

# ÓPERA

ACTUAL

*la ópera por dentro*

Z-660  
El cambio de repertorio,  
por Isabel Rey

*reportajes*

El eco del Año Albéniz  
*El ocaso de los dioses* en el  
Palau de les Arts de Valencia

*entrevistas*

Norah Amsellem  
Carlos Cosías

122

Festival 2009

ÓPERA DE TENERIFE

Giancarlo del Monaco impone una nueva era artística

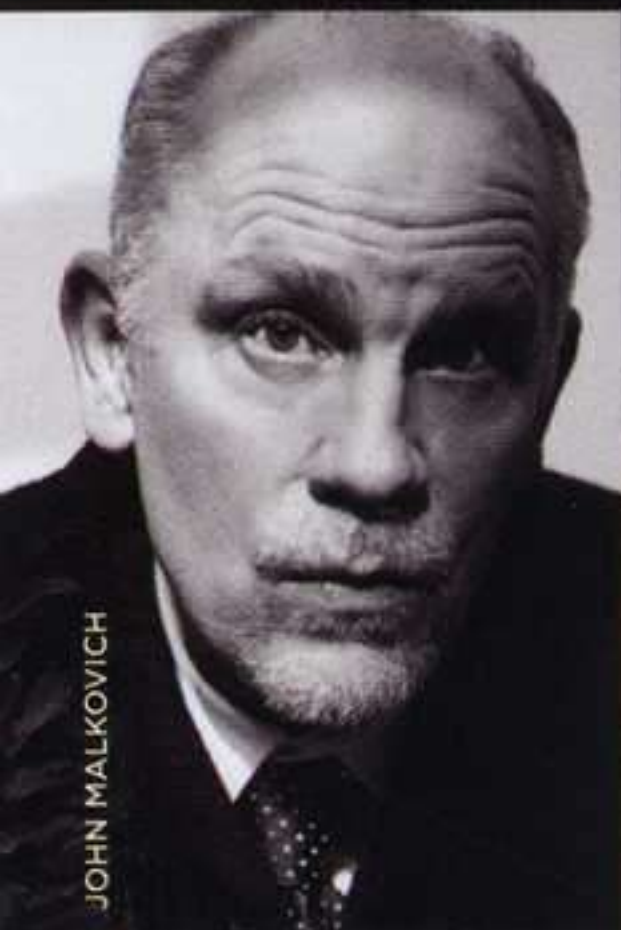


JULIO - AGOSTO 2009 · 6 € · 6,50 US \$



# XXIII FESTIVAL CASTELL DE PERALADA

Julio - Agosto 2009 - [www.festivalperalada.com](http://www.festivalperalada.com)



Auditorio Jardines del Castillo

Sábado 18 julio - 22h

## JOHN MALKOVICH

The Infernal Comedy  
Orchester Wiener Akademie  
ESTRENO EN ESPAÑA

Domingo 19 julio - 22h

## XVI CONCIERTO DE SARDANAS Y MÚSICA PARA COBLA

Costa Brava, Coblá en Dansa  
Espectáculo de danza y concierto para dos coblas  
Cesc GELABERT y Quim BIGAS, coreografías  
Coblá Sant Jordi y Coblá Ciutat de Girona

Martes 21 julio - 22h

## KATIE MELUA in concert

ÚNICO CONCIERTO EN ESPAÑA

Sábado 25 julio - 22h

## EL REY QUE RABIÓ

de Ruperto CHAPÍ  
Una producción del Palau de les Arts Reina Sofia

Lunes 27 julio - 22h

## 100 X 100 SERRAT

Jueves 30 julio - 22h

## CORELLA BALLET CASTILLA Y LEÓN

Ángel CORELLA, coreógrafo, director artístico y bailarín principal  
NUEVO PROGRAMA

Viernes 31 julio - 22h

## TOMATITO & CIGALA

"40 kilos de Arte"

Sábado 1 agosto - 22h

## CHUCHO VALDÉS & CONCHA BUIKA

PREMIÈRE DEL NUEVO DISCO

Domingo 2 agosto - 22h

## CAMARÓN, 30 AÑOS DESPUÉS

"La leyenda del tiempo"  
ESTRENO ABSOLUTO

Miércoles 5 agosto - 22h

## AMERICAN BALLET THEATRE'S ABT II

ÚNICA FUNCIÓN EN CATALUÑA

Jueves 6 agosto - 22h

## ORG. DE CADAQUÉS y SOKOLOV

Concierto para violín y orquesta de CHAIKOVSKY  
Valeriy SOKOLOV, violín

El sueño de una noche de verano  
Josep Maria POU, narrador

Viernes 7 agosto - 22h

## AINHOA ARTETA

PRESENTACIÓN ÚLTIMO DISCO "LA VIDA"

Sábado 8 agosto - 22h

## BROS y NUCCI

Domingo 9 agosto - 22h

## NOA "Genes & Jeans"

Lunes 10 agosto - 22h

## ÓPERA LA CASA DE BERNARDA ALBA

MEMORIAL LUIS POLANCO  
Música y dirección musical de Miquel ORTEGA

Miércoles 12 agosto - 22h

## FLAMENCO COMPAÑÍA MARÍA PAGÉS

"Sevilla"

Jueves 13 agosto - 22h

## ÓPERA FLAMENCA FEDRA de Jean RACINE

Dirigida por Miguel NARROS

Viernes 14 agosto - 22h

## AUTECLÀSSIC

CONCIERTO SOLIDARIO EN BENEFICIO DE ACNUR  
Con las voces de Joan ISAAC y Luis Eduardo AUTE

Sábado 15 agosto - 22h

## AL BANO

Domingo 16 agosto - 22h

## GALA LÍRICA JOSÉ CURA

Vuelve el Petit Peralada al Pabellón, a las 18.30h, con 4 propuestas familiares: Comediants, Únics Produccions, Cia. La Trepa, Zitzània Teatre y Teatre amb A.

¡Una Iglesia del Carmen con más propuestas que nunca! Un ciclo de cuartetos, 50 años de la Cançó Catalana y recital de piano a las 19.30h.

Y en la Biblioteca, los Encuentros con los artistas en el marco de la Universitat d'Estiu Ramon Llull a las 13h. Infórmate en <http://universitatestiu.url.edu/>

ATRÉVETE A ENTRAR EN... [www.unaexperienciaunica.com](http://www.unaexperienciaunica.com)

A PARTIR DEL 12 DE MAYO

VENTA DE ENTRADAS

 **ServiCaixa**  
902 33 22 11  
[servicaixa.com](http://servicaixa.com)

A PARTIR DEL 1 DE JULIO

CASTELL DE PERALADA

T. +34 972 53 82 92

[www.festivalperalada.com](http://www.festivalperalada.com)

Patrocinador principal:

Presentado por:



Casinos de Catalunya  
Grup Peralada

Con el copatrocinio:



Colaboración especial:



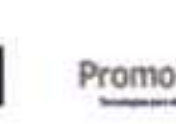
Rádios y televisiones oficiales:



Nuestra m...



Productos oficiales



Con el apoyo de:



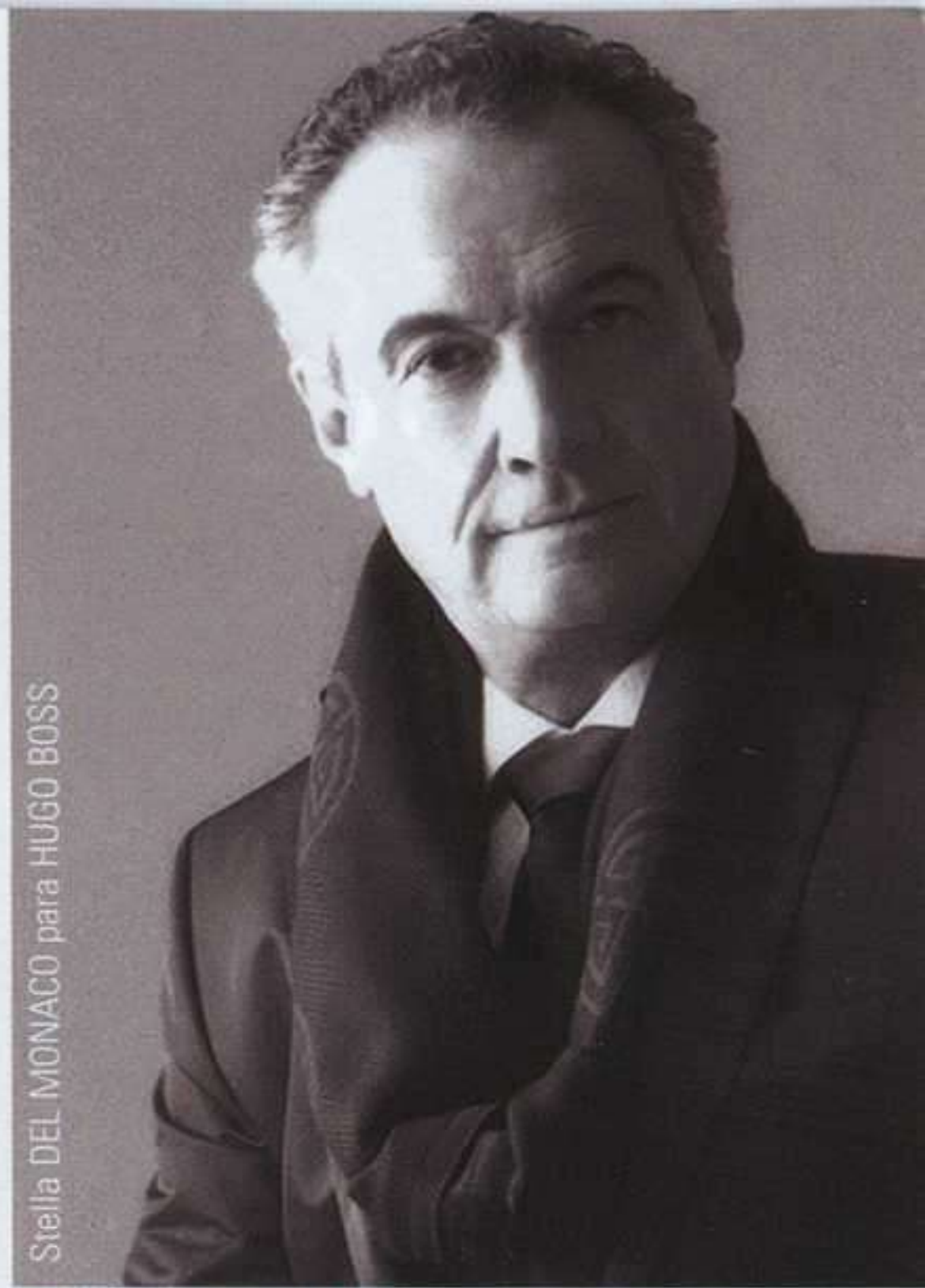
Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062202



Universitat Ramon Llull  
CATEDRA ETHOS

IR3S

teatralnet



Stella DEL MONACO para HUGO BOSS

Giancarlo del Monaco

**22** Festival de Ópera de Tenerife  
Giancarlo del Monaco, nuevo director artístico del evento canario

**28** Norah Amsellem  
La soprano francesa debuta en el Liceu como Liù



Norah Amsellem

**30** Carlos Cosías  
La nueva etapa del tenor español lo lleva a Florencia, Sevilla y Madrid



Fidelio Artist / Antoni BOFILL

Carlos Cosías

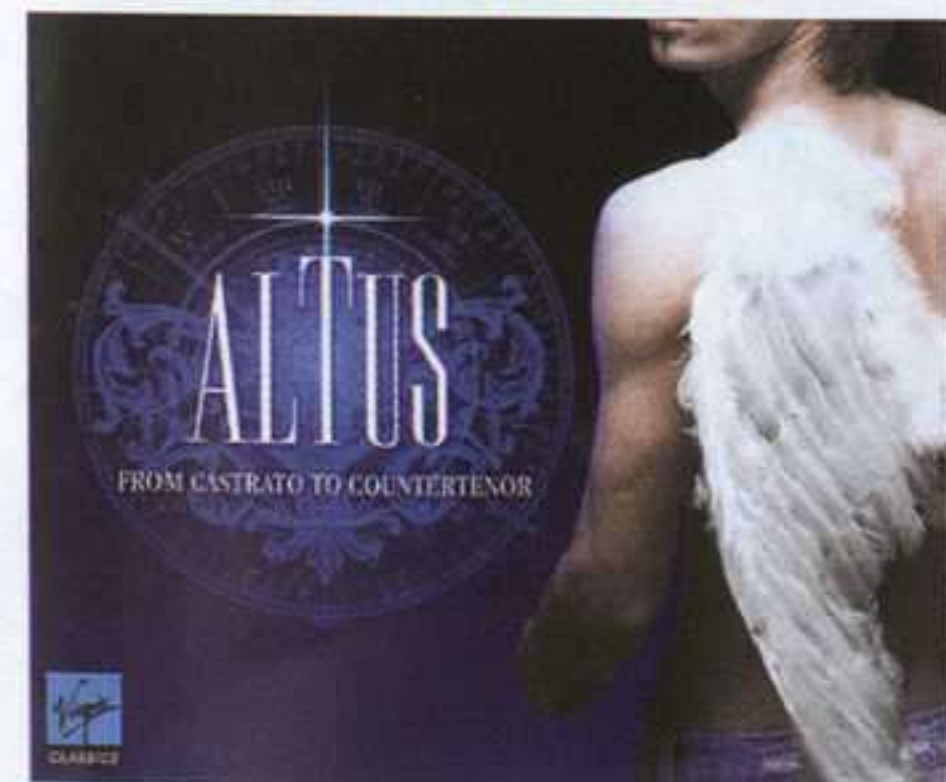
**32** La ópera por dentro: Isabel Rey  
La soprano valenciana explica cómo un cantante amplía su repertorio



Isaac Albéniz

**36** El Año Albéniz se olvida de la ópera  
Un repaso a las actividades en torno al centenario del compositor

Todo sobre contratenores



¿Hacia dónde va la política musical?	<b>Editorial</b>	<b>7</b>
Pier Luigi Pizzi, director del Festival de Macerata	<b>Opinión</b>	<b>10</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>14</b>
Pilar Lorengar	<b>Intérpretes legendarios</b>	<b>34</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>38</b>
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	<b>72</b>
La programación en radio, cine y TV	<b>La ópera en casa</b>	<b>85</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>86</b>
Gane el último disco de Lorraine Hunt Lieberson	<b>Concurso</b>	<b>91</b>

# 58ª Temporada de ópera

## NORMA

de Vincenzo Bellini



26 y 29 de septiembre, 2, 3 (b) y 5 de octubre de 2009

- Fiorenza Cedolins, Rachel Stanisci (b); Mariola Cantarero, Mary Ann Stewart (b); Francesco Hong, Albert Montserrat (b); Marco Spotti; Manuel de Diego; Giovanna Lanza
- Orquesta Sinfónica de Navarra
- Coro de Ópera de Bilbao
- Director musical: Yves Abel
- Director de escena: Federico Tiezzi
- Director del Coro: Boris Dujin
- Producción: Teatro Comunale di Bologna, Teatro Verdi di Trieste, Teatro Petruzzelli di Bari

## BILLY BUDD

de Benjamin Britten

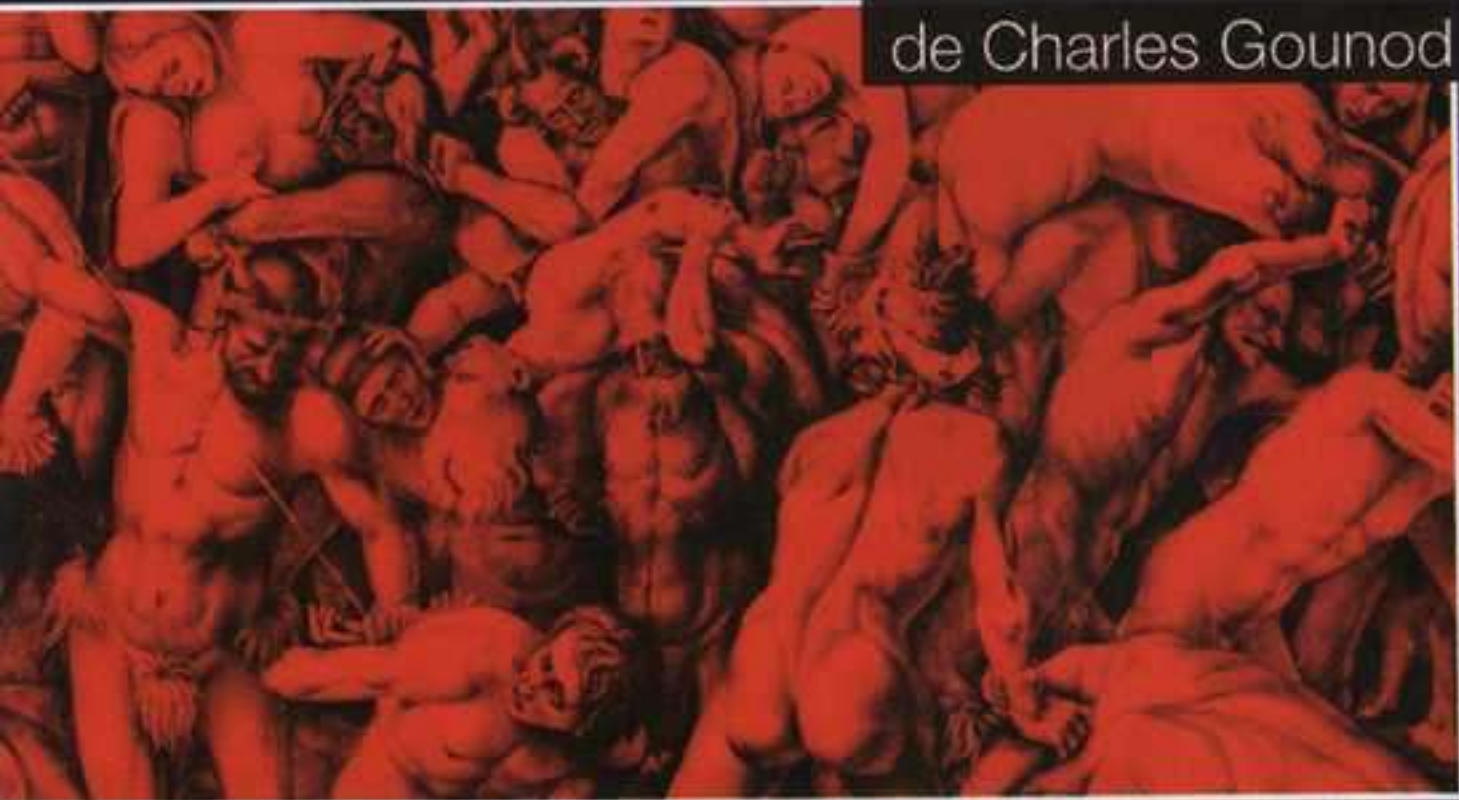


24, 27, 30 de octubre y 2 de noviembre de 2009

- Nathan Gunn; Timothy Robinson; John Tomlinson; Christopher Robertson; Johannes Weisser; Fernando Latorre; Hans Jürgen Schöpflin; Nikolay Borchev; Markus Hollop; Michael Spyres; Cosmin Ifrim; Manel Esteve; Andrew Ashwin; Alberto Núñez; Fernando Laborda
- Bilbao Orkestra Sinfonikoa
- Coro de Ópera de Bilbao
- Director musical: Juanjo Mena
- Director de escena: Davide Livermore
- Director del Coro: Boris Dujin
- Producción: Teatro Regio di Torino

## FAUST

de Charles Gounod



14, 17, 20 y 23 de noviembre de 2009

- Piotr Beczala; Eva Mei; Laurent Naouri; Rodion Pogossov; Alexandra Rivas; Nadine Weissman; Luis Cansino
- Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
- Coro de Ópera de Bilbao
- Director musical: Rani Calderon
- Director de escena: Nicolas Joël
- Director del Coro: Boris Dujin
- Producción: Théâtre du Capitole de Toulouse

## ERNANI

de Giuseppe Verdi



16, 19, 22 y 25 de enero de 2010

- Aquiles Machado; Dimitra Theodossiu; Zeljko Lucic; Orlin Anastassov
- Bilbao Orkestra Sinfonikoa
- Coro de Ópera de Bilbao
- Director musical: Mark Elder
- Director de escena: Michal Znaniecki
- Director del Coro: Boris Dujin
- Nueva producción: ABAO-OLBE, Ópera de Tel-Aviv (Israel) y Teatr Wielki de Poznan (Polonia)

Venta de entradas:

■▶ Tel. 94 435 51 00

# 09 € 10

# ABAO OLBE

## UN BALLO IN MASCHERA

de Giuseppe Verdi



13, 16, 19 y 21 de febrero de 2010

■ Salvatore Licitra; Micaela Carosi; Alessandra Marianelli;  
Charles Taylor; Elena Zaremba; Miguel Sola; Jong Min-Park;  
Javier Galán; Giorgi Meladze

■ Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
■ Coro de Ópera de Bilbao

■ Director musical: Renato Palumbo  
■ Director de escena: Joseph Franconi Lee  
■ Director del Coro: Boris Dujin

■ Producción: Teatro San Carlo di Napoli

## LE NOZZE DI FIGARO

de Wolfgang Amadeus Mozart



24, 26, 28, 30 de abril y 1 (b) de mayo de 2010

■ María Bayo, Carmen Solís (b); Ludovic Tezier, Simone Piazzola (b);  
Lorenzo Regazzo, Robert Pomakov (b); Ainhoa Garmendia,  
Naroa Intxausti (b); Maite Beaumont, Marife Nogales (b);  
Diana Montague; Carlos Chausson; Jon Plazaola;  
José Manuel Montero; Alberto Arrabal; Itziar de Unda

■ Al Ayre Español  
■ Coro de Ópera de Bilbao

■ Director musical: Eduardo López Banzo  
■ Director de escena: Emilio Sagi  
■ Director del Coro: Boris Dujin

■ Nueva producción: ABAO-OLBE, Teatro Real de Madrid,  
Teatro Pérez Galdós de Las Palmas

## FALSTAFF

de Giuseppe Verdi



22, 25, 28 y 31 de mayo de 2010

■ Michele Pertusi; Amarilli Nizza; Ángel Odena; Manuela Custer;  
Ewa Podles; Lisette Oropesa; Gregory Bonfatti; José Luis Sola;  
Nikolai Didenko; Mikeldi Atxalandabaso

■ Orchestra Teatro Regio di Parma  
■ Coro de Ópera de Bilbao

■ Director musical: Marco Armiliato  
■ Director de escena: Arnaud Bernard  
■ Director del Coro: Boris Dujin

■ Producción: Teatro San Carlo di Napoli

## EL CONCIERTO DE ABAO

5 de junio de 2010

■ "Quanto amore!" Arias y dúos de Giuseppe Verdi

■ Leo Nucci  
■ Inva Mula

■ Orchestra Teatro Regio di Parma  
■ Dirección musical: Keri-Lynn Wilson.



# A B A O Xiki

en  
ARRIAGA-n!

### Allegro Vivace

Monteverdi, Purcell, Mozart, Rossini,  
Donizetti, Berlioz, Verdi, Bizet y Puccini  
31 de octubre, 1 y 2 de noviembre de 2009

### El Flautista de Hamelín

Iñigo Casali  
3, 4 y 5 de enero de 2010

### Ni fu ni fa sostenido

Mozart, Wagner, Rossini, Gounod, Bizet,  
Offenbach, Auber y Donizetti  
5, 6, 7, 8, 9 y 10 de marzo de 2010

### El superbarbero de Sevilla

Gioacchino Rossini  
1, 2 y 3 de mayo de 2010

### El bestiario

Miquel Ortega  
29, 30 y 31 de mayo de 2010



Ciclo de conferencias

IV Semana Verdi  
en la Universidad  
de Deusto-Forum Deusto

"Escritores ante Verdi"

www.abao.org (GeneralTickets)



TEATRO REAL

## PROYECTO ÓPERA ESTUDIO

**Il viaggio a Reims**  
de Gioachino Rossini

Convocatoria Internacional:  
taller escénico y musical para  
jóvenes cantantes

**Il viaggio a Reims**  
de Gioachino Rossini

Ensayos y funciones:  
marzo y abril 2010

**Eun Sun Kim**  
Directora musical

**Emilio Sagi**  
Director de escena

**Raúl Giménez**  
Maestro de canto

**Orquesta-Escuela  
de la Sinfónica de Madrid**



Universidad  
Carlos III de Madrid

PARA TODOS



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

Información completa de las bases en [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

Recepción de solicitudes: del 2 de julio al 15 de octubre hasta las 15.00 h.  
Contacto: [tallerescena@teatro-real.com](mailto:tallerescena@teatro-real.com)



ÓPERA ACTUAL

Año XVII - ÓPERA ACTUAL 122, julio-agosto de 2009  
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com  
Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA  
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

**DIRECTORES**  
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com  
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**JEFE DE REDACCIÓN**  
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

**REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL**  
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com  
Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

**COMITÉ DE HONOR**  
Roger ALIER Presidente-Fundador,  
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes  
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,  
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,  
Plácido DOMINGO, Juan PONS

**CORRESPONSALES**  
A Coruña: Patricia BLANCO. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ.  
Bilbao: Antxon ZUBIKARAI. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Rosalía SÁNCHEZ. Oviedo: Cosme MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Ismael G. CABRAL. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Cocoló RODEMANN. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo y António ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago, Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

**COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 122**  
Roger ALIER, Susana GAVINA, Federico HERNÁNDEZ,  
Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Pier Luigi PIZZI,  
Javier PÉREZ SENZ, Isabel REY

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**  
Marc BUSQUETS, Laura BYRON, Juan CANTARELL,  
Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS,  
Pau NADAL, Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES,  
Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

**ADMINISTRACIÓN**  
María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**  
María José IBARS publicidad@operaactual.com  
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com

**SUSCRIPCIONES**  
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

**COORDINACIÓN EDICIÓN DIGITAL**  
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

**DISTRIBUCIÓN**  
Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61  
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

**FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN** PC/Comgràfic  
DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134  
PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)  
España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2009.



ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Portada: Giancarlo del Monaco © Auditorio de Tenerife / Jaime BRAVO

# ¿Hacia dónde va la política musical?

La reciente remodelación gubernamental del presidente Rodríguez Zapatero ha incluido el Ministerio de Cultura por tercera vez en poco más de una legislatura y cuarto. César Antonio Molina, nombrado en junio de 2007 en sucesión de Carmen Calvo (2004), ha sido reemplazado a su vez por la hasta ahora presidenta de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España, Ángeles González-Sinde. El mismo final que ha seguido el director del Inaem, Juan Carlos Marset —quien en su momento reemplazó por sorpresa a José Antonio Campos (2004)—, sustituido ahora por Félix Palomero.

A pesar del corto espacio de tiempo con Molina y Marset al frente de las instituciones culturales españolas, su solvencia e interés por la cultura —y muy especialmente por la música— han producido relevantes avances en la reordenación del sector y en la consecución de compromisos siempre pospuestos. Desde mediados de 2007, Juan Carlos Marset, respaldado por el ministro de Cultura, promovió y aprobó el Código de Buenas Prácticas (2008) con el que se quería renovar —no sin cierta polémica— mediante concurso público cada uno de los directores de las unidades dependientes del Inaem entre 2009 y 2011, entre las que se cuentan el Teatro de La Zarzuela y la Orquesta y Coro Nacional de España, con mandatos de cinco años con una única renovación por otros tres años. Una práctica que, de consolidarse, dejaría a la dirección del las grandes instituciones culturales fuera de los vaivenes electorales.

En un par de años, siempre desde el Inaem, se creó el Consejo Estatal de las Artes Escénicas y de la Música (Sevilla, 2008), además de apoyarse la realización del Plan General del Teatro (2007). También se han llegado a acuerdos con administraciones de otro signo político, como la Comunidad de Madrid, para consensuar el nuevo presidente del Patronato del Teatro Real o la creación del nuevo Ballet Clásico que dirigirá Víctor Ullate —de momento en los Teatros del Canal hasta que se termine la Ciudad de las Artes Escénicas y de la Música—, otro compromiso del Inaem cuyo proyecto y ubicación en la periferia de Madrid debería presentarse antes del verano. Además, Marset apoyó inequívocamente durante su gestión a la música contemporánea —a la que no es ajeno dada su incursión en el ámbito operístico como libretista—, a numerosos teatros, auditorios, agrupaciones e instituciones musicales y operísticas del país, apostando sin recelo por la descentralización de los equipamientos musicales; sentó las bases del Centro Nacional del Flamenco, del Museo Nacional del Circo (Albacete) y del Centro Nacional de las Artes Escénicas y de las Músicas Históricas (León). Ha sido reconocido como un claro defensor del repertorio español y de asociaciones que agrupen a la profesión musical y teatral —como Ópera XXI o Festclásica— y de la creación de una política que centraliza la inversión en marketing de las unidades que dependen de la entidad.

González-Sinde tendrá que resolver otros tantos problemas acuciantes del gobierno en materia cultural, como los del cine, pero esperemos que no desatienda la política musical del país. Del nuevo director del Inaem, Félix Palomero, se espera que asuma los compromisos pendientes con el requerido interés y el destacado empuje de su antecesor —aunque, seguramente, con otras formas y otro concepto de la planificación—: el Plan General de la Danza, que debía haberse definido el pasado mes de junio en Tenerife durante el II Foro Nacional, retrasado por Palomero al otoño y que, al parecer, mantendrá el acuerdo para que Tenerife sea su sede. Le esperan, además, el Plan General de la Música (previsto para 2010), el del Circo (2011), el inicio de la rehabilitación integral del Teatro de la Comedia (Madrid) —sede de la Compañía Nacional de Teatro Clásico— o definirse y aprobar la Ley de la Música a la que se comprometió personalmente el presidente Rodríguez Zapatero. Ya existen rumores de que el proyecto de Músicas Históricas de León no interesa, y que incluso podría llegar a suprimirse; Respecto del Código de Buenas Prácticas, Félix Palomero ha declarado que no que no debe ir “contra la realidad artística”, por lo que ya se verá en qué casos se aplica. La cultura musical y operística pasa en España por un momento de extraordinaria vitalidad tras años de grandes inversiones y esfuerzos a nivel nacional, autonómico y municipal, por lo que merece todo el apoyo de nuestros políticos.

## LA VUELTA DE TUERCA

La pregunta que titula esta columna es pura retórica, obvia o *ton-torrón*, porque la respuesta cae por su peso: la que se compone en nuestro días. Pero el lector avisado sabe que la pregunta va por otros derroteros más ladinos o enjundiosos. ¿De verdad toda la ópera que se compone hoy puede llamarse *ópera contemporánea*? Pues yo creo que no. Unas porque parecen sacadas del baúl de los recuerdos y más se asemejan a aquellas que quedaron olvidadas para siempre desde sus fracasados estrenos. Y otras, lamentablemente muchas, no merecen integrarse en el género lírico denominado ópera. Sobre este asunto ya he tratado en esta columna en varias ocasiones aunque tangencialmente, por lo que no está de más ir al grano de forma directa.

Ópera, lo que se dice *ópera* requiere en primer lugar de un texto dramático, convertido en un libreto –verso o prosa– que narre una historia; con unos personajes, más o menos reales o simbólicos con los que el espectador pueda identificarse o ver reflejadas ideas, emociones o sentimientos propios, de su época o entorno, o reconocibles históricamente.

Sobre ese texto un compositor se inspira y escribe una música, según su estilo, estructura, formas, etc., pero música; y con melodía, porque la voz humana responde a la melodía fundamentalmente. Sobre estos dos pilares se monta la escena, tercer elemento fundamental, que permita al espectador una lectura del *suceso* de forma clara. Con estos tres pilares podemos hablar de *ópera*. Por supuesto, siempre teniendo en cuenta orquesta, cantantes, actores, figurantes, decorados, luces, etc. Pero sin los tres elementos principales no es posible hablar del género lírico por excelencia.

## ¿Qué es la ópera contemporánea?

Hoy se presentan por el mundo un gran número de espectáculos bajo el denominador de *ópera* a los que les falta alguno de estos tres elementos. Uno o incluso a veces los tres; pero sus autores –o productores– se empeñan en denominarles *ópera* posiblemente porque el género está de moda y es una manera de atraer a un público que de otra forma no asistiría al espectáculo. Posiblemente. Pero el resultado de estas autodenominadas *óperas* es bien patente: unos, muy pocos, espectadores que, eso sí, aplauden a rabiar junto con un par de críticos que al día siguiente ponen por la nube la “nueva obra maestra”. Pura filfa. Puro engaño. No es ópera ni nada parecido, y esto no ocurre en Alemania, sino en nuestro propio país. Al lado de magníficas creaciones de hoy mismo se nos da *gato por liebre*: textos hablados con música de fondo. Ruidos imposibles de clasificar e identificar con balbuceos de estupendos cantantes sobre textos poéticos y filosóficos que el público no entiende y que al final no dicen nada. Es decir, se escribe para un pequeño grupo, de espaldas al teatro y al público. Así, como dice algún director de escena –en esta misma edición–, “se cierran los teatros vacíos, nunca los llenos”. Y no será por falta de talento o porque no se compongan bellísimas y extraordinarias óperas hoy día, pero éstas tiene que estrenarse o bien fuera de nuestro país o bien fuera de los circuitos oficiales ¿Dónde están esas obras maestras? ¿Quizá sus autores no pertenecen al *grupito de los elegidos*? \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

# c a r

## Ópera en TV

No es la primera vez que me dirijo a *ÓPERA ACTUAL* para *llorar* por la desgracia de vivir en una ciudad pequeña sin teatro de ópera. El género lírico es mi pasión y no cuento con recursos –como sucede con algunas amigas– que sí se pueden dar el lujo de ir a ver una zarzuela a Bilbao o de viajar a Madrid para ver una ópera. En alguna época pude disfrutar de mi arte favorito gracias a las transmisiones televisivas, pero sigo contentándome con la radio. ¿Cuándo llegará el día en que la televisión pública, ésa que pagamos todos y que quizás prescinda de anuncios en los próximos años, vuelva a acoger una temporada de ópera o de zarzuela como Dios manda? \* **Arantxa ORMAZÁBAL, Durango**

## Cantantes españoles

Hace tiempo que quería escribir a la revista, pero tampoco quería que se me malinterpretara, por lo que pido firmar con un seudónimo. Soy una estudiante de canto de 28 años y sé que ésta es mi verdadera vocación. He peregrinado por varios centros de estudios musicales y todo han sido frustraciones. Incluso he tomado clases con grandes cantantes, y siempre lo mismo: intentan enseñar con un lenguaje muy difícil y siempre contradiciéndose unos a otros (los profesores). Ya no sé si es mejor irse fuera, que es lo que algunos me dicen, aunque otros me insisten en que la cosa es así y que básicamente todo está en nuestro cerebro. También me dicen que ya no quedan verdaderos maestros de canto y que en mi caso –soy mezzo–, no me conviene trabajar con un maestro hombre, sino con alguien de mi misma tesitura. Pero esto mismo me lo niegan otros compañeros de la profesión. Al ver los artículos del Dr.

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de *ÓPERA ACTUAL*. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.



Cobeta, que han sido muy instructivos y claros, me preguntaba si era posible publicar otros con la opinión de diferentes maestros de canto, para conocer un poco las diversas maneras de enseñar. \* **Marcela G. C., Barcelona**

## Internet, ¿enemigo?

En ÓPERA ACTUAL 119 se incluía, en las páginas 26 y 27, un artículo dedicado a la labor de la discográfica Universal en el que el director de marketing de la filial española de la compañía, Javier Pouso, afirmaba, literalmente, que "internet empieza a ser un enemigo". Entiendo que el señor Pouso quiere decir que tal medio de comunicación es un enemigo de su empresa —y no de la música o, extendiéndose más, de la cultura—, y yo me pregunto por qué. ¿No será que internet obligó a las discográficas a modificar después de muchos años su modelo de negocio? ¿Quizá el problema sea el inmovilismo de esas empresas, que parecen reacias a cambiar y aprovechar las posibilidades que les brinda internet? Curiosamente, unas líneas después de la aparición de esa desafortunada afirmación, se habla del éxito de la nueva tienda virtual de Deutsche Grammophon, una de las empresas de Universal. A ver, ¿en qué quedamos? ¿Por qué demonizan internet? \* **Juan Carlos CÓMEZ, Valencia**

## Nota de la redacción

En la crítica publicada en ÓPERA ACTUAL 121 de Santa Cruz de Tenerife del recital de los barítonos Davide Bartolucci y Paolo Bordogna —firmada por Estrella Ortega—, se ha incurrido en un error involuntario: los juicios de cada intérprete están cambiados; así, la opinión vertida por la interpretación de Bordogna corresponde a la de Bartolucci, y viceversa.

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## EN TORN O A LA ÓP E R A

La decimoquinta edición del Concurso Internacional de Canto Riccardo Zandonai de las ciudades italianas de Riva del Garda y Rovereto (Trento), celebrada a finales de mayo, contó con la mayor participación registrada en su historia, casi doscientos concursantes, y además se ha incorporado un premio muy especial para el ganador: un concierto en Shanghai, durante la Exposición Universal de 2010, en colaboración con el pabellón italiano.

La soprano italiana **Mietta Sighele** de MusicaRiva Festival es la impulsora de este evento que cuenta con el apoyo institucional de las administraciones públicas de las dos poblaciones que hermana y de un jurado internacional entre los que se cuentan su marido, el prestigioso tenor **Veriano Luchetti**, representantes de diversos teatros y festivales, así como la revista ÓPERA ACTUAL que ofrece el Premio Especial de la Crítica.

Este año el primer premio —dotado con ocho mil euros y el concierto extraordinario—, fue adjudicado a la soprano estadounidense **Elisabeth Stevens**; el segundo, de cinco mil euros, fue compartido por el barítono coreano **Jootaek Kim** y la mezzo italiana **Romina Tomasoni**, mientras que el tercero, de tres mil euros, también *ex aequo* fue adjudicado al tenor coreano **Heung Yong Kim** y al

# XV Concurso Zandonai de Riva del Garda



Desde la izquierda; Heung Yong Kim —Premio ÓPERA ACTUAL—, la presentadora Biancamaria Longoni, las pianistas Stella Son y Cesarina Compagnoni, Ikuko Nakajima, Romina Tomasoni, Evgeni Stavinsky, la ganadora Elisabeth Stevens, tres ganadoras de bolsas de estudios, Mietta Sighele, Veriano Luchetti y Jootaek Kim

bajo ruso **Evgeni Stavinsky**. Entre los premios especiales destacó el de Mejor Intérprete de Zandonai (dotado con tres mil euros) que recayó en la soprano japonesa **Ikuko Nakajima**. El Premio Mietta Sighele a un joven menor de 25 años y el Fundación San Carlo de Nápoles fueron otorgados al segundo premio, Jootaek Kim. El del Festival tirolés de Erl correspondió a Romina Tomasoni, mientras que el Especial de la Crítica otorgado por ÓPERA ACTUAL, fue adjudicado al tenor Heung Yong Kim. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

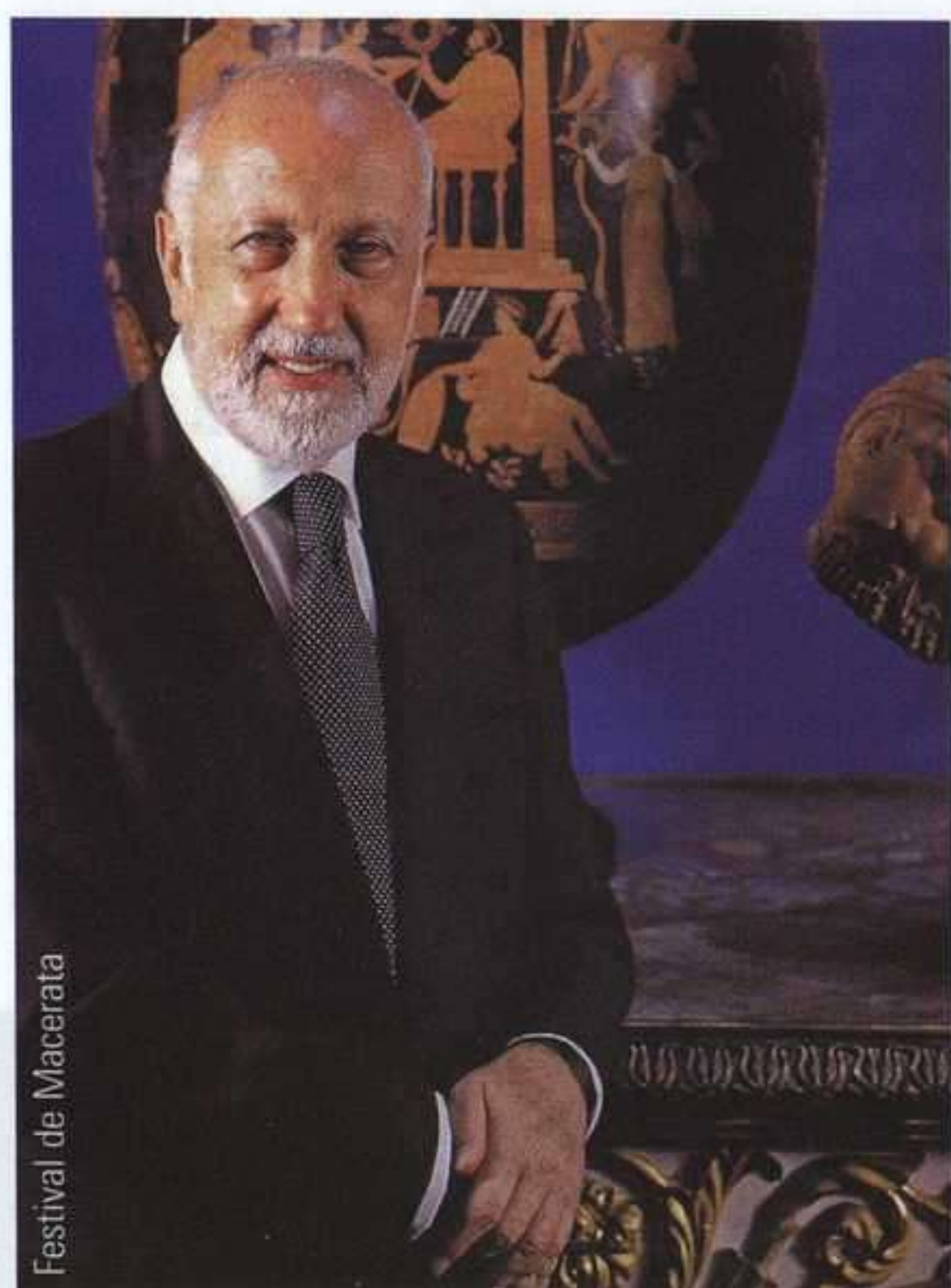
La experiencia iniciada en el Teatro Real de Madrid en 2008 con el *Orfeo* de Claudio Monteverdi ha tenido continuidad en la presente temporada con las representaciones de *Il ritorno d'Ulisse in Patria* y el resultado ha sido para mí una verdadera revelación bajo todos los puntos de vista. Quizá no tanto en lo que hace referencia al *Orfeo*, que yo había ya puesto en escena en el Megaron de Atenas y antes en Florencia para el Maggio Musicale Fiorentino en el marco del

Humanismo. Este grupo de jóvenes extraordinarios había sido presidido por Lorenzo de' Medici, Lorenzo el Magnífico. Junto a él Marsiglio Ficino, Angelo Poliziano, Pico della Mirandola y algunos más. Había nacido el Renacimiento y con él una revolución en los dominios del arte y del pensamiento que todos deberán tener en cuenta, incluida la Iglesia. Allí tuvo su origen un proceso imparable que pasa por encima del Manierismo y del Barroco con total libertad creativa, siempre hacia adelante.

El hombre sigue estando en el centro

se mueven en un equilibrio constante entre el mundo terrenal y la esfera de lo sobrenatural.

Mientras espero ansiosamente el reto de afrontar en el curso de la próxima temporada *L'incoronazione di Poppea*, también en el Teatro Real madrileño y como consecuencia del proyecto imaginado por **Antonio Moral**, un proyecto que cuenta con la ventaja de una estrecha comunicación con **William Christie** y Les Arts Florissants, me preparo para otra magna empresa, la de poner en escena el *Don Giovanni* de Mozart el



Festival de Macerata

patio del Palazzo Pitti, sobre una adaptación especial de Luciano Berio. También, ciertamente el montaje de esa obra, que puede con justicia ser considerada la primera ópera en términos absolutos, suscitó en mí momentos de reflexión, pero ha sido en definitiva con el *Ritorno d'Ulisse* cuando me ha sido posible ponderar, y quizá de modo sorprendente, toda la profundidad de los valores implícitos en esta admirable obra maestra.

Para entender a Monteverdi hay que dirigir la mirada atrás y observar la perspectiva que trazan los dos siglos que le preceden. Esa mirada permitirá evocar a los jóvenes ardientes y atolondrados en quienes coexisten la belleza física, la aristocracia, la riqueza, la inteligencia y la determinación. Entre los juegos del amor y de la política han descubierto a Platón. Han colocado al hombre en el centro del universo y han inventado el

## Pier Luigi Pizzi: De Monteverdi a Mozart



Panorámica desde el escenario del Sferisterio de Macerata, sede del festival italiano dirigido por Pier Luigi Pizzi

de la creación monteverdiana; rodean a los héroes dioses y mortales con la misma sencillez natural que imperaba en los tiempos felices de la antigua cultura griega, y de ella extraen Monteverdi y sus poetas Striggio, Badoaro y Busenello su linfa vital. De ella nace un nuevo estilo de representación: el *Recitar cantando*, perfecta y armoniosa fusión de música y texto poético, en la cual en el juego escénico pasa a integrarse una desconcertante profundización psicológica en todos y cada uno de los personajes, que

próximo 23 de julio. Esta nueva producción inaugurará la edición correspondiente a 2009 del Festival de Ópera del Sferisterio de Macerata.

Con la mediación del genio de Mozart y del talento de Da Ponte se produce una gloriosa continuidad en el milagroso trayecto que iniciara en su momento Claudio Monteverdi. ✕

**Pier Luigi PIZZI**  
Director artístico  
Festival de Macerata

# Turandot

de Giacomo Puccini

Dirección musical **Giuliano Carella**  
Dirección de escena **Núria Espert**  
Escenografía **Ezio Frigerio**  
Vestuario **Franca Squarciapino**  
Coreografía **Marco Berriel**  
Iluminación **Vinicio Cheli**  
Coproducción **Gran Teatre del Liceu /  
Asociación Bilbaína de Amigos  
de la Ópera (ABAO)**

**Maria Guleghina / Georgina Lukács /  
Anna Shafajinskaia, Marco Berti /  
Carl Tanner / Fabio Armiliato,  
Ainhoa Arteta / Norah Amsellem /  
Daniela Dessì, Stefano Palatchi /  
Giorgio Giuseppini, Gabriel Bermúdez,  
Eduardo Santamaría, Vicenç Esteve Madrid,  
Philip Cutlip, Josep Ruiz.**

**Orquesta Sinfónica y Coro  
del Gran Teatre del Liceu  
Polifónica de Puig-reig**

VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.cat

**TaquillesLiceu**  
Sant Pau, 1

**Gran Teatre del Liceu**  
La Rambla 51-59  
08002 Barcelona

**Información**  
Tel. 93 485 99 13

www.liceubarcelona.cat

En este *compendio sucinto*, utilizando el título homónimo de la ópera de Ramón Garay, destacamos que el Festival Mozart Caixagalicia 2009 continuó, bajo la dirección artística de **Paolo Pinamonti**, centrándose en la dirección escénica del siglo XX, tomando el relevo **Graham Vick** a los anteriormente homenajeados, Strehler y Wernicke, tal y como se ha comentado en ÓPERA ACTUAL.

## Festival Mozart: misión cumplida

Una vez bajado el telón, hay que subrayar que los tres montajes del director británico supusieron un considerable éxito, siendo uno de ellos una vanguardista *Zaide* que llegó en producción propia del festival. El evento coruñés es uno de los pocos referentes netamente operísticos de la geografía española y, por lo mismo, cobra vital importancia esta mirada especial que realiza al apartado escénico, en ocasiones, de nivel

muy superior al canoro, cayendo en una nada deseable descompensación. ¿No sería el momento de traer algunas de las grandes voces actuales, estrellas mediáticas que, además de cantar bien, sirven de reclamo para atraer al gran público? Tal vez sea ésta una de las causas por las que este año hubo una menor afluencia de asistentes a las ofertas del evento, a la que se une la crisis económica, o, incluso, la elección de título

los de poco *tirón*. Así parece sugerirlo el lleno casi total del recital de **María Bayo** y de la ópera *Werther*.

Las enfermedades dejaron su impronta en ocasiones obligando a que el *cover* cubriera al titular; una indisposición supuso la anulación de la presencia de **György Kurtág** en el homenaje que se le rindió y el contratenor **Carlos Mena** canceló a última hora. También hubo alguna polémica pública por el grado de

adecuación de los dos recintos utilizados como sede para los montajes operísticos, el Palacio de la Ópera y el Teatro Colón, por su discutibles acústica y por el tamaño de los fosos. En cuanto a los textos, llamaron la atención los de Italo Calvino para *Zaide*, traducidos al castellano, así como los de *O esquío esperto*, obra dedicada a los más jóvenes y primera ópera que el Festival traduce al gallego, siendo el compositor **Joám Trillo** el que *versionó* el original *Lo scoiattolo in gamba* con música de Nino Rota.

Otros eventos líricos que resultaron de gran interés fueron los tres recitales de canción y *Lieder* protagonizados por el expresivo **Christoph Prégardien** y las bellas voces de **Stephan Genz** y **María Bayo**. Bajo la dirección de **Gabriele Ferro**, **Jonathan Webb** y **Víctor Pablo Pérez**, la Sinfónica de Galicia como orquesta residente volvió a demostrar su valía: sea grande o pequeño el foso, siempre es merecedora del reconocimiento y calor del público. ✕

\* **Patricia BLANCO**  
Corresponsal en A Coruña

El Palau de les Arts Reina Sofía cerró su tercera temporada con la última jornada del wagneriano *Anillo del Nibelungo*, para dar paso a su veraniego Festival del Mediterrani. El logro supone un hito en nuestro país, pues se trata de una producción del propio auditorio valenciano junto al Maggio Musicale Fiorentino. Por encima de controversias y al margen de pormenores, nadie puede negar que en estos tres años el Palau de les Arts se ha convertido en un referente para la ópera en España. Esto puede resultar pretencioso o excesivamente optimista. En realidad, lo que el Palau de les Arts ha hecho tiene que ver más con la normalización cultural de Valencia que con una hazaña heroica. No se puede olvidar que esta ciudad es la tercera en tamaño de España, siendo capital de una de las Comunidades más prósperas y ricas. El que no tuviese teatro de ópera era una anomalía que se debía solucionar.

En estos tres años, el Palau de les Arts se ha encontrado ante varias adversidades con las que ha sabido lidiar: inundaciones, averías y actualmente tiene que

enfrentarse a la reducción presupuestaria fruto de la crisis. Por otra parte, hace unos meses se renovó la titularidad musical a **Lorin Maazel** por dos años más, al fracasar las negociaciones con **Riccardo Chailly** para sucederle en el cargo. La posibilidad de contar con Chailly era muy atractiva, aunque lo cierto es que dos años más de Maazel en el cargo servirán para asentar el proyecto.

## Palau de les Arts: los retos del futuro

Sin embargo, ha habido cosas que se han hecho mal. El principal error en el que ha redundado el Palau de les Arts es el de no ser capaz de presentar repartos estables. El abonado se queja a menudo de los constantes cambios que sufren los elencos. En el *Don Carlo* se sustituyeron hasta cinco cantantes y en *Madama Butterfly* se cambió cuatro veces de protagonista, y eso son sólo dos ejemplos de lo que es una generalidad. Asimismo,

el nivel de los repartos suele estar por debajo del de la orquesta y las producciones. Son pocas las grandes estrellas con las que cuenta el teatro, un hecho que se acentúa cuando se compara con los repartos de Madrid o Barcelona. El segundo problema es el secretismo y la tardanza en la presentación de las temporadas. El Palau de les Arts presenta su programación meses después del Real y

el Liceu; además, en el periodo *de gestación se filtran* noticias de títulos y repartos a menudo contradictorias y que evidencian una manera de programar pensada a medio y corto plazo. Mejorar esos aspectos es el reto que debe inspirar a la dirección del auditorio para las próximas temporadas. ✕

\* **César RUS**  
Crítico del diario Las Provincias



Fondazione

# La Scuola dell'Opera Italiana

**ANNO FORMATIVO  
2009-2010**

**L'unica Scuola  
che ti mette in scena**

Sono aperte le iscrizioni riservate, in questa fase, a cantanti e maestri collaboratori. Per gli allievi selezionati è prevista la partecipazione a produzioni del Teatro Comunale di Bologna e di altre istituzioni teatrali musicali convenzionate. Il bando è consultabile sul sito del Teatro Comunale di Bologna [www.tcbo.it](http://www.tcbo.it) al link Scuola dell'Opera Italiana.



FONDAZIONE  
DEL  
MONTE  
1473

## El Festival de Ópera de A Coruña recuerda a Kraus y Fleta

Del 29 de agosto al 25 de septiembre tendrá lugar la 57ª edición del Festival de Ópera de A Coruña. En esta ocasión, los Amigos de la Ópera de la ciudad gallega han programado un total de tres títulos operísticos, además de cuatro conciertos, uno de ellos dedicado al repertorio zarzuelístico.

El certamen dará comienzo con una nueva producción de *I Puritani* —en colaboración con la Ópera de Darmstadt— con un elenco formado por Celso Albelo, Desirée Rancatore, Fabio Capitanucci y Marco Vinco, con dirección escénica de Alfonso Romero. En recuerdo de Miguel Fleta, tenor aragonés que murió en A Coruña y fue quien estrenó la última ópera de Puccini, *Turandot*, se ha programado este título

Detalle del montaje de *Turandot*



en la producción de Chen Kaige para el Palau de les Arts valenciano. Ainhoa Arteta y Marcello Giordani son las voces destacadas en el reparto. *Partenope*, de Vinci, en la producción

del Inaem y en versión musical de la Cappella della Pietà dei Turchini, cerrará una edición en que las voces siguen siendo protagonistas, como se desprende del recital del barítono Leo Nucci, que regresa a Coruña 36 años después de su debut en el festival. Celso Albelo y Borja Quiza homenajearán al tenor canario Alfredo Kraus en un recital conjunto, mientras que la zarzuela tiene su espacio en una gala lírica con las voces de Francisco Corujo, Javier Franco, Virginia Wagner y María José Montiel, bajo la dirección de Josep Caballé-Domènech.

Por otra parte, la Xunta ha editado en Dvd la primera ópera gallega, que se estrenó en la pasada edición del festival, *O Arame*, de Juan Durán y Manuel Lourenzo.



Juan Carlos Matellanes

La asociación **Ópera XXI**, que ha encargado a los Amigos de la Ópera de A Coruña la organización de su próxima reunión, escogió a un nuevo presidente en su última asamblea celebrada el pasado junio en Mahón. **Juan Carlos Matellanes**, presidente de ABAO-OLBE, ha sido nombrado presidente de la nueva junta directiva, que tiene como vicepresidenta a Remedios Navarro (Maestranza), como secretario a Luis López de Lamadrid (Festival de Peralada), como tesorero a Javier Gómez (Fundación Ópera de Oviedo) y como vocales a Miguel Muñiz (Real), José Luis Ocejo (Festival de Santander), Ricardo Beléndez (Teatro Circo), Joan Francesc Marco (Liceu) y Vicent Tur (Teatre Principal y Amigos de Ópera de Mahón). El próximo proyecto de Ópera XXI es la coproducción de *El Bestiario*, ópera infantil con música de Miquel Ortega y texto de Josep Carner.

## Bilbao se convierte en una

Bilbao será de nuevo una de las sedes operísticas más importantes del panorama español con la oferta programada por las entidades que trabajan a favor del género en la capital vasca: ABAO-OLBE y Teatro Arriaga, entidades que también colaboran.

La primera de ellas y más veterana, ABAO-OLBE, en su 58ª temporada de ópera, ha diseñado un programa con siete títulos, cuatro del gran repertorio (*Norma*, *Faust*, *Ernani*, *Un ballo in maschera*), dos estrenos en Bilbao (*Billy Budd* y *Falstaff*) y uno poco habitual en la capital vizcaína (*Le nozze di Figaro*).

Como viene sucediendo en los últimos años, y siguiendo el proyecto *Tutto Verdi*, el próximo curso el público abayista podrá disfrutar de tres grandes títulos verdianos —*Ernani*, *Un ballo in maschera* y *Falstaff*— en los que participarán grandes voces habituales de este repertorio como son los tenores Aquiles Machado y Salvatore Licitra, las sopranos Dimitra Theodossiu, Micaela Carosi y Amarilli Nizza, la mezzo Manuela Custer el bajo Michele Pertusi y los barítonos Zeljko Lucic y Àngel Òdena. *Ernani* contará con dirección musical de Mark Elder —quien debuta en el foso bilbaíno—, Renato Palumbo asumirá *Un ballo in maschera* y *Falstaff* estará dirigido por Marco Armiliato. La temporada dará el pistoletazo de

salida con una de las óperas más queridas por el público, *Norma*, esta vez en su versión original concebida para dos sopranos, lo que permitirá el regreso de Fiorenza Cedolins en el rol protagonista y el debut en la casa de la española Mariola Cantarero como Adalgisa. Francesco Hong será Pollione y tendrá en Albert Montserrat su réplica en el apartado de *Opera Berri*, junto a la Norma de Rachele Stanisci y la Adalgisa de Mary Ann Stewart. Yves Abel será el responsable musical.

El estreno en Bilbao de *Billy Budd* de Britten vendrá de la mano del barítono Nathan Gunn, encabezando un reparto íntegramente masculino, bajo la dirección de Juanjo Mena.

*Faust* contará con las voces de Piotr Beczala, Eva Mei y Laurent Naouri; tres grandes voces para una ópera de repertorio, que dirigirá desde el foso Rani Calderón.

María Bayo regresa a Bilbao como Condesa en *Le nozze di Figaro* de Mozart, en las que participan también Ludovic Tézier, Lorenzo Regazzo, Ainhoa Garmendia, Maite Beaumont y Carlos Chausson, bajo la dirección de Eduardo López Banzo. En el apartado de *Opera Berri* se podrán escuchar voces como las de Carmen Solís o Naroa Intxausti.

En el ámbito escénico, la diversidad de nombres y propuestas está servida: Federico

## El Teatro de La Zarzuela anuncia tres nuevas producciones

La temporada 2009-10 del Teatro de La Zarzuela de Madrid contempla el estreno de tres nuevas producciones, dos de zarzuela y otra operística. José Carlos Plaza será el encargado de firmar un nuevo montaje de *Los diamante de la Corona*, de Barbieri, que se programará entre abril y mayo de 2010 con Yolanda Auyanet, Lola Casariego, Carmen González, Jorge de León y Marina Rodríguez-Cusí a las órdenes de Cristóbal Soler. Luis Olmos, por su parte, firmará la *regia* de una *Doña Francisquita* con José Bros / Carlos Cosías / Ismael Jordi, Mariola Cantarero / María José Moreno y Nancy Fabiola Herrera / Milagros Martín, dirigidos por Miquel Ortega. La nueva producción operística será la de *A Babel*, estreno mundial previsto para junio del compositor Carlos Galán, que se encargará de la dirección musical y escénica de su obra. El reparto estará

integrado por Jesús Aladrén, Antonio Comas, Miss Graziella, Inés Moraleda y Helena Ribera. Por otra parte, el Teatro de La Zarzuela repone otros tres montajes propios, como son *La tabernera del puerto* de Sorozábal (con Bros), *Música clásica* de Chapí y *Los sobrinos del Capitán Grant* de Fernández Caballero en la producción de Paco Mir.

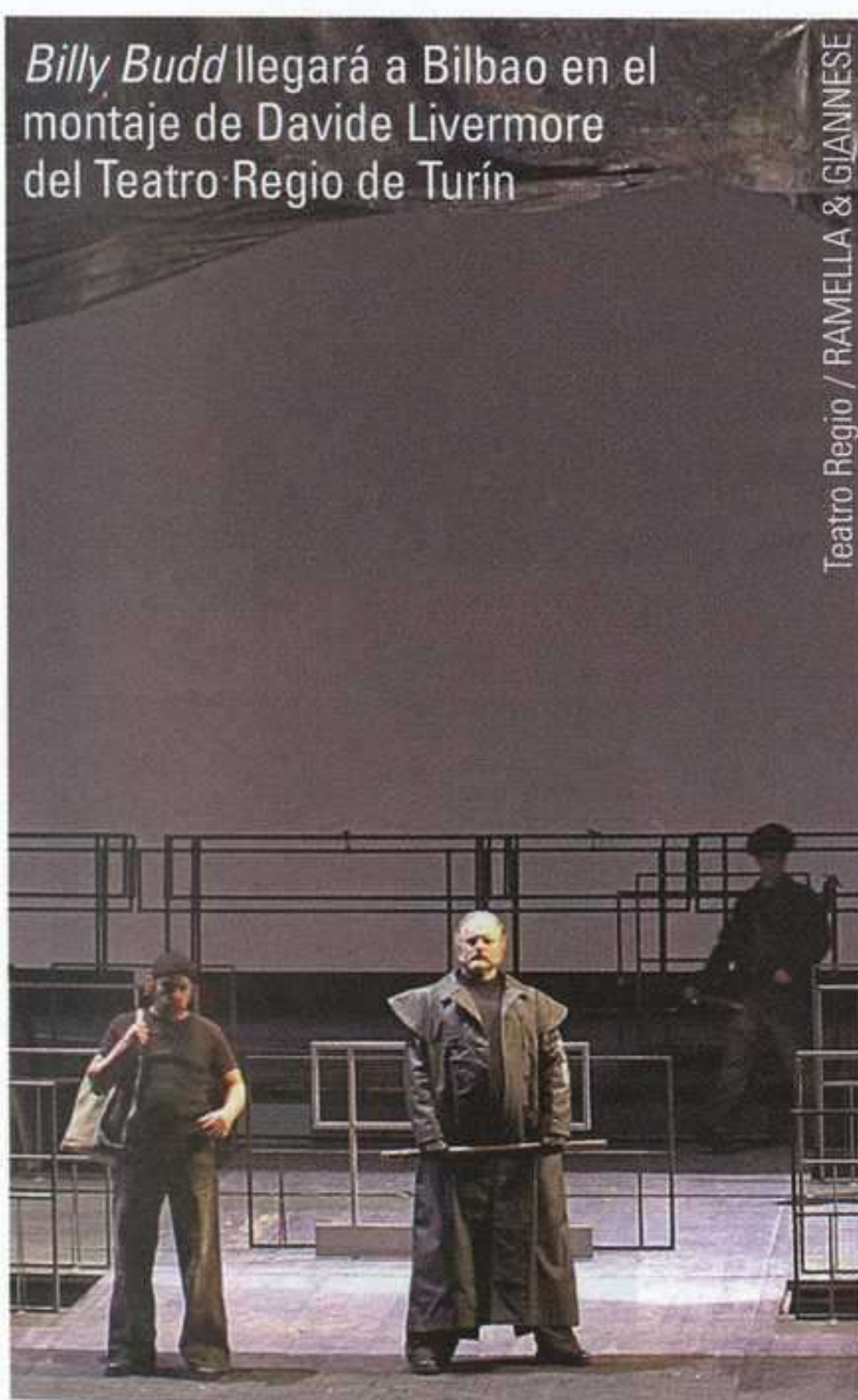


José Bros

Además, el coliseo volverá a acoger alguno de los espectáculos del Festival Operadhoj; en concreto subirá al escenario de La Zarzuela el programa doble integrado por las obras *Neither* y *Words and Music*, que contarán con dirección escénica de Peter Mussbach. Finalmente, en el XVI Ciclo de *Lied* participarán artistas de la altura de Anne Sofie von Otter, Gerald Finley, Christian Gerhaher, Joyce DiDonato, Matthias Goerne, Genia Kühmeier, Bernarda Fink, Isabel Rey, Christopher Maltman e Ian Bostridge.

## actualidad

### potencia operística



Billy Budd llegará a Bilbao en el montaje de Davide Livermore del Teatro Regio de Turín

Teatro Regio / RAMELLA & GIANNESSE

tenido —coproducción de ABAO-OLBE y Arriaga—, *El superbarbero de Sevilla* y *El Bestiario*.

El Teatro Arriaga tiene también su propia programación operística, diseñada por Emilio Sagi, director del coliseo. Ésta dará comienzo en octubre, con *La Clementina*, de Luigi Boccherini, en un producción del Arriaga junto a Fundación Bilbao 700, el Teatro Español y Fundación Caja Madrid. Con dirección escénica de Mario Gas y musical de Andrea Marcon, la ópera barroca contará con las voces de Maite Beaumont, Ana Chierichetti, Cyril Auvity y João Fernandes. Ya en febrero, el teatro ofrecerá *L'isola disabitata* de Manuel García, en coproducción con el Maestranza sevillano, con dirección escénica de Emilio Sagi. La ópera del compositor y tenor español llegará a Bilbao bajo la dirección de Rubén Fernández.

La zarzuela estará representada por dos producciones propias del Arriaga: *El barberillo de Lavapiés* —en coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid— con *regie* de Gustavo Tambascio y el barítono Borja Quiza en el reparto, y *Mirentxu* de Guridi, con la soprano María Bayo en el papel principal, bajo la dirección musical de David Giménez Carreras.

Voces como las de Cecilia Bartoli, Ute Lemper y Mariella Devia aparecerán también en el Teatro Arriaga en concierto.

Tiezzi (*Norma*), Davide Livermore (*Billy Budd*), Nicolas Joël (*Faust*), Michal Znaniecki (*Ernani*), Joseph Franconi Lee (*Un ballo in maschera*), Emilio Sagi (*Le nozze di Figaro*) y Arnaud Bernard (*Falstaff*). Actuarán en concierto Inva Mula y Leo Nucci, y la programación infantil (ABAO *Txiki*), que tiene lugar en el Teatro Arriaga, contará con los espectáculos *Allegro vivace*, *El flautista de Hamelin*, *Ni fu ni fa sos-*

El Gran Teatre del Liceu celebra, desde el pasado 25 de junio, el décimo aniversario de la reinauguración del coliseo barcelonés tras el proceso de reconstrucción y ampliación posterior al incendio que lo afectó en enero de 1994. La compañía barcelonesa inauguró los actos a finales de junio con un concierto sinfónico en los jardines del Palau Robert, instalación que acogerá, entre el 15 de julio y el 4 de octubre la exposición *Liceu Òpera Barcelona*, en la que se repasa la historia del Teatro. Entre otras iniciativas destaca la reedición del proyecto *Òpera a la platja*, consistente en la retransmisión en directo, el 24 de julio, de *Turandot* a través de una pantalla gigante en la Plaza del Mar (playa de San Sebastián). El 1 de octubre, coincidiendo con el inicio del nuevo curso con *L'arbore di Diana*, se entregarán diez Medallas de Oro a personas "de reconocido prestigio y con una estrecha vinculación personal y profesional con el Teatro", mientras que el 7 de octubre se homenajeará a Ignasi de Solà-Morales, arquitecto encargado del proyecto de reconstrucción, y el día 18 de ese mismo mes se organizará una jornada de puertas abiertas. Además, el coliseo grabará un CD de patrimonio operístico catalán inédito y presentará un plan para crear un Centro de documentación y patrimonio del Liceu.

El Teatre-Auditori de Sant Cugat (Barcelona) acogerá el próximo 5 de julio un concierto titulado *Sopranos* los beneficios del cual se destinarán a la **Fundación Internacional José Carreras para la lucha contra la leucemia**. En la actuación, un total de cinco sopranos (Mariona Benet, Alba Rosa Forasté, Maribel Ortega, Diana Tugui y Yasuko Sato) y dos mezzos (Carol García y Francesca Roig) interpretarán arias y dúos de ópera con acompañamiento de piano y orquesta. Además, en la velada se estrenarán las canciones *Les roses recordades*, con música de Javier Navarrete para el poema homónimo de Salvador Espriu, y *Mentre et mirava*, de Albert Guinovart sobre un poema elaborado por escolares.



Carles Padrissa

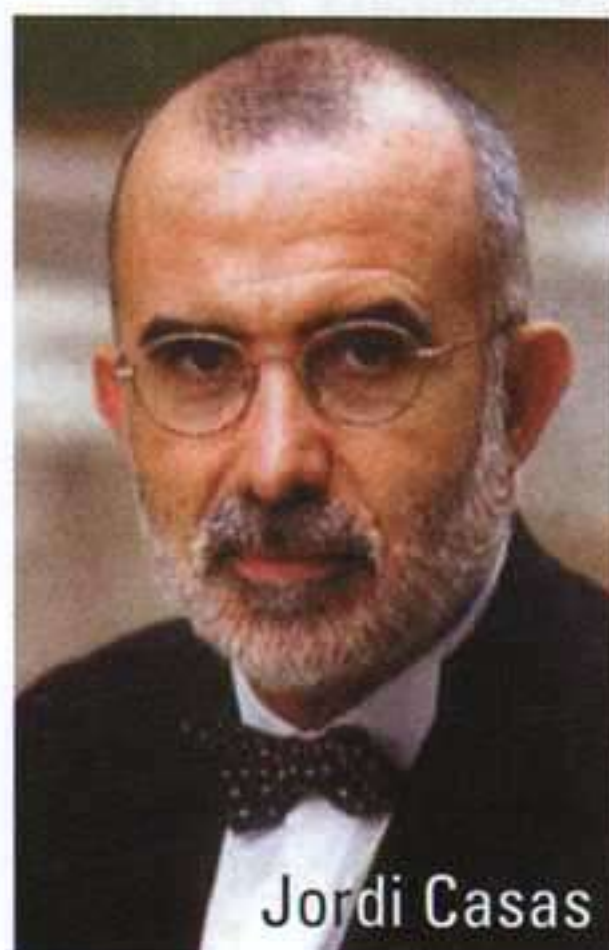
Tras el éxito alcanzado con su visión escénica de la *Tetralogía* de Wagner, a **Carles Padrissa** de La Fura dels Baus le llegan más ofertas para presentar nuevas puestas en escena de obras wagnerianas. Así, el *sovrintendente* de La Scala, **Stéphane Lissner**, ha propuesto a la compañía teatral catalana llevar a la escena un nuevo montaje de *Tannhäuser* la próxima temporada.

El director italiano **Riccardo Frizza** tiene la agenda repleta de compromisos operísticos para los próximos meses. Después de dirigir *La Favorite* de Donizetti en la Semper Oper de Dresden en junio, dirige estos días en el Sferisterio Opera Festival de Macerata *Don Giovanni* de Mozart. El curso lo iniciará en el New National Theater Tokio dirigiendo *Otello* de Verdi y en octubre estará en la Nederlandse Opera de Amsterdam con *L'elisir d'amore* de Donizetti. Frizza despedirá el año dirigiendo *Il turco in Italia* de Rossini en la Staatsoper unter den Linden de Berlín.



Riccardo Frizza

La Fundación de la **Orquesta y el Coro de la Comunidad de Madrid** (ORCAM) será la encargada de crear y de gestionar el coro que se convertirá, a partir de septiembre de 2010 –coincidiendo con la incorporación de Gérard Mortier–, en la formación titular del Teatro Real, según informó *Abc*. La nueva agrupación estaría formada por 52 personas y será contratado por cinco años, a lo que también aspiraban la Asociación Cosima y el Coro Intermezzo. Por otra parte, la ORCAM vuelve a dar relevancia a la voz en su temporada del Auditorio Nacional, a la que hay que sumar como novedad un ciclo en los Teatros del Canal. En el Auditorio interpretarán el *Stabat Mater* de Dvorák, el *Mesías* y *Las estaciones*, con dirección de Harry Christophers. En los Teatros del Canal el Coro adquiere protagonismo con la *Passio* de Arvo Pärt y diversos programas de cámara.



Jordi Casas

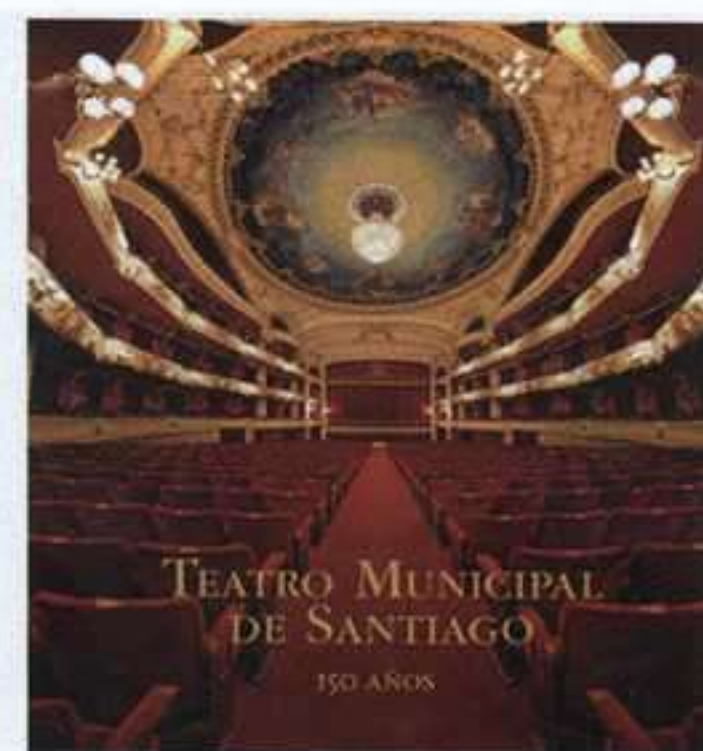
Ismael Jordi y Rubén Fernández en el homenaje a Kraus



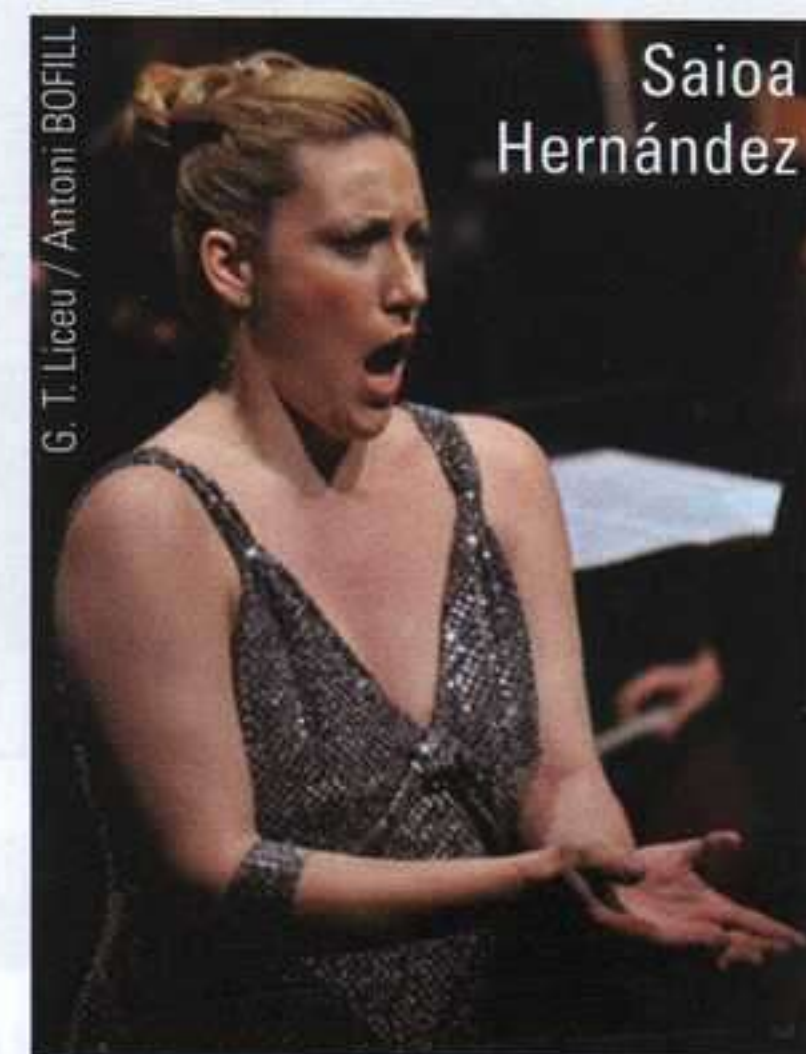
El pasado 25 de mayo **Ismael Jordi**, acompañado por Rubén Fernández al piano, ofreció un recital en la Sociedad Filarmónica de Bilbao organizado por la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus en homenaje al maestro canario. El tenor jerezano –Premio ÓPERA ACTUAL 2004– interpretó algunas de las arias y romanzas que más se asociaron a la trayectoria de Kraus. [www.ismaeljordi.net](http://www.ismaeljordi.net)

El director español **Guillermo García Calvo** dirigió *La Cenerentola* de Rossini en la Deutsche Oper de Berlín en mayo y junio pasados. El joven director, asiduo a la temporada de ópera y ballet de la Wiener Staatsoper, tiene entre sus próximos proyectos dirigir *La flauta mágica* en dicho teatro, a principio de la temporada 2009-10 y el estreno de la ópera infantil *Pünktchen und Anton* de Iván Eröd en el mismo teatro. [www.guillermogarciacalvo.com](http://www.guillermogarciacalvo.com)

El Teatro Municipal de Santiago de Chile puso el broche de oro a las celebraciones del 150 aniversario de su inauguración con la edición de un libro en el que se explica su historia y que contiene un amplio número de fotografías de la actividad lírica, sinfónica y de danza de su larga trayectoria.



La soprano Saioa Hernández fue la ganadora del **XII Certamen de Canto para Voces Jóvenes Premio Manuel Ausensi**, cuya final se celebró el 23 de mayo en el Liceu. En la prueba final del certamen, que organiza *Ámbito Cultural* de *El Corte Inglés*, los doce candidatos actuaron acompañados por la Orquesta de la Academia del Gran Teatre del Liceu bajo la dirección de Guerassim Voronkov. Como vencedora, Hernández ganó 12.000 euros; una representación en el Liceu y el pase directo a las semifinales en el Concurso de Canto Montserrat Caballé y la posibilidad de ofrecer una serie de conciertos y actuaciones en diversos escenarios españoles. El segundo premio, dotado con 6.000 euros, lo obtuvo la soprano polaca Aleksandra Chacinska y el tercero, dotado con 3.000, fue para el tenor vizcaíno Andeka Gorrotxategi.



G. T. Liceu / Antoni BOFILL

Saioa Hernández



## Nuevas creaciones

» El Festival de Aarhus (Dinamarca) incluye en su programación el estreno de **Kaerlighedens Damp**, ópera del norteamericano **Andy Pape** (1955). La obra se ofrecerá el 13 de agosto, en el Helsingør Teater de Aarhus, y contará con la participación de la Randers Kammerorkeste, dirigida por David Riddell y un elenco formado por cuatro solistas.

» El italiano **Matteo D'Amico** (1955) estrena el 26 de julio **Le Malentendu**, basada en un texto de Albert Camus y con dirección musical de Guillaume Tourniaire. El estreno tendrá lugar en Macerata. Los solistas vocales serán Elena Zilio, Sofia Soloviy, Mark Milhofer y Davinia Rodriguez.

» **Prima Donna** es la primera ópera del norteamericano **Rufus Wainwright** (1973), encargada por el Manchester International Festival, que se estrena el 10 de julio en el Manchester's Palace Theatre. *Prima Donna* es el retrato de una cantante de ópera en decadencia, y está ambientada en París y cantada en francés.

» **Salvatore Sciarrino** (1947) estrena el 18 de julio su ópera **Superflumina** en el Teatro Nacional de Mannheim y contará con dirección musical de Tito Ceccherini y escénica de Andrea Schwalbach.



Patricia Racette

» La primera ópera del compositor neoyorquino **Paul Moravec** (1957), **The Letter**, con libreto de Terry Teachout basado en Somerset Maugham, se estrena el próximo 25 de julio en la Ópera de Santa Fe, bajo la dirección de Patrick Summers y con las voces de Patricia Racette y Anthony Michaels-Moore, entre otros.

» El Festival de Múnich acoge el estreno mundial de **Narcissus und Echo**. La ópera del compositor californiano **Jay Schwartz** (1965) es un encargo de la Bayerische Staatsoper para contratenor (Charles Maxwell), viola y batería y verá la luz el 2 de julio en la Allerheiligen Hofkirche.

» El compositor sueco **Fredrik Österling** (1966) estrena el 8 de julio su última ópera, **The Noseflute**, en la Vadstena Opera. Con libreto de Magnus Lindman, la ópera cuenta con dirección escénica de Stina Ancker y musical de Petter Sundkvist.

» La ONCA (Orquesta Nacional Clàssica d'Andorra) interpretó el pasado 10 de junio un primer fragmento de la ópera del italiano Sergio Rendine, **El somni de Carlemany**, actualmente en proceso de composición, fruto de un encargo de la propia orquesta, con libreto de Albert Villaró. En el concierto en que se incluyó dicha primicia, que tuvo lugar en Prat del Roure de Escaldes-Engordany, se pudo escuchar el aria de Carlomagno.



**José Ferrero** cantará Cavaradossi en la *Tosca* ovetense el próximo septiembre. Tras cantar la *Sinfonía "Coral"* de Beethoven en Valencia y Madrid, en diciembre interpretará *Idomeneo* en Turín. Ferrero encarnará a Turiddu en el Liceu en la temporada 2010-11.

**Alfredo García** participará en *La vida breve* de Falla que interpretará la Israel Philharmonic Orchestra bajo la dirección de Rafael Frühbeck de Burgos en diversas ciudades de Israel. Junto a él cantarán María Rodríguez y Lola Casariego, entre otros.



El **Teatro Real de Madrid** ha anunciado que el cineasta austríaco **Michael Haneke**, reciente ganador de la Palma de Oro en el Festival de Cine de Cannes por su película *El lazo blanco*, será el director de escena de un nuevo montaje de *Così fan tutte* cuyo estreno está previsto en el coliseo capitalino para febrero de 2012 con la dirección musical de Thomas Hengelbrock.

**Fabio Armiliato** celebra este verano un doble aniversario en las Termas de Caracalla: su primera actuación en dicho escenario y su debut como Mario Cavaradossi en *Tosca*, uno de sus roles más característicos. Armiliato regresa al certamen interpretando al pintor revolucionario junto a la *Tosca* de Micaela Carosi y el *Scarpia* de Giorgio Surian. Posteriormente ofrecerá una gala operística junto a su esposa, Daniela Dessì, *Turandot* en Barcelona y Montecarlo y *Tosca*, en la Staatsoper de Viena. El tenor italiano acaba de publicar con DECCA un disco compacto de arias de Puccini.



Fidelio Artist / Antoni BERNAD

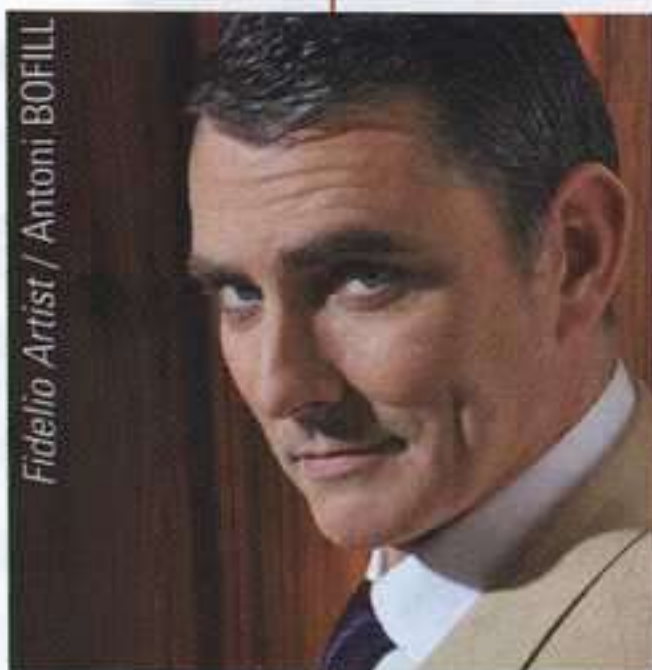
## en escena



Daniel VOLKER

**Carlo Colombara** debutará el rol de Escamillo en el Festival de las Termas de Caracalla en agosto, después de ser Mefistofele en Savonlinna. Volverá a Zúrich con *Ernani* antes de interpretar el *Requiem* de Verdi en diversas ciudades españolas y *La Sonnambula* en Sevilla.

**Àngel Òdena** debuta en julio en el Festival de la Arena de Verona como Escamillo, junto a la Carmen de Nancy Fabiola Herrera y con Plácido Domingo a la batuta. Òdena volverá a abordar dicho rol en el Gran Teatre del Liceu (2010-11) y en el Teatro Cervantes de Málaga.



Fidelio Artist / Antoni BOFILL

**Ignacio Encinas** se encuentra en Florencia cantando Radamés de *Aida* dentro del Festival Maggio Musicale Fiorentino. Recientemente cantó el *Requiem* de Verdi en Bonn bajo la dirección de Nello Santi, y en otoño cantará *Tosca* en Cannes.



**Stefano Palatchi** realizará un concierto de música norteamericana en el Festival Castell de Santa Florentina de Canet de Mar. En agosto cantará *Las Golondrinas* en la Quincena Donostiarra bajo la dirección de Josep Pons y será Sparafucile en el *Rigoletto* de Jaén.



Fidelio Artist / Jorge ANDREU

**Mireia Pintó** cantará junto a Marta Almajano en el Festival de Sant Fruitós de Bages, acompañada al piano por Vladislav Bronevetsky. La mezzo catalana interpretará *El Amor Brujo* en agosto en el Festival de Cambrils, antes de participar en *Ariadne auf Naxos* en Oviedo.



**Suso Mariategui**, cuya carrera se extendió durante 38 años con un particular interés por el *Lied* alemán, puso fin a la misma con un recital en el Aula Wagner de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, acompañado al piano por Edelmiro Arnaltes.



## Carlos Álvarez se prepara para volver a los escenarios

**C**arlos Álvarez afronta con optimismo el final de su recuperación y su vuelta a los escenarios, prevista para el inicio de temporada.

**ÓPERA ACTUAL:** Cómo se encuentra? ¿Cuándo podría volver a los escenarios?

**Carlos ÁLVAREZ:** Me encuentro bien, tanto funcional como anímicamente. El ritmo de recuperación es mejor del programado, pero esto me hace ser más precavido aún. La vuelta a los escenarios será cuando esté listo y preparado para asumir toda la responsabilidad que se me requiere; mi deseo es comenzar con el inicio de la nueva temporada, pero sin poner un plazo determinado: si estoy en condiciones, empezaré; si no, a esperar.

**Ó. A.:** ¿Qué fue específicamente lo que le sucedió?

**C. Á.:** Se me diagnosticó una alteración epitelial en la cuerda vocal derecha, de etiología indefinida —que desembocó en incapacidad laboral— de la que no se sabe si el reflujo ácido fue factor determinante. Fui intervenido en Málaga, a mediados de mayo, mediante fonolaringoscopia, de la que recibí el alta el mismo día.

**Ó. A.:** ¿En qué consiste su recuperación? ¿Puede ya comenzar el *training* propio de un cantante?

**C. Á.:** La recuperación inicial requirió de un tiempo de absoluto silencio tras la intervención (7-10 días) y ahora estoy en el momento de rehabilitación foniatría/logopédica. De inmediato comenzaré con la fase de entrenamiento vocal específico para el repertorio.

**Ó. A.:** ¿Cómo enfrenta un cantante un *parón* de trabajo?

**C. Á.:** En este caso, obligado por la circunstancia de que es la enfermedad la que te aparta del trabajo y no la falta de oportunidades para hacerlo; lo asumo con mucha calma y racionalidad en la toma de decisiones, dando los pasos necesarios para el pronto restablecimiento. Afortunadamente, las responsabilidades profesionales están ahí para ser cumplidas lo antes posible. Incluso durante este periodo he seguido recibiendo ofertas para las próximas temporadas, con lo que sobreentendiendo la confianza de teatros y festivales en mi mejoría y el respaldo que eso significa.

**Ó. A.:** ¿Cómo enfrenta un cantante un *parón* de trabajo?

**C. Á.:** En este caso, obligado por la circunstancia de que es la enfermedad la que te aparta del trabajo y no la falta de oportunidades para hacerlo; lo asumo con mucha calma y racionalidad en la toma de decisiones, dando los pasos necesarios para el pronto restablecimiento. Afortunadamente, las responsabilidades profesionales están ahí para ser cumplidas lo antes posible. Incluso durante este periodo he seguido recibiendo ofertas para las próximas temporadas, con lo que sobreentendiendo la confianza de teatros y festivales en mi mejoría y el respaldo que eso significa.

**Ó. A.:** Usted preside la Fundación *Hogar Abierto*. ¿A qué se dedica y cuáles son los objetivos de esta entidad?

**C. Á.:** Es una institución colaboradora habilitada por la Consejería para la Igualdad y Bienestar Social de la Junta de Andalucía para participar en programas de acogimiento familiar de menores en situación de desamparo, encargándose de captar familias acogedoras, evaluarlas y formarlas, tanto a ellas como a los menores y sus familias de origen, intervenir en el proceso y coordinar a instituciones públicas y privadas relacionadas. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



# Cursos de ópera y zarzuela en Madrid

El Teatro Real de Madrid ha programado para la temporada 2009-10 una serie de cursos de divulgación y formación en torno al mundo de la ópera. Desde el próximo octubre hasta julio de 2010, el coliseo complementa su oferta artística con tres cursos dedicados a la historia de la ópera, la voz y Richard Wagner.

► El **Curso de Historia y apreciación de la ópera**, que dirigirá el doctor en Estética y Filosofía Gabriel Menéndez Torrellas, tendrá lugar en dos períodos, de octubre de 2009 a febrero de 2010 y de marzo a junio de 2010. En dicho curso se tratará la historia de la ópera desde un punto de vista cronológico, comenzando por el surgimiento del género en el entorno de la Cámara Florentina y llegando hasta las últimas manifestaciones del género.

► El profesor Menéndez Torrellas, además, realizará un **Curso monográfico sobre Richard Wagner** durante los meses de junio y julio de 2010. Siguiendo su trayectoria profesional, desde sus primeras composi-

ciones, hasta su última ópera, *Parsifal*, el curso abordará los aspectos más característicos de la trayectoria profesional, y personal del gran compositor alemán.



Teresa Berganza

► Por último, el crítico y comentarista musical Arturo Reverter, presentará un curso dedicado al arte del canto, bajo el título **El misterio de la voz desvelado**, que tendrá lugar en 15 sesiones entre noviembre de 2009 y mayo de 2010. El curso tratará la voz como instrumento, describiendo sus características fónicas, así como las propiamente anatómicas; los diferentes registros que permite la voz humana, la terminología empleada en el lenguaje específico del canto lírico y los distintos tipos de vocalidades en

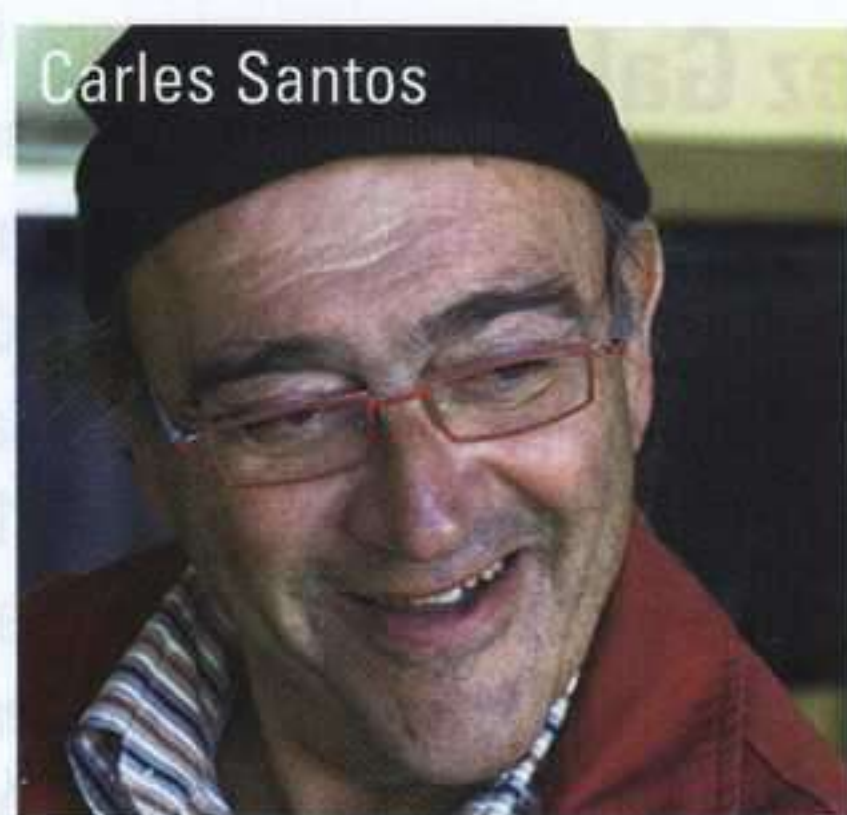
función del arte de los principales compositores operísticos.

► Teresa Berganza encabeza la lista de profesores que llevarán a cabo el **Curso Internacional de Zarzuela** de San Lorenzo de El Escorial 2009, cuyas clases tendrán lugar en el Centro de Arte Matisse. La cantante trabajará junto a María José Sánchez, Luis Álvarez, Sebastián Mariné y Charles Matthews en la preparación de los participantes del curso, que trabajarán en *La Revoltosa* y *El barberillo de Lavapiés*. Teresa Berganza declaró al diario *ABC* ser una enamorada de la zarzuela, un género "que no se trata al mismo nivel que la ópera. Y somos nosotros mismos, los españoles, quienes no la apoyamos. Creo que todavía no se le ha dado la categoría que le corresponde", motivo por el cual la cantante decidió formar parte del equipo que constituye este primer curso dedicado a la zarzuela. La mezzo añadió en sus declaraciones "soy la oveja negra de la lírica porque siempre digo la verdad".

## Festival de Verano de El Escorial

El Festival de Verano en el Teatro Auditorio de San Lorenzo de El Escorial, organizado por la Comunidad de Madrid, se celebrará entre el 4 de julio y el 7 de agosto y en su cartel destaca la presencia de *Carmen* y del espectáculo *Chapí, una comedia divina*. La ópera de Bizet será interpretada el 24 y 26 de julio por jóvenes promesas de la lírica y contará con la dirección musical de Alejandro Posada y la escena de Calixto Bieito. *Chapí, una comedia divina* (30 y 31 de julio) reúne algunos de los mejores fragmentos de la producción zarzuelística del músico alicantino. Además, el festival ofrecerá varios conciertos en los que participarán Olatz Saitua, David Menéndez y Sonia de Munck, entre otros.

## Festival de Música de Alicante



Carles Santos

El Festival de Música de Alicante celebra su 25º aniversario sin contar con la voz. La próxima edición del certamen (del 18 al 25 de septiembre) "se presenta marcada por la difícil situación económica", en palabras de su director, Jorge Fernández Guerra, y destaca en su programa los conciertos dedicados a los compositores José Iges y Carles Santos, recientemente galardonado con el Premio Nacional de Música.

## Festival de Santander

La celebración de la próxima edición del Festival Internacional de Santander peligraba, al cierre de esta edición, por motivos económicos. La organización del certamen tenía previsto, a la espera de nuevos acontecimientos, ofrecer *La Favorite* en un montaje de Hugo de Ana con José Bros, Nadia Krasteva, Roberto Frontali y Roberto Scandiuzzi; el estreno español de *La casa de Bernarda Alba* de Miquel Ortega con Montserrat Martí, Marina Rodríguez-Cusí y Raquel Pierotti, entre otras cantantes; *Partenope* de Leonardo Vinci, y *West Side Story*. Además, el festival contaba en su cartel con dos recitales a cargo de Jennifer Larmore y José Cura y otro con el tenor Santiago Lanza y el barítono Álvaro Lozano.

## Festival de Lírica de Sant Lluís

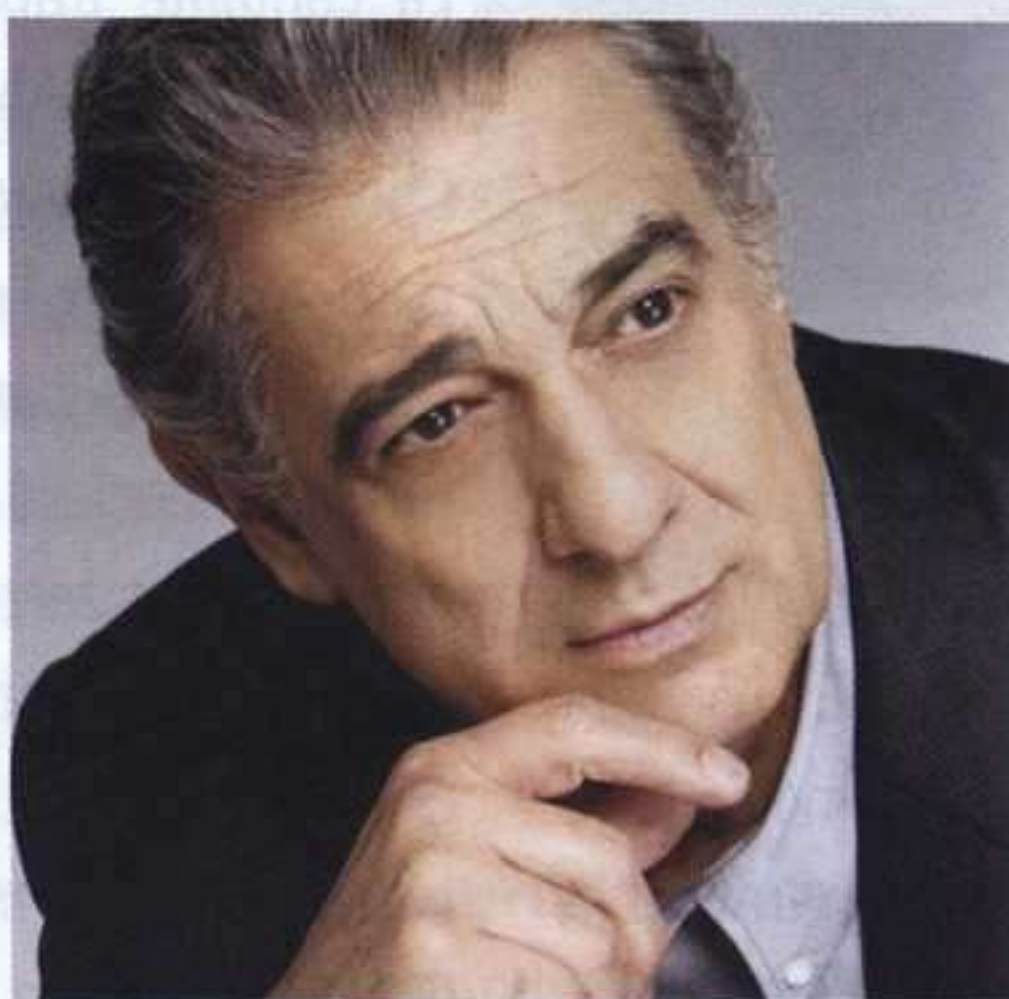


Simón Orfila

El Festival de Lírica de Sant Lluís (Menorca) llega a su sexta edición, para la que ha programado dos recitales en el campo de fútbol de la localidad. El primero, previsto para el 31 de julio, tendrá como protagonistas a Lorena Medina, María Camps y Tomeu Bibiloni. El segundo, que tendrá lugar el 8 de agosto, contará con las voces de Jorge de León, Celso Albelo, Francisco Corujo, Ismael Pons, Lluís Sintés y Simón Orfila.

# La omnipresencia de Plácido Domingo

Plácido Domingo sigue estando en el centro de la actualidad operística internacional. Este verano el Festival de la Arena de Verona, que inauguró él mismo desde el podio el pasado 20 de junio dirigiendo a la mezzo canaria Nancy Fabiola Herrera en la ópera *Carmen*, le rendirá un homenaje recordando los 40 años de su debut en el coliseo lírico italiano. Antes, el 16 de junio, el tenor madrileño pasó por Almería, ciudad en la que ofreció un concierto con arias de ópera, romanzas de zarzuela y canciones del mundo en el Palacio de los Juegos Mediterráneos acompañado por la Orquesta Ciudad de Almería y por la soprano chilena Verónica Villarroel, en el que reunió a más de 4.000 personas. Otro triunfo le esperaba, al cierre de esta edición, en Valencia, al asumir el papel de Siegmund en *Die Walküre* en el Palau de les Arts, cuyo Opera Estudio lleva su nombre y al que apoya decididamente.



Volviendo a Verona, el tenor madrileño —donde, a finales de junio, presentó el libro *Plácido Domingo, director de orquesta*— continuará en el podio de *Carmen* hasta el 2 de julio, ocasión en la que dirigirá al barítono de Tarragona Àngel Òdena en su debut en esa plaza. Domingo volverá a la ciudad italiana el 24 de julio para esa gala hecha a su medida,

un espectáculo en el que interpretará el cuarto acto de *Otello*, junto a Teresa Romano, el cuarto acto de *Cyrano de Bergerac*, junto a Isabelle Kabatu, y el cuarto acto de *Carmen*, junto a la ya citada Nancy Fabiola Herrera, todos dirigidos por Pier Giorgio Morandi.

El infatigable cantante, que el curso próximo cumplirá uno de sus sueños al interpretar en el Metropolitan de Nueva York el papel protagonista de *Simon Boccanegra* (para barítono), recibirá una nueva alegría después del verano, cuando el 13 de octubre reciba, en la Ópera Real de Estocolmo, el Premio Birgit

Nilsson, instaurado a la muerte de la mítica soprano y dotado con un millón de dólares. El galardón fue ideado por la cantante sueca a principios de los años ochenta del pasado siglo, cuando creó una fundación —que lleva su nombre— destinada a distinguir a grandes personalidades del mundo de la música, siendo Plácido Domingo el primero en recibirlo.

La próxima edición del concurso **Ope-ralia**, auspiciado por Plácido Domingo, se celebrará entre los días 25 de julio y 1 de agosto en las localidades húngaras de Pécs y Budapest, a donde acudirán los 40 finalistas seleccionados de un total de casi mil candidatos. Entre los jóvenes cantantes que competirán por los diversos premios destacan las sopranos españolas Beatriz Díaz, Ana Puche y Auxiliadora Toledano. El certamen, que repartirá más de 150.000 dólares en premios, contará con un jurado internacional entre los que estarán Joan Matabosch (Liceu), Antonio Moral (Teatro Real) y Helga Schmidt (Palau de les Arts).

## Festival de Ópera de Las Palmas

Los Amigos Canarios de la Ópera han publicado un avance del 43º Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria - Alfredo Kraus 2010, que se inaugurará en febrero en el Teatro Pérez Galdós con *Tristan und Isolde* con Günter Neuhold a la batuta y un reparto integrado por Jon Fredric West, Jeanne-Michèle Charbonnet, Reinhard Hagen, Petra Lang y Àngel Òdena. Al título wagneriano le seguirán cuatro italianos: Annick Massis, Celso Albelo y Carlo Colombara cantarán *La Sonnambula* (marzo) a las órdenes de Eric Hull; Pier Giorgio Morandi dirigirá una *Tosca* (abril) protagonizada por Norma Fantini, Thiago Arancam y Lado Ataneli; Nancy Fabiola Herrera será la estrella de *L'Italiana in Algeri* (mayo) junto a Carlo Lepore, Maxim Mironov y Carlos Chausson, y, finalmente, en el mes de junio, Massimiliano Pisapia, Carmen Giannattasio y Vladimir Stoyanov interpretarán *I Masnadieri* con Riccardo Frizza en el podio.

## Temporada 2009-10 del Teatro Pérez Galdós

La oferta lírica de Las Palmas tiene otro puntal, junto al Festival de Ópera, en la temporada del remozado Teatro Pérez Galdós, que propone cuatro títulos operísticos para el curso 2009-10. A partir del 30 de septiembre el coliseo acogerá cuatro funciones de *Porgy and Bess*, interpretada por los miembros del New York Harlem Theatre y, en octubre, se representará *Salome* en un montaje firmado por Pier

Luigi Pizzi y con Lu Jia en el podio. En el elenco destaca la presencia de Roman Sadnik, Graciela Araya y Nicola Beller Carbone. A finales de noviembre se estrenará en Las Palmas la producción de *Le nozze di Figaro* ideada por Emilio Sagi con Markus Werba, Dominique Labelle, Ekaterina Siurina y Marco Vinco. Finalmente, para julio se ha programado un *Holandés errante* concebido escénicamente por Miguel Ángel Coque y dirigido musicalmente por Pedro Halffter. Además, el curso incluye en febrero dos recitales de Cecilia Bartoli.

Escena de *Porgy and Bess* en el montaje del New York Harlem Theatre



# TEATRO CAMPOAMOR

LXII  
TEMPORADA

SEPTIEMBRE 2009



FEBRERO 2010

## Ópera de Oviedo

[www.operaoviedo.com](http://www.operaoviedo.com)

### ARIADNE AUF NAXOS

13, 15, 17 y 19  
SEPTIEMBRE  
2009

### TOSCA

8, 11, 14, 16 y 17  
OCTUBRE  
2009

### DON GIOVANNI

22, 24, 26, 27 y 28  
NOVIEMBRE  
2009

### ARIODANTE

14, 16, 18 y 20  
DICIEMBRE  
2009

### SIMON BOCCANEGRA

23, 25, 28 y 30  
ENERO  
2010

### RECITALES

#### INVA MULA Y GENÇ TUKIÇI

27 ENERO 2010

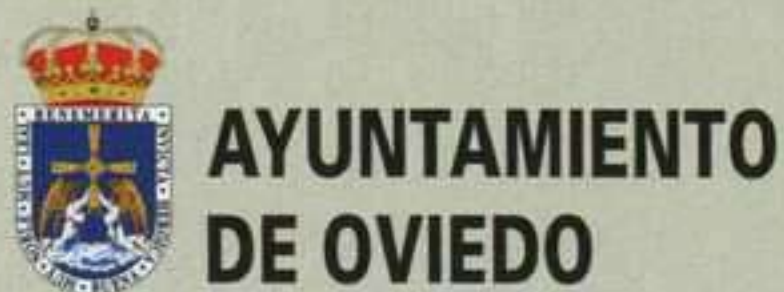
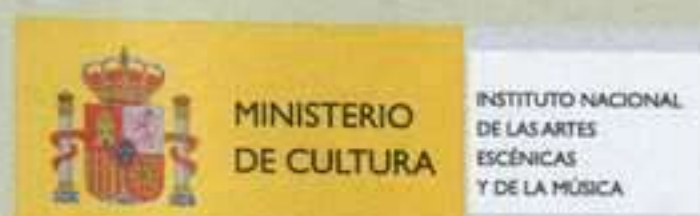
### ESPECTÁCULOS INFANTILES

#### EL RETABLO DE MAESE PEDRO

11 Y 12 DICIEMBRE 2009

#### EL BESTIARIO

19 Y 20 FEBRERO 2010



# Ópera Festival de Tenerife

Director Artístico: Giancarlo del Monaco 2009

**“Hay más españoles cantando en el extranjero que extranjeros haciendo carrera en España”**

**E**l Festival de Ópera de Tenerife entra en una nueva era de la mano de uno de los directores de escena más activos del panorama operístico internacional, el italiano Giancarlo del Monaco. Después de dirigir compañías en Bonn (Alemania) y Niza (Francia), aterriza cargado de ideas en Tenerife para dar un nuevo impulso a la actividad lírica en la isla, planteando una temporada de seis títulos, sin olvidar al público del mañana con propuestas educativas. La edición 2009 del Festival tinerfeño tiene nombre propio: Giancarlo del Monaco.

Por Francisco GARCÍA-ROSADO



**L**a suya ha sido una carrera dedicada al teatro en cuerpo y alma. Con cuarenta años de trayectoria (ver ÓPERA ACTUAL 105), el hijo del gran Mario del Monaco continúa dirigiendo ópera en todo el mundo, ahora con un nuevo proyecto en sus manos, la dirección artística del Festival de Ópera de Tenerife. “Hace mucho tiempo que allí deseaban contratar alguna de mis producciones”, afirmó Del Monaco. “Hace muchos años hice *Falstaff* en Las Palmas, cuando yo dirigía la Ópera de Bonn, donde hacíamos 300 funciones al año con los mejores artistas del momento: Domingo, Carreras, Karajan, Bruson, Kraus, todos en la misma temporada. Posteriormente llegó a Tenerife Franco Orsini contratado por el Patronato de Tenerife y la ATAO, y me llamaron para hacer conmigo algo tipo Coruña, es decir, montar varias producciones más en un festival. Hicimos *Manon Lescaut* y *Otello* y creo que con buenos resultados gracias a que conozco las óperas no sólo desde el punto de vista escénico, sino también musical. Recuerdo una anécdota con James Levine en el Metropolitan haciendo *Stiffelio*; me dijo: ‘eres peligroso porque eres peor que Ponnelle; pones en peligro a los directores de orquesta’. ‘¿Por qué?’, le respondí, y me contestó, ‘porque me he equivocado en una parada en seco con la orquesta y tu te has dado cuenta y me has mirado con un gesto de *te has equivocado*’. Y nos reímos mucho. Lo que ocurre conmigo es que desde muy pequeño estuve siempre con mi padre y me enseñó todo lo que sé de música en la ópera, hasta los menores detalles. No se me escapa una”.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo fue finalmente lo de Tenerife?

**GIANCARLO DEL MONACO:** Para *Otello* se necesita un gran tenor; aparte de un par de arias, es un recitativo continuo que empieza con el “*Exultate*” y ya no para. Es escuela wagneriana. Lo mismo que Verdi dio a Wagner la melodía, Wagner dio a Verdi la dramaturgia. Como todavía no había llegado el tenor, empecé a marcar la ópera puesto que me la conocía de haberla dirigido varias veces y de haberla visto muchas más. Recuerdo especialmente una que cantaba Renata Tebaldi: cuando empezaba el último acto, cantaba desde el fondo del escenario y llegaban a la platea sus notas como un mar de cristal; el sonido más absoluto, de claridad; nunca he escuchado una mezcla de cristal y hielo como la voz de Tebaldi. *Otello* lo hice después de *Manon Lescaut* y al acabar detecté que toda la gente del teatro se encontraba muy bien conmigo, y parecía que había llegado el momento de que necesitaban un director artístico para el festival. Hoy no existe una escuela de directores de teatro; ya lo dijo muy bien el ex director de la Ópera de París, Hugues Gall, cuando le preguntaron sobre que era una escuela de teatro, y contestó: “No existe tal cosa; lo único que existe es la experiencia en la escena”. Esto es lo que yo he hecho; mamar el teatro; haciendo teatro. De poco sirven los títulos si no se sabe cómo se abre un telón. Me he divertido mucho formando una atmósfera de simpatía en Tenerife; y a los pocos días el Cabildo, en la persona de Cristóbal de la Rosa, me propuso si quería asumir la dirección artística del Festival. Acepté y me siento muy bien tratado. Existe esa sana

competitividad con Las Palmas que espero ir superando poco a poco. He empezado colaborando con Juan Cambreleng, del que soy un buen amigo: él dirige un teatro, el Pérez Galdós, y yo tengo una producción con una orquesta de primera categoría. Además cuando se contrata a un artista, mejor es hacerlo por seis funciones que por dos o tres. Además, ambas islas están muy cerca. Se trata de, sin perder la propia identidad, aunar esfuerzos y medios económicos, y los resultados serán siempre mucho mejores y todos saldremos ganando.

**Ó. A.:** Este es el primer paso, pero la colaboración entre las dos asociaciones de amigos de la ópera podría costar más...

**G. D. M.:** Muchas cosas se pueden coordinar, pero artísticamente parece que cada isla quiere funcionar totalmente independiente, y esto no es bueno. Lo que ocurre es un poco locura. Parece *nacionalismos* entre islas. A veces da la impresión de que falta diálogo y que se miraran como Esparta y Atenas sin ser Esparta y Atenas. Esta situación tendrá que cambiar de alguna manera, y mejor pronto que tarde. Desde luego la competitividad es siempre positiva, pero cuando ésta es saludable y constructiva. Tenerife tiene un público potencial importante: alemanes, ingleses e italianos que hay que atraer a la temporada de ópera; es un público que muy posiblemente ha ido alguna vez a la ópera en su país. Aquí la temporada no debería durar sólo dos meses, sino un tiempo extendido a lo largo del año, más si se cuenta con una de las mejores orquesta de España. Hay que organizar una red de autobuses que amplíe la cobertura del teatro, y que no quede todo reducido a Santa Cruz de Tenerife. La temporada es cosa de toda la isla, se mantiene con los impuestos de todos los tinerfeños, por lo tanto todos deberían beneficiarse; y no es difícil facilitar el acceso, y esto es un bien para Santa Cruz, para el Auditorio y para la ópera. Yo tengo que trabajar para todos. Ricardo Melchor, presidente del Cabildo, sabe perfectamente lo que significa esto. Las posibilidades de Tenerife son muy grandes, posee una Universidad como la de La Laguna y tiene tres teatros: el magnífico Auditorio, el Guimerá —que ahora se va a cerrar una temporada para su renovación—, y el Teatro de La Laguna, renovado magníficamente; en este último haremos la ópera más íntima, y la de repertorio en el Auditorio,



Un momento de la producción de *Otello* que Del Monaco dirigió el año pasado en Tenerife

sede fundamental del Festival. Después nos vamos al Año Verdi-Wagner, el 2013, en el que programaremos algo original. Este año, con *Salome* lanzaremos a una joven cantante hispano-germana muy poco conocida en España, Nicola Beller Carbone (ver página 26) que como tantos cantantes españoles tienen que salir a cantar fuera porque salvo tres teatros, el Real, el Liceu y el Palau de les Arts, el resto –aun teniendo buenas programaciones– ofrece pocas funciones por título y no pueden contratar a cantantes jóvenes para *darles una oportunidad*. Esto ya pasó con Caballé o Lorengar, o tantos otros. Por otra parte, el sistema de *stagione* no favorece la estabilidad de los cantantes. Yo pretendo que la colaboración entre Tenerife y Las Palmas permita traer voces españolas poco conocidas. Hay más españoles cantando en el extranjero que extranjeros haciendo carrera en España...

**Ó. A.:** Es de esperar que esta soprano, a partir de esta *Salome*, sea conocida en España.

**G. D. M.:** Sin duda. Es una cantante muy polifacética. Con el tiempo hará Tosca y Lulu en España, sin duda. Cuando un teatro no tiene mucho dinero hay que lanzarse a los nuevos valores; convertirse en una *despensa* de cantantes. Con el primer Mozart, Salieri y Haydn puedo tener cantantes españoles jóvenes magníficos. También los jóvenes se quedan en el coro... El curso que imparto en Alcalá es para muchos su *último tren*.

**“En 2013, durante el Año Verdi-Wagner, me gustaría hacer algo nuevo, como si ambos compositores se hubiesen encontrado”**



**Ó. A.:** ¿Qué destaca de la programación tinerfeña?

**G. D. M.:** La crisis hace estragos y no podremos hacer *La cenerentola* que pensábamos. En su lugar haremos dos conciertos rossinianos con muy buenos cantantes. Después hacemos un Haydn-Mozart con dirección de escena de Marco Carniti y las *30 canzonette italianas* de Martín y Soler, también con cantantes jóvenes...

**Ó. A.:** ¿Seguirá impartiendo su curso en Alcalá de Henares?

**G. D. M.:** Me gustaría crear en La Laguna un centro exclusivo para cantantes canarios porque hay una cantera extraordinaria: Jorge de León, Francisco Corujo, Celso Albelo, Orlando Oiz, Elisandra Pérez, etc., entre muchos otros, aparte de los consagrados. Dedicaré tres días a escuchar voces. El clima es clave para las voces, y el clima canario es lógico que produzca voces magníficas. Son muy importante las audiciones para los cantantes, más

que los concursos. Creo que Gérard Mortier hará audiciones importantes... Aquí también se harán.

**Ó. A.:** ¿Qué opina de los *registas* que no saben música?

**G. D. M.:** Es un mundo muy relajado. He conocido directores de escena que no conocían una partitura pero intuían la música. Hoy se dan los grandes contrastes: personas antimusicales que son músicos y otros que, sin ser músicos, llevan la música en sus entrañas. El director de escena se hace en el escenario, dentro del teatro, y la música da la visión de lo que se ve. Es como un gran árbol con raíces que se van al fondo de la tierra; después sale el tronco que se eleva en ramas, hojas, flores... Esto son los 400 años de ópera. Pero hay mucha gente a la que le gusta cortar las ramas. ¿Y qué ocurre? brota una ramita que no se sabe muy bien qué es. Hay que volver a limpiar todo, alimentar las raíces y esperar a que crezcan ramas, hojas y flores. Esto es basarse en la tradición con una renovación. ¿Por qué lo moderno ha perdido al público? Porque a lo moderno no le interesa el público, porque se trabaja de espaldas al público. Si vivo envuelto en la ópera, trabajaré para la ópera, pero si trabajo aislado, escribiré para una minoría. Y la ópera es para la mayoría; la ópera como espectáculo, el *Ottocento*, es de Nápoles, popular, para un público muy amplio que capta rápidamente los sentimientos y las pasiones humanas. Hoy puede ocurrir, y lo he visto en Alemania,

que haya óperas con más personas en el escenario que en la platea. Éste es el drama. Siempre se cierra un teatro vacío, nunca uno lleno. No se puede escribir ópera de espaldas al público ni se puede programar de espaldas al público. Siempre he sido partidario de estrenar ópera contemporánea pero sabiendo a quién va dirigida, en el espacio adecuado, y compaginándola con la ópera para el gran público.

**Ó. A.:** ¿Cómo se ve en el futuro?

**G. D. M.:** Renovaré por otros tres años y estrenaré una obra de un compositor canario, David del Puerto, *Quiero morir*, con texto de Fernando Delgado, personaje muy conocido en televisión y recientemente fallecido. También quiero hacer algo con eso del Año Wagner-Verdi, como si ambos se hubieran encontrado... Además, claro está, de mis contratos por todo el mundo: en Francia, Alemania, Italia, España y Estados Unidos. ✕



# La nueva aventura operística de Tenerife

El Auditorio de Tenerife acogerá las óperas *Salome*, *Pagliacci* y *La Voix Humaine*, además de un montaje infantil sobre *La Cenerentola*

Auditorio de Tenerife

**E**l futuro operístico se muestra prometedor en Tenerife. Las instituciones han confiado en el tirón que está teniendo el género en la geografía española dando un paso de gigante en la profesionalización de su festival, con una oferta que incluye seis títulos y dos galas líricas. **Por Cayetano SÁNCHEZ**

**T**ras celebrar treinta y cuatro ediciones, a partir de 2005 el Festival de Ópera de Tenerife iniciaba una nueva andadura con la firma de un acuerdo de colaboración entre el Cabildo de Tenerife, el Gobierno de Canarias y la Asociación Tinerfeña de Amigos de la Ópera (ATAO). Fruto de este convenio, la responsabilidad de organizar el Festival ya no le iba a corresponder solamente a ATAO, como había venido sucediendo en los últimos años, sino a todas las instituciones implicadas, con la intención manifiesta de que las tres partes intensificarían cualitativa y cuantitativamente el ciclo operístico tinerfeño a través de una programación que incluyese el espectro más amplio de los estilos operísticos y la realización de producciones propias, al tiempo que favoreciese la participación de intérpretes canarios.

Después de unas últimas temporadas en las que se trataba de encajar esta nueva fórmula organizativa con distintos experimentos programáticos —que, entre otras novedades, trasladó las representaciones de su escenario habitual, el Teatro Guimerá, al Auditorio de Tenerife, para luego volver al escenario histórico e incluir el Teatro Leal de La Laguna— será a partir de este año cuando se consolide el nuevo esquema. A este principio de estabilidad, sin duda, contribuye de forma notoria el

nombramiento de Giancarlo del Monaco como director artístico del evento durante las próximas tres temporadas, para las que el director italiano anuncia un repertorio menos conservador, con recursos escénicos más modernos, pero sin renunciar a la tradición.

Durante los meses de septiembre, octubre y noviembre —en los que se programarán las actividades de este Festival 2009— se podrán ver las primeras propuestas de renovación, que incluye novedades no solamente para el público tinerfeño, sino también en el ámbito nacional. La oferta incluye en total seis títulos operísticos, además de dos galas líricas y una conferencia en homenaje a Alfredo Kraus.

*Salome*, de Richard Strauss, levantará el telón del ciclo que este año alternará su programación entre el Auditorio de Tenerife y el Teatro Leal de La Laguna. Por primera vez se podrá ver en la isla la versión escénica de esta obra maestra de Richard Strauss (Auditorio de Tenerife, 17 y 19 de septiembre) con la cual el evento se plantea abrirse hacia un nuevo repertorio en un intento “de ganar el futuro, al tiempo que motivar al público alemán de la isla”, según palabras de Giancarlo del Monaco. Asumiendo el papel protagonista

**“La variada propuesta incluye novedades no solamente para el público tinerfeño”**

de esta ópera debutará en España Nicola Beller Carbone (ver recuadro en página siguiente), en una producción del Teatro de Reggio

## Una gran Salome

Nicola Beller Carbone nació en Alemania, pero se formó en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Obtuvo un premio en el Concurso Ciudad de Logroño y posteriormente se trasladó a Múnich para trabajar con Astrid Varnay e ingresar en el Ópera Estudio de esa ciudad; allí cantó *Fiordiligi*, la Condesa de *Las bodas de Fígaro* y Antonia de *Los cuentos de Hoffmann*. Como solista del National Theater de Mannheim ha cantado Jenny (*Mahagonny*), Micaëla, Mimì, Liù, Violetta, Donna Anna, Freia, Guttrune y Rosalinde presentándose en teatros de Essen, Düsseldorf y Dresde.

En 2003 debutó el rol de Salome en Osnabrück, que más tarde repitió en varios teatros, como los de Weimar y Ginebra; en Múnich fue Diemut (*Feuersnot* de Strauss) y Tatiana, papeles a los que le siguieron Tosca, Santuzza, Ariadne, Marie (*Wozzek*), Katerina Ismalova, *Turandot* de Busoni, Sieglinde o la protagonista de *Karl V* de Krenek, en Berlín, Niza, Nantes, Módena, Ferrara, Graz o Bregenz.

En septiembre cantará Salome en una producción de Pier Luigi Pizzi en el Festival de Ópera de Santa Cruz de Tenerife y en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria. La suya es una voz muy versátil, como se puede deducir por los diferentes papeles que ha abordado, asumiendo los más dramáticos siempre desde una perspectiva lírica. La extensión vocal es muy amplia sin perder nunca la posición ni el timbre. Sobresaliente es su capacidad de *apianar* sin que se resienta su proyección, y con una gran capacidad expresiva. A un sonido aterciopelado suma una voz acerada que puede convertirse en gélida y lacerante. A estas cualidades vocales hay que sumar una impresionante capacidad corporal expresiva, con un dominio de sus recursos físicos sorprendente y una flexibilidad gimnástica propia de una atleta. Tampoco hay que dejar de lado su belleza, detalle que la convierte en una cantante muy completa y que el aficionado español debe descubrir.

Nicola Beller Carbone, como Salome en el Gran Teatro de Ginebra



Gran Théâtre de Genève / Mario DEL CURTO

Emilia (Italia) firmada por Pier Luigi Pizzi que será dirigida por Lü Jia al frente de la Sinfónica de Tenerife, formación titular del Festival. Un montaje infantil de *La Cenerentola* de Rossini (entre los días 6 y 9 de octubre), llevará al Auditorio de Tenerife a familias y colegios para iniciarles en la ópera a través de este cuento lírico en el montaje de Comediants del Liceu. Mozart y Haydn formarán pareja escénica los días 20, 22 y 24 de octubre en el Teatro Leal, en un programa doble formado por *El director teatral* (Mozart) y *La Catterina* (Haydn), en una producción de la Ópera de Lau-

sanne, con la dirección musical de Gianluca Martinenghi. Otro programa doble, y como cierre de las representaciones del Festival 2009, se anuncia para los días 3, 5 y 7 de noviembre en el Auditorio: *Pagliacci*, de Leoncavallo, y *La Voix Humaine*, de Poulenc. El título clásico del *verismo* es una producción del Teatro Real de Madrid, firmada por el propio Giancarlo del Monaco, que fue premiada como la Mejor Dirección de Escena de 2007 por parte de la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor de Oviedo. Por su parte, *La Voz Humana* es una nueva producción de Auditorio de Tenerife realizada por Román Calleja.

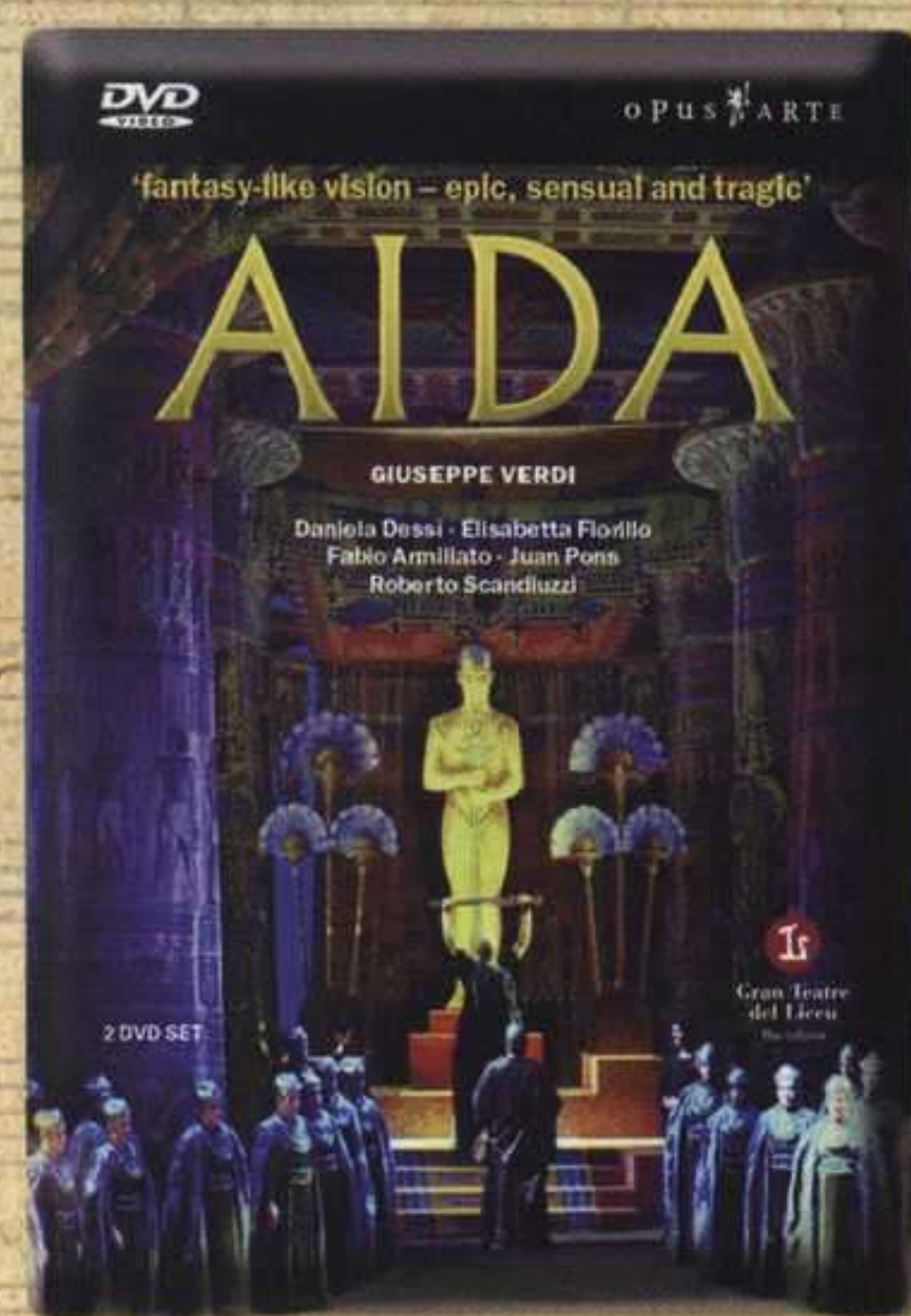
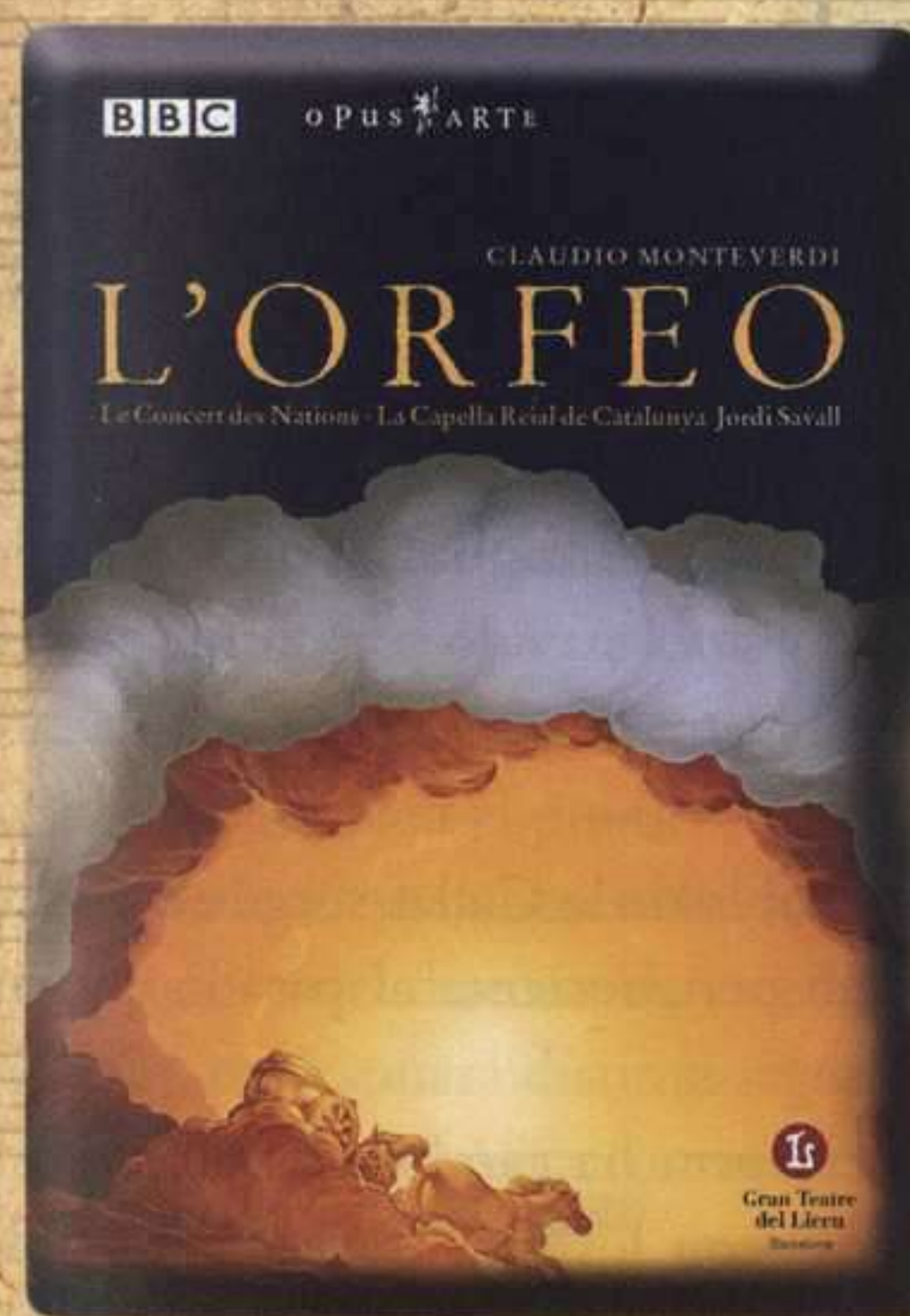
Como complemento a estos títulos, como se ha dicho antes, se han programado dos galas líricas, y una conferencia en la que se rendirá homenaje al tenor canario Alfredo Kraus. La primera de las galas estará dedicada a Gioacchino Rossini, en la que intervendrán la mezzo Marianna Pizzolato y el tenor Maxim Mironov, junto a la Sinfónica de Tenerife y bajo la dirección de Alessandro Vitiello —en el Auditorio—, los días 25 y 26 de septiembre. Por otra parte, el 25 de octubre, el Teatro Leal será el escenario de la gala en la que se interpretarán las *Canciones Italianas* de Martín y Soler a cargo de la soprano Silvia Vázquez y la mezzosoprano Laura Godoy, acompañada al piano por Marco Medved. Una conferencia dictada por Arturo Reverter servirá como homenaje a Alfredo Kraus en el 10º aniversario de su fallecimiento.

Así comienza su andadura el nuevo estilo del Festival de Ópera de Tenerife, con la lógica intención de convertirse en un referente; debido a este ambicioso objetivo, no ha bajado el presupuesto con respecto a ediciones anteriores. Una aventura que supera el millón y medio de euros, de los cuales el 80 por cien lo sufragan el Gobierno de Canarias y el Cabildo de Tenerife, mientras que el resto corre por cuenta del Ayuntamiento de La Laguna y de los ingresos de la Asociación Tinerfeña de Amigos de la Ópera.

# La música clásica cuesta la mitad, disfrútala el doble



**-50% en una selección de más de 200 CD y DVD**



Bach, Handel, Boccherini, Rachmaninov, Albéniz... su talento es incalculable,  
por eso El Corte Inglés le ofrece una gran selección de sus obras con el 50% de descuento.  
Hasta el 31 de agosto grandes éxitos de la música clásica a mitad de precio,  
para que pueda disfrutarla el doble.





**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo definiría su vocalidad?

**NORAH AMSELLEM:** Me considero una soprano lírica con facilidad para el agudo (hasta el Mi bemol), lo que me permite cantar papeles normalmente asociados a voces más ligeras, como, por ejemplo, la Elvira de *I Puritani*.

**Ó. A.:** No es muy común en la historia lírica de Francia la figura de la soprano lírica plena como usted, como sí lo es la de la soprano ligera...

**N. A.:** Sí, es cierto que las sopranos francesas más famosas han sido las ligeras, como Natalie Dessay, Lily Pons o Mado Robin, pero es sólo cuestión de repertorio; de hecho, también ha habido sopranos francesas de voces más consistentes como Germaine Lubin, Régine Crespin o Suzanne Sarroca.

**Ó. A.:** Debuta en el Liceu con Liù. ¿Cómo ve a la esclava de Puccini en comparación, por ejemplo, con esa Violetta Valéry que la ha hecho famosa?

**N. A.:** Son dos papeles muy distintos. El de Violetta es más completo por la variedad de colores y de fraseo que requiere, y técnicamente es muy exigente, con una huella aún muy presente del *bel canto* anterior a Verdi. No es que Liù sea fácil de cantar, especialmente por el aria del tercer acto "*Tanto amore segreto*", pero es de un estilo más directo. Hay que tener una línea de cierta sensualidad sonora, un gran dominio del *piano* y, como siempre con Puccini, una bella emisión.

**Ó. A.:** ¿Hacia dónde cree que evolucionará su repertorio?

**N. A.:** Por el momento disfruto mucho cantando papeles como Elvira en *Puritani* o Adina en *Elisir d'amore* y desearía seguir cultivando el *bel canto*, que es muy sano para la voz, por ejemplo con la Giulietta de *I Capuleti e i Montecchi*. También me gustaría probar suerte en un próximo futuro con *Otello*, *Faust*, *Les contes d'Hoffmann* o *La Rondine*.

## Norah AMSELLEM: "Hoy la gente suele *escuchar* más con los ojos que con los oídos"

**T**odavía se recuerda su *Traviata* del Real o su *Manon* de Massenet de Las Palmas. Ahora debuta en el Liceu, alternándose en el papel de Liù con dos mediáticas intérpretes: la popular española Ainhoa Arteta y la estrella italiana Daniela Dessì. La esperan Violetta –que acaba de cantar en Santiago de Chile– en Berlín y Gilda en Palermo.

Por Sergi SÁNCHEZ

**Ó. A.:** En varias ocasiones ha citado a Maria Callas como referencia profesional. ¿En qué considera que puede haber influido en su trayectoria?

**N. A.:** La Callas llegó a convertirse en un mito viviente. Era única y para los cantantes actuales sigue siéndolo; era una auténtica artista, totalmente volcada en su arte, y creo que sería bueno que en nuestra época apareciera alguien con un parecido poder de seducción. Para mí era la artista absoluta y por supuesto que me ha influido. Siempre he considerado revelador escuchar a los grandes del pasado y para mí ha sido una suerte haber podido trabajar con artistas como Renata Scottò o Diana Soviero.

**Ó. A.:** Siempre que se habla de la Callas surge el tema del divismo. ¿Se trata de algo perteneciente al pasado o sigue aún vigente?

**N. A.:** El mundo de la ópera ha cambiado mucho, y hoy la gente suele *escuchar* más con los ojos que con los oídos. La prestancia física, por tanto, es importante. La gente siempre quiere novedades, especialmente si son jóvenes. La longevidad artística, por otra parte, es mucho menor que antes. Son muy pocos los cantantes que pueden alardear de una carrera que haya durado cuarenta años.

**Ó. A.:** En la *Traviata* del Real usted era la Violetta del segundo reparto y Angela Gheorghiu, que lo era del primero, abandonó la producción diciendo pestes del montaje. ¿Qué opina usted de los montajes que modifican el contexto originalmente pensado por los autores?

**N. A.:** En realidad, ignoro las razones por las que Angela abandonó la producción; habría que preguntárselo a ella. Yo no tuve el menor problema con el montaje de Pizzi; es más, diría que es uno de los mejores en que he intervenido. No sólo no

estoy en contra de las puestas en escena modernas, sino que celebro participar en ellas, pues dan al cantante la oportunidad de mostrar sus posibilidades como actor. De todas maneras, si lo que se pretende es convertir a Violetta Valéry en Marilyn Monroe, creo que es preferible hacer una ópera nueva sobre Marilyn.

**Ó. A.:** Desde hace años se levantan voces que auguran el poco futuro del género. ¿Qué opina? ¿La modernización de las puestas en escena es la única manera de atraer a un nuevo público?

**N. A.:** No creo que el género operístico pase por dificultades graves en un futuro próximo. El problema es que la oferta es cada vez más variada en materia de bienes culturales o de esparcimiento, y el público tiende a acogerse a lo más fácil. Es un problema de educación y de libertad de juicio para tomar las propias decisiones y no las sugeridas por los medios de comunicación. Y sí que es posible que las nuevas puestas en escena atraigan a nuevos públicos, pero en definitiva será la calidad de los intérpretes la que acabará reteniéndolos.

**Ó. A.:** Usted asegura que su trabajo consiste en “conmover a la gente”. ¿Cómo busca conseguirlo? ¿Se considera artista o artesana?

**N. A.:** Me considero ante todo una intérprete. Yo no creo la música; eso lo hizo ya el compositor. Pero yo intento traducir para el público lo que quiso decir y también lo

que tiene que decir el director de escena. La música será siempre la misma, pero sonará distinta según sea su intérprete.

**Ó. A.:** ¿Le interesa la música contemporánea? ¿Qué ha cantado en este repertorio?

**N. A.:** Me interesa, por supuesto, aunque por el momento no me lo hayan pedido.

**Ó. A.:** En su trayectoria el repertorio de concierto es parte importante y en Barcelona, por ejemplo, se la ha oído en *Shéhérazade*. ¿Es posible compaginar ambos repertorios?

**N. A.:** Creo que es muy importante para un cantante de ópera dar también conciertos y recitales. Yo lo hice mucho al principio de mi carrera, pero ahora es un poco más difícil por cuestiones de agenda, pues un recital requiere una preparación muy específica.

**Ó. A.:** La situación actual de las casas discográficas es ahora mismo muy delicada. ¿Qué opina de esa iniciativa de algunos cantantes de grabar y producir sus propios discos?

**N. A.:** Parece evidente que la época de oro del disco ha pasado

ya. Hay muchas opciones posibles en el mercado para seguir grabando *Traviata*, por ejemplo. Quizá quede aún alguna posibilidad para las obras de repertorio menos frecuente, pero incluso en el campo del DVD, que ahora parece tener más salida, llegará el momento de la saturación. En cuanto a lo de producir las propias grabaciones, no deja de ser un riesgo, pero comprendo perfectamente por qué lo hacen: es frustrante no dejar un testimonio palpable de aquello que ha costado tantos años de esfuerzo.

**Ó. A.:** Usted estudió arpa y piano desde los 5 años. ¿Qué le interesó de estos instrumentos?

**N. A.:** Mi madre tocaba el arpa y a mí siempre me gustó. Obtuve la graduación en el Conservatorio, pero al trasladarme a la Universidad de Princeton tuve que dejarlo, porque no es un instrumento que se pueda llevar consigo fácilmente... Después me puse a estudiar piano, y eso fue una suerte para mí, pues así no dependo de un pianista para aprender nuevos papeles o para profundizar en el conocimiento de una partitura. También me proporciona un mayor conocimiento de la estructura y la instrumentación de una ópera.

**Ó. A.:** Como integrante de la Maîtrise de Radio-France tuvo ocasión de participar en unas funciones de *Carmen* con Plácido Domingo y Julia Migenes y en la *Bohème* de José Carreras y Barbara Hendricks. ¿Influyeron esas experiencias en su decisión de dedicarse al canto?

**N. A.:** Formar parte de ese coro ejerció una fuerte influencia en mí, desde luego. Siempre he estado muy cerca de la ópera y el deseo de emular a esas grandes figuras siempre lo he tenido. Pero dedicarme al canto no fue una decisión meditada: ocurrió, simplemente. Y hoy me siento muy afortunada al poder dedicarme a lo que me gusta.

**Ó. A.:** Su formación ha tenido lugar básicamente en Estados Unidos. ¿Qué diferencias ha encontrado con Europa?

**N. A.:** Yo empecé mi formación musical en Francia desde los cinco años; en Estados Unidos fue donde finalmente opté por el canto, aunque la experiencia decisiva fue mi admisión en el programa del Metropolitan Opera House para Jóvenes Artistas. Allí fue donde pude trabajar con intérpretes de la talla de Renata Scotto, Graziella Sciutti o Diana Soviero y con muchos otros cantantes maravillosos, además de asistir a ensayos y representaciones. Fue una maravillosa experiencia para una joven cantante en formación. ✕

Teatro Real / Javier DEL REAL



En el Teatro Real de Madrid, como protagonista de *La Traviata*



Fidelio Artist / Antoni BOFILL

**ÓPERA ACTUAL:** Sus inicios en el mundo del canto están ligados a su formación inicial con Jaime Francisco Puig, maestro también de grandes tenores españoles como Jaime Aragall, José Carreras, Dalmacio González o José Bros...

**CARLOS COSÍAS:** Siempre tuve como referencia a José Carreras y a Jaime Aragall en la cuerda de tenor. Me impresionaba mucho estudiar con él y hacerlo en la casa donde se habían formado tantos grandes cantantes. En mi época de estudiante, además, me solía cruzar con José Bros, quien ya empezaba a hacer carrera, y siempre pensaba "que maravilla si algún día puedo llegar a cantar como ellos". Mi primer contacto con el maestro Puig no fue muy halagüeño porque *audicioné* para él estando enfermo y me sugirió que volviera más adelante. Pero insistí, y un día me presenté en su casa para que me escuchara en condiciones. A partir de ese momento empecé a estudiar con él.

**Ó. A.:** ¿Cuál cree que era el secreto de su éxito como maestro de canto, y no sólo de tenores?

**C. C.:** El maestro Puig tenía una forma de enseñar que se basaba en hacerte cantar de forma muy natural, siempre de acuerdo a tu propia naturaleza. Tenía mucha intuición para descubrir cuando hacías algo *contra natura*. Él era un gran amante de las voces e insistía en la necesidad de un canto espontáneo, natural, sin forzar ningún sonido. Siempre ponía como ejemplo el de los bebés, que pueden pasarse una semana llorando y no se quedan sin voz, ya que respiran de una forma muy natural. Cuando uno crece, adquiere vicios y eso es lo que hay que quitarse de encima para cantar sano. Además, como él era pianista, sabía mucho de repertorio, insistía en

## Carlos COSÍAS: "Mi voz tiene más cuerpo y me ha permitido ampliar el repertorio"

**V**olvió a nacer para el canto tras un parón forzoso de tres años y medio debido a motivos de salud. Pero regresa con más energía que nunca: está preparando su debut en el Maggio Musicale de Florencia, en el Maestranza sevillano y en La Zarzuela de Madrid, además de tener a punto su reaparición en el Liceu. Carlos Cosías continúa esa saga reconocida en el mundo entero de grandes tenores que ha dado Cataluña. **Por Mercedes CONDE PONS**

cómo decir las frases, en darle un sentido a la música, al texto: quizás es lo que identifica a quienes han estudiado con él.

**Ó. A.:** ¿Se reconoce en alguno de estos grandes tenores? Alguna vez han llegado a comparar su voz con la de Carreras...

**C. C.:** No me gustan las comparaciones, pero inevitablemente uno siempre tiende a mirarse en estos espejos gloriosos y es verdad que hay gente que me ha comentado que mi voz recuerda a la de Carreras; pero es que él es uno de mis referentes. Yo escucho mucho grabaciones suyas y de Aragall, Domingo, Pavarotti... Se trata de aquellos que por mucho que los escuche nunca cansan, no son repetitivos y siempre tienen algo con qué sorprender.

**Ó. A.:** Tras cantar en algunos montajes se presentó a la primera edición del Concurso Manuel Ausensi y resultó vencedor. ¿Qué papel han tenido los certámenes en su carrera?

**C. C.:** Los concursos son importantes para cualquier cantante que esté intentando abrirse camino, pero nunca son garantía para descubrir una carrera importante. En los concursos un cantante sólo puede demostrar que es capaz de interpretar una determinada aria, pero eso no garantiza que pueda soportar el peso de una ópera entera. Aun así, naturalmente, si uno tiene un concurso en el currículum, es más fácil que le tomen en serio, por ejemplo, a la hora de hacer una audición. Yo tuve la suerte de ganar el Ausensi, y el mismo año, ser premiado en el Operalia y en el Concurso Viñas. Justo después hice *L'elisir d'amore* en Sabadell y canté Arturo en *Lucia di Lammermoor* en el Gran Teatre del Liceu, pero factores externos a mis capacidades vocales me obligaron a frenar mi carrera justo en el momento del despegue...

**Ó. A.:** ¿Qué le sucedió entonces?

**C. C.:** Tras mi debut en el Liceu empecé a tener molestias en el estómago. Resultó tratarse de una hernia de hiato que hacía que me subiera un reflujo gástrico que me abrasó el esófago y el paladar. Era muy difícil cantar así. Me operaron por laparoscopia pero al cabo de un tiempo se soltaron los puntos y volví a tener los mismos síntomas. A fuerza de cantar y hacer presión con el diafragma, el estómago se desplazó y se enganchó al pulmón. Casi no podía comer, perdí mucho peso, me encontraba mal... Tuvieron que volver a operarme y, esta vez, abrimme de arriba abajo para colocar el estómago en su sitio. Tuve que cancelar varios compromisos, entre ellos mi debut en el Festival de Peralada con *Gianni Schicchi*. Intenté recuperarme para mi debut como Alfredo en *La Traviata* en el Liceu, pero me encontraba muy bajo de energías y tuve que cancelar la última función. Justo después debutaba en Madrid con *Falstaff*... Allí ya no pude más, tuve que volver a Barcelona y el médico me dijo que como mínimo tenía que estar tres meses sin cantar para que me bajara la hinchazón del estómago y entonces poder ver que tenía. Tuve que cancelar algunos compromisos, como *Don Pasquale* en Estrasburgo o *L'elisir d'amore* en Toulouse. Pasado este tiempo el médico me dijo que tenía la boca del estómago muy cerrada y que tenía que dejar pasar un año para ver si cedía la musculatura. Entonces llegó el gran palo: tuve que cancelar toda la temporada y la cosa no mejoraba; los médicos me querían volver a abrir y a operar. Fue todo muy triste y muy frustrante. Con gran pesar decidí que lo mejor era dejar de lado la carrera de cantante y dedicarme sólo a hacer algún concierto de vez en cuando. Entré a trabajar en la empresa familiar y, casualmente, mientras mi mujer —la soprano Rocío Martínez— ensayaba una ópera en Sabadell, se me acercó el doctor Jose María Ponseti, especialista del aparato digestivo. Me hizo unas pruebas y me dijo que me arreglaría el problema en diez minutos, sin necesidad de operación. ¡Estuve tres años y medio *hecho polvo* y, de repente, la solución llegó en cuestión de diez minutos! Mirna Lacambra me propuso hacer *La flauta mágica* al año siguiente en Sabadell, pude hacerla y así hasta hoy...

**Ó. A.:** ¿Como se lleva una situación así?

**C. C.:** Soy una persona optimista e intento evitar quejarme y ahogarme en mis propias lágrimas. Durante este parón pude contribuir al negocio familiar... Sin duda, lo que más ayuda es tener una familia que te apoye, porque en un caso como éste no se trata de algo que dependa de ti. A nivel personal, una

experiencia así te hace madurar en muchos aspectos; tu código de valores cambia, creo que de forma positiva, y te sirve para darte cuenta de quiénes son los verdaderos amigos. En una experiencia así pueden pasar dos cosas, o te hundes, o sales reforzado. En mi caso creo haber salido más fuerte, sobre todo a nivel de conocerse a uno mismo y saber como reaccionar en según que situaciones. Hay que seguir siempre adelante.

**Ó. A.:** ¿Le ha afectado a nivel vocal, esta enfermedad?

**C. C.:** Mi voz ha evolucionado, se ha hecho más lírica. Conforme pasan los años, el cuerpo madura al igual que la persona, y por lo tanto, también la voz. Nunca he tenido problemas vocales y es más, mi voz está mejor ahora que antes: tiene más cuerpo y no he perdido agudos, lo que me permite abarcar un repertorio más amplio, sin abandonar el que antes hacía.

**Ó. A.:** ¿Como valora su momento actual? ¿Cuesta volver a empezar? ¿La gente le recuerda?

**C. C.:** Que se acuerden de uno es un arma de doble filo, porque hay gente que se acuerda de la voz, y otros de la enfermedad. Desde mi, digamos, *re-debut*, hace ya tres años, no he cancelado nada y esto también es una garantía. A comienzos de la próxima temporada cantaré *La Traviata* en Florencia y en Sevilla *Cyrano de Bergerac*, junto a Roberto Alagna. También me hace muchísima ilusión debutar en el

Teatro de La Zarzuela con *Doña Francisquita* alternando con José Bros e Ismael Jordi; justo después haré *Los diamantes de la corona* de Barbieri. Regreso al Liceu con *Doña Francisquita*, en la misma producción de La Zarzuela, y más adelante haré el Fenton de *Falstaff*, siempre en Barcelona.

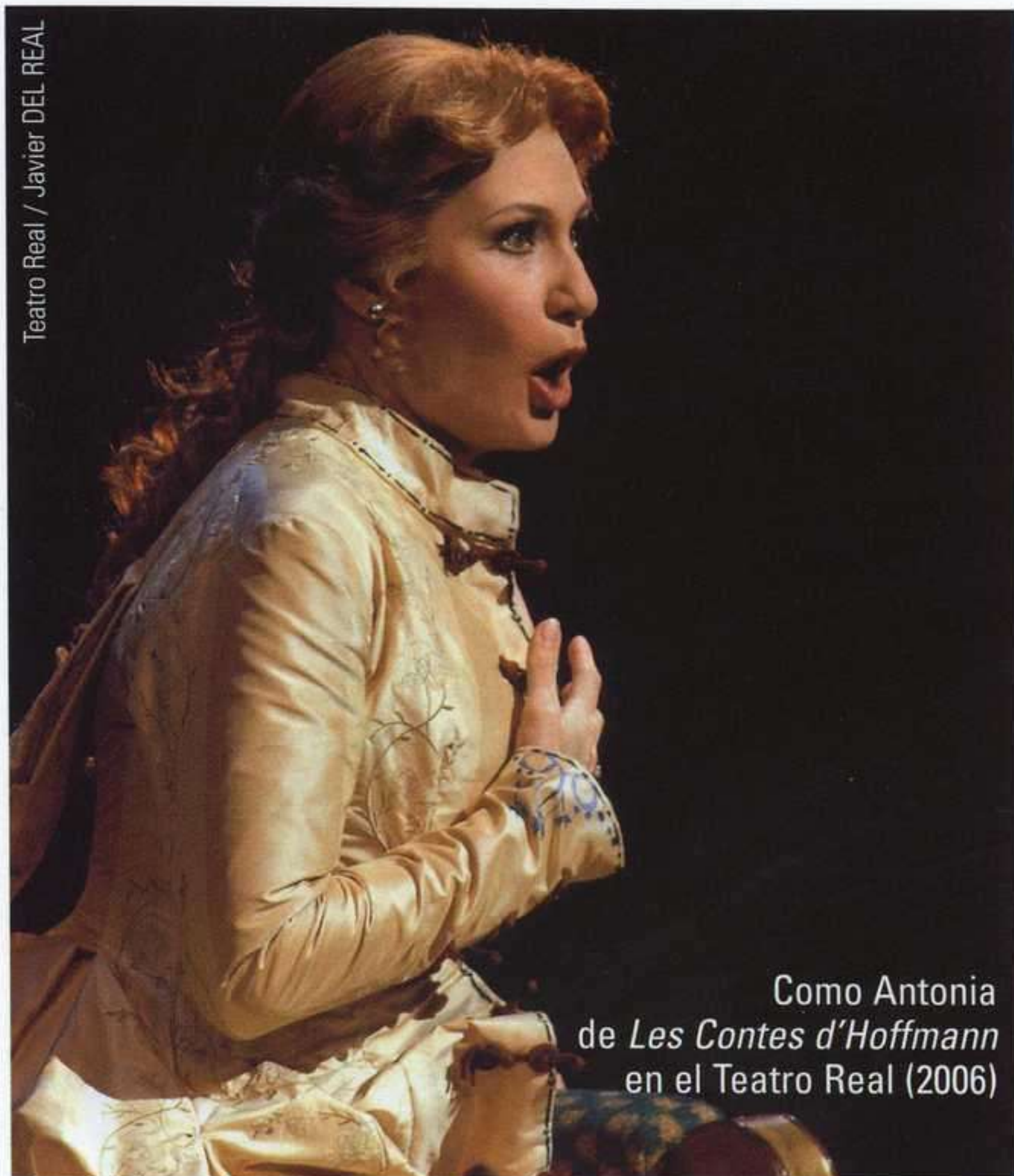
**Ó. A.:** También ha cantado *Bohème* y *Rigoletto*...

**C. C.:** Sí, *Rigoletto* lo debuté el año pasado en Corea y este año lo hice en la Ópera de Zagreb; debuté *La Bohème* en Niza y después lo hice en la Ópera de Oviedo, en esa sala magnífica que es el Campoamor, con una afición tan cariñosa... Son papeles difíciles y nuevos para mí, que se están asentando y que me encantan. La verdad es que después del parón no me puedo quejar: tengo una agenda que me hace sentir muy contento e ilusionado, porque ahora estoy debutando tanto nuevo repertorio como en nuevos teatros y muy pronto espero añadir otros roles como son Edgardo, de *Lucia di Lammermoor*, que me hace una particular ilusión cantar. Estoy muy contento y muy agradecido a todos aquellos que han vuelto a confiar en mí, en especial a los Amics de l'Òpera de Sabadell y a su presidenta, Mirna Lacambra, que fueron los primeros en tenderme la mano tras mi recuperación. ✕

Como Rodolfo en *La Bohème*, en la Ópera de Niza (2008)



Ópera de Niza



Teatro Real / Javier DEL REAL

Como Antonia de *Les Contes d'Hoffmann* en el Teatro Real (2006)

**H**ay una frase muy conocida en el mundo operístico que dice que “el escenario hace al artista, pero mata al cantante”. Esto es mucho más que una frase de gran efecto dramático: puede llegar a ser bien cierto y hay muchos casos que, lamentablemente, así lo atestiguan. El estudio en profundidad de la técnica del canto es un proceso que dura todo lo que el poseedor de una voz desee, puesto que al ser ésta un elemento unido hasta lo más íntimo con el cuerpo y el alma del cantante, depende directamente de las capacidades físicas, emocionales e intelectuales de su portador para su evolución. Y sabiendo que esas capacidades varían en función de la edad —y de otros muchos factores—, es lógico que también varíen en relación a la propia voz. Así, ese estudio dura toda la vida profesional de un cantante.

## Evolución y cambio

Siempre me ha llamado la atención el caso de algunos cantantes muy conocidos que empezaron cantando roles muy ligeros y terminaron sus carreras con repertorios más pesados y que han tenido, además, carreras longevas. El caso que más me llamó la atención fue el de Renata Scotto, que en sus primeros años cantaba maravillosamente el repertorio lírico-ligero (*Rigoletto*, *Elisir d'amore*) y que en los años de madurez tuvo el grandísimo privilegio de interpretar incluso *Manon Lescaut* y *Suor Angelica* de modo magistral. Otro caso conocido es el de Juan Oncina, tenor *di grazia* español que emigró al repertorio lírico-*spinto*, o el extraordinario caso de Leo Nucci, que comenzó como barítono rossiniano y, a pesar de todas las predicciones exteriores que apuntaban a lo contrario, se ha convertido en un barítono verdiano indiscutible. Para dar otros ejemplos que también me parecen muy inte-

# LA ADECUACIÓN DEL REPERTORIO

**A**mpliar o cambiar el repertorio cuando ya se tiene una carrera hecha implica esfuerzos múltiples. Se trata de un proceso largo, complejo —que puede llegar a durar años— y que no sólo afecta directamente al cantante en su vida cotidiana y profesional, sino también a todo lo que le rodea, desde el aspecto comercial (se ve obligado a *reposicionarse* ante teatros y programadores) al comunicacional. La destacada soprano española Isabel Rey, con más de dos décadas de trayectoria, reflexiona en estas páginas acerca de este fascinante proceso que ella se encuentra viviendo en primera persona.

resantes, Ileana Cotrubas también ha hablado del ajuste técnico que hizo cuando cumplió 40 años y Edita Gruberova dice que encontró su técnica de canto cuando ya llevaba 15 años de carrera cantando excepcionalmente bien.

## La madurez

**E**n mi caso, nací como soprano ligera. Durante toda mi formación académica y en los primeros años de carrera trabajé los papeles correspondientes a esta tesitura, siendo consciente de que mi modo de abordar los agudos no era el mismo que el de la mayoría de sopranos de mi cuerda. Este detalle alimentó la esperanza de tener la posibilidad en el futuro de dar el paso, también, a un repertorio más lírico.

Durante aquellos años, mis condiciones físicas fueron cambiando; dejé atrás los veinte y se puso en marcha un cambio físico en mi cuerpo que requirió de un proceso *de ajuste*. Con la juventud hay cosas que hacemos con tanta facilidad que ni siquiera las analizamos, pero esa facilidad se desvanece con la edad y entonces necesitas saber cómo se hace técnicamente aquello que antes era tan fácil y que salía de manera natural. Muchos son los cantantes que se pierden en este momento del camino, pues interpretan las dificultades como una señal de que ese repertorio ya no es el suyo y *descienden* en la tesitura para que les vuelva a ser fácil abordar ciertos registros. En mi experiencia personal, aunque hubo cosas que de pronto ya no eran tan fáciles de cantar, el color de mi voz me decía claramente que yo era la misma, que tenía que tratarse de una solución técnica. También el escenario, como decía antes, provoca *desviaciones* de la técnica para resolver puntuales momentos difíciles durante una función. Nuestro deber, al día siguiente, es averiguar qué pasó en ese momento y si el modo de resolver la dificultad fue el



correcto; si no lo fue, hay que buscar la manera más adecuada de enfrentarse a ese problema, porque una primera desviación siempre traerá muchas otras.

En mi caso, a primera vista, no se trataba de cambiar de repertorio, sino de aprender cómo seguir cantando mis papeles con mis nuevas condiciones, lo que evidenció un poco más tarde la necesidad de hacer un trabajo mucho más profundo e intenso. La gran dificultad de esta labor consiste en encontrar a la persona adecuada para que te guíe en ese delicado proceso, alguien que sepa *de verdad* qué es lo que hay que hacer. Yo tuve la inmensa suerte de tener a esa persona en mi vida, dotada de un oído extraordinario, de una inteligencia pedagógica fuera de lo común y de una capacidad de trabajo tan intensa como la mía. Al haber cantado mi repertorio en el *modo juventud* durante tanto tiempo, empezamos el trabajo con *Lieder* y arias que no había cantado nunca para evitar a la memoria muscular. Escribíamos *en un papel en blanco* e íbamos asumiendo y solucionando los detalles técnicos conforme iban surgiendo. A medida que abríamos nuevas puertas empezamos a descubrir unas posibilidades sonoras inexploradas que nos llevaron a creer firmemente en una evolución posible no sólo en la voz, sino también del repertorio. Muy lentamente empecé a aceptar roles un poco más líricos para ver como iba cristalizando el trabajo.

## Parada técnica recomendada

En esta situación, hay algunos cantantes que se toman un tiempo fuera de los escenarios para estudiar sin distracciones; quizás es el mejor modo de enfocarlo. Yo no quise hacerlo, porque necesitaba refrendar en escena cada cambio, cada paso avanzado: en el trabajo diario no existen factores que distraigan y la concentración está al 100 por cien en el canto. En el escenario la cosa cambia: el maestro, la escena, las emociones, los colegas...

La decisión resultó ser muy interesante, pues pude vivir cada segundo de esa transformación, con todas sus ventajas y desventajas. Se podría comparar al cambio de caparazón de un crustáceo: tu voz necesita evolucionar, pero tu técnica (el caparazón viejo) no la deja, por lo tanto necesitas transformar ese caparazón poco a poco; durante un tiempo tienes que

convivir con dos caparazones, con la inseguridad que conlleva esta situación, hasta que finalmente te deshaces del viejo, y te quedas con uno nuevo y reluciente que te permite evolucionar. Aunque, como he dicho, soy una convencida de que nunca se termina de aprender, después de sopesar todas las consecuencias y de comprobar que el rol no me fatigaba,

encontré que estaba preparada para dar un paso muy importante en la dirección del repertorio lírico con el debut en la Ópera de Zurich de Amelia, de *Simon Boccanegra*, esta misma temporada [ver crítica en ÓPERA ACTUAL 118], y los elogios recibidos por parte de mi compañero de reparto, Leo Nucci, y del director del teatro, Alexander Pereira, entre otros, me indicaron –sin ningún margen de duda– que éste es el camino que debo recorrer. Nucci ha sido una de las personas que más me ha animado a seguir evolucionando hacia este nuevo repertorio y a no dejarme descorazonar por los prejuicios ajenos; en todo caso no me he convertido en la Nilsson, ni en la Freni, ni soy diferente de quien era; he ganado en armónicos, en volumen, en comodidad,

en belleza de sonido y en conocimiento técnico, pero soy la misma cantante de antes, porque mi fisiología es la que traje al nacer, y eso no cambia.

No he cambiado de repertorio: considero que sigue siendo muy adecuado a mis condiciones vocales, aunque lo he ampliado con algunos títulos más líricos (y lo seguiré haciendo en el futuro). Eso sí, he optado por abandonar otros que ya no me atraen musicalmente. Explicar exactamente el proceso vivido y en qué consiste el misterio del canto es extenso y difícil, pero creo que se puede llegar a una buena reflexión pensando en que hay que cantar muy alto, adelante, y con el hueco y el apoyo justos.

A los cantantes jóvenes que ya están en carrera y que empiezan a sentir dificultades creyendo que son *demasiado mayores* para interpretar lo que cantaban hasta ahora y piensan que deben bajar la tesitura, les aconsejo que antes de huir hacia delante y acortar con seguridad la carrera, revisen su técnica, que la adecuen al momento físico en el que se encuentran, y que tengan la seguridad de que se trata de un trabajo arduo, intenso, apasionante, descorazonador, emocionante y muy, muy largo. Pero vale la pena. Yo me siento muy feliz haciéndolo. \* Isabel REY



Como Amelia de *Simon Boccanegra* (2009), en la Ópera de Zurich y junto a Leo Nucci

Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWERTZ



## Voz latina, disciplina alemana

**L**a soprano aragonesa Pilar Lorengar (1928-1996), amada en España, Alemania y casi en el mundo entero, protagonizó una carrera ejemplar que sin apenas desgaste duró casi cuatro décadas. Claro es que, pese a contar con una voz privilegiada, nunca se durmió en los laureles, y su arte puro –de rara y jamás rebuscada expresividad– fue servido con técnica inteligente, desarrollada con paciencia. Y a la larga esa honradez atrajo sobre su persona una merecida unanimidad crítica, ¡algo si cabe todavía más raro! Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

**A**lumna de la elegante Ángeles Ottein, Radio Madrid fue uno de sus primeros destinos profesionales. En 1951, empero, vino su primer éxito real, al estrenar en el Teatro Albéniz *El canastillo de fresas*, la zarzuela póstuma del maestro Guerrero. Tras varios años de colaboración con las mejores orquestas españolas, a veces con el enorme Ataúlfo Argenta en el podio, se produjeron en cadena los debús en grandes teatros y festivales, como el Covent Garden de Londres, Glyndebourne, el Town Hall de Nueva York –también el Met, claro está– o La Scala de Milán, entre otros de mucho prestigio y fundamento.

En 1957 firmó un contrato con la Deutsche Oper de Berlín, y durante 30 años cantará obras italianas, alemanas, francesas, adaptándose sin fisuras al exigente *modus operandi* de dicha compañía. En 1961, cantó *Don Giovanni* con Fricsay y Dieskau, sobria velada de la que existe una extraordinaria filmación en blanco y negro. Dicho así parece fácil, pero lo cierto es que se afianzó como ninguna otra artista española contemporánea –salvo Victoria de los Ángeles– en un repertorio que no era el suyo por latitud ni primeras armas, e incluía *Lieder* de variados pelajes, adaptando al mismo toda su sabiduría sin que chirriase el más nimio gozne y asimilando el *Geist* de aquellas brumosas tierras goethianas tan diversas de Zaragoza o Chamberí. También dejó cuenta de su arte en las Américas del Norte (Nueva York, Chicago, San Francisco), Sur (Argentina) y el Caribe (Puerto Rico).

Con el apoyo de Columbia, realizó tempranos registros de zarzuela –como, al margen del citado *Canastillo*, sus inolvidables *Adiós a la bohemia* o *El caserío*–, que han resistido bien el paso del tiempo. Para Decca grabó diversos títulos de envidia, y no

pocos; de Gluck, *Orfeo*; de Mozart, la memorable *Flauta mágica* soltiana; de Smetana, una encantadora *Novia vendida*, etc. Además, legó al buen aficionado un disco de arias tan esplendoroso como sus muchas ediciones completas –las citadas son sólo una muestra– con logros supremos en *Bohème*, *Louise* o *Rusalka*.

Propio de ella fue retirarse dos veces (¡tres!). Hubo retiradas para todos los públicos. Primero fue Berlín, su hogar de décadas. En España, empezó la retirada en 1990, tras un recital en el Teatro de La Zarzuela el 8 abril: su Mompou o su Wolf fueron memorables. El 22 de octubre de 1991, le cayó en gracia al Campoamor de Oviedo cerrar el círculo, con un programa análogo y con cabida para la añeja tonadilla de Literes o el final pucciniano en punta. Pero aún cantó una vez más, aunque apenas sólo ese dúo del primer acto de *Bohème* con Aragall, en la gala de apertura de Sevilla Expo'92. Fue memorable. Después, ya hasta el final, marcharon juntas discreción y vida privada.

Voz transparente, por palpito y ligereza, su arte recordaba al de Elisabeth Grümmer, para luego evolucionar hacia cometidos de lírica plenisíma, de centro bello y palpitante y agudos espaciales, cuyo *vibrato* no menguaba su consistencia. Dejó huella en el ámbito del recital, y en numerosos papeles operísticos, desde Pamina en *Flauta mágica* hasta Desdémona, Cio-Cio-San o en el regio rol de *Matías el pintor*.

Acaso sea oportuno rematar estas líneas de análisis con unas palabras de Enrique Franco, el gran crítico musical desaparecido hace poco, quien a cuento –precisamente– de sus adioses escribió en un ensayo sobre Lorengar: “A la belleza de un timbre fresco y transparente, a la facilidad en los agudos, a la cálida expresividad, añadía un *certo non son chè*”. Lo último era la espiritualidad, y coquetería de don Enrique fingir que lo ignoraba. ✕

# LVII Festival de Ópera de A Coruña

## ÓPERAS

### **I Puritani. Vincenzo Bellini**

DESIRÉE RANCATORE / CELSO ALBELO / FABIO CAPITANUCCI  
 MARCO VINCO / MARÍA JOSÉ TRULLU / PABLO CARBALLIDO  
 Orquesta Joven de la Sinfónica de Galicia  
 Coral Polifónica El Eco  
 MARCELLO PANNI, director musical  
 ALFONSO ROMERO MORA, director de escena  
 Nueva Producción de Amigos de la Ópera de A Coruña  
 En colaboración con la Ópera de Darmstadt  
**Palacio de la Ópera. 29 de agosto y 1 de septiembre, 20:00 h.**

### **Turandot. Giacomo Puccini**

LISE LINDSTROM / MARCELLO GIORDANI / AINHOA ARTETA  
 LUIZ OTTAVIO FARIA / PABLO CARBALLIDO  
 Orquesta Sinfónica de Galicia  
 Coro de la Sinfónica de Galicia, Coro EASO  
 Coro de niños de la OSG  
 MIGUEL ÁNGEL GÓMEZ MARTÍNEZ, director musical  
 CHEN KAIGE, director de escena  
 Producción del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia  
**Palacio de la Ópera. 18 y 20 de septiembre, 20:00 h.**

### **Partenope. Leonardo Vinci**

MARINA DE LISO / MARIA GRAZIA SCHIAVO  
 MARIA ERCOLANO / STEFANO FERRARI  
 ANTONIO FLORIO, director musical  
 CAPPELLA DELLA PIETÀ DEI TURCHINI  
 GUSTAVO TAMBASCIO, director de escena  
 Producción del Instituto Nacional de las Artes Escénicas  
 (INAEM) en colaboración con el Napoli Teatro Festival Italia  
**Teatro Rosalía Castro. 25 de septiembre, 20:00 h.**

## CONCIERTOS

### **Leo Nucci en Concierto**

LEO NUCCI, barítono / PAOLO MARCARINI, piano  
 Arias de ópera y canciones  
**Palacio de la Ópera. 31 de agosto, 20:30 h.**

### **Homenaje a Alfredo Kraus** **En el décimo aniversario de su fallecimiento**

CELSO ALBELO, tenor / BORJA QUIZA, barítono  
 Arias, dúos y romanzas de óperas y zarzuelas  
 de Donizetti, Bizet, Verdi, Arrieta, Serrano...  
**Teatro Rosalía Castro. 10 de septiembre, 20:30 h.**

### **Gala Lírica de ópera y zarzuela**

FRANCISCO CORUJO, tenor / JAVIER FRANCO, barítono  
 VIRGINIA WAGNER, soprano / MARÍA JOSÉ MONTIEL, mezzo  
 Orquesta Sinfónica de Galicia  
 JOSEP CABALLÉ-DOMENECH, director  
 Selecciones de óperas y zarzuelas de Rossini, Donizetti,  
 Verdi, Saint-Saëns, Halevy, Soutullo, Sorozábal, Luna...  
**Palacio de la Ópera. 24 de septiembre, 20:30 h.**

### **Las nuevas voces gallegas (IV)**

PALOMA SILVA, soprano  
**Auditorio del Conservatorio Profesional de Música  
 de A Coruña, 4 de septiembre, 20:30 h.**

**Entradas a la venta**  
[www.caixagalicia.es](http://www.caixagalicia.es)

AGOSTO-SEPTIEMBRE 2009



# El eco de ALBÉNIZ

**D**urante este año, numerosos actos —conciertos, conferencias, documentales, publicaciones y exposiciones— rinden homenaje al compositor de cuya muerte se cumplieron cien años el pasado mes de mayo, siempre, en todo caso con un vergonzoso silencio ante su producción lírica. En 2010 se celebran los 150 de su nacimiento, razón por la cual el llamado *Año Albéniz* promete una larga duración, aunque, al cierre de esta edición, ningún teatro español contaba con una de sus óperas. Por Susana GAVIÑA

**E**l pasado 18 de mayo se cumplía el centenario de la muerte de Isaac Albéniz (1860-1909), y con ello, algunas instituciones hacían públicos los actos organizados para recordar al compositor. Si son los adecuados —o los suficientes— para poner en valor su figura es otro tema. La pianista Rosa Torres-Pardo, activa participante en estos actos, lo subrayó hace unas semanas cuando presentó su recital en torno al compositor de Camprodón en el Teatro Español (21 de mayo), en el que, mientras ella interpretaba páginas de la *suite Iberia*, el actor José Luis Gómez recitaba poemas del granadino Luis García Montero que recreaban el universo de Albéniz. La pianista afirmaba entonces la necesidad de reivindicar internacionalmente la figura del músico, marco que paradójicamente en vida le sirvió de apoyo y consolación ante la sordera que percibió en su propio país; la pianista también se refirió a la necesidad de reconocer la labor operística de Albéniz... Un repertorio que en las actividades que han recordado al músico ha pasado completamente —o casi— diluido.

La excepción no llegó ni desde el Teatro Real ni desde el Gran Teatre del Liceu, como habría cabido esperar, sino desde el Festival Internacional de Música de Canarias, con el estreno absoluto de la versión original —en concierto— de la ópera *Henry Clifford*, bajo la dirección de su recuperador, el director José de Eusebio, quien se ha convertido en un especialista en la obra lírica de Isaac Albéniz. El Liceu programó en mayo, en el Foyer, un único recital con selecciones de su óperas *The Magic Opal*, *Pepita Jiménez*, *Henry Clifford* y *Merlin*, con Borja Mariño al piano y las voces de José López Ferrero, Estefanía Perdomo, Dario Russo, Judith Borràs, y Eilana Lappalainen. El Teatro Real, con la colaboración de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC), fue

más allá celebrando un ciclo de recitales —aunque no sólo líricos— que se desarrolló entre febrero y mayo en la Sala Gayerre y que contó con la participación, entre otros, de Agustín Prunell-Friend y Elena Gragera, acompañados al piano por Graham Johnson y Antón Cardó, respectivamente. Lo más destacable de esta iniciativa fue la presentación, por primera vez, de los *Poèmes d'amour*, a cargo del pianista Miguel Baselga. Luis Fernando Pérez cerró el ciclo con su visión de *Iberia*.

Aparte de la mínima presencia lírica, sí hay que decir que están siendo numerosos los actos organizados en honor de este importante músico español. Actos en los que han colaborado entidades como la Fundación Albéniz y la citada SECC, la Biblioteca Nacional, el Auditorio Nacional de Madrid y algunos festivales de verano. A principios de año fue la Fundación que preside Paloma O'Shea la que desplegaba sus propuestas, y el pasado mes de mayo la SECC. Entre ambas se ha tejido un calendario con iniciativas interesantes.

## En la red y en DVD

**U**no de los acontecimientos más atractivos es la puesta en marcha de la digitalización de las partituras del compositor a la que podrán acceder gratuitamente los usuarios a través de la página web *Investigación y divulgación. Albéniz en abierto* ([www.fundacionalbeniz.com/albenizenabierto](http://www.fundacionalbeniz.com/albenizenabierto)). El proyecto empieza con los doce números de *Iberia*, a los que se irán añadiendo otras piezas pianísticas y sus canciones. Pero además, se realizará una nueva edición crítica de la *Iberia* que estará a cargo del pianista Luis Fernández Pérez, bajo el asesoramiento de un equipo formado por Carlota Garriga, Tomás Marco, Álvaro Guibert, Claudio Martínez Mehner, Joaquín Soriano y Marta Zabaleta, en el que también iba a participar el recientemente fallecido crítico Enrique Franco.

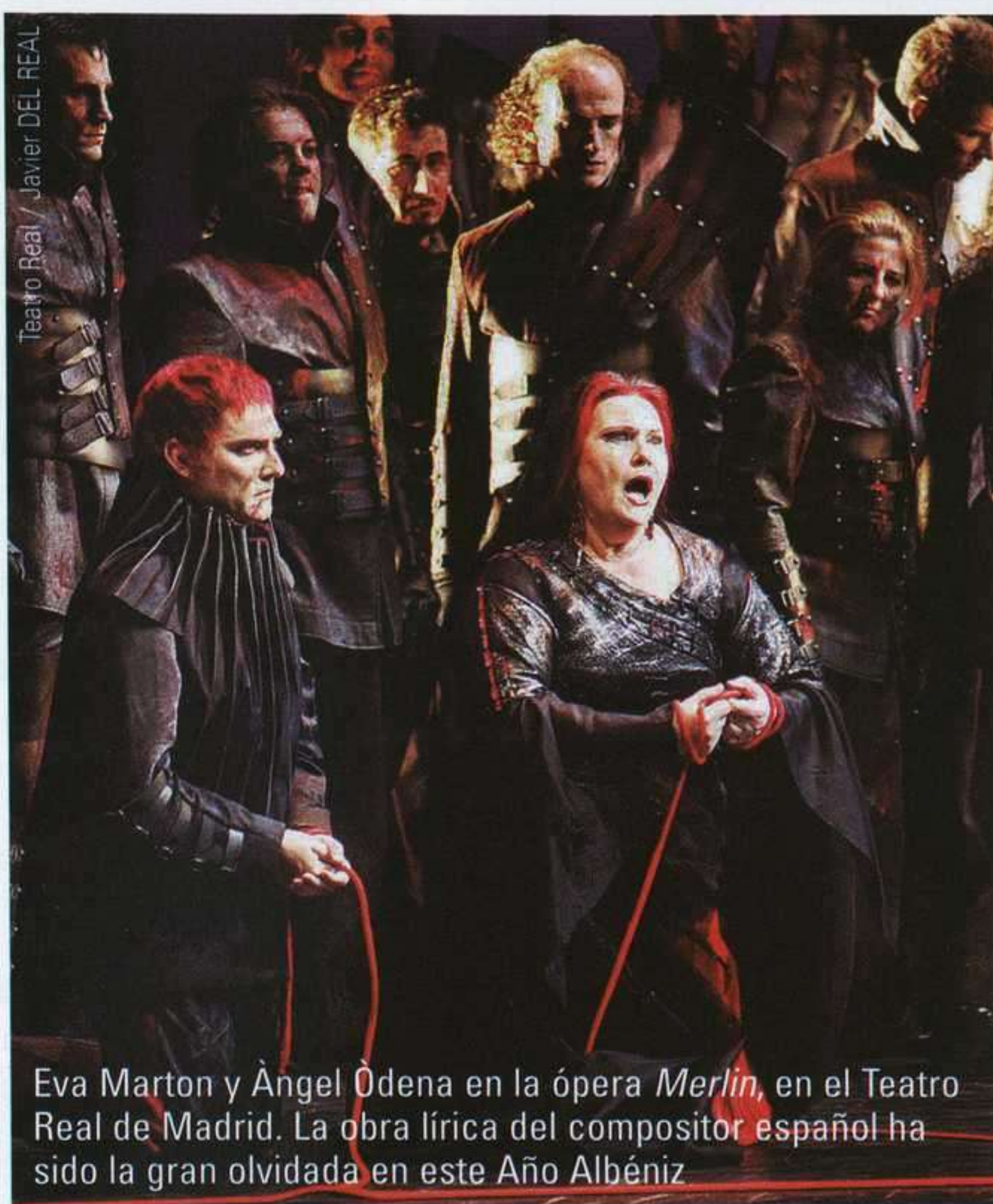
La SECC también ha querido recuperar para esta ocasión la película de Carlos Saura *Iberia* (2005), estrenada en cine y premiada en el Festival de Montreal, que contó con la participación, entre otros, de Aída Gómez, Antonio Canales, Miguel Ángel Berna, Sara Baras, Manolo Sanlúcar y Estrella Morente, además de la pianista Rosa Torres-Pardo, quien siempre ha manifestado públicamente su escasa identificación con este trabajo en el que el cineasta hace una personal lectura del universo musical de Albéniz. El DVD, que se completa con apuntes realizados por el propio Saura, se incluye dentro de una edición especial que incorpora también el documental *Isaac Albéniz, el color de la música*, realizado por el cineasta José Luis López-Linares por encargo de la SECC. En él intervienen numerosos estudiosos de la vida y de la obra del músico, como el inglés Walter Aaron Clark, así como varios de sus nietos. Enriquece esta edición especial una biografía elaborada por el musicólogo Andrés Ruiz Tarazona, *Albéniz, soñar España*, y una reedición de *Impresiones y diarios de viaje*, una selección de textos que el compositor escribió entre 1880 y 1904 en diversas partes del mundo, y que el crítico Enrique Franco reunió y analizó en un volumen que, editado por la Fundación Albéniz, vio la luz en 1990 y está descatalogado en la actualidad.

## Conciertos, recitales, festivales...

Varios son los ciclos de recitales y conciertos que se han organizado para recordar a Albéniz además de los antes citados. El Auditorio Nacional acogerá la interpretación de dos versiones de la *suite Iberia*, una de la mano de Ángel Huidobro (22 de diciembre) y otra de Marisa Montiel (enero de 2010), acompañadas por sendos estrenos de obras encargadas para la ocasión. Se trata de dos piezas breves inspiradas en la monumental obra de Albéniz que han sido encargadas a Consuelo Díez y Jacobo Durán Loriga. La Orquesta de la Comunidad de Madrid también rendirá un homenaje al compositor en su próxima temporada con cinco conciertos que abordan algunas de las obras maestras del compositor, y no sólo la *Iberia*: se podrán escuchar su *Suite española* y el *Concierto fantástico*, entre otras.

Las citas estivales también aportarán su granito de arena a estas celebraciones. Desde el Festival de Granada —que lo celebrará éste y el próximo verano— hasta la Quincena Donostiarra pasando por el Festival de Santander y el de Peralada, todos

dedicarán algún programa al compositor catalán. En Granada se abordará desde el ciclo *Una Iberia para Albéniz*, a cargo de jóvenes intérpretes, mientras que Santander se ocupará de *Albéniz y su entorno*, incluyendo en el programa obras de sus coetaneos, interpretadas por Ana Häsler y Juan Antonio Álvarez Parejo, entre otros. En la Quincena Donostiarra se ha optado por la *Iberia Flamenco*, una adaptación para guitarra de la obra pianística interpretada por Juan Manuel Cañizares, Juan Carlos Gómez y el percusionista Rafa Villalba.



Eva Marton y Ángel Odena en la ópera *Merlin*, en el Teatro Real de Madrid. La obra lírica del compositor español ha sido la gran olvidada en este Año Albéniz

El Festival de Música de Camprodon, pueblo natal de Isaac Albéniz, por supuesto que ha hecho sus deberes en ésta su XXIV edición; destacan cuatro conciertos en los que participarán algunos de los intérpretes ya citados en apartados anteriores, como Baselga, Álvarez Parejo, Guillermo González y la soprano Ana Häsler. También se podrán escuchar los *Poèmes d'amour* interpretados por la actriz Natalie Pinot acompañada por el grupo Modus Novas y dirigidos por De Eusebio. Durante el festival se grabará, además, un CD con treinta canciones de Albéniz.

La muestra *Albéniz. Un modernista universal*, comisariada por Romà Escalas, director del Museu de la Música de Barcelona, girará por varias localidades españolas hasta diciembre de 2010. También el Centro Conde Duque de Madrid acogerá en septiembre otra exposición, *Albéniz, leyendas y verdades*, comisariada por el crítico Justo Romero (paralelamente el Ayuntamiento de Madrid ha organizado varias actividades); y la Biblioteca Nacional mostrará en *El gabinete de Albéniz* parte de los fondos que pertenecen a la Fundación que preside Paloma O'Shea.

tor del Museu de la Música de Barcelona, girará por varias localidades españolas hasta diciembre de 2010. También el Centro Conde Duque de Madrid acogerá en septiembre otra exposición, *Albéniz, leyendas y verdades*, comisariada por el crítico Justo Romero (paralelamente el Ayuntamiento de Madrid ha organizado varias actividades); y la Biblioteca Nacional mostrará en *El gabinete de Albéniz* parte de los fondos que pertenecen a la Fundación que preside Paloma O'Shea.

## Albéniz internacional

Esta reivindicación internacional que reclama Torres-Pardo se escenificará en varios puntos fuera de las fronteras españolas; en mayo se ofreció un concierto sinfónico en Londres por la LSO. El pianista Gustavo Díaz Jerez llevará en agosto su obra a los festivales checos de Brno y Olomuc, además de a la sala Rajmaninoff de Moscú, a San Petersburgo y a Viena. En julio, será la propia Torres-Pardo quien reivindique su figura en Cambó-les-Bains, Francia. Ya en otoño, Guillermo González, uno de los grandes conocedores de la obra de Albéniz, lo hará nuevamente en París. Su obra lírica, en todo caso, también suena a silencio en el extranjero. ✕

## Valencia Palau de les Arts

### Wagner GÖTTERDÄMMERUNG

J. Wilson, L. Ryan, M. Salminen, F.-J. Kapellmann, E. Matos, C. Wyn-Rogers, R. Lukas, D. Denschlag, P. Vázquez, E. Bethencourt, A.-K. Naidu, M. Prudenskaya.  
Dir.: Z. Mehta Dir. esc.: C. Padriša. 30 de mayo

Tres temporadas ha necesitado el Palau de les Arts para culminar la producción de *Der Ring des Nibelungen* a cargo de La Fura dels Baus, dirigida por **Carles Padriša**. Una *Tetralogía* tecnológica y ultramoderna, pero que respeta razonablemente el drama original, aunque sin profundizar mucho en él. En el caso de *Götterdämmerung* destacó cierta estética *manga* en algunas escenas, sobre todo, en algunos vestuarios de **Chu Uroz** como los del primer acto en la corte de los guibichungos, o la realización casi cinematográfica de Siegfried navegando por el Rin, un acierto también ilustrado por los excelentes vídeos que dieron cuerpo a la escenografía de **Ronald Olbeter** firmados por **Franc Aleu**. Hubo escenas de carácter incluso didáctico, como los detalles de los letreros —en valenciano— sobre cada una de las Nornas o en el *finale*, con la caída del Walhalla y los dioses, así como en la reaparición de Loge. Pese a todo, no faltaron algunos excesos: por ejemplo, el paseo del cadáver de Siegfried a hombros por el patio de butacas, el estruendoso disparo con el que Hagen mataba a Gunther o las proyecciones con regalos contemporáneos (pantallas de plasma, por ejemplo) al final del acto segundo.

Musicalmente el nivel fue excelente gracias a un reparto sólido y a una magistral dirección de **Zubin Mehta**. El maestro indio regaló su mejor Wagner, con un pulso elegante y majestuoso. Ahí quedan para el recuerdo las versiones del Viaje de Siegfried por el Rin o de la Marcha Fúnebre. Asimismo, fue capaz de mantener la tensión dramática en cada momento. Mehta, como viene haciendo a lo largo de esta *Tetralogía*, hizo subir a toda la orquesta al escenario para que recibiera los aplausos de una audiencia que la ovacionó.

**Jennifer Wilson** culminó con esta interpretación su debut como Brünnhilde; demostró que tiene autoridad vocal suficiente para afrontar las partes más comprometidas y destacó especialmen-

te en la escena de la inmolación, cantada con la afinación y el volumen necesarios, sin estridencias en los agudos, sólo con puro arte canoro gracias a una voz de timbre claro y gran homogeneidad y solidez en todo su registro. La soprano no dio muestras en ningún momento de fatiga vocal, en uno de los papeles más comprometidos de todo el repertorio.

**Lance Ryan** fue Siegfried en esta ocasión, relevando a Leonid Zakhovhaev quien lo cantó el pasado año (en la segunda jornada). Ryan posee una mayor calidad que su antecesor gracias a una emisión más natural y potente. No es un *Heldentenor* de raza, y la voz suena a veces demasiado abierta y con un *mordente* omnipresente, pero cantó con entrega y seguridad: impresionante su respuesta en la escena de la caza. **Matti Salminen** regaló un Hagen de referencia absoluta: pocos cantantes han afrontado el rol con esa soberbia vocal y profundidad psicológica. Por cierto, el bajo ya había cantado el papel en 1998 en el Palau de la Música. **Elisabete Matos** fue una Guttrune idónea en lo vocal y retrató un personaje de dulces matices, mientras que **Ralf Lukas** ofreció un perverso Gunther. **Catherine Wyn-Rogers** —gran cantante en cualquier caso— no supo transmitir la intensidad dramática necesaria en la pugna por el anillo con su hermana. Del resto del elenco hay que destacar el buen hacer de **Franz-Josef Kapellmann** como Alberich, personaje del que hace una auténtica creación; en este caso La Fura lo caracterizó como una especie de barón Harkonnen de la película *Dune*, flotando sobre la escena.

Magnífica la actuación del Cor de la Generalitat, para el que, por cierto, La Fura no tenía preparado vestuario, de forma que tuvieron que cantar con su uniforme habitual y sólo caracterizados con corbata y unos pañuelos en la cabeza. \* **César RUS**



Reportaje gráfico: Palau de les Arts Reina Sofía / Tato BAEZA

Matti Salminen, un Hagen ejemplar. A la derecha, la espectacular escena final. En la página siguiente, la Brünnhilde de Jennifer Wilson con el Siegfried de Lance Ryan, quien aparece bajo estas líneas con la Guttrune de Elisabete Matos







Festival Mozart Caixa Galicia / Miguel Ángel FERNÁNDEZ

*Mitridate, re di Ponto*  
en el Festival Mozart.  
Abajo, un momento de  
*Zaide* en el evento  
coruñés

## A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

### Mozart MITRIDATE, RE DI PONTO

B. Ford, G. Kunde, A. Kurzak, M. J. Siri, E. Belfiore,  
G. Bertagnolli, R. Mirabelli, Y. Montoussé.

Dir.: G. Ferro. Dir.esc.: G. Vick.

23 de mayo

Abrió su nueva edición el Festival Mozart Caixa-Galicia con el espectacular montaje de esta ópera seria, un canto a la lealtad de un Mozart adolescente, que **Graham Vick** concibió en 1991 para la Royal Opera House, de bellísima escenografía e impactante vestuario y una concep-

ción gestual y coreográfica basada en el kabuki japonés y en la ópera china, de no pocas exigencias para los cantantes, convertidos en bailarines, que alcanzó su mayor fuerza dramática en las escenas más íntimas. Por la afección respiratoria que aquejó al tenor **Bruce Ford**, el rol de Mitridate fue compartido con su compatriota **Gregory Kunde**, que defendió desde el lateral con pasión y dominio del *canto di sbalzo* sus difíciles arias, mientras el primero representaba la escena y se hacía cargo de los recitativos con autoridad y meritoria solvencia. **Aleksandra Kurzak** fue una estupenda Aspasia, consiguiendo junto a Kunde los aplausos más calurosos de la noche. Se le puede augurar una exitosa carrera en cuanto logre alcanzar mayor dominio en la zona aguda. **Maria José Siri** como Sifare ofreció sus mejores cualidades en su *Lungi da te* con brillante *obbligato* de trompa, mientras que **Elena Belfiore** no pareció encontrar una emisión adecuada que no comprometiera la afinación y calidad del fraseo, siendo su Farnace demasiado histriónico. La delicada Ismene de **Gemma Bertagnolli** mostró un hermoso registro central. El muy modesto **Ricardo Mirabelli** como Marzio y el más que correcto Arbate de **Yolanda Montoussé** completaron el reparto. Magníficas la Sinfónica de Galicia y la dirección de **Gabriele Ferro**, en el más puro estilo mozartiano. \* **Patricia BLANCO**

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA

### Mozart ZAIDE

H. Pedregal, A. Dell'Oste, S. Yijie,  
S. Genz, S. Hjerrild, C. San Martín.

Dir.: J. Webb. Dir. esc.: G. Vick.

30 de mayo

**Graham Vick** fue, sin duda, el gran protagonista de este segundo montaje del Festival, de producción propia y estreno absoluto en España. El director británico buscó y consiguió en gran medida que el público fuera al teatro sin prejuicios, sorprendiéndole al encontrar un Colón que simulaba estar en obras, con andamios, obreros, hormigone- ras y demás. La escenografía, inteligente y cargada de ingenio, junto a un movimiento actoral brillante, requirió una



Festival Mozart Caixa Galicia / Miguel Ángel FERNÁNDEZ



# ...llevas el Teatro dentro

**30 Sep 1 2 3 Oct 2009 ÓPERA**

## Porgy and Bess

Una producción de New York Harlem Theatre

Música y textos  
George Gershwin, Du Bose & Dorothy Heyward e Ira Gershwin  
Director artístico y musical  
William Barkhymer  
Elenco  
Terry Cook / Kevin Short / Indira Mahajan / Kearstin Piper Brown  
Alison Buchanan / Cedric Cannon

**9 11 Oct 2009 ÓPERA**

## Salomé

Una Producción del Teatri Reggìo Emilia

Música y Libreto  
Richard Strauss  
Orquesta Sinfónica de Tenerife  
Director musical Director de escena, Escenografía y Vestuario  
Lu Jia Pier Luigi Pizzi  
Elenco  
Roman Sadnik / Graciela Araya / Nicola Beller Carbone  
Egils Silins / Ferdinand von Bothmer

**20 Oct 2009 JAZZ**

## Brad Mehldau Trio

Brad Mehldau Larry Grenadier Jeff Ballard  
Piano Bajo Batería

**21 23 25 Nov 2009 ÓPERA**

## Las bodas de Fígaro

Nueva Producción del Teatro Real de Madrid con el Teatro Pérez Galdós, la Ópera Nacional de Lituania y la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera

Música Libreto  
Wolfgang Amadeus Mozart Lorenzo da Ponte  
Budapest Festival Orchestra  
Coro de Cámara Mateo Guerra (COFGC)  
Director Musical Dirección de escena  
Iván Fischer Emilio Sagi  
Elenco  
Markus Werba / Dominique Labelle / Ekaterina Siurina  
Marco Vinco / Katherina Kammerloher

**11 12 Dic 2009 TEATRO**

## Galdosiana

ESTRENO MUNDIAL

Una producción de Nueva Comedia, sobre personajes de Benito Pérez Galdós

Dirección de escena  
Fernando Méndez-Leite  
Elenco  
Cristina Higuera / Fiorella Faltoyano / Amparo Alcoba / César Díaz

Abono completo	Precio "Amigo del Pérez Galdós"
ZONA A 415 €	ZONA A 332 €
ZONA B 325 €	ZONA B 260 €
ZONA C 235 €	ZONA C 188 €

Abono Ópera + Cecilia Bartoli	Precio "Amigo del Pérez Galdós"
ZONA A 275 €	ZONA A 220 €
ZONA B 225 €	ZONA B 180 €
ZONA C 175 €	ZONA C 140 €

**7 al 29 Ene 2010 MUSICAL**

## Mamma Mia!

FUERA DE ABONO

Música  
Björn Ulvaeus y Benny Andersson con la colaboración de Stig Anderson  
Productores originales Directora Libreto  
Judy Craymer / Richard East Phyllida Lloyd Catherine Johnson  
Elenco  
Nina / Georgina Llauro / Marta Valverde / Rita Barber / David Castedo  
Carlos Seguí / Nando González / Dani Diges / Mamen Márquez  
Maite Gete / Aarón Cobos / José M<sup>a</sup> del Castillo

**21 23 Feb 2010 RECITAL**

## Cecilia Bartoli, Mezzosoprano

### Sergio Ciomei, Piano

Programa a determinar

**29 Abril 2010 RECITAL**

## Arcadi Volodos, Piano

Programa a determinar

**6 7 8 Mayo 2010 TEATRO**

## Electra

NUEVA PRODUCCIÓN

Adaptación Iluminación  
Paco Nieva Juan Gómez Cornejo  
Dirección de escena Vestuario  
Tamzin Townsend María González  
Escenografía Producción  
Alfonso Barajas DD&COMPANY PRODUCCIONES

**17 20 23 Jul 2010 ÓPERA**

## El Holandés errante

Música y Libreto  
Richard Wagner  
Orquesta Filarmónica de Gran Canaria  
Director Musical Dirección escénica y Escenografía  
Pedro Halffter Miguel Ángel Coque  
Adjunta de la Dirección de escena e Iluminación Caracterización y Vestuario  
Francis Maniglia Pedro Moreno

Coro de la A. A. del Teatro de La Maestranza  
Coro de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria

Directores de los Coros  
Julio Gergely / Luís García Santana  
Elenco  
John Lundgren / Johann Tilli / Ricarda Merbeth  
Alfons Eberz / Vicente Ombuena  
Barbara Bornemann

Venta de abonos en la Taquilla del Teatro Pérez Galdós

HORARIO DE VENTA

Lunes a Viernes de 10.30 a 14.00 y de 17.30 a 20.30 horas  
Sábados de 11.00 a 14.00 horas





Festival Mozart Caixa Galicia / Miguel Ángel FERNÁNDEZ

Fernando Portari y  
Monica Bacelli en  
*Werther*.  
Abajo, Ian Storey, Elena  
Copons y Gabriele  
Fontana en *Fidelio* en el  
Liceu

vez más de grandes exigencias a los artistas, que debieron poner a prueba su resistencia física. La idea era reforzar el carácter inacabado de *Das Serrail* y ofrecer varios finales abiertos, o en construcción, para sus dos actos. Los textos y dramaturgia escogidos fueron los que Italo Calvino creó para los quince números musicales originales de Mozart conservados en alemán, vehiculando a través de un Narrador-Jefe de obra —que convirtió al actor Helio Pedregal en un meritorio personaje principal— varios desenlaces posibles. Algo extensos resultaron estos recitados que fueron traducidos al castellano, minorando el valioso componente genuinamente mozartiano. A Annamaria Dell'Oste como Zaide le faltó ductilidad en la voz, manejándose mejor en las partes de mayor brío. Muy deslucido el Sultán de Sune Hjerrild al que hubo muchos momentos en los que apenas se le oyó. Buena nota, tanto para el elegante

Allazim de **Stephan Genz**, el atlético Gomatz de **Shi Yijie** y el gracioso Osmín de **César San Martín**. Bajo la batuta de **Jonathan Webb**, una Orquesta Sinfónica de Galicia reducida por la pequeñez del foso tampoco terminó de cuajar una de sus mejores actuaciones. \* **P. B.**

PALACIO DE LA ÓPERA

**Massenet WERTHER**

F. Portari, M. Bacelli, J. Martín-Royo, M. J. Moreno, A. Patucelli, C. Guilherme, J. J. Navarro, P. Silva, A. Roca.  
Dir.: V. P. Pérez. Dir.esc.: G. Vick.

13 de junio

Al inicio hubo gran expectación por un telón de tejido Avaporoso y sugerente color verde elegido por **Graham Vick**, que abrió paso a unas bellísimas y felices escenas, evocadoras del cine norteamericano de los 50 y, al final, un inspirado acto en el que una anciana Charlotte ha visto pasar su vida después de rechazar a su gran amor y todavía no se ha despedido del alma inmortal de su amado. Una vez más, la personal lectura de este director de escena fue la protagonista de la noche. Magnífica la dirección de actores que funcionó como un perfecto engranaje que contó con el apasionado Werther de **Fernando Portari**, algo falto del lirismo, elegancia y refinamiento del suicida, pero que logró ganar en delicadeza y emotividad en los dos últimos actos. **Monica Bacelli** ofreció una colocación del sonido un tanto atrás y no dispuso de la consistencia vocal que requiere el personaje de Charlotte, aunque se mostró expresiva y con buen gusto en el decir. Imposible no destacar, a pesar de su pequeño rol, a **María José Moreno** que interpretó una magnífica Sophie a la que aportó su sonido de noble factura, voz fresca y nítida e impecable fraseo. Como Albert, actuó un correcto pero poco lucido **Joan Martín-Royo**. Mientras que **Andrea Patucelli** fue un buen Le Bailli y **Carlos Guilherme** un Schmidt muy flojo, adecuado resultó el Johann de **Juan José Navarro**. Excelente intervención la de la Sinfónica de Galicia y su Coro de Niños Cantores bajo la precisa dirección de **Víctor Pablo Pérez**, que supo inducir los diferentes estados anímicos a través de las diferentes atmósferas recreadas por Vick. \* **Patricia BLANCO**

**Barcelona**

GRAN TEATRE DEL LICEU

**Beethoven FIDELIO**

G. Fontana, I. Storey, L. Gallo, F. Röhlig, E. Copons,  
A. Larsson, D. Alegret, A. Hernández, L. P. Chiarot.  
Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: J. Flimm.

22 de mayo

La sensación de que a este *paquete bomba* que siempre Lha de ser el *Fidelio* le había fallado el *fulminante* se repitió en esta primera función del reparto alternativo: un examen para pasar curso pero no para aspirar a nota. En rigor no se podría reprochar nada a **Gabriele Fontana**: espontánea como actriz y suficiente en el dominio de la comprometida tesitura del papel protagonista; sólo la ausencia de un timbre más personal o en cualquier caso atractivo le impidió conectar en mayor medida con el público, que apreció el competente esfuerzo de la soprano austríaca —más al término del espectáculo que tras la temida romanza del primer acto— pero no se desbordó. Fue aceptada también cordialmente pero sin entusiasmo la prestación de **Ian Storey**, voz consistente y corrección en el fraseo que no fueron suficientes para inflamar a una audiencia que



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

# abonos de ballet

del Real  
temporada 2009-10

La pasión más delicada

## Abonos de BALLETT

**Turno Estreno**  
de 24€ a 311€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
5 de septiembre

**Gala de María Pagés y Carlos Acosta**  
3 de octubre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
17 de febrero

**Nederlands Dans Theater I y II**  
Programa jubileo de la compañía  
22 de junio

**Turno BA**  
de 18€ a 241€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
6 de septiembre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
20 de febrero

**Nederlands Dans Theater I y II**  
Programa jubileo de la compañía  
23 de junio

**Turno BB**  
de 18€ a 241€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
7 de septiembre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
20 de febrero

**Nederlands Dans Theater I y II**  
Programa jubileo de la compañía  
25 de junio

**Turno BC**  
de 18€ a 241€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
8 de septiembre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
23 de febrero

**Nederlands Dans Theater I y II**  
Programa jubileo de la compañía  
26 de junio

**Turno BD**  
de 18€ a 221€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
9 de septiembre

**Gala de María Pagés y Carlos Acosta**  
4 de octubre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
24 de febrero

**Turno BF**  
de 18€ a 241€

**Ballet del Teatro Bolshoi de Moscú**  
Espartaco  
10 de septiembre

**Compañía Nacional de Danza**  
CND-Nacho Duato XX aniversario (1990-2010)  
El jardín de las palabras  
26 de febrero

**Nederlands Dans Theater I y II**  
Programa jubileo de la compañía  
26 de junio

PARA TODOS

Comprar tu abono es realmente fácil

902 24 48 48 • Taquilla  
Más información: 91 516 06 60



Teatro Arriaga / E. MORENO ESQUIBEL



Teatro Arriaga / E. MORENO ESQUIBEL

**María Bayo** en dos escenas de *Les mamelles de Tirésias* en el Arriaga. Abajo, **Albert Deprius** y **Beatriz Giménez** en *La Legió d'honor* en Calella

salió de la función muy consciente de las dificultades vocales de la obra. Es mejor no tener que caer en estas obviedades. **Lucio Gallo** fue un Pizarro un tanto estentóreo pero se hizo oír, cosa que su antecesor en el rol apenas había logrado, y **Friedemann Röhligh** demostró sobradamente que los carceleros sevillanos se le dan mucho mejor que los doctores en leyes de la misma procedencia. El tenor catalán **David Alegret** aportó musicalidad y emisión puntiaguda a su Jaquino y la, también catalana, soprano **Elena Copons** demostró lo acertado de su elección para el rol de Marzelline, al que dio el adecuado relieve. Aunque había doble reparto para los prisioneros, en esta ocasión actuaron los mismos que en la sesión inaugural: **Airam Hernández** y **Leo Paul Chiarot**. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Bilbao

TEATRO ARRIAGA

### Poulenc LES MAMELLES DE TIRÉSIAS

M. Bayo, T. Cook, D. Menéndez, I. Mentxaka, M. Atxalandabaso, M. Esteve, J. Tomé, O. Revuelta, N. Franco, M. A. Alvarez.  
Dir.: J. Vicent. Dir. esc.: E. Sagi.

28 de mayo

En producción del Teatro Arriaga y el Liceu barcelonés se estrenó en Bilbao por fin la ópera bufa *Les mamelles de Tirésias*, de Francis Poulenc y con texto de Guillaume Apollinaire. El resultado fue sobresaliente tanto por la dirección escénica de **Emilio Sagi** como por la musical de **Josep Vicent**: Sagi hace una lectura muy en consonancia con la obra, mientras que la escenografía de **Sánchez Cuenda**, el vestuario de **Gabriela Salaverri** y las luces de **Eduardo Bravo** subrayan el género de esta ópera, de viva estructura escénica. **María Bayo** actuó y cantó con gran personalidad como Tirésias y, si bien su rol es breve, impuso una acertada emisión de los grandes agudos, así como un real dramatismo. **Troy Cook** (Le Mari), ha de actuar en casi todas las escenas de los dos actos de la obra y mantuvo una

expresión tan indicativa como dinámica. Y aunque **Itxaro Mentxaka** (Marchande des journaux), no debe cantar más que en las dos últimas escenas de los dos actos, anduvo bien acertada como personaje. **David Menéndez** actuó como Le Directeur y como Le Gendarme con adecuado estilo y **Mikeldi Atxalandabaso** (Lacouf y Le Journaliste), mostró gran consonancia con sus papeles en lo musical y en lo teatral. Hay que apuntar también que **Manel Esteve** (Presto), barítono que canta en el primer acto, estuvo muy de acuerdo con su papel, así como el tenor bilbaíno **Javier Tomé** (Le fils), que interpretó su parte con calidad. Junto a los cantantes cabe destacar a la Sociedad Coral de Bilbao en las dos escenas finales de los actos, que emitieron y actuaron bien, junto a la World Orchestra, con una excelente interpretación de Poulenc. \* **A. Z.**

## Calella

FÁBRICA LLOBET-GURI

### Martínez Valls LA LEGÍO D'HONOR

B. Jiménez, A. Deprius, M. Rosales, I. Rodríguez, J. L. González, X. Gómez, R. Serra, J. Piris.

Dir.: R. Estrada. Dir.esc.: A. Heinemann.

13 de junio

Bravo por esta iniciativa que ofreció esta poco representada zarzuela, quizás no en su mejor localización (una nave industrial de una antigua fábrica) ni con la mejor infraestructura (amplificación), pero el esfuerzo de representarla escenificada y con orquesta bien mereció la asistencia. Salvaguardando la calidad acústica, destacó el trabajo de **Ricardo Estrada** a la batuta de la Orquesta de Cambra de Barcelona; aunque la cuerda fue más bien discreta, brilló la calidad individual de las secciones de viento y metal. De un reparto solvente y profesional, destacó la firmeza y pasión de **Albert Deprius** como Marcel y **Beatriz Giménez** como carismática Carlota. Grata sorpresa la de **Miquel Rosales** –Brissac– y las estratosféricas notas que regaló **Isabel Rodríguez** –Madelena–. La visión arquetípica de **Armin Heinemann** contrastó con un vestuario multicolor y un humor surrealista que rozó la caricatura, aunque al final triunfó el mensaje ecologista y antibelicista de su puesta en escena. \* **Jordi MADDALENO**

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

### Rossini LA ITALIANA EN ARGEL

N. F. Herrera, J. L. Sola, S. Orfila, E. Martínez Castignani.  
Dir.: Á. Albiach. Dir. esc.: G. Tambascio.

4 de junio

No es posible en un montaje ideado por **Gustavo Tambascio** huir de ese *horror vacui* que caracteriza a sus acercamientos líricos. Hubo aciertos en su *Italiana en Argel*: buena dirección escénica, reminiscencias pictóricas muy apropiadas... Pero también hubo un exceso de barroquismo que abarrotaba la escenografía de referencias decimonónicas. Sea como fuere, por la producción se movió bien un elenco en el que no se notó la cancelación del gran Carlos Chausson. Seguro que **Nancy Fabiola Herrera** tiene en repertorio personajes en los que puede lucir más su espléndida voz dramática y su categórico fraseo; su *legato* y su buen hacer actoral la corroboraron aquí en óptima forma,



# LA OPELA

MÚSICA DE  
Pablo Sorozábal  
LIBRO DE  
Francisco Ramos de Castro  
Anselmo C. Carreño

**NUEVA PRODUCCIÓN  
TEATRO CAMPOAMOR**

**4, 6, 8, 10, 11, 13 y 14  
de agosto a las 20 h.**

Más información en  
**[www.zarzuelaoviedo.es](http://www.zarzuelaoviedo.es)**

DIRECCIÓN MUSICAL  
Virginia Martínez  
DIRECCIÓN DE ESCENA  
Emilio Sagi  
ESCENOGRAFÍA  
Gerardo Trotti  
FIGURINISTA  
Pepa Ojanguren  
ILUMINACIÓN  
Eduardo Bravo  
COREOGRAFÍA  
Goyo Montero

REPARTO  
Sabina Puértolas  
David Menéndez  
Jorge Rodríguez-Norton  
Paco Maestre  
Rafa Castejón  
Paloma Curros  
...entre otros  
**Coro Capilla Polifónica  
Ciudad de Oviedo**  
**Joven Orquesta  
Oviedo Filarmonía**

Organiza



**AYUNTAMIENTO DE OVIEDO**  
Concejalía de Cultura





Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

Enric Martínez-Castignani, Nancy Fabiola Herrera y Simón Orfila en *La Italiana en Argel* en el Villamarta. Abajo, Ainhoa Arteta, Richard Tanner y Àngel Òdena en la *Manon Lescaut* de Las Palmas

pero como si estuviera en un papel algo lejano a su personalidad. El Mustafá de **Simón Orfila**, además de humor, tuvo buen canto por mor de una emisión potente con sonidos abiertos y fulgurantes progresiones al agudo y al bajo. Si **Marco Moncloa** no estuvo especialmente afortunado con su limitado fraseo y su excesivo encorsetamiento, **José Luis Sola** cantó con precisión pero le faltó asentar el registro agudo. En rápida progresión, **Soledad Cardoso**, muy imaginativa, redondeó una velada con una dicción impecable y coherente comicidad. El barítono **Enric Martínez Castignani** graduó bien su voz y supo ser eficaz pese a cierta nasalidad en el timbre. Bien —a secas— la lectura de una esforzada Orquesta Manuel de Falla que continúa careciendo de sonido propio y que afrontó este rossini muy lejos de las expectativas que la música del compositor italia-

no despierta hoy en día cuando se pone en atries más informados históricamente. \* **Ismael G. CABRAL**

## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

**Puccini MANON LESCAUT**

A. Arteta, C. Tanner, À. Òdena, E. Todisco, F. Navarro, H. Aldana, R. D. Martín, E. Arroyo, A. De Acosta.

Dir: P. G. Morandi. Dir. esc: G. Asagaroff.

14 de junio

El debut de **Ainhoa Arteta** en el rol protagonista era el principal aliciente de esta *Manon Lescaut* con la que se clausuró el Festival. La soprano vasca no defraudó en su interpretación, siempre entregada en todos los registros, y no cabe duda de que en poco tiempo éste será un personaje más de su nómina de heroínas. La inicial baja proyección del tenor **Carl Tanner** fue subsanada en los siguientes actos, haciendo gala de sus evidentes cualidades, principalmente de sus agudos. **Àngel Òdena** dibujó un acertado Lescaut superando con soltura las dificultades vocales del personaje: su buen hacer en todos los aspectos contribuyó a ello. Poco se puede añadir de los comprimarios, salvo que estuvieron adecuados. La Filarmónica de Gran Canaria, dirigida por **Pier Giorgio Morandi**, mantuvo siempre un volumen excesivo, poniendo a prueba las voces, incluido el coro; el *Intermezzo*, desde una lectura acelerada, sonó sin el patetismo y la serenidad esperados. Hay que preguntarse qué habría sucedido con estos mismos ingredientes si esta producción, procedente de Zúrich, hubiese sido otra más acertada. El cambio de la acción a comienzos de los años veinte del pasado siglo no era de entrada descabellada, de no haber sido por lo ridículo que resultó la caracterización de los secundarios; siempre rozando el tono caricaturizante, entre parodia de circo y el *burlesque*, según marcaba la *regia* de **Grischa Asagaroff**. La escenografía de **Reinhard van der Thannen** jugaba con tonos grises iluminados por lám-



ACO / Nacho GONZÁLEZ



Teatro Real / Javier DEL REAL

paras de neón, y ligeros y contados toques de luces ácidas. La imagen de una *morgue* posmoderna estuvo siempre presente y, además, poco ayudaba ese ambiente a los momentos más íntimos, cuando no molestaban al espectador, como ese incómodo ventilador que creaba haces de luz sobre el público durante todo el tercer acto. La decadencia y ternura de *Manon Lescaut* estuvo ausente de este homenaje al *petardeo* de los años ochenta. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

## Madrid

TEATRO REAL

### Verdi RIGOLETTO

R. Aronica, Z. Lucic, M. Cantarero, S. Palatchi, E. Shkosa, L. Montanaro. Coro Intermezzo.

Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: M. Wagemakers.

8 de junio

Se habla de que esta ópera está maldita en el Real cuando no hay tal. Programar en esta época 18 representaciones de *Rigoletto* cuando no hay en el panorama lírico cantantes suficientes para tres repartos del mismo alto nivel es una temeridad, y luego llegan los problemas. Si a ello se le suma un director musical mediocre y se cuenta con un tenor estrella que no va a cantar el rol principal porque no está en ello, los problemas se multiplican. No se trata de mala suerte, sino de errores originales. Para esta representación se contó con un protagonista serbio, **Zeljko Lucic**, que hoy es un *Rigoletto* de importancia aunque no llegue a emocionar plenamente, especialmente en el final de la ópera; sin embargo, sus medios son poderosos y hacen al personaje convincente. El Duque fue interpretado por el romano **Roberto Aronica**, poseedor de una voz potente aunque por momentos, como en el dúo con Gilda e incluso en "*La donna è mobile*" el sonido tendiera a abrirse y a sonar estentóreo. Lo mejor, sin duda, y el público así lo reconoció al final, fue la interpretación de la Gilda de **Mariola Cantarero**, plena de dulzura e ingenuidad en la primera parte y posteriormente de mujer enamorada y entregada. Con una exquisita musicalidad y una exhibición de filados, *piani* y un timbre

bellísimo construyó el personaje de forma admirable. El ligero *vibrato* que en algún momento aparecía, no empañó para nada una actuación que se llevó los vítores del público. **Stefano Palatchi** cantó un Sparafucile con medios vocales sobrados, bordando con su gran olfato teatral el papel del asesino. A la albanesa **Enkelejda Shkosa**, con buena presencia física, le faltó cuerpo en la voz para redondear el personaje de Maddalena, si bien es verdad que el director **Roberto Abbado** se encargó en la escena del cuarteto final y en la tormenta de que no se les pudiera escuchar a ninguno con una dirección errática y desconcertante en el pleno sentido del término: hacía tiempo que la estupenda orquesta del Real no tenía un actuación tan pobre; fue muy aplaudido, junto con los cantantes. La escenografía de **Michael Levine** tuvo un encanto especial con un espacio prácticamente vacío y una plataforma que subía, bajaba o se inclinaba, además de contar con una inmensa escalera que señalaba dos mundos, uno ideal y otro submundano. La iluminación magnífica era debida a **Reinier Tweebeke**. A ello habría que unir el vestuario de **Sandy Powell**, de gran belleza. Todo ello bajo la magnífica dirección de **Monique Wagemakers**. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

TEATROS DEL CANAL

### Aracil DOS DELIRIOS

ESTRENO ABSOLUTO

H. Colomé, C. Sanchís, M. Lario, J. Hernández-Pastor, G. López. Dir.: J. R. Encinar. Dir. esc.: N. Menéndez.

29 de mayo

El eterno problema siguen siendo las etiquetas. Se va al teatro con la idea de escuchar una ópera y se acaba viendo algo que no tiene nada que ver. Los *Dos Delirios* de **Alfredo Aracil** y **José Sanchís Sinisterra** vienen a ser dos monólogos teatrales con música incidental. Ésta acompaña el texto y lo subraya y rodea, pero siempre se queda en un segundo plano. En este sentido, gran parte de la culpa la tiene la excelsa pluma de Sanchís Sinisterra que ha creado dos monólogos brillantes, redondos y acabados. El primero

Roberto Aronica y Mariola Cantarero en *Rigoletto* en el Real



Un momento de *Dos delirios*, de Alfredo Aracil. Abajo, la ópera *Aura*, de José María Sánchez Verdú, estrenada en el Festival Operadhoj

recrea la vejez de Próspero de *La Tempestad* de Shakespeare y lo retrata dolido, abandonado, débil y anclado en su pasado esplendoroso. El segundo imagina a Julieta de *Romeo y Julieta* solterona y desequilibrada, abandonada en la cripta con su amado muerto y dando rienda suelta a su amargura. Dos brillantes espejos de la soledad humana narrados de una manera directa, desgarradora, irónica y con mucho sentido del humor. La pluma de Aracil también es excelsa. Destaca su inteligente sentido dramático y como acompaña elegantemente el texto. Casi todo el material musical se basa en melodías barrocas inglesas del tiempo de Shakespeare, por supuesto *deconstruidas* y aumentadas. Su



trabajo es pulido y correcto, pero pocas veces se eleva a las altas esferas de lo sublime. Los dos actores estuvieron brillantes; **Héctor Colomé** ofreció un amplio repertorio de movimientos, gestos y registros que a la postre fueron un más que digno vestido del Próspero shakespeariano. **Clara Sanchís** deleitó con una histriónica Julieta, divertida y excéntrica. Los solistas vocales ofrecieron una magnífica interpretación aunque su papel fue siempre secundario y estuvieron más pendientes de lo que sucedía en escena que de su propio trabajo. Los solistas de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, a las órdenes de **José Ramón Encinar**, ofrecieron una buena interpretación: con escasos medios pero con mucho acierto, consiguieron sobresalir en los momentos esenciales. \* **Federico HERNÁNDEZ**

TEATRO DE LA ZARZUELA - OPERADHOJ

### Sánchez Verdú AURA

ESTRENO ABSOLUTO

S. M. Sun, T. Van der Poel, A. Fischer, M. Nagy, G. Anzorena. Dir.: J. M. Sánchez Verdú.  
Dir. esc.: S. Øglænd.

31 de mayo

Esta obra reportó un gran éxito a **José María Sánchez Verdú**. Estreno en el que ofreció música tan original como apropiada al texto que pretendía teatralizar. La elección de la abstracta novela homónima de Carlos Fuentes fue sólo el punto de partida del misterioso universo sonoro, envolvente y por momentos confuso, creado por el compositor de Algeciras. La puesta en escena de **Susanne Øglænd** intentó, sin mucho éxito, colocarse a la misma altura con una escenografía y vestuario bien encaminados, pero con iluminación y vídeo como *lastre*. Una propuesta sin enigmas, tan plana y previsible que anduvo en sentido contrario a la propuesta musical y textual. Los cantantes y la orquesta —miembros del Neue Vocalsolisten Stuttgart y del Kammerensemble Neue Musik— fueron sólidas columnas para Sánchez Verdú, que dirigió la función, siendo merecido nombrar a la mezzo **Truike van der Poel**, al tenor **Andreas Fischer** y a la soprano **Sarah Maria Sun** por sus espléndidas prestaciones teatrales y vocales. \* **Federico FIGUEROA**

### Sciarrino LUCI MIE TRADITRICI

O. Katzameier, A. Radziejewska, K. Wessel, S. Jaunin, A. Paucar. Dir.: B. Furrer. Dir. esc.: R. Horn.

5 de junio

La ópera de Salvatore Sciarrino se tradujo en una sucinta y bella estampa escénica gracias al trabajo de la directora escénica **Rebecca Horn**. Vestuario, escenografía, iluminación y vídeo estupendamente conjugados con la partitura del compositor palermitano, aquí en manos del director **Beat Furrer**, quien consiguió colocar las piezas de este rompecabezas de susurros, suspiros y canto hablado con buen pulso. De su lado tuvo a los expertos músicos del ensamble Klangforum Wien y solistas vocales curtidos en estas tareas. El muy lírico barítono **Simon Jaunin** hizo un estupendo papel como sirviente, tanto escénico como musical, y las recias voces de la mezzo **Anna Radziejewska** y el barítono **Otto Karzameier** dieron verdadera vida a los angustiados protagonistas. El contrateno **Kai Wessel**, de voz agria e ininteligible, no convenció como el seductor huésped desencadenante de la tragedia. Setenta minutos de una ópera que condensa todo el drama de otras con el triple de duración. \* **Federico FIGUEROA**



# Maó

TEATRE PRINCIPAL

## Puccini TOSCA

D. Dessì, J. Pons, F. Armiliato, L. Roni,  
J. Ruiz, M. Sola, R. Bosch, M. À. Bagur.  
Dir.: R. Brizzi Brignoli. Dir. esc.: R. Spataro.

4 de junio

Convertida por unos días en capital de la ópera española al acoger la reunión de Ópera XXI, el Teatre Principal de Maó ofreció tres representaciones de alto nivel artístico e interpretativo con un elenco estelar reunido en torno al gran barítono menorquín **Juan Pons**, cuya interpretación del papel de Scarpia es, hoy en día, insuperable. Después de los matices que el gran cantante ha ido incorporando al personaje, si antes se admiraba su segundo acto, lleno de estos detalles humanos y de una refinada maldad escénica, ahora se pudo apreciar el crecimiento del personaje también en el primer acto, con una mezcla de ironía, lascivia y torvo ejercicio de su labor de espía que dejó admirados a los espectadores, quienes ovacionaron su actuación. La aclamada soprano genovesa **Daniela Dessì** perfiló y cantó una Tosca absolutamente conmovedora, sentida e intensa, en su línea habitual, mientras que **Fabio Armiliato** se superaba a sí mismo con un primer acto intenso, un "Vittoria, vittoria" vibrante en el segundo y un "E lucevan le stelle" rico en matices, con frases a *mezza voce* de esmaltada calidad. Hubo aún más: el emocionante Spoletta del veterano y excelente tenor **Josep Ruiz**, el poderoso Angelotti del gran **Luigi Roni** (que cantó tal vez con demasiada fuerza, sintiéndose más Faraón que Angelotti) y el melifluido y convicentísimo **Miguel Sola** como Sciarrone. Grata la voz de **Maria Àngels Bagur** como pastorcillo y bien **Ricardo Bosch** como Carcelero. La orquesta fue bien conducida por **Roberto Brizzi Brignoli**. La producción de la Ópera de Lecce, adaptada con gracia a la escena del Principal, fue un tanto convencional pero con sorpresas de calidad, como

Amics de l'òpera de Maó / Jaume OLIVER GORNALS



en la escena del *Tè Deum*. Fue una fiesta para los amantes de la ópera, que son legión en la isla. \* **Roger ALIER**

# Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

## Wagner TRISTAN UND ISOLDE

R. D. Smith. E. Herlitzius. M. Gantner. R. Hagen.  
I. Vermillion. Dir.: P. Halffter. Dir. esc.: P. Pier'Alli.

28 de mayo

Llegó la gran prueba de fuego. Alcanzar el éxito con *Tristán e Isolda* está al alcance de pocos coliseos y el Maestranza se apuntó ese tanto, si no por la producción

Juan Pons, Fabio Armiliato y Daniela Dessì en *Tosca* en el Principal de Maó. Abajo, Evelyn Herlitzius y Robert Dean Smith en *Tristan und Isolde* en Sevilla

Teatro Maestranza / Guillermo MENDO





Teatro Villamarta Miguel Ángel GONZÁLEZ

Roberto Alagna durante la interpretación, en versión en concierto, de *Los pescadores de perlas* en Sevilla

elegida, sí por la personalísima versión de **Pedro Halffter** y por el buen hacer de la pareja protagonista. El director madrileño desnudó este wagner de sus connotaciones guerreras y épicas para cincelar una sonoridad orquestal palmarientemente bella, con detenciones casi camerísticas (marca de la casa) y un ensimismamiento que parecía querer inmortalizar cada momento, merced a una respuesta formidable de una orquesta que ha hecho suya las procelosas aguas del último romanticismo. **Robert Dean Smith** fue un Tristán más lírico que dramático, en consonancia con el tono general y muy a la altura de la Isolda de **Evelyn Herlitzius**, voz que demostró una misteriosa regulación del volumen, sombría y poderosamente expresiva por momentos, se adaptó en los dúos al tono más abierto del tenor y metamorfoseó su voz con la marea orquestal en sus *solí*. También **Martin Gantner** tiró por la vía lírica para animar su Kurwenal, como imbuido por la historia de amor que se vive en la ópera. **Iris Vermillion**, bien conocida en este escenario, demostró que mantiene el tono perlado de su voz. La producción de **Pierluigi Pier'Alli** de la Ópera de Roma, neutra visualmente, permanece estancada la mayor parte del tiempo, con nula dirección de actores y con unos pocos hallazgos, muy exprimidos. El Maestranza debería asomarse cuanto antes a presentaciones más brías: por poner dos grandes antagonistas, Robert Wilson y Hans Neuenfels son inéditos en Sevilla... \* **Ismael G. CABRAL**

### Bizet LOS PESCADORES DE PERLAS

R. Alagna. N. Manfrino. M. Barrard. Dir.: P. Halffter.

V. DE CONCIERTO, 6 de junio

No es *Los pescadores de perlas* de Bizet esa rareza que algunos quieren vender, habida cuenta del considerable número de representaciones que atesora y de la fama de la que goza, por ejemplo, en Estados Unidos. **Pedro Halffter** afrontó esta versión en concierto de la partitura, a cargo de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, con una lectura muy *de cara a la galería*, lo cual no es en sí negativo ante una música tan directa, festiva e irregular como ésta, presa

además de un argumento de folletín. Lo menos bueno estuvo del lado de las voces, con un antojadizo y titubeante **Roberto Alagna**, lleno de tics para ganarse al público pero con un canto irresponsable en el aria "*Je crois entendre*" dicho en falsete de cabo a rabo y con roces en las notas de descenso. Su desparpajo no quedó ahí, ya que bisó espontáneamente el aria sin una petición firme. Para atender al instrumento de **Nathalie Manfrino**, la orquesta también tuvo que dejarle amplitud; tiene un timbre homogéneo y sube bien al agudo, pero su voz se descentró en un par de ocasiones y en dúo con Alagna no hubo la menor química vocal. Mucho mejor **Marc Barrard**, ágil y con un agudo fluido. Chillón y jaranero, a demanda del director, el Coro del Maestranza, muy inspirado a la hora de subrayar así el *abracadabrante* exotismo de la historieta de Bizet. \* **I. G. C.**

## Toledo

TEATRO DE ROJAS

### Chapí LA MUERTE DE GARCILASO

B. Su Ariç, A. Ustuk, G. Koç, T. Rodos.

Dir.: T. Gagliardo. Dir. esc.: C. Durán.

29 de mayo

Que un pequeño teatro toledano y una compañía turca sean los encargados de sacar una obra de Ruperto Chapí del olvido, gracias al tesón de personas que no corresponde mencionar en estas líneas, tiene un gran mérito. La obra, a la que se le perdió el rastro durante casi siglo y medio, fue compuesta por Chapí cuando tenía veintidós años y en ella ya muestra luces de un músico que dará mucho más de sí con el correr del tiempo. Influenciado por todo lo que estaba de moda en aquel momento, siempre con la melodía y el sentido del ritmo a flor de piel, el alcantino dejó en ésta ópera inédita dos inspiradas oberturas, bellas arias y un concertante de gran calado dramático. La Ópera Estatal de Esmirna puso los mimbres musicales, con una orquesta y coro sólidos. Entre los solistas de la segunda representación, todos turcos, destacó el barítono **Gökhan Koç** y el tenor **Aydin Ustuk**, ambos bien timbrados y dentro del estilo conectado al *bel canto* italiano; el primero como un autoritario y noble Carlos I y el segundo como el valeroso Garcilaso. A la soprano **Birgül Su Ariç** le faltó un poco de lirismo para dar más aristas a su personaje y el bajo **Tevfik Rodos**, con un instrumento *hueco* y de escasa proyección, se situó como el farolillo rojo de los cuatro solistas. Al frente de la orquesta el director argentino **Tulio Gagliardo** concertó con eficacia, aunque un poco de mayor control en el caudal sonoro hubiese sido preferible. La puesta en escena, firmada por **Carlos Durán**, hizo de la necesidad virtud en un teatro que no está dotado, ni técnicamente ni por espacio, para más. \* **Federico FIGUEROA**

## Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

### Ramón Garay COMPENDIO SUCINTO DE LA REVOLUCIÓN ESPAÑOLA

M. E. Boix, M. Rodríguez-Cusí, J. Sancho, J. M. Ramón.

Dir.: A. Recasens.

V. DE CONCIERTO, 19 de mayo

El Ayuntamiento de Vigo y la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales organizaron en colabo-

ración con Caixanova y dentro de las celebraciones del Bicentenario de la Reconquista viguesa, la recuperación moderna de este drama musical, tras su paso el pasado año por Úbeda y Oviedo. El desconocido poema político-musical antinapoleónico de 1815, de calidad literaria escasa y musicalmente nada del otro mundo, resultó sin embargo del agrado del público asistente, escaso debido a la tardía y escasa difusión dada al evento. Lo mejor fueron los intérpretes, que dieron un valor añadido a la obra gracias a una mezzo, **Marina Rodríguez-Cusí** en plena madurez artística, en el papel de España, así como al barítono **Josep Miquel Ramón** como Afrancesado. Ambos mostraron un alto nivel de seguridad escénica y vocal, como se apreció en sus respectivas arias "Inundada de tristeza" y "Qué desgracia me sucede". Los otros dos solistas, pese a su juventud, dejaron ver y escuchar buenas maneras y futuro prometedor. Así, el tenor **Juan Sancho** dotó de noble voz y espíritu al Patriota. Por su parte, el dulce canto de la soprano **María Eugenia Boix** junto a su delicada presencia, y pese a la distancia técnica con sus colegas, hicieron de Ángel un almibarado ser. Estupendo el coro formado para la ocasión por cinco mujeres y siete hombres, con voces bien trabajadas individual y colectivamente. **Albert Recasens** dirigió correctamente a La Grande Chapelle que acompañaron con solvencia, salvo algunas notorias desafinaciones de concertino y trompas. \* **Carmelo ARRIBAS**

## recitales y conciertos

### A Coruña

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA

#### Recital **Christoph PRÉGARDIEN**

Obras de Schumann, Rihm y Schubert.

5 de junio

Perfecta comunión la formada por estos dos artistas alemanes de refinada sensibilidad, el tenor **Christoph Prégardien** y el pianista **Michael Gees**, que abrieron el apartado de recitales del Festival Mozart con una soberbia *Liederabend*. Comenzaron la velada con el *Dichterliebe*, Op.48 de Schumann, en el que desplegaron ya su enorme arsenal de matices y colores, de riqueza en las dinámicas y expresividad, transitando magistralmente por los diversos estados anímicos del poeta. Les siguieron los seis *Lieder* que conforman el intenso y turbador ciclo *Das Rot* del compositor contemporáneo Wolfgang Rihm sobre textos de Karoline von Gunderrode, para regresar, finalmente, a los versos de Heinrich Heine musicados por Schubert y agrupados junto a otros como *Schwanengesang*, D 957. El cantante emocionó desde la primera nota con su profundo conocimiento tanto del texto poético como del musical, perfecta dicción y el expresivo manejo de su voz. Gees, *partenaire* impecable, extrajo del piano, toda la riqueza armónica posible, desde el más sutil pianísimo hasta los momentos de intensidad sonora y dramática que las obras requerían. Difícil superar todo ello con las propinas, *Die Taubenpost* y *Der Lindenbaum*, a lo que se unió la conmoción de *Der Doppelgänger*. \* **Patricia BLANCO**

#### Schubert **DIE SCHÖNE MÜLLERIN**

S. Genz, barítono. M. Dalberto, piano.

6 de junio

Después de interpretar el personaje de Allazim en la reciente *Zaide* producida por el Festival Mozart, volvió el joven **Stephan Genz** al mismo escenario para acometer, esta vez, el ciclo de Schubert *La bella molinera*. En este recital el cantante alemán volvió a mostrar algunas de sus mejores cualidades, como su elegancia y delicadeza en el decir o sus facultades para el canto *pianissimo*, pero también evidenció deficiencias importantes que no permitieron que su abordaje de un género tan depurado como el *Lied* alcanzase un nivel óptimo. Su registro grave se reveló endeble, muchas veces inaudible, la dicción no fue lo suficiente-



# CLÁSICOS EN VERANO

## COMUNIDAD DE MADRID

- ★ HOMENAJE A AGUSTÍN GONZÁLEZ-ACILU. 3 de julio
- ★ QUINTETO DE STUTTGART & JOAQUÍN ASIAIN. 3, 4 y 5 de julio
- ★ QUINTETO IBERTCÁMARA. 4 y 5 de julio
- ★ AGUSTÍN MARURI. 4, 11 y 18 de julio
- ★ DÚO OLAFSDÓTTIR-JÁUREGUI. 4 y 25 de julio
- ★ ENSEMBLE VOCAL DE CAELIS. 11, 12 y 15 de julio
- ★ GRUPO VOCAL LA CAMERATA. 11 de julio y 1 de agosto
- ★ CORO DE VOCES GRAVES DE MADRID. 18 y 19 de julio

DEL 1 DE JULIO AL 16 DE AGOSTO DE 2009

Clásicos en Verano

MUNICIPIOS DE LA COMUNIDAD DE MADRID



La Suma de Todos

Comunidad de Madrid

www.madrid.org

[www.madrid.org/clasicosenverano](http://www.madrid.org/clasicosenverano)

mente transparente y faltó concentración y variedad en las dinámicas. No pareció haber alcanzado Genz la suficiente interiorización de los textos de Müller, resultando su lectura de este ciclo demasiado monótona. Al piano estuvo **Michel Dalberto**, acompañante correcto, pero que tampoco contribuyó a dar especial emoción a la velada. \* **P. B.**

### Recital María BAYO

Obras de Mozart, Esplà, Toldrà y Montsalvatge.

M. Pikulski, piano.

11 de junio

A diferencia de los dos anteriores, el público llenó el teatro en este tercer y último recital del festival, profesando gran cariño hacia **María Bayo** incluso antes de dar su primera nota. Una mozartiana primera parte incluyó cinco *Lieder* en los que, salvo en *Das Lied der Trennung*, el gesto y el canto de la soprano estuvieron totalmente fuera de estilo, les siguieron dos *ariettes* en las que mejoró notablemente y finalizó con un tirante y artificioso "Ridente la calma" y un espléndido "Un moto di gioia". Entre pieza y pieza inoportunos aplausos rompieron la necesaria continuidad y, una vez más, se volvió a echar en falta en los programas de mano la presencia de los textos poéticos en la lengua original. Mucho mejor estuvo la segunda parte, conformada íntegramente por canción culta española con las *Cinco canciones playeras* de Esplà, tres de las *Seis canciones sobre poemas del Siglo de Oro* de Toldrà y las *Cinco canciones negras* de Montsalvatge, pese a algún que otro desliz en las letras, notorio en la "La zagala alegre" y "Punto de habanera", lo cual no fue óbice para obtener un gran éxito. Junto al pianista **Maciej Pikulski**, que arropó a la cantante en todo momento con entrega y sensibilidad, ofreció tres propinas destacando en la romanza de *Cecilia Valdés* y en *Tus ojos negros*. \* **Carmelo ARRIBAS**

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Recital Anne SCHWANEWILMS

Obras de Debussy, Wolf y R. Strauss. M. Lange, piano.

28 de mayo

Expectación y resultados no siempre van de la mano. En ocasión del segundo recital liceísta de **Anne Schwanewilms** los segundos superaron de largo a la primera. Poca gente en el teatro, prisa por ganar la salida al final –los más apresurados se perderían una maravillosa versión de *Allerseelen*, única propina que dio una probablemente desilusionada intérprete– y aplausos de cortesía en general con las aisladas manifestaciones de entusiasmo de los pocos espectadores que no habían ido al teatro a dormir. Es cosa sabida que el género del *Lied* no arrastra multitudes en Barcelona, pero no enterarse de que se está asistiendo a una *lección magistral* ya es más preocupante. La presencia en la clase de una mayoría de alumnos que no cursaban aquella asignatura quedó ulteriormente demostrada con la indecisión de los aplausos, incluidos los que interrumpían la estructura interna de los grupos. La composición del programa era ideal para especialistas –buen equilibrio en las agrupaciones, repertorio poco manido– pero un tanto plúmbeo para el oyente ocasional, lo que pudo influir en el desinterés de la audiencia. Todo el talento de la soprano alemana tuvo ya ocasión de exhibirse en el ciclo completo de las *Proses lyri-*

*ques* de Debussy, un material exigente por su densidad musical y el aliento poético que exuda, que Schwanewilms resolvió con un dominio absoluto de la variedad dinámica, la nitidez de la dicción y la seguridad en todos los registros, aun con algún asomo de sonido fijo que no llegó a concretarse. Concluida la primera parte con un breve grupo de Wolf en el que destacó la capacidad de interiorización de *Verborgenheit*, la versatilidad de la soprano le permitió en la segunda mostrarse pícaro en *Ach, was Kummer, Qual und Schmerzen* de Strauss, deliciosamente infantil en el *Elfenlied* de Wolf y arrebatada en *Wer lieben will, muss leiden*, única página que le supuso algún problema. Un fraseo que parecía patrimonio exclusivo de unos pocos nombres míticos del pasado, un color vocal de extraordinaria belleza y una enorme capacidad de expresión hacen de Anne Schwanewilms un punto de referencia ineludible en el mundo de la canción de concierto. Para que la fiesta fuese completa, **Manuel Lange** volvió a acompañar a la soprano, como ya hiciera en su día en su recital de presentación, con afectuoso cuidado. \* **Marcelo CERVELLÓ**

FOYER DEL LICEU

### Albéniz

Fragmentos de *The Magic Opal*, *Pepita Jiménez*, *Henry Clifford* y *Merlin*. J. Borrás, E. Lappalainen, E. Perdomo, J. Ferrero, D. Russo. B. Mariño, piano.

17 de mayo

Mejor hubiera sido proponer la ejecución íntegra de alguna de sus óperas, desde luego. Aunque hubiera sido en forma de concierto, sucedáneo que suele utilizarse con las obras en las que no se acaba de creer; un recurso al que el Liceu recurre a menudo. Pero de todos modos hay que congratularse de la iniciativa del Liceu, que por lo menos se ha acordado del centenario de Albéniz y lo ha celebrado con dignidad, en una de estas sesiones del Foyer que tanto contribuyen a equilibrar una programación excesivamente apegada a un repertorio y a unas propuestas dramáticas que parecen buscar más la aprobación de los *happy few* que la de la mayoría de aficionados. La propuesta, en cualquier caso, fue generosa y cabe agradecer a **Borja Mariño** no sólo su labor de asesoramiento –la información previa relativa a cada una de las óperas fue precisa y pertinente– sino también su labor al piano a lo largo de una sesión que, de no mediar el interés del contenido, hubiera resultado agotadora. Hay que destacar que hasta cinco fragmentos fueron ofrecidos de *The Magic Opal*, sin duda lo más original de la oferta ante la falta de grabaciones de esta *comic opera* estrenada en el Lyric Theatre de Londres en 1893. Todo el material seleccionado fue cantado en el inglés original. Causaron muy buena impresión dos cantantes que ya habían participado, aunque en papeles de escaso lucimiento, en las recientes funciones de *Meistersinger*. El tenor albaceteño **José López Ferrero** mostró timbre agraciado y facultades ciertas –una página como "Adieu! My own heart true", de *Henry Clifford* presenta una tesitura especialmente comprometida–, luciendo en arias y dúos, especialmente en el ya citado con la espectacular soprano canaria **Estefanía Perdomo**. **Dario Russo**, por su parte, exhibió una voz de exquisito grano en los fragmentos en que intervino. Completaron el censo de esforzados intérpretes **Judith Borrás**, implacable Morgan le Fay, y **Eilana Lappalainen**, que pagó un poco el derroche de su exuberante emisión con alguna que otra dificultad en los sonidos hilados. \* **M. C.**

Anne Schwanewilms



### Me llaman la primorosa

Obras de Serrano, Nito y Giménez, Luna, Barbieri, Lleó, Chueca y Valverde y otros. A. Blancas, soprano. G. Auletta, piano. Dir. esc.. E. Sagi. 5 de junio

Pocas veces la expresión “De casta le viene al galgo” habrá venido tan al pelo como en el caso de una *figlia d'arte* por partida doble como **Ángeles Blancas Gulín**, dueña de un temperamento que —como la copla de *La vida breve*— ya era de su madre, y que es cosa que no se aprende en los conservatorios y que suele distinguir a los artistas de los meros ejecutantes. Así como un toro bravo lo es por lo que transmite aunque bizquee un poco del izquierdo, esta soprano convierte en experiencia única la asistencia a una cualquiera de sus actuaciones, de las que se acabará recordando la hondura y no la eventual crispación de tal o cual agudo. Una fuerza de la naturaleza, con cuajo de artista madura y *asaúras* de debutante que abrió la tienda con la romanza de *El barbero de Sevilla* que daba título a la convocatoria, donde aún hubo más aspereza que aroma, y la cerró con el regalo de una “*Tarántula*” adecuadamente desafortada ante el clima de entusiasmo reinante. Entre ambas piezas, mucho y muy bueno, desde una versión nada azucarada de “*De España vengo*” y una lectura profundamente visceral de la romanza de Rosa de *Los claveles* hasta la vehemencia y el sentido profundo de las páginas de *La Tempranica* o de la citada ópera de Falla. La última parte del programa fue despendolada y estimulante, con un Tango de la Menegilda tan intencionado como vocalmente difuso, la bien escanciada picardía del “*Ay, ba*” de *La corte de Faraón* y la franca sicalipsis del *schottisch* de la comedia arrevistada *La pipa de oro* del Maestro Rosillo. Vibrante en la emisión, cuidadosa en los matices y generosa en las dinámicas, la Blancas triunfó en todos los terrenos. El acompañamiento pianístico fue poco atmosférico, pero **Giovanni Auletta** pudo al menos lucirse en las piezas de Granados y Liszt que dieron respiro a la cantante. La ambientación inteligentemente *globalizada* de **Emilio Sagi** contribuyó a la redondez del espectáculo. Una golfería de gran nivel. \* **M. C.**

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

### Concierto Isabel REY

Obras de García Abril, Toldrà y Schubert. Dir.: David Giménez Carreras. 6 de junio

Como clausura de temporada, la Orquesta Simfónica del Vallès invitó a la soprano valenciana **Isabel Rey**, con un interesante programa que incluía las *Canciones de Valldemosa* —tríptico con textos de Antonio Gala— y una selección de *Cinco canciones* de Eduard Toldrà. La soprano no se arredró ante un programa difícil por la exigencia interpretativa de la misma y por la tradición en este género que existe en Cataluña, con antecedentes tan indiscutibles como Conxita Badia o la misma Victoria de los Ángeles. Sin duda, la soprano puso todos sus medios al servicio de la melodía, del canto bello y matizado, pero no fue suficiente. Faltaron dicción, dirección y conexión con el público. Aun así, mostró una voz compacta, homogénea, que se muestra, sí, muy convincente en el repertorio operístico, como se dedujo de la propina que ofreció: el aria de las joyas del *Faust* de Gounod. **David Giménez Carreras** se despedía en este concierto de la titularidad de la Orquesta Simfónica del Vallès, y lo hizo con una atenta dirección en la parte

lirica —es evidente su veteranía en estas lides— y una versión de la Sinfonía “*Trágica*” de Schubert algo insulsa. Cabe decir que el nivel e implicación de la orquesta no acompañaba. \* **Mercedes CONDE PONS**

MUSEO AGBAR DE AGUAS DE BARCELONA (CORNELLÀ)

### Recital Rocío MARTÍNEZ David ALEGRET y Carlos DAZA

D. Alegret, R. Martínez, C. Daza. S. Angelov, piano. 17 de mayo

En 1909 se inauguró el que actualmente es el Museo Agbar de Aguas de Barcelona en una serie de edificios emblemáticos en uno de los cuales (el antiguo depósito de las aguas) se celebran con frecuencia recitales y actos musicales. Especial relieve tuvo el pasado 17 de mayo el del centenario del Museo, con una programación que daba cabida a músicos de fechas relacionadas con la efeméride, como Ruperto Chapí (1851-1909), de quien se cantaron la célebre romanza “*Yo que siempre de los hombres me rei*”, de *El rey que rabió*, elegantemente interpretada por la soprano **Rocío Martínez**, y el aria de Simon de *La tempestad*, ardua página que el barítono **Carlos Daza** solventó con un resonante y compacto La agudo al final. El recital contaba también con el lujo del tenor ligero **David Alegret**, quien justificó su prestigio internacional con complejas arias rossinianas y con “*Il mio tesoro*”, de Mozart. Otras piezas operísticas y dúos (como el de Figaro y Almaviva de *Il Barbiere di Siviglia*) y algunos *Lieder* completaron el brillante recital que fue magníficamente acompañado por el musicalísimo pianista **Stanislav Angelov**. \* **Roger ALIER**

### Bilbao

TEATRO ARRIAGA

### Recital Ruggero RAIMONDI

Obras de de Duparc, Fauré, Weill, Musorgsky y Berlioz. P. Barton, piano. 29 de mayo

**Ruggero Raimondi** volvió a Bilbao tras diez años y lo ha hecho en el Arriaga junto a **Patricia Barton**. Ya en *Extase*, *L'invitation au voyage* y *Le manoir de Rosemonde*, de Duparc, se notó la conexión entre el bajo milanés y la pianista americana; Raimondi expresa con claridad y eufonía cada frase e impone el sentido de cada pieza, como lo fue en *Après un rêve*, *Tristesse* (de muy expresiva dicción) y *Toujours*, de Fauré. Y lo mismo pudo apreciarse en Weill (*Je ne t'aime pas*, *Le grand Lustucru*, *Youkali* y *Le train du Ciel*), muy bien asociado a la especial escritura del autor berlinés, e incluso en Musorgsky, dando suave sentido a la *Canción de Cuna*, siguiendo con la *Serenata*, *Trepak* y *Mariscal de Campo*. Al final interpretó el *Chant de Méphistophélès dans la cave d'Auerbach*, de Berlioz, pieza que, aunque la tesitura es de barítono, Raimondi trazó con potencia y sólido timbre las partes más agudas. \* **Antxon ZUBIKARAI**

### Madrid

TEATRO REAL

### Recital Juan Diego FLÓREZ

Obras de Rossini, Gounod, Serrano, Pérez Soriano, Vives y Calleja-Barrera. V. Scalera, piano. 2 de junio



Ángeles Blancas en el Foyer del Liceu

A poteosis para un recital excepcional del tenor rossiniano por excelencia en un repertorio en que es el rey indiscutible. Lleno absoluto dentro del teatro y en la Plaza de Oriente, en la cual se había instalado una pantalla gigante en la terraza del propio teatro. La primera parte estuvo dedicada al compositor de Pésaro iniciando el recital nada menos que con el aria de *La Cenerentola* "Si, ritrovarla io giuro" de considerable dificultad, que el tenor peruano resolvió como si tal cosa, demostrando que el canto rossiniano no tiene secretos para él, con un dominio absoluto y capacidad para los adornos, así como una facilidad insultante en el ascenso y descenso de la voz sin el menor esfuerzo, sin perder un ápice del brillo, entonación y colocación justa de la voz. Es como un milagro. Terminó la primera parte con una página de *Zelmira* que dejó apabullado al auditorio porque además de la pureza estilística se permitió cuatro Re naturales perfectamente emitidos, para terminar con un Do natural soberbio. Entre ambas, tres páginas, dos de los pecados de vejez y una de las *soirées* musicales cantadas con un gusto exquisito. La segunda parte adquirió otros tonos porque empezó con un "Ah lève-toi, soleil" de *Roméo et Juliette* de Gounod, muy bien cantado pero no ajustado a sus características vocales. Se adentró en el mundo de la zarzuela con cuatro romanzas populares que cantó perfectamente: sufrieron de exceso de elegancia y refinamiento. El conocimiento más profundo del género lírico español le darán a **Juan Diego Flórez** ese punto que aún no posee para cantar zarzuela. Terminó el programa con *Guillermo Tell*, un "Asile héréditaire... Ami, amis" espectacular. Cuatro propinas pusieron al público en pie. La Plaza de Oriente le esperaba y salió a la terraza para cantar "La flor de la canela": fue el delirio. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

AUDITORIO NACIONAL

**Haydn MISA IN TEMPORE BELLI**

E. Copons, M. J. Suárez, A. Roy, A. Echeverría.

Dir.: J. R. Encinar.

1 de junio

La ORCAM dedicó su concierto de clausura de la temporada a la memoria del recientemente fallecido Enrique Franco. El programa incluyó dos páginas de música contemporánea española –*Estrambote* de Julián Bautista y el estreno absoluto de *Duración invisible* para trío solista y dos orquestas de cámara de César Camarero– seguidas por la *Misa In tempore belli* de Haydn. El balance global del concierto, con todo, resultó un tanto desequilibrado: frente al derroche de convicción y brillantez desplegado en las partituras españolas por **José Ramón Encinar**, la *Misa* de Haydn resultó esquemática y previsible. Hubo corrección y profesionalidad pero faltó transparencia sonora, sutileza en la articulación, chispa en los *tempi*... Por fortuna, el extraordinario Coro de la Comunidad que dirige **Jordi Casas** suele ser un *seguro de vida* en estos casos, y ésta no fue una excepción. En el apartado relativo a los solistas, merece un apunte especial la labor de la soprano **Elena Copons**, poseedora de un instrumento nítido, gratamente timbrado y manejado con sana intuición musical. \* **Jesús ORTE**

**Palma de Mallorca**

TEATRE XESC FORTEZA

**Recital Maia PLANAS**

Obras de Poulenc. J. Rodríguez, oboe.

D. Mohedano, piano.

19 de mayo

Broche de oro para cerrar este ciclo *La Canción y la Ópera en el siglo XX*, pues no es fácil encontrar en las islas un recital dedicado enteramente al genio de la música francesa del siglo pasado. La soprano **Maia Planas** ofreció dos series de canciones, *Les Fiançailles pour rire* y *Chansons de la Courte Paille*, concluyendo con esa pequeña joya que es *La Dame de Monte Carlo*, una trágica historia de un personaje femenino digna hermana menor del gran monólogo *La Voix Humaine*. La soprano, sin duda, demostró dominar el estilo y la dicción, pero además transmitió enteramente la emoción del personaje y dibujó con maestría el pequeño mundo encerrado en cada canción de Francis Poulenc. Se completó el programa con la *Sonata para oboe y piano* muy correcta en ejecución y estilo. **David Mohedano** puso esa base sin la cual un recital quedaría a medias: buena técnica, estilo y sobre todo buen gusto para transmitir todo el universo sonoro de Poulenc, empresa nada fácil y llevada a cabo con creces. \* **Joan C. VIDAL**

**Pamplona**

AUDITORIO BALUARTE

**Strauss y la Opereta Vienesa**

I. Raimondi, H. Lippert. Obras de Johann y Josef Strauss.

Dir.: L. Hager.

26 de mayo

La excusa de la *opereta vienesa* sirvió más de pretexto para una velada próxima al conocido Concierto de Año Nuevo de Viena –con todos los tópicos del mismo, incluida la archifamosa *Marcha Radetzky* como propina y el consabido acompañamiento de palmas del público– que a un repaso extenso del popular género lírico austriaco. De éste se escucharon fragmentos de cuatro obras servidas por dos de los cantantes de la compañía, el tenor **Herbert Lippert** y la soprano **Ildiko Raimondi**; ambos mostraron su adecuación al género, mejor el primero que la segunda, con unos instrumentos de ligeros, que en muchos momentos fueron tapados por la orquesta y que no destacaron por ninguna cualidad especial. Diferente fue la labor de la Sinfónica de la Volksoper, que dominó en todo momento las partituras y demostró una perfecta maleabilidad en sus intervenciones, incluyendo su pequeña participación como coro. **Leopold Hager**, principal director invitado del conjunto vienés, imprimió el ritmo y la vivacidad de tiempos que las obras demandan. \* **Alberto OSÁCAR**

TEATRO GAYARRE

**Recital María BAYO**

Obras de Albéniz. M. Pikulsky, piano.

5 de junio

Como clausura de la decimonovena temporada de la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera de Navarra se ofreció este recital lírico homenaje a Albéniz en el centenario de su muerte, protagonizado por la soprano **María Bayo**. La cita tuvo todos los ingredientes de intimismo necesarios que, obviamente, no despertó entusiasmos pero sí un silencio y un respeto dignos de admiración. El programa dio repaso al catálogo de obras para voz en diferentes idiomas –italiano, español, francés e inglés– en las que la soprano navarra se desenvolvió con total soltura, desplegando su buen arte en modulación del sonido, *pianissimi*, *legato* y, por supuesto, adecuación estilística. Ya en las propinas dio muestras del importante instrumento que le ha permitido hacer la carrera internacional que ha hecho y que, en este

Pilar Jurado



caso, sí despertó el fervor del público. Le acompañó **Maciej Pikulsky**, que dejó patente su buen hacer tanto como acompañante como concertista. \* **A. O.**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### Concierto Anne Sofie VON OTTER

Obras de Bach y Händel. Concerto Copenhagen.

Dir.: L. U. Mortensen.

14 de mayo

De luto riguroso. Así se presentó la mezzo **Anne Sofie Von Otter** en el escenario del Maestranza para cantar una inusual y poco representativa selección de arias de Cantatas de Bach. Su negrura casó a la perfección con el tono grisáceo y romo de la interpretación. No era éste el bach austero y maravilloso de una Petite Bande, por ejemplo, sino que se trató más bien de una visión mística y marchita de la música del Cantor. La voz de la artista sueca es pequeña, lo cual nunca ha sido un problema para desplegar una ductilidad desarmante, pero en su nueva *aventura Bach* tuvo problemas con un agudo casi inexistente y un color mate en la ornamentación. En la segunda parte, consagrada a obras de Händel, todo cambió. Con "Verdi prati" de *Alcina*, la cantante, transida de melancolía, se paseó por sus innumerables recursos con un *fiato* natural y una adecuación estilística de libro. \* **Ismael G. CABRAL**

TEATRO CENTRAL

### Concierto Pilar JURADO

Obras de Aracil, Gris, Jurado y Donatoni.

Solistas de Sevilla. Dir.: M. Á. Gris.

10 de junio

Uno de los grandes valores que atesora la soprano **Pilar Jurado** es su implicación con las obras que asume, piezas que en ocasiones no rebasan la barrera del mínimo interés. En este concierto junto a los Solistas de Sevilla, la formación hispalense más prometedora en lo que a música contemporánea se refiere, abordó piezas desiguales y una obra canónica, *L'ultima sera*, de Franco Donatoni, música académica si se quiere pero soberbiamente trazada y con un empleo instrumental de la voz que permitió a Jurado lucir su ágil instrumento con un catálogo de gestos que reconcilian con la faceta comprometida de la soprano. En *Kerzenlicht*, Alfredo Aracil crea una atmósfera queda, una sombría partitura no exenta de interés que demanda, no tendría que ser obligatoriamente de otra forma, bien poco a la voz, aquí de ribetes madrigalescos. Con *Orate*, de Miguel Ángel Gris, la soprano hizo lo que pudo, exprimió lo poco bueno que hay en una partitura histriónica y de referencias bartokianas que obligó a la artista a declamar, cantar, chillar y hasta casi partirse la crisma correteando por las escaleras del teatro... \* **I. G. C.**

## Valencia

PALAU DE LA MÚSICA

### Bernstein WEST SIDE STORY

A. Squitieri, P. Auty. O. de Valencia. Dir.: Y. Traub.

V. DE CONCIERTO, 12 de junio

**Yaron Traub** eligió como último concierto de la temporada al frente de la Orquesta de Valencia, un monográfico dedicado a Leonard Bernstein que incluía una selección

de *West Side Story*. Los solistas fueron la soprano **Amanda Squitieri** y el tenor **Peter Auty**; ella posee una voz lírica sin un particular encanto tímbrico; sin embargo, cantó con seguridad y un estilo nada desdeñable, especialmente en "Somewhere". El tenor aportó una voz de lírico-*spinto* adecuada para la parte, con un centro bastante atractivo, pero se mostró algo irregular en sus incursiones al registro agudo y ofreció algún llamativo portamento (como al final de "Tonight"), recurso que no es ajeno al estilo interpretativo del mundo del *musical*. \* **César RUS**

## Valladolid

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

### Concierto Bernarda FINK

Obras de Caldara, Marini, Monteverdi, Vivaldi, Conti,

Weiss y Ferrandini. Il Giardino Armonico. Dir.: G. Antonini.

24 de mayo

Il Giardino Armonico y la mezzo **Bernarda Fink** presentaron en España el disco que grabaron no hace mucho tiempo en el Auditorio de Valladolid. La idea de **Giovanni Antonini** subyace, en parte, en el dolor de la Virgen ante el sufrimiento de su hijo, lo que se hace especialmente patente en la obra de Ferrandini, que da nombre al disco, *Il Pianto di Maria* y en *Pianto Della Madonna sopra Il Lamento d'Arianna* de Monteverdi. Bernarda Fink buscó el sentido expresivo de las dos obras, con un canto contenido, propicio para comunicar los afectos, salvando los límites de la voz, en volumen y extensión. A Monteverdi llegó por medio de mínimos detalles declamatorios y un cálido canto *spianato*, mientras que con Ferrandini explotó el contraste entre el carácter más dramático de los recitativos frente al intimismo de las arias. La introspección de la voz alcanzó su más alto grado, tal vez excesivo, en el aria "Sento già mancar la vita" de Conti, para lo que contó como aliado con el *chalmureau* soprano de Giovanni Antonini. Del resto, todas piezas instrumentales, sobresalió el sonido preciso y emotivo. \* **Agustín ACHÚCARRO**

## Zaragoza

AUDITORIO - SALA MOZART

### Mahler Cuarta Sinfonía

M. Erdmann. O. S. de Viena. Dir.: F. Luisi.

3 de junio

Resultó un acierto que recalara en la ciudad del Ebro la Orquesta Sinfónica de Viena con una recreación mítica de la *Cuarta sinfonía en Sol mayor* de Mahler, en la que se supo evocar todo el vigor penetrante e irónico de su estructura inestable y perspicaz, de los sueños celestiales del compositor, eludiendo el coro y respetando la voz solista femenina, aunque presente sólo en el cuarto movimiento. La soprano alemana **Mojca Erdmann** interpretó el *Lied* (*La vida celeste*) de ese movimiento, sobre un poema contenido en el cuaderno de canciones tradicionales *Des Knaben Wunderhorn*, con una sutileza inusitada, haciendo comprender con su voz de timbre angelical las maravillas del Paraíso eterno. Desde el podio, **Fabio Luisi** imprimió con mano maestra una transición enérgica y densa de una sonoridad extraordinaria; en la primera parte del concierto ya habían maravillado con la *Sinfonía N° 82* de Haydn, más conocida por su sobrenombre: la *Sinfonía Del Oso*.

\* **Miguel Á. SANTOLARIA**



Bernarda Fink



Jef RABILLON

*Tristan und Isolde* en Angers. Abajo, dos de los protagonistas de la *Aida* montada por Ignacio García en Atenas

## Angers

LE QUAI

### Wagner TRISTAN UND ISOLDE

L. Zakhoshaev, S. Hogrefe, M. Dike, A. Walker, J. Korhonen, E. Huchet, C. Berry, E. Vrain.

Dir.: J. Axelrod. Dir. esc.: O. Py.

13 de mayo

Olivier Py se apoyó en los decorados de Pierre-André Weitz que en blanco y negro transpusieron el mundo *real* que demandaba el libreto al mundo *onírico* al que sin duda se refería su autor; ellos hicieron de Tristan capitán de un buque cisterna, del jardín del segundo acto un dormitorio, lugar de encuentro amoroso y a la vez tumba funeraria según iba avanzando la acción, y del castillo de Kareol un lecho maculado de sangre y rodeado de aguas profundas. La sordidez de los lugares, la negrura y la desolación, fueron matizados, reforzados o incluso contrapues-

tos por momentos al canto y así la comunión entre lo visto y lo oído se efectuó a las mil maravillas. Si todas las voces fueron de gran calidad, contrastaron las de los criados –Martine Dike (Brangäne) y Alfred Walker (Kurwenal)– con las de los amos por ser las primeras portadoras de certezas, mientras que las de Isolde (Sabine Hogrefe) y de Tristan (Leonid Zakhoshaev) sonaron con menor brillantez por ser portadoras de las dudas de cada personaje. Jyrki Korhonen, que interpretó el rey Marke, fue muy aplaudido. La presencia de metales en el escenario a la llegada del Rey Marke y la madera solista del pastorcillo del tercer acto hicieron de la orquesta la ligazón audible y visible entre el decorado y el canto. John Axelrod graduó con la pipeta y la pericia del farmacéutico de antaño efectos y *tempi*, siempre al servicio de las voces. Las justas dimensiones y la perfecta acústica de la sala acabaron de operar la milagrosa fusión de la orquesta, las voces, el decorado y el público. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Atenas

TEATRO HERODES ÁTICO

### Verdi AIDA

L. García, A. Amonov, D. Zajick, D. Platánias, D. Kavrakos, D. Kassioumis, M. Vlachopoulou.

Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.: I. García.

24 de mayo

Inauguración del Festival de Verano en el Teatro Herodes Ático –al aire libre– en una coproducción con la Arena de Verona –la primera que el festival veronés hace con otro certamen– de la obra maestra verdiana, *Aida*. El tenor previsto para el estreno, Marco Berti, tuvo que ser sustituido a toda prisa; por otra parte, la soprano Dimitra Theodossiou no pudo cantar, siendo reemplazada por venezolana afincada en España –y casi debutante– Lucrecia García. Cinco mil personas llenaron el teatro romano y siguieron de forma apasionada una representación que tuvo de todo: la soprano protagonista obtuvo un importante éxito superando tensiones y nervios en lo que era prácticamente su debut en Europa –ya cantó el papel con gran éxito hace unos meses en Seattle, bajo la dirección de Riccardo Frizza– y con un *partenaire* recién llegado, August Amonov, de muy escasos medios, feo timbre y pobrísima técnica. García brilló con luz propia creando atmósferas bellísimas, con un *canto legato* que demuestra que está creando una solvencia técnica importante que hará de ella una soprano de alto nivel. El timbre es de gran belleza, y la proyección es admirable sin necesidad de forzar ante un foso considerable, un coro y una mezzo de campeonato; el aria “*O patria mia*” fue muy aplaudida, así como todo el acto del Nilo. Sorprendentemente, llegó al final relajada y tranquila. Dolora Zajick es un monumento de cantante; parece haber superado la fase estridente en la que parecía estancada; es extraordinaria y de una musicalidad desbordante. Con ella en el escenario, esta ópera se podría llamar *Amneris*. Magnífico Dimitri Platánias como Amonasro. El resto cumplió con beneplácito. La *regia* de Ignacio García destacó con elementos muy personales sobre una escena clásica: el inicio con el encuentro amoroso de los protagonistas idéntico al que cierra la ópera; la llegada del ejército triunfante, agotado, herido –una novedad– o el final con Amneris arrojando flores sobre la tumba de los amantes, entre otros detalles que dieron un toque personal a un escenario abigarrado de elementos



Teatro Herodes-Ático / STEFANOS



decorativos egipcios. Lo mejor, la escena del Nilo. El italiano **Carlo Montanaro** dirigió con mano firme a una orquesta dúctil y consiguió efectos bellísimos y que no decayera la tensión con tiempos vivos; magnífica actuación que contrastó con la pobreza del coro. Grandes aplausos especialmente para soprano y mezzo, director musical y orquesta. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

## Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

### Mozart EL RAPTO DEL SERRALLO

S. Lehmann, C. Schäfer, A. Prohaska,  
P. Breslik, F. Hoffmann, M. Muraro.

Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: M. Thalheimer. 7 de junio

Si la producción presentada por Calixto Bieito en la Komische Oper hace un par de temporadas pecó por exceso, ésta lo hace por defecto. Tan minimalista es la puesta en escena acuñada por el consagrado director teatral alemán **Michael Thalheimer** que, por reducir, ahorra hasta en concepto. La escena, que arranca a lo Mephisto, está literalmente vacía; sólo en el último acto se sacan cuatro sillas. El único exceso que se permite la *régie* es una plataforma a modo de guillotina con la que crear dos niveles que, al menos visto desde la butaca, sólo responden al criterio de la estética. Dos horas y media de nada, salvo la traducción al inglés y turco de algunos diálogos y ciertas extrañezas en el maquillaje que Thalheimer explicó tras la representación. “Konstanze y Osmin llevan las palmas de las manos teñidas de rojo, el color de oriente, porque esos personajes se corresponden. A Konstanze, que no es enteramente inocente, le va más Osmin como hombre que Belmonte”, opina Thalheimer. Tampoco Pedrillo es a su juicio la pareja ideal para Blonde: “Es un cuarteto cruzado, por eso la liberación no conduce a nada, no hay emociones ni demostraciones. Ahí está la clave de la producción”. Ahí, y en el detalle de que “los calcetines de Pedrillo son tatuados, que Konstanze lleva un vestido largo de color

blanco con ribetes rojos y Blonde uno a media pierna de color rojo con enaguas blancas”. Menos mal que en lo musical pasaba algo. La dirección magnífica de **Philippe Jordan**, ex asistente de Daniel Barenboim, al frente de la Staatskapelle y las excelentes interpretaciones de **Christine Schäfer** (Konstanze), **Pavol Breslik** (Belmonte), **Mauricio Muraro** (Osmin), **Anna Prohaska** (Blonde) y **Florian Hoffmann** (Pedrillo). El cantante **Sven Lehmann**, vestido de blanco impoluto, fue más litúrgico que teatral en sus declamaciones, un Bassa Selim refinado y elegante, un secuestrador bueno, un Mephisto honorable. Todos y cada uno de ellos dieron lo que faltó a la *régie*. O tal vez la responsabilidad está en la Staatsoper por encargar a Thalheimer la pieza equivocada. El director teatral, que irrumpe en el mundo de la ópera cada dos años, cuando sus compromisos en medio mundo se lo permiten, dijo tras el estreno que desearía que este *Entführung aus dem Serail* ocupe un lugar digno en el repertorio de la compañía. Al menos no fue pretencioso, pese a tener mil razones para ello. Su dirección de escena fue acogida con aplausos y, sobre todo, muchos abucheos. “No me gustan los estrenos que sólo provocan ovaciones, pues cuando la cultura es acogida de forma unánime pierde su función para convertirse en alimento de masas”, declaró a ÓPERA ACTUAL un Thalheimer “muy satisfecho”. Como en su producción, por no haber no hay ni rapto, liberado está de la necesidad de pagar precio por el rescate. \* **Cocó RODEMANN**

## Dresde

SEMPEROPER

### Wagner DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

C. Foster, J. Rasilainen, H.-P. König,  
M. Homrich, A. Liebold, O. Ringelhahn.

Dir.: A. Fisch. Dir. esc.: W. Wagner. 7 de junio

**W**olfgang Wagner firmó este espectáculo hará unos 20 años como director de escena y escenógrafo, con ves-

El director teatral **Michael Thalheimer** ha vuelto al mundo lírico con un nuevo montaje de *El rapto del serrallo*



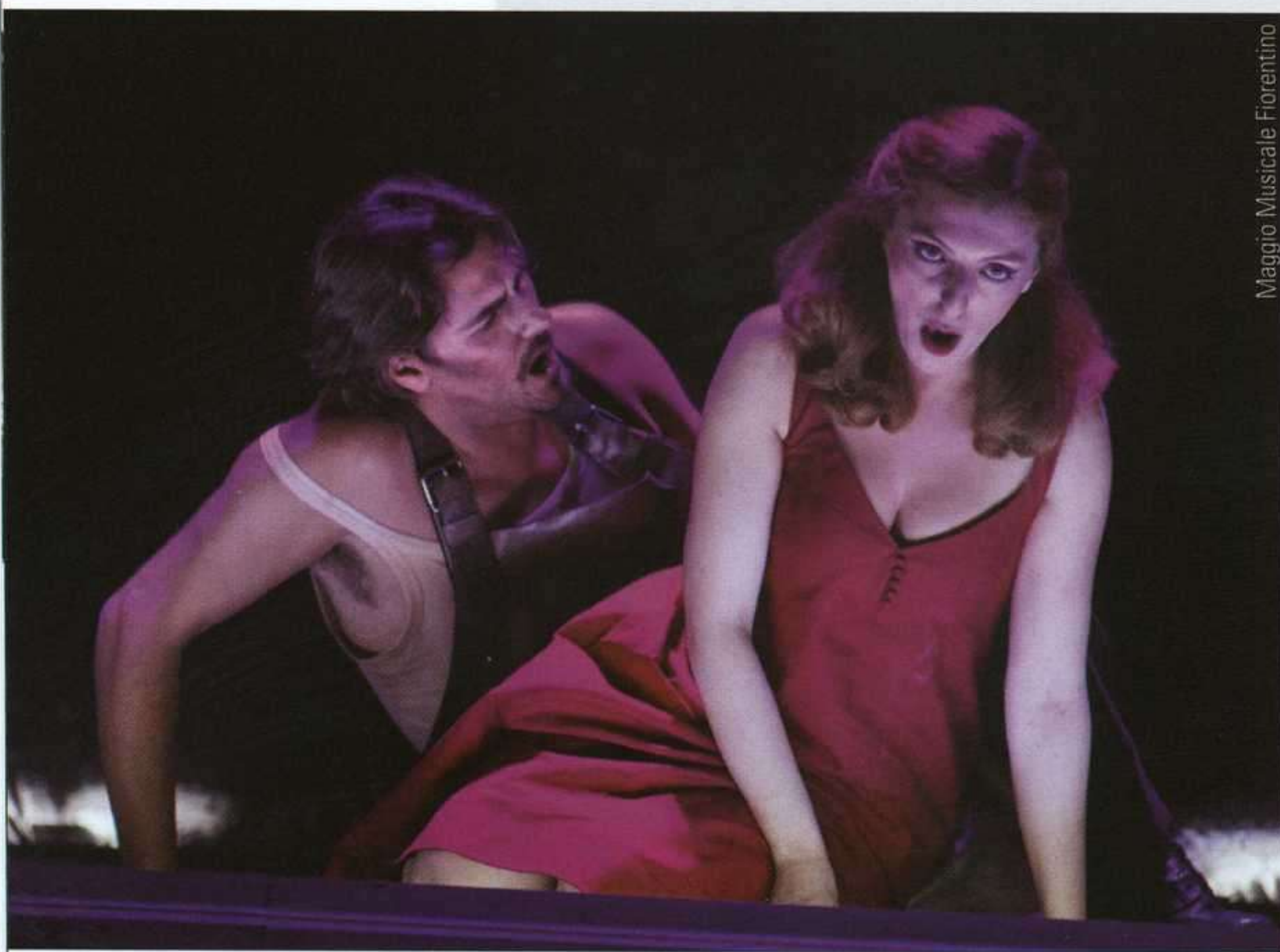
Staatsoper Unter den Linden / Monika RITTERSHAUS



Drottningholms Slottsteater / Bo Ljungblom

Jeanette Ekonåsvåg y Mathilda Ahnell en *Ariodante* en Drottningholm. Abajo, *Patto di sangue*, de D'Amico, en su estreno mundial en Florencia

tuario de época de colores neutros a cargo de **Reinhard Heinrich**. Un montaje, por tanto, que transcurre por cauces tradicionales y no conlleva transgresiones. Vocalmente, la obra fue muy bien servida por la Semperoper, gracias sobre todo a un intérprete experimentado y de buena consistencia vocal, aunque no especialmente potente como **Jukka Rasilainen**, un Holandés inmerso en una melancolía incurable y en cuyo canto se refleja perfectamente lo ineluctable de su destino. **Hans-Peter König**, en cambio, ofrece el retrato de un Daland robusto en todos los sentidos, de vocalidad poderosa, muy sonoro en el registro grave y timbrado en el agudo. Una agradable sorpresa ha resultado ser **Catherine Foster**, soprano exquisitamente lírica y dotada de una perfecta proyección vocal capaz de superar sin problemas la barrera orquestal. Correcto en el papel del aguafiestas Erik el tenor **Martin Homrich**, digno el Piloto de **Oliver Ringelhahn** y censurable la Mary de **Angela Liebold**, fagocitada por coro y orquesta. Óptimo el trabajo del coro dirigido por **Matthias**



Maggio Musicale Fiorentino

**Brauer** en todos sus sectores y espléndida, obviamente, la Staatskapelle —que hubiera podido perfectamente tocar sola— a las órdenes de un excesivamente contundente **Asher Fisch** que tampoco estuvo a la altura en los momentos de introspección lírica. \***Andrea MERLI**

## Drottningholm

SLOTTSTEATER

Händel **ARIODANTE**

I. Fuchs, E. Meyer, A. Franzén, J. Ekornåsvåg, M. Ahnell, J. Wistrand. Dir.: M. Tatlow. Dir. esc.: P. Örn. 2 de junio

Aunque incluida en la temporada regular de Drottningholm, esta nueva producción de *Ariodante* nació para unas representaciones en el Instituto de Ópera de Estocolmo a cargo de estudiantes. El director de escena **Per-Erik Öhrn** optó por un enfoque tradicional, aprovechando al máximo la única estructura escenográfica y haciendo uso de las máquinas de viento y de trueno, con barcos cruzando sobre las olas representadas a la antigua usanza en el fondo del escenario. El montaje dio la sensación de ser poco profesional y escasamente digno de un teatro de este renombre. La historia del cruzado escocés y de su amada Ginevra resultaba poco adecuada para este grupo de cantantes jóvenes. En el papel protagonista la mezzo **Ivonne Fuchs** se empeñó en una lucha perdida de antemano con la coloratura, mientras la soprano **Elisabeth Meyer** hacía una Ginevra poco consistente y ocasionalmente estridente. El bajo-barítono **Andreas Franzén** ofreció una prestación más prometedora y una emisión resonante como el Rey, y la mezzo **Jeanette Ekornåsvåg** dio una válida versión del malvado Polinesso, aunque a su voz le faltó expansión. El gran descubrimiento de la velada fue la soprano lírica **Mathilda Ahnell** en el rol de Dalinda, la dama de compañía de Ginevra. Su voz, bien impostada y fácil en la ejecución de las agilidades, evidenció un talento de artista ya formada. El director musical **Mark Tatlow** y su orquesta evolucionaron desde un comienzo un tanto anodino hasta una energía creciente, con particular efecto en el sector de la cuerda, en el curso de la representación. Hubiera sido mejor que este proyecto se hubiera limitado al ámbito académico, identificándose con lo que en realidad era: un ejercicio de prácticas. \***Ingrid GÄFVERT**

## Florencia

TEATRO GOLDONI

D'Amico **PATTO DI SANGUE**

ESTRENO ABSOLUTO

M. Bisceglie, R. Abbondanza, G. Sborgi, P. Orciani, D. Giorgelè, T. Bussi, M. Guadagnini.

Dir.: M. Panni. Dir. esc.: D. Abbado.

24 de mayo

De dos obras en un acto de Ramón del Valle-Inclán —*La rosa de papel* y *Ligazón*— **Mateo D'Amico** sacó la “comedia negra en dos partes” *Patto di sangue*, que como estreno absoluto figuraba como la segunda y última ópera de un Maggio Musicale Fiorentino desmochado por los recortes registrados en la financiación de la cultura en Italia. Los esperpentos del dramaturgo español inspiraron al compositor romano una música grotesca y alucinada. La primera parte, *La rosa di carta*, es retorcida y áspera y culmina con la violencia paroxística y casi insoportable del

final, cuando Simeone, el protagonista, tiene relaciones sexuales con el cadáver de su mujer. La música de la segunda parte, *Patto di sangue*, es, en cambio, mágica y misteriosa, inasible e hipnótica. Si bien ambas tienen en común una *tinta* de fondo extremadamente lóbrega y amarga, utilizan un estilo vocal muy distinto: la primera se ciñe a un áspero declamado que llega hasta el grito, mientras en la segunda prevalecen las melodías sinuosas y contrahechas. En ambas puede admirarse la orquestación, habilísima, que logra extraer de un reducido grupo instrumental una continua variedad de atmósferas y colores. Muy buena la dirección musical de **Marcello Panni**, que en su calidad de compositor por derecho propio está perfectamente capacitado para la ejecución de la música contemporánea. Entre los cantantes se distinguió de modo particular la prestación de **Roberto Abbondanza**, **Manuela Bisceglie**, **Tania Bussi** y **Mirko Guadagnini**. **Daniele Abbado** firmó una puesta en escena reducida a lo esencial pero plenamente sugestiva. \* **Mauro MARIANI**

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

**Verdi IL TROVATORE**

G. López Manzitti, H. Dabusti,  
M. L. Miravelli, L. Gaeta / L. Garay, F. Ortale.  
Dir.: C. Vieu. Dir. esc.: M. Perusso.

22 de mayo

Un *Trovatore* más pasó por el Teatro Argentino, con una puesta en escena casi igual a la de 2006, mejorada dentro de los actuales cánones minimalistas, y un cambiante escenario único, correctamente adaptado a las necesidades de la obra. Musicalmente la férrea batuta de **Carlos Vieu** permitió que la orquesta tuviese un muy aceptable desempeño. En cuanto al coro, de relevante rol en esta ópera, se lució especialmente en sus dos formidables intervenciones: el de los gitanos y el de los soldados. **Gustavo López Manzitti** fue un protagonista heroico que compuso adecuadamente su personaje en lo vocal; de tal manera la siempre célebre "Di quella pira", o la romanza "Ah! sì, ben mio" alcanzaron muy alto nivel. **Haydée Dabusti** se lució como Leonora e hizo creíble un rol de por sí en extremo difícil. **Alejandra Malvino** repitió su actuación como Azucena, la gitana centro de la acción, y convenció con una actuación segura, alcanzando fuertes aplausos en su profunda "Stride la vampa". El papel del Conde de Luna pasó por algunas dificultades en la primera función ante la indisposición de **Luis Gaeta**, reemplazado a partir del tercer cuadro por **Luciano Garay**, de adecuada prestación. Sin dificultades **Ricardo Ortale** como Ferrando y bien los comprimarios y resto del elenco. \* **Mario F. VIVINO**

## Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

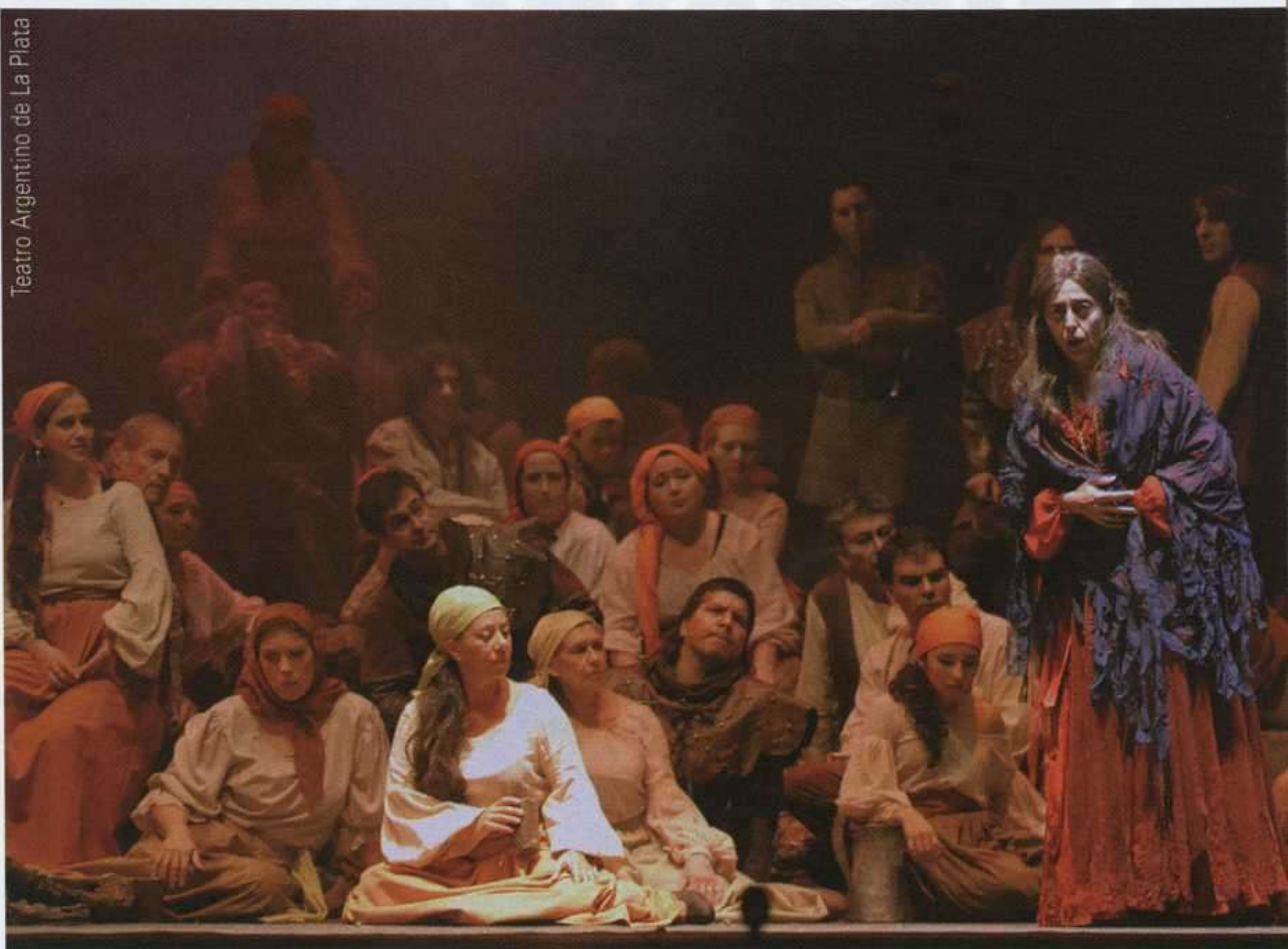
**Mozart DON GIOVANNI**

N. Ulivieri, A. Hörl, C. Caramujo, M. Nkuna,  
K. Bülow, K. Short, L. Fischetti. C. Schill.  
Dir.: J. Stert. Dir. esc.: M. Correia.

1 de junio

En una ópera tan conocida y representada como *Don Giovanni* cabe esperar una cierta renovación en la puesta en escena para acercar la obra a la estética contem-

Teatro Argentino de La Plata



poránea según la visión del que la firme. En este contexto hay que situar las múltiples transformaciones poéticas y humorísticas llevadas a cabo por la *regista* **Maria Emilia Correia**, que redundaron en una mejor perspectiva sobre la obra al acertar con el ritmo de la acción, que acabaría enriqueciendo su contenido. Entre los cantantes hubo desigualdades notorias. **Nicola Ulivieri** (Don Giovanni) estuvo a la altura del papel; muy seguro como actor tanto en la vertiente humorística como en la seria, demostró también hallarse en un buen momento de forma en la vertiente musical. **Kevin Short** (Leporello), a pesar de ser un excelente profesional, no pareció adaptarse del todo a las características del papel, destacando más como actor que como cantante. La soprano portuguesa **Carla Caramujo** (Donna Anna) mostró también un excelente nivel, con un timbre muy atractivo y una emisión consistente. Muy por debajo estuvo **Katharina von Bülow** (Donna Elvira), todo un error de distribución: una mezzo nunca

Detalles de los montajes de *Il Trovatore* en La Plata (arriba) y *Don Giovanni* en Lisboa

Teatro Nacional São Carlos / Alfredo ROCHA





English National Opera / Stephen CUMMISKEY

La ENO propuso el *Così fan tutte* ideado por el cineasta Abbas Kiarostami, mientras que Los Angeles recuperó el montaje de *La Traviata* firmado por Marta Domingo (abajo)

podrá adaptarse bien a este rol; fue un completo fracaso en la ascensión al registro agudo, arruinando los números de conjunto. Finalmente, hay que destacar la aportación de **Musa Nkuna** (Don Ottavio), un buen cantante pese a un pequeño problema en la claridad del timbre y en la afinación, y la de la soprano **Chelsey Schill**, que mostró un buen nivel. \* **Paulo ESTEIREIRO**

## Londres

ENGLISH NATIONAL OPERA

### Mozart COSÌ FAN TUTTE

S. Gritton, F. Murphy, L. Bonner, T. Glenn, S. Bevan, S. Page. Dir.: S. Klingele. Dir. esc.: A. Kiarostami.

6 de junio

Estéticamente es probable que se le exigiera algo más al consagrado cineasta iraní **Abbas Kiarostami** en su primera incursión en el mundo de la ópera como director escénico. Fuera del recurso de una gran pantalla, como de cine, que ocupaba todo el fondo del escenario y en la que se proyectaban decorados naturales y vivos, la puesta en escena fue tradicional. De todos modos, lo propio de Kiarostami es la sutileza y un punto de placidez, y de ambas cosas hubo en esos decorados *grabados*: durante la mayor parte de la obra, el público tuvo a la vista una bahía como la de Nápoles, con el azul del agua meciéndose y los tonos cambiantes de una montaña y del cielo dando idea del transcurso del día (la apuesta de Don Alfonso y sus dos jóvenes amigos contempla un plazo de 24 horas). En ese juego, la gran voz de **Susan Gritton** (Fiordiligi), la más completa del cuarteto amoroso, tuvo una adecuada contraparte en la de **Thomas Glenn** (Ferrando), mientras que la otra pareja –**Fiona Murphy** (Dorabella) y **Liam Bonner** (Guglielmo)– estuvo algunos peldaños por debajo. La Despina de **Sophie Bevan** tuvo momentos de gran brillantez, pero el Don Alfonso del barítono **Steven Page** fue discreto y algo torpe en los recitativos. El envoltorio musical, a cargo del alemán **Stefan Klingele**, acabó presentando al público un *Così fan tutte* de muy apropiadas proporciones. \* **Emili J. BLASCO**

## Los Angeles

DOROTHY CHANDLER PAVILION

### Verdi LA TRAVIATA

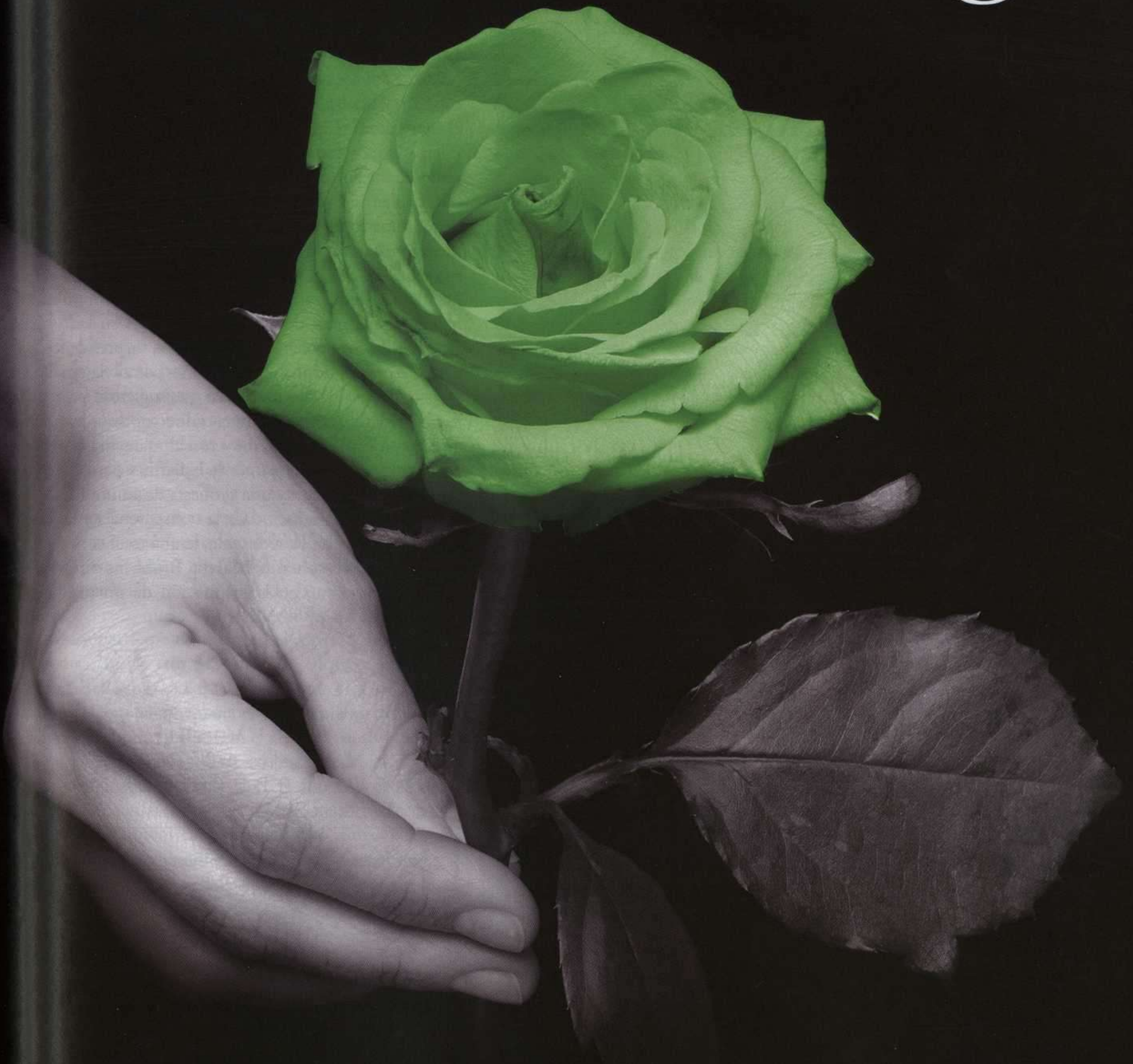
M. Poplavskaya, M. Giordano, A. Dobber, M. Thompson. Dir.: G. Gerson. Dir. esc.: M. Domingo. 21 de mayo

Es imposible asistir a una función en esta región operística del mundo y no darse cuenta del efecto que la crisis económica está ejerciendo sobre los teatros y sus programaciones. La noche de estreno con una ópera popular verdiana, en un teatro importante, y una sorpren-



Los Angeles Opera / Robert MILLARD

# Adagio



Escoltar, sentir i clicar  
Descobreix Catalunya Música  
[www.catmusica.cat](http://www.catmusica.cat)

Cat **M**úsica

Catalunya Música  
Intensament clàssics

dente cantidad de butacas vacías, es ya una situación preocupante. Por lo anterior, la compañía despolvó, por tercera ocasión en menos de tres años, su tradicional pero visualmente atractivo montaje, con escenografía de **Giovanni Agustinucci** y dirección de escena de **Marta Domingo** que demuestra un detallado conocimiento del contexto de la trama para hacer que la actuación y la obra transcurran con naturalidad. Como Violetta debutó localmente **Marina Poplavskaya**, demostrando un canto seductor, de notable *vibrato* por momentos, pero capaz de emitir satisfactorias notas musicales con generosos agudos, musicalidad y buen cuerpo lírico. Sin embargo, su desempeño actoral fue en términos generales inexpresivo. En el papel de Alfredo, el tenor **Massimo Giordano** exhibió opulentas condiciones vocales, como una suntuosa coloración de impecable y nítida proyección, pero su prestación escénica fue rígida y carente de pasión y temperamento. El barítono polaco **Andrzej Dobber** (Giorgio Germont) interpretó su parte con musicalidad y precisión. El desempeño del resto del elenco y coro fue óptimo. La parte más débil provino de la errática batuta de **Grant Gershon**, nuevo director musical asociado del teatro, cuya desigual elección de tiempos y dinámicas privó de emoción a la orquestación, generando notables desafinaciones, desconcierto y falta de sincronización con las voces. \* **Ramón JACQUES**

Escena de *Rigoletto*  
en México D. F.



Palacio de Bellas Artes / Ana Lourdes HERRERA

el peso de sus antiguos recuerdos. El *regista* japonés **Yoshi Oida** sigue paso a paso el camino del hombre ya envejecido que se ve conmovido por la revelación de la belleza con todas las sutilezas de que es capaz el teatro de su país. Un telón de fondo que parece incoloro y que en realidad refleja todos los colores, unos efectos de luz que crean el misterio y un espacio acuático en el centro hacen que sea el mar entero el que habla a los espectadores por el conducto de esos canales con las aguas estremecidas por el remo de los gondoleros. **Alan Oke**, un cantante admirable en plenitud vocal y en lo que puede considerarse un extraordinario homenaje a Peter Pears —creador del papel protagonista—, obró prodigios con los matices que añadió a la sencillez. Sus movimientos más ínfimos y hasta el menor de sus desplazamientos parecieron más importantes que cualquier gran demostración vocal. A su lado brilló **Peter Sidhom**, un barítono no menos sorprendente, soberbio en sus múltiples encarnaciones como viajero, galán avejentado, gondolero tenebroso que sugiere el paso de la laguna estigia, director de hotel o director de la compañía de actores. En Lyon contribuyeron al maravilloso resultado del espectáculo un grupo de bailarines perfectamente integrado en la acción y una orquesta de admirables solistas que supieron traducir toda la transparencia y la densidad de esta música. Responsable de una total connivencia entre el foso y el escenario, **Martyn Brabbins** dirigió musicalmente la obra con la inspiración de un prodigioso artesano. \* **Philippe ANDRIOT**

## México D. F.

TEATRO DE LA CIUDAD ESPERANZA IRIS

**Verdi RIGOLETTO**

G. Sulvarán, M. Alejandres, A. Chacón Cruz,  
R. Flores, E. Vázquez, G. Ruíz. Dir.: L. F. Malheiro.  
Dir. esc.: B. Berger-Gorski.

31 de mayo

## Lyon

OPÉRA NATIONAL

**Britten MUERTE EN VENECIA**

A. Oke, P. Sidhom, C. Ainslie, D. Thantrey,  
C. Lucot, J. Kouyoundjian, M. C. Chevalier.  
Dir.: M. Brabbins. Dir. esc.: Y. Oida.

27 de mayo

Pocas veces es dable asistir a una puesta en escena tan fiel a la idea del compositor. Es el alma entera de Britten la que aquí se revela en el sueño de Aschenbach. Porque, en efecto, de un sueño se trata más que de una ópera: un diálogo interior entre la vida y la muerte en el marco más irreal que darse pueda, el de la *Serenissima*, con todo

La incapacidad y falta de planificación exhibidas por la dirección de la Ópera de Bellas Artes, aunadas al cierre indefinido del máximo escenario lírico en este país, han ocasionado que en lo que va del año sólo dos producciones hayan sido montadas por una compañía que en el pasado se distinguió por la cantidad de óperas representadas. Escénicamente, la obra se situó en los años 50, en un ambiente de gánsters, en el que las escenas se realizaron dentro de un rígido y poco atractivo marco escénico delimitado por un muro gris al fondo del escenario, y con algunos elementos alusivos a cada escena, ideados por **Daniel Dvorák**, director de la Ópera de Praga. Los vestuarios de **Adela Cortázar** fueron una mezcla entre lo moderno y lo tradicional, creando una visión absurda de la obra. La dirección escénica del alemán **Bruno Berger-Gorski** tuvo notables inconsistencias ya que comenzó con la idea de una corte cargada de violencia, provocación y erotismo, y concluyó mostrando a un duque humano que se lamenta y llora la muerte de Gilda, una *ocurrencia* que nada aportó en términos teatrales. En el podio, **Luis Fernando Malheiro** realizó una rutinaria y poco entusiasta lectura privilegiando por momentos los tiempos lentos. El barítono **Genaro Sulvarán** hizo un sobreactuado Rigoletto, con voz de insuficiente volumen y proyección, carente de cualidades dramáticas. En el papel de Gilda, fue un deleite escuchar a **María Alejandres**, ganadora de la versión 2008 de Operalia, que bordó un delicioso y juvenil

personaje, evidenciando una suave, segura y dúctil línea de canto, de brillante coloratura, con la que fue capaz de afrontar sin problemas toda la vasta gama de su escritura musical. **Arturo Chacón-Cruz** fue un correcto duque, que exhibió una óptima voz de tenor lírico y musicalidad. El resto del elenco y el coro, cumplieron adecuadamente en cada una de sus intervenciones. \* **Ramón JACQUES**

## Milán

TEATRO ALLA SCALA

### Stravinsky THE RAKE'S PROGRESS

A. Kennedy, E. Bell, R. Lloyd, W. Shimell,  
J. Young, N. Petrinsky, D. Byrne.

Dir.: D. Robertson. Dir. esc.: R. Lepage. 14 de mayo

Este *Libertino* producido por La Monnaie de Bruselas ha pasado ya por el Covent Garden y por el Teatro Real de Madrid, entre otros sitios, ha sido grabado en DVD y ahora compareció en La Scala. El montaje de **Robert Lepage**, repuesto aquí por **Sybille Wilson**, hace que el espectáculo transcurra con rapidez, aunque hubiera podido esperarse de la dirección escénica algo más de ingenio. Lo cierto es que el riesgo del tedio asomó en más de una ocasión, también debido en parte a la insípida dirección musical de **David Robertson**, que no influyó en el buen rendimiento de la orquesta y mucho menos del coro que prepara **Bruno Casoni**, en esta ocasión muy partícipe también en el aspecto escénico. Por lo demás, brilló con luz propia la lírica y apasionada **Emma Bell**, soprano que encarnó idealmente el papel de Anne. Tom encontró en el tenor **Andrew Kennedy** a un intérprete convincente en el aspecto vocal y adecuado a la concepción dramática de esta producción. Causó también buena impresión el Nick Shadow de **William Shimell**, que aun con algún sonido opaco pudo diseñar un personaje auténticamente diabólico. Adecuadamente procaz la Mother Goose de la bella **Julianne Young** y de



no menor eficacia la actuación de **Natasha Petrinsky**, una Baba la Turca poco barbuda y de timbre de escasa calidad, pero generosa en curvas. Bien el subastador Sellem que interpretaba **Donald Byrne**, aunque el cantar desde el fondo del escenario —y más si éste es abierto— no favorece precisamente a la cuenta de decibelios. El enfermero del manicomio, salido de las filas del coro, era el entusiasta coreano **Taiwan Park**. \* **Andrea MERLI**

La Scala propuso en mayo *Assassinio nella cattedrale* y *The Rake's Progress* (abajo)

### Pizzetti ASSASSINIO NELLA CATTEDRALE

F. Furlanetto, A. Ceron, G. Sorrentino, R. Angeletti,  
A. Ravelli. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: Y. Kokkos.

26 de mayo



Aunque la obra fue escrita para La Scala, donde se estrenó con un reparto que hoy sería irreplicable, lo cierto es que faltaba en este teatro desde hacía mucho tiempo y ha hecho bien la actual gestión del mismo en proponerla, en un montaje que se ha revelado como uno de los mejores de los últimos tiempos. Lineal y sugestiva, la puesta en escena de **Yannis Kokkos** sitúa en un ambiente gótico, gris y opresivo, a la Canterbury en que tiene lugar la acción. La única nota de color la proporciona el manto de Tomás Becket, de un azul cobalto con bordados en su parte externa y rojo en el forro que le cubrirá cual mancha de sangre una vez muerto. También la acción escénica, con movimientos de una sobria elocuencia, presentaba un efecto espectacular con el gran rosetón a través del cual se transparenta la figura del protagonista para la predicación. Muy pertinente la lectura musical de **Donato**

**Nathalie Manfrino y Plácido Domingo, Roxana y Cyrano en París. Eglise Gutiérrez (lateral) fue Lucia en Montreal**



Théâtre du Châtelet / Marie-Noëlle ROBERT

**Renzetti y Ferruccio Furlanetto**, recogiendo el testigo de Nicola Rossi-Lemeni en la autoridad tanto vocal como escénica del personaje, supo esculpir la palabra cantada, dando el acento justo a cada frase e iluminando un papel que como pocos ha podido revelar toda su capacidad de artista. A su lado pudieron participar del éxito un numeroso grupo de artistas de los que muy probablemente se seguirá hablando en un futuro próximo, como los barítonos **Giuseppe Altomare** y **Alessandro Paliaga**, que formaban parte del censo de los ejecutores. Entre los tenores destacó **Antonello Ceron** (Un heraldo), **Salvatore Cordella** (Primer tentador), **Gianluca Sorrentino** (Primer sacerdote) y **Gian Luca Pasolini** (Segundo caballero). Entre los bajos cabe mencionar a **Luca Dall'Amico**, el Tentador que tiene la intervención más destacada. La Primera corifea, **Raffaella Angeletti**, tuvo una intervención eficaz a pesar de que su voz suene ahora desfibrada en el registro agudo; mucho mejor por color y timbre la Segunda, **Anita Ravelli**, procedente de la Academia de La Scala. Sería superfluo insistir en la calidad del sonido de la orquesta del teatro, así como en la brillantez del coro que prepara **Bruno Casoni**. \* **A. M.**

Opéra de Montreal / Yves RENAUD



## Montreal

OPÉRA DE MONTREAL

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

E. Gutiérrez, S. Costello, J. Lagunes, A. Coulombe, A. Belanger, P.-E. Bergeron, S. Myatt.

Dir.: S. White. Dir. esc.: D. Gately.

4 de junio

Un gran acierto resultó esta *Lucia di Lammermoor* con la cual la Opéra de Montreal dio por finalizada su temporada 2008-09 y cuyo éxito final se debió en buena medida a la acertada elección de la pareja protagonista. La cubana **Eglise Gutiérrez** encarnó a una Lucia ideal tanto por vocalidad como por temperamento. Su voz de timbre aterciopelado encontró en el rol un campo fértil en el que sacar a relucir una técnica de primer orden que en ningún momento se amedrentó frente a las exigencias pirotécnicas que le deparó la partitura. A cargo de la parte de Edgardo, el americano **Stephen Costello** hizo una labor admirable por donde se lo mire. Poseedor de uno de los más importantes capitales vocales de la actualidad, Costello se entregó con cuerpo y alma a componer un Edgardo de una sensibilidad a flor de piel, siempre matizado, de prodigiosa seguridad en los agudos y de un exquisito refinamiento. El mexicano **Jorge Lagunes** fue un sólido Enrico de canto elegante y dúctil. Como Raimondo la labor de **Alain Coulombe** bien merece ser olvidada. Correcto aunque sin descollar, vale la pena destacar el trabajo de **Pierre-Etienne Bergeron** en la breve pero endiablada intervención que Donizetti escribió para la parte de Lord Arturo Bucklaw. Aunque con algún que otro altibajo, **Sarah Myatt** salió airoso a los requerimientos del rol de Alisa. El coro de la entidad tuvo una noche inspirada y se lo vio mucho más preparado que de costumbre. Siempre atenta a las voces y de buen pulso, la precisa dirección de **Steven White** fue fundamental para el éxito de la velada. A la *regia* de **David Gatel** —proveniente de la Dallas Opera—, aunque vieja y vetusta, debe reconocérsele el hecho de continuar resultando funcional y facilitar sin sobresaltos el desarrollo de la acción. \* **Daniel LARA**

## París

THÉÂTRE DU CHÂTELET

### Alfano CYRANO DE BERGERAC

P. Domingo, N. Manfrino, S. Pirgu, D. Lamprecht, L. Alvaro, M. Labonnette.

Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: P. Ionesco.

19 de mayo

París acudió a aplaudir a **Plácido Domingo** en el Châtelet y colmar así el desconsuelo de su ausencia en la *Tetralogía* de Robert Wilson de hace tres o cuatro años. El tenor no defraudó. Se las tuvo con la debatida música de Franco Alfano y, peor, con el inextricable texto de Henri Cain. Realzó con potencia y denuedo las situaciones dramáticas en los tres actos primeros y manifestó un lirismo sin excesos, de buenísima ley, en el que cerró plaza. **Nathalie Manfrino** —Roxana ya vista en el rol en Montpellier (ÓPERA ACTUAL 90)— adoptó en cambio una actitud más uniforme. De timbre agradable, fue su emisión diáfana y, si se lució en el *fortissimo* agudo en el último acto, un persistente *vibrato* algo deslució su actuación. **Saimir Pirgu** (Christian) marcó puntos positivos en su diálogo con Roxana en el tercer acto. El coro dirigido por **Stephen**



# Suscribase a **elEconomista**

## y obtenga la mejor información socioeconómica al menor precio



Llame AHORA al **902 37 55 37** y consiga:

- ✓ Importantes descuentos sobre el precio de portada o atractivos regalos
- ✓ Entrega a domicilio\*
- ✓ Ahorro en los coleccionables

\*Sujeto a disponibilidad de reparto

DIARIO

# elEconomista

[www.economista.es](http://www.economista.es)



**Pagliacci** según la visión de Zeffirelli en Roma. Abajo, Norah Amsellem en *La Traviata* del Teatro Municipal de Santiago de Chile

**Betteridge**, heroico o lírico según el momento, dio brillantez a los mejores pasajes de la partitura. **Petrika Ionesco** dispuso en los tres primeros actos decorados de cartón tan realistas que parecían de piedra y acabó luego con un decorado sencillo y evocador: un robusto árbol de tronco torturado, en la estación otoñal. Dirigió a los actores con igual dinámica y así los excesos gestuales y las baladronadas iniciales de Domingo quedaron en una discreta presencia de gran efecto al final. **Patrick Fournillier** exigió el *rubato* a los artistas masculinos en el escenario; no sobrealimentó emoción instrumental, aunque sí concedió al divo algún que otro calderón bien alargado. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Roma

TEATRO DELL'OPERA

### Leoncavallo PAGLIACCI

M. Papatnasiu, S. Neill, S. H. Ko, D. Formaggia, D. Balzani. Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

19 de mayo



La idea sigue siendo la misma del célebre montaje de **Franco Zeffirelli** ya visto en Roma en 1992: trasladar la acción de la ópera desde una atmósfera decimonónica y rural a la degradada periferia de una ciudad meridional de la época actual. Pero en 1992 la escenografía —un enorme viaducto de autopista que domina las casuchas miserables— era luminosa y espectacular, en tanto que ahora, al representar un edificio popular medio en ruinas, resulta triste y opresiva. Sigue siendo animada, por suerte, la actividad callejera de vendedores, arrapiezos, prostitutas y animales, que dan una visión colorista y pintoresca de la acción aunque con el inconveniente de robar no poco protagonismo a la música. **Gianluigi Gelmetti** cree firmemente en la ópera italiana de finales de siglo y también en esta ocasión, con una dirección eficaz y dramáticamente variada, se confirma como uno de los mejores intérpretes de este repertorio. **Stuart Neill** es un Canio vocalmente generoso y con un robusto registro agudo que ajusta su rol al gusto *verista* más pronunciado. Juan Pons canceló y fue sustituido por **Seng-Hyoun Ko**, quien utilizó de la mejor manera posible una voz que en principio parecería demasiado ligera para Tonio. **Mirtò Papatnasiu** interpretó el papel de Nedda con gusto y sensibilidad, pero su registro central no tiene el suficiente peso para el repertorio *verista* y no es de extrañar que su autor preferido sea Mozart. Muy bien **Domenico Balzani** (Silvio) y también correcto el Beppe de **Danilo Formaggia**. \* **Mauro MARIANI**

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

### Verdi LA TRAVIATA

N. Amsellem, F. Demuro, S. Antonucci.

Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: J.-L. Grinda. 15 de mayo

La apertura de la temporada lírica llegó con pifias incluidas ¿Por qué tanto alboroto? Parte del público protestó porque la puesta en escena trasladara la acción a fines de la década del 40 del siglo XX y que el tercer acto ocurriera en un burdel con *travestis* incluidos. Lo que más enardeció de la *régie* de **Jean-Louis Grinda** fue el baile de los toreros, convertido en la vejación de una bailarina que en cierto modo representaba a Violetta. Llegaron de inmediato los que pedían cambiar la escena y los que denostaron los excesos de las *vanguardias*, sin saber que Jorge Lavelli ya en 1976 hizo que la Violetta de Sylvia Sass se subiera a una mesa para cantar el brindis. En suma, más que un pequeño escándalo, un escándalo pequeño. La *régie* tuvo muchos aciertos, además de la fiesta de Flora, más oscura que lo habitual (y más divertida). Hubo momentos excelentes, como el juego con las sillas rojas durante el primer acto; la fría distancia que puso Germont al abrazo que le ofrecía Violetta, y el alejamiento de la soprano durante el concertado del tercer acto, con su "*Alfredo, Alfredo*" perdiéndose. La escenografía de **Jorge Jara** recordó la de las comedias musicales de postguerra y también su vestuario. ¿Bonito? No, pero, ¿debe ser bonita una escenografía? Ésta fue tosca, aunque bien construida, y sólida, en especial la escalera del tercer acto. Nada de lujo, a pesar de Germont ("*Pur tanto lusso*"). Discutible la opción, sin duda. ¿El vestuario? Mejor en las mujeres que en los hombres. Alfredo parecía un cazador tirolés en el se-

gundo acto. Los cantantes *se las arreglaron*. **Norah Amselem** no es verdiana precisamente, pero sacó adelante la parte con su rara técnica y por eso su material resulta poco uniforme; mejoró en el último acto, en el que descubrió efectivos acentos patéticos de filiación *verista*. **Francesco Demuro** no está para Alfredos; totalmente inadecuado en físico y en voz. **Stefano Antonucci** cantó un sobrio Germont con buen fraseo y timbre seductor. La dirección de **Jan Latham-Koenig** no dio con el tono verdiano ni con los afectos de la tradición italiana; su versión no aportó nada en términos interpretativos. \* **Juan A. MUÑOZ**

## Sofía

TEATRO DE LA ÓPERA

### Offenbach LES CONTES D'HOFFMANN

K. Andreev, D. Vasileva, T. Sarambelieva,  
R. Nikolaieva, R. Pavlova-Indzheva, J. Konstantinov.  
Dir.: V. Genchev. Dir. esc.: P. Kartaloff. 22 de mayo

El regista **Plamen Kartaloff** utilizó su propuesta escénica de esta misma obra para el Teatro de Maribor (Croacia) para estrenar el título en Bulgaria, ocasión para la que se utilizó la clásica versión Choudens, aunque la ágil *regia* hubiera podido adaptarse a cualquiera otra opción. Presidió el espacio escénico, giratorio y con dos escaleras helicoidales, una plataforma elevada a la que se ascendía por medio de unos ascensores transparentes que parecían funcionar por obra de encantamiento. La infraestructura llevaba la firma de **Liubomir Jordanov** y el vestuario fue ideado por la fantasiosa **Daniela Jordanova**. La parte visual de la función fue determinante para el éxito alcanzado. La concertación del sólido **Velizar Genchev** pareció un tanto descuadrada. **Julian Konstantinov**, de considerables medios vocales por color y volumen pero de afinación precaria, tomó a su cargo los cuatro personajes malignos. La Olympia de **Diana Vassileva** obtuvo un éxito estrepitoso gracias a una nota estratosférica —un increíble Fa sobreagudo— que emitió tendida en el suelo. Con un hermoso color lírico la Antonia de **Radostina Nikolaieva** alternó con la Giulietta de *mezzosoprano acuto* de **Tsveta Sarambalieva** y el soprano Nicklausse de **Rositzia Pavlova-Indzheva**. De entre los numerosos roles secundarios cabe destacar el Frantz de **Krasimir Dinev**, que encontró en la grappa *la metode* para lucir primores en canto y baile, al señorial Crespel del barítono **Petar Naidenov** y al sonoro Luther de **Stoil Manov**, siendo puntuales las intervenciones de **Miroslav Andrev** (Nathanael) y **Emil Ugrinov** (Hermann). El protagonista **Kostadin Andreev** posee un instrumento seguro y luminoso en el agudo; no obstante, en este papel se queda siempre corto cuando el tenor más que a Hoffmann recuerda al *Compare* Turiddu. Afine o no ulteriormente su interpretación, el cantante obtuvo todo un triunfo personal. \* **Andrea MERLI**

## Toronto

FOUR SEASONS CENTRE

### Britten EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

L. Zazzo, L. Claycomb, J. Grant, R. Gleadow,  
K. O'Connor, A. Luther, W. Holzmair, E. DeShong.  
Dir.: A. Manson. Dir. esc.: N. Armfield. 23 de mayo

El solo hecho de programar este título es de por sí un riesgo que toda compañía seria y que pretenda educar a su público debe asumir. A sala llena y con unos espectadores entusiastas, la Canadian Opera Company salió victoriosa y demostró una vez más que vale la pena apostar por títulos del repertorio contemporáneo. Con el éxito de esta reposición mucho tuvo que ver la producción proveniente de la Houston Grand Opera que firmó **Neil Armfield** y que destiló dinamismo, imaginación y talento. Del sólido elenco sobresalió el modélico Oberon de **Lawrence Zazzo**, que hizo gala de cuanto virtuosismo pueda imaginarse, y el carismático Bottom de **Robert Pomakov**, que hizo una caracterización de fuerte histrionismo escénico. En estado de gracia, tanto **Laura Claycomb** como **Nelly**



**O'Connor** sacaron chispas de sus partes y convencieron ampliamente como Tytania e Hippolyta, respectivamente. Un lujo desmedido fue contar con **Wolfgang Holzmair**, que dio al rol de Demetrio una dimensión muy por encima de lo habitual. **Robert Gleadow**, a cargo del rol de Teseo, volvió a confirmar el hecho de que pueda ser considerado como una de los más importantes y talentosos valores con los que cuenta la lírica canadiense. El resto del elenco supo estar a la altura de las circunstancias. Desde el foso, **Anne Manson** dirigió con buen pulso y demostró un sólido conocimiento de la partitura. \* **Daniel LARA**

### Puccini LA BOHÈME

D. Pomeroy, F. Vezina, P. Barrett, A. Leese, R. Gleadow,  
J.-P. Decosse, T. Goerz. Dir.: J. Kovatchev.  
Dir. esc.: M. Gronsdal Powell. 24 de mayo

Si se tiene en cuenta el nivel general de la temporada de la Canadian Opera, esta reposición de *La Bohème* con la cual se dio por terminado el curso pasará rápidamente al olvido por lo anodino de su propuesta vocal. A **David Pomeroy** la parte de Rodolfo le queda aún grande; sin una sólida línea de canto y con un fraseo deficiente, el tenor canadiense sólo pareció concentrado en dar los agudos, que, por cierto, fueron interminablemente celebrados por el público. **Frederique Vezina** hizo una Mimì comprometida con su parte y muy bien intencionada,

*El sueño de una noche de verano y La Bohème (abajo) en Toronto*





Teatro Regio / RAMELLA &amp; GIANNESSE

Svetla Vassileva y Maksim Aksenov, en *La dama de pique* de Turín. Abajo, Anna Netrebko como Violetta Valéry

logrando momentos destacados como el aria “*Sì, mi chiamano Mimì*”; sin embargo, un *vibrato* no muy controlado desmereció buena parte de su canto. Dados estos antecedentes, ni el excelente Marcello de **Peter Barrett** ni el solidísimo Colline de **Robert Gleadow** o la vocalidad ideal de la Musetta de **Anna Lease** pudieron llevar a buen puerto el resultado final de la ópera. Desde el podio, **Julian Kovatchev** hizo una muy buena labor coordinando con precisión el trabajo de la orquesta y los solistas. Efectiva la conservadora producción de **Maer Gronsdal Powell**, que lleva ya varios años en la compañía: siguió al pie de la letra todas y cada una de las indicaciones del libreto sin apartarse ni un milímetro. \* **D. L.**

## Turín

TEATRO REGIO

### Chaikovsky LA DAMA DE PIQUE

S. Vassileva, M. Aksenov, A. Silja, V. Vaneev, D. Jenis, J. Gertseva, E. Grimaldi.

Dir.: G. Nosedo. Dir. esc.: D. Krief. 26 de mayo

La ópera de Chaikovsky faltaba en el escenario turinés desde 1963, cuando se representó en el Teatro Nuovo en versión italiana. Ahora se estrenaba en el Regio en versión original, con la mayoría de cantantes de procedencia eslava y con la dirección inflamada por el más ruso de los directores, sean o no italianos, **Gianandrea Nosedo**. Le siguió con entusiasmo una orquesta en gran forma y el coro, especialmente el de hombres, también muy activo en escena. Decepción, en cambio, con la dirección escénica firmada en todos sus aspectos por **Denis Krief**; la escena, apurando el concepto del minimalismo, no tuvo otro fondo que las paredes que cerraban la plataforma del escenario y estuvo dominada por una gran mesa verde con la variante –ya vista, por cierto, en una reciente *Maria Stuarda* veneciana– de un corte lateral que permitía a Lisa arrojar al Neva en el último acto desde un panel lateral. En el reparto, excepcional el tenor **Maksim Aksenov**, una auténtica revelación, con una voz de belleza fulgurante, facilidad para el agudo y musicalidad impecable; como intérprete convenció absolutamente a pesar de su juven-

tud y el público acabó tributándole una ovación descomunal. Bellísima, apasionada y estremecida la Lisa de **Svetla Vassileva**, ideal tanto vocal como escénicamente, y muy buena también la prestación de la mezzo **Julia Gertseva**, tanto en el papel de Lisa como en el papel *en travesti* que representa en la Pastoral. De gran nivel también la Prilepa de **Erika Grimaldi**, otra soprano que se está imponiendo últimamente. Capítulo aparte merece la Condesa de **Anja Silja**, prácticamente inaudible. **Dalibor Jenis** fue un noble Príncipe Yeletsky y **Vladimir Vaneev** un brillante y gallardo Conde Tomsky. Entre los personajes de menor presencia destacaron los tenores **Viktor Afanasenko** (Zaplichky) y **Luca Casalin** (Chekalinsky), así como los barítonos **Vladimir Baikov** (Surin) y **Diego Matamoros** (Narumov). Apreciable, en fin, el coro infantil de soldados que, a semejanza de la *Carmen* que tanto gustaba a Chaikovsky, abre la ópera. \* **Andrea MERLI**

## Viena

STAATSOPER

### Verdi LA TRAVIATA

A. Netrebko, J. Calleja, V. Stoyanov.

Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: O. Schenk. 11 de mayo

Esta función, coronada por el éxito, fue dominada por **Anna Netrebko**, que hizo una excelente Violetta Valéry. En este papel, a diferencia de lo que ocurre en los del repertorio *belcantista*, pudo lucir una sus mejores cualidades como es la calidez de su registro central, y aunque no optó por el *Mi bemol* de la *cabaletta* como hiciera hace seis años en su debut aquí, lo cierto es que estuvo espléndida. Tampoco **Joseph Calleja** se arriesgó a dar el *Do* sobreagudo, pero aportó una emisión cuidada, gran línea de canto y mucho sentimiento como Alfredo Germont. **Vladimir Stoyanov**, que sustituía al inicialmente previsto Alberto Gazale, demostró poseer todas las notas, pero su Giorgio Germont careció de todo interés. **Alfred Sramek** (Doctor Grenvil), **Marian Talaba** (Gastone), **Zoryana Kushpler** (Flora), **Clemens Unterreiner** (Douphol) y **Hans Peter Kammerer** (D'Obigny) cantaron adecuadamente los papeles de complemento, cumpliendo asimismo con suficiencia tanto los coros como el ballet. **Marco Armiliato** dirigió con la atención debida a la escena y la orquesta tocó muy bien para él. \* **Gerhard OTTINGER**

### Mozart DON GIOVANNI

R. Merbeth, S. Isokoski, M. Selinger, I. D'Arcangelo, R. Pape, M. Schade, E. Halfvarson.

Dir.: C. Carydis. Dir. esc.: R. De Simone. 18 de mayo

El 25 de mayo de 1869 fue inaugurado el edificio de la Staatsoper de Viena y la institución ha celebrado el acontecimiento 140 años después con la reposición del montaje de **Roberto de Simone** que se estrenó hace una década en el Theater an der Wien, con la dirección de Riccardo Muti y Carlos Álvarez en el papel protagonista, producción que pasó a la Staatsoper en 2003 con Seiji Ozawa y Thomas Hampson, y que apenas permite la evolución normal de los personajes con sus cambios de época y de vestuario. Aunque aquí Leporello no es un criado al uso, **René Pape** obtuvo un gran éxito en este papel –su primer mozart en Viena– gracias a su poderío vocal, ya



Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

que escénicamente quedó muy lejos de las expectativas de la tradición vienesa. **Ildebrando D'Arcangelo**, que fue el primer Leporello en esta producción, fue un protagonista de voz oscura y convincente pero sólo al inicio de la ópera pudo imponer el carácter adecuado al burlador. **Michael Schade**, que formó parte del reparto diez años atrás, demostró una vez más su maestría en el canto mozartiano y en el sentido del estilo. **Soile Isokoski** repitió su excelente Doña Elvira y **Ricarda Merbeth** exhibió como Doña Ana una voz que parecía más adecuada para Richard Strauss y que aquí sólo dio la impresión de solidez. **Eric Halfvarson** tuvo un lujoso debut como Commendatore y también se estrenaron en sus partes **Michaela Selinger**, excelente Zerlina reemplazando a Roxana Constantinescu, y **Zoltán Nagy**, pálido Masetto. **Constantinos Carydis** dirigió con fogoso dramatismo y la orquesta se mostró en un magnífico estado de forma. \* G. O.

### Puccini TOSCA

C. Naglestad, J. Kaufmann, R. Raimondi.  
Dir.: P. G. Morandi. Dir. esc.: M. Wallmann. 12 de mayo

**Pier Giorgio Morandi** dirigió este puccini con un criterio más sinfónico que teatral, con *tempi* lentos y exceso de volumen, sin demasiada consideración para los cantantes. Dominaba el reparto **Jonas Kaufmann**, que había debutado aquí con el Tamino de *La flauta mágica* y que este mismo curso había sido el Des Grieux de *Manon*. Aunque su voz no posee un color extraordinario en el registro central, ofrece un canto perfectamente educado y su prestación puede calificarse como de primera categoría, con unos magníficos agudos. Es uno de los tenores más inteligentes de la actualidad y no parece tener límites en el aspecto estilístico. **Catherine Naglestad**, soprano californiana de origen escandinavo, tuvo un brillante debut en la Staatsoper con uno de sus mejores papeles; cantó con poderosos acentos y su actuación escénica fue excelente; su "*Vissi d'arte*", con todo, hubiera podido ser interpretado con mayor refinamiento. Frente a estos dos representantes de la ópera de hoy, **Ruggero Raimondi** fue un Scarpia tradicional y, teniendo en cuenta su edad (68 años), su prestación fue meritoria. En el resto del reparto, tanto **Alfred Sramek** (Sacristán) como **Walter Fink** (Carcelero), **Clemens Unterreiner** (Angelotti) y **Alexander Kainbacher** (Spoletta) estuvieron bien. Orquesta y coro tuvieron prestaciones notables. \* G. O.

### Massenet WERTHER

E. Garanca, J. Archibald, R. Vargas, M. Eiche.  
Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: A. Serban. 27 de mayo

**Elina Garanca** repetía la Charlotte que ya estrenó con la producción en 2005 y volvió a estar maravillosa: su voz, muy homogénea, se encuentra entre las más hermosas y sacó el máximo partido de un montaje que no se caracteriza precisamente por su sentimiento. Le llegó un magnífico apoyo de la batuta de **Bertrand de Billy**, que dirigía su primer *Werther* en Viena y que obtuvo de la espléndida orquesta un auténtico *sonido Massenet*. **Ramón Vargas**, que ya había cantado el *Werther* en el Real de Madrid hace diez años sustituyendo a Alfredo Kraus —quien moriría dos meses después—, debutó el papel en



Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Viena también reemplazando a otro tenor, en este caso Rolando Villazón. El canto de Vargas fue suave y bello, aunque tuvo algún que otro problema en la zona de paso; dijo con gran clase la famosa aria del tercer acto y en la escena de la muerte alcanzó su máximo nivel, dando un gran relieve a la página junto con Garanca. **Markus Eiche** mostró una voz plena y un buen comportamiento escénico como Albert y en las partes menores no desmerecieron **Jane Archibald**, una Sophie lírica aunque poco interesante, **Janusz Monarcha** (Le Bailli), **Benedikt Kobel** (Schmidt) o **Clemens Unterreiner** (Johann). \* G. O.

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

E. Gruberova, M. Polenzani, B. Daniel, D. P. Dumitrescu,  
G. Némety. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: B. Barlog.  
28 de mayo

Casi año y medio después de su *Zerbinetta* de 1976, esta producción significó la eclosión a nivel internacio-



Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

**Catherine Naglestad** y **Jonas Kaufmann**, en la *Tosca* de la Staatsoper vienesa. En el mismo escenario **Ramón Vargas** y **Elina Garanca** cantaron *Werther* (abajo)



Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Edita Gruberova dio vida a Lucia di Lammermoor en Viena. Abajo, miembros del elenco de *Fra Diavolo* en la Volksoper

nal de **Edita Gruberova**, que volvió 31 años después a cantar tres representaciones de esta obra maestra del *bel canto*. Pese al hecho de que en tiempos de Donizetti y también en épocas más recientes (ejemplo, Maria Callas) el papel de Lucia correspondía a voces más dramáticas, y de que también había sido patrimonio de sopranos líricas con capacidad para dominar la coloratura como Caballé o Ricciarelli, este rol ha sido siempre un caballo de batalla de sopranos ligeras de coloratura con una buena presencia escénica, como Cantarero o Ciofi. Pero con Mariella Devia y Edita Gruberova la actual escena operística tiene a dos artistas veteranas del máximo nivel, siendo de ellas la soprano eslovaca la que ofrece una mejor prestación en escena. Gruberova, que el día antes había recibido una

alta condecoración vienesa, cantó de manera soberbia y refinada, coronando su actuación con una soberbia escena de la locura, perfecta en el canto y en la actuación, y aprovechando la tradicional cadencia con la flauta, más adecuada a estos efectos que la *Glasharmonika* original que se oyó aquí por vez primera con Anna Netrebko. Es posible que la Gruberova sea aún la mejor Lucia del momento y hay que resaltar que, pese a su edad, presenta un timbre de extraordinario frescor y un registro agudo impecable. **Matthew Polenzani**, que cantaba su primer Edgardo en Viena, actuó con convicción y exhibió una voz brillante y de calidad, aunque ésta se perdía un tanto en el registro superior. También **Boaz Daniel** debutaba su rol en Viena y fue un viril y satisfactorio Enrico. **Dan Paul Dumitrescu** aportó sólo solidez a su Raimondo y completaron adecuadamente el reparto **Gergely Nemety** (Arturo), **Juliette Mars** (Alisa) y **Peter Jelosits** (Normanno). **Paolo Arrivabeni** dirigió competentemente, aportando una magnífica asistencia a la soprano. Orquesta y coro estuvieron a un nivel correcto. \* **G. O.**

VOLKSOPER

**Auber FRA DIAVOLO**

A. Pinderak, A. Bogner, K. Sander, S. Girardi, L. Elgr.  
Dir.: R. Paternostro. Dir. esc.: J. E. Köpplinger.

29 de mayo

Felices las ciudades que, como Viena, tienen un segundo teatro de ópera que amplía el repertorio y presenta nuevas producciones de títulos poco frecuentes y bien trabajados. La producción de **Josef Ernst Köpplinger** aparece situada en torno a un enorme árbol que simbolizaba el paso del tiempo desde el original de la obra al año 1930, —pero sin alusiones al fascismo, lo que habría sido lo tópico—, con vestuario muy adecuado de **Marie-Luise Walek**. La obra, muy popular en Austria y Alemania, se cantó en alemán y se incluyó incluso el ballet (acompañado al piano en escena por **Eric Machanic**) y toda la función estuvo llena de guiños inteligentes, escenas *picantes* a las que dieron relieve las excelentes **Andrea Bogner**, soprano ligera de gran calado, y **Sulie Girardi**, una *mezzo de verdad* con agilidad y notas profundas de buena *pasta*. El personaje central, un tenor de relieve, fue cantado con eficacia por **Alexander Pinderak**, que convenció como supuesto marqués y bandolero, pero fue superado por el segundo tenor, **Ladislav Elgr**, un Lorenzo con brillantes agudos. Se distinguieron también **Klemens Sander** como Lord Cookburn y aún más el espectacular bajo **Christian Hübner**. Lástima que el personaje de Matteo sea tan breve. La orquesta funcionó bien y el teatro, lleno hasta los topes, aplaudió constantemente. \* **Roger ALIER**

**Washington**

KENNEDY CENTER

**Puccini TURANDOT**

M. Guleghina, D. Volonté, S. Cvilak, M. Robinson,  
N. Herfindahl, N. Shankle, Y. Zhang, O. Pushniak.  
Dir.: K. Wilson. Dir. esc.: A. Serban.

19 de mayo

La temporada de la WNO se clausuró con una colorida producción de **Andrei Serban** la cual, a pesar de cumplir 25 años y unas 50 representaciones alrededor del mundo, sigue vigente en su concepto y estética. La esce-



Volksoper / Dimo DIMOV

nografía gira en torno a un oscuro decorado de fondo que pretende recrear el teatro antiguo chino dentro del teatro. El coro, situado en diferentes niveles, comentó los acontecimientos siguiendo la tradición griega. **Kate Flatt** fue artífice de una cuidada coreografía cuya inspiración en la ópera china quedó patente en lo gestual y el uso simbólico de las máscaras. Los personajes de Ping, Pang y Pong hicieron, por su parte, clara alusión a la Commedia dell'Arte. Vocalmente sobresalió **Sabina Cvilak** en el papel de Liù, por la claridad y musicalidad interpretativa. **Maria Guleghina** convenció por su voluminosa voz y dramática caracterización de Turandot, aunque su dicción en italiano distó mucho de lo aceptable en una cantante de su talla. Quedó patente la magnífica calidad vocal del **Morris Robinson** en el papel de Timur. Decepcionante, en cambio, la participación del argentino **Darío Volonté** (Calaf), a quien faltó cuerpo en la voz y proyección, salvándose a duras penas para el "Nessun dorma". Del resto destacó **Robert Baker**, con su adecuada interpretación del Emperador Altoum en una aparición estelar descolgándose en un trono dorado desde el techo. **Nathan Herfindahl**, **Norman Shankle** y **Yingxi Zhang** fueron un trío de excepción en sus interpretaciones cómicas de Ping, Pang y Pong, aunque menos homogéneos en lo musical. **Kerry-Lynn Wilson** dio efectiva lectura de la partitura a cargo de la orquesta, bien secundada por el coro de la WNO y un coro de niños. \* **Esperanza BERROCAL**

## Zúrich

OPERNHAUS

### Händel AGRIPPINA

V. Kasarova, A. Bonitatibus, E. Liebau, M. Mijanovic, L. Polgar. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: D. Pountney.

12 de mayo

La orquesta La Scintilla y directores como Harnoncourt, Christie o Minkowski han impuesto su sello a la tradición händeliana de Zúrich. Esta nueva *Agrippina* se hizo por deseo expreso de **Marc Minkowski**, quien con el gusto del virtuoso desentrañó el contenido musical de la pieza a lo largo de las tres horas que duró la ejecución. Este joven händel rebosa inspiración tanto en la intensidad de los recitativos como en el melodismo de arias y números de conjunto, con una instrumentación refinada y un sentido único para los efectos dramáticos que da vida a esta historia de la emperatriz romana y a sus intrigas para conseguir el amor y el poder. **Vesselina Kasarova** dotó a su personaje de la máxima autoridad interpretativa y vocal, con su instrumento de color oscuro y su conocido talento como actriz. A su lado brillaron el instrumento soprano, fresco y espontáneo en la articulación, de la soprano **Eva Liebau** (Poppea) y el luminoso color de mezzo de la voz de **Anna Bonitatibus** (Nerone), en una insólita fiesta vocal. Espectacular también la contribución de **Marijana Mijanovic** en el papel de un impetuoso Ottone que, sin embargo, no acabó de convencer por las carencias de materia del color de su voz de contralto. La contribución de los hombres a esta ópera pensada fundamentalmente para el lucimiento de las voces femeninas fue meritoria, con un papel destacado para **Ruben Drole** y **Gabriel Bermúdez** en los papeles baritónicos de Pallante y Lesbo, con una buena contribución del bajo **Laszlo Polgar** y del contratenor **José Lemos** como el emperador Claudio y el

intrigante Narciso, respectivamente. El director de escena **David Pountney** despojó al argumento de su tinta más oscura, transformándolo en una especie de espectáculo de cabaret. La orgía de elementos escenográficos y el abigarrado vestuario hicieron de la velada no sólo un acontecimiento musical, sino también un espectáculo extremadamente divertido. \* **Hans Uli VON ERLACH**

### Verdi NABUCCO

Á. Blancas, S. Kaluza, L. Nucci, C. Colombara, B. Zvetanov. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: J. Miller.

20 de mayo

En un montaje escénico básicamente convencional que no molestaba, destacaron dos cantantes de un nivel artístico superior. **Ángeles Blancas** regresaba después de su triunfo en *La Juive* (ÓPERA ACTUAL 108) para cantar su primera Abigaille: estuvo magnífica, pues no sólo cantó con poderosos arrestos, sino que supo combinar los peligrosos agudos con una auténtica línea verdiana, lo que, unido a su gran personalidad, le proporcionó un gran éxito. Y si después de la obra de Halévy Neil Shicoff calificó su actuación de fenomenal, en esta ocasión fueron sus colegas Leo Nucci y Stefania Kaluza quienes afirmaron que probablemente la soprano española sea la mejor intérprete actual de este papel. Por su parte, **Leo Nucci** perfiló un Nabucco ejemplar, una encarnación que hoy día ya se puede calificar de histórica. **Carlo Colombara** se



Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWIERTZ



Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWIERTZ

presentó en muy buena forma y firmó un Zaccaria de gran presencia vocal, mientras **Stefania Kaluza** estuvo a su misma altura como Fenena. **Boiko Svetanov** prestó al rol de Ismaele el metal de su voz dramática, que no siempre ha sonado tan espléndida como aquí. Como sólidos integrantes del reparto figuraron **Liuba Chuchrova** (Anna), **Valery Murga** (Gran Sacerdote de Baal) y **Miroslav Christoff** (Abdallo). El coro cantó bien y la orquesta ofreció un magnífico rendimiento a las órdenes de **Nello Santi**, que se prodigó en gradaciones dinámicas dentro de un auténtico estilo verdiano. \* **Gerhard OTTINGER**

Ángeles Blancas (en la imagen superior) y Vesselina Kasarova dieron vida a Abigaille y Agrippina en Zurich

## V A D E D I S C O S

**L**a soprano vasca **Ainhoa Arteta** atraviesa uno de los momentos más dulces de su carrera artística y no sólo en el teatro –el próximo 21 de julio afronta, por fin, su ansiado debut escénico en el Gran Teatre del Liceu, dando vida al personaje de Liù en la reposición del montaje de *Turandot* firmado escénicamente por **Núria Espert** que cierra la temporada– sino también en el mundo del disco. Mientras saborea el éxito del álbum *La vida*, su primera incursión en la canción popular, el sello DECCA lanza en DVD un montaje inédito de *La Rondine* con dirección escénica de **Marta Domingo** procedente de la Washington National Opera, bajo la batuta de **Emmanuel Villaume**. El personaje de Magda de Civry se adapta como un guante a la vocalidad de Arteta, que no deja cabos sueltos en una interpreta-

en el papel de Poppea de la emergente **Danielle de Niese** en un reparto en el que figuran **Alice Coote** (Nero), **Tamara Mumford** (Octavia) y **Paolo Battaglia** (Seneca). La realización televisiva corre a cargo de **François Roussillon** (DECCA).

El capítulo de nuevos lanzamientos en DVD incluye la recuperación de un clásico, la poderosa versión de *La Creación*, de Haydn, que **Leonard Bernstein** dirigió a mediados de los ochenta en la Abadía Benedictina de Ottobeuren al frente de las masas estables de la Bayerische Rundfunk y un lujoso equipo de voces solistas integrado por **Judith Blegen**, **Lucia Popp**, **Thomas Moser**, **Kurt Ollmann** y **Kurt Moll** (DEUTSCHE GRAMMOPHON).

Hay dos lanzamientos reseñados en las páginas siguientes que conviene no pasar por alto: la histórica producción televisiva-

Britten, Anton Webern, Johannes Brahms, Carl Nielsen y Hector Berlioz, mientras que los cinco *Lieder* de Schumann lucen orquestaciones de Karl Aage Rasmussen en primera grabación mundial. Un trabajo en verdad lleno de hallazgos en el que Skovhus está muy bien acompañado por la Sinfónica Nacional Danesa dirigida por **Stefan Vladar** (SONY). Hablando de Schubert, no se pierdan una nueva grabación de dos deliciosos *Singspiele* *Cuatro años en el puesto de guardia* y *Los hermanos gemelos* bajo la historicista dirección de **Christoph Spering**. En el equipo vocal destacan el barítono **Stephan Genz**, la soprano **Aga Mikolaj** y el tenor **Andreas Karasiak** (PHOENIX EDITION).

Los aficionados al *Lied* no deben dejar escapar uno de los mejores recitales consagrados a Britten que se han grabado en los últimos años, a cargo del tenor **Mark Padmore** y el pianista **Roger Vignoles**: resulta difícil encontrar intérpretes capaces de recrear este repertorio con tan sobrios y certeros trazos expresivos y vocales (HARMONIA MUNDI).

El club de teatros de ópera con sello discográfico propio cobra una nueva dimensión con la estimulante incorporación del Teatro Mariinsky de San Petersburgo y su infatigable director titular, **Valery Gergiev**, que en épocas anteriores grababa con una multinacional. El primer lanzamiento del sello –que se llama MARIINSKY– llega con una obra maestra de Shostakovich sin apenas competencia discográfica, *La nariz* (encontrar la antigua y excelente versión dirigida por **Gennadi Rozhdestvensky** para LE CHANT DU MONDE es hartó difícil). Por su parte, Gergiev prosigue su ciclo mahleriano en el sello de la London Symphony Orchestra con una versión de la monumental *Octava sinfonía*, grabada en la Catedral de San Pablo. El plantel de voces solistas procede de la cantera rusa, con **Tatiana Kratsova**, **Andrei Popov** y **Sergei Seminskhir** a la cabeza (LSO).

Por último, habría que recomendar sin reservas el último trabajo discográfico del infatigable violinista y director musical **Emilio Moreno** al frente del conjunto El Concierto Español, *La Tirana contra Mambrú* (GLOSSA MUSIC), una grabación que contribuye con éxito a la cada vez más necesaria recuperación de la tonadilla escénica, antecedente inmediato de la zarzuela española que encierra jugosas sorpresas y destila ingenio, frescura y buen humor. ✕

\* **Javier PÉREZ SENZ**

## La Rondine: una versión inédita en DVD



Un momento de la producción de Marta Domingo de *La Rondine*, ahora en Dvd

ción que conjuga encanto, emoción y refinamiento. Le acompañan en el reparto **Marcus Haddock** (Ruggero), **Inva Mula** (Lisette), **Richard Troxell** (Prunier) y **William Parcher** (Rambaldo) y la realización televisiva corre a cargo del siempre fiable **Brian Large**.

Otro lanzamiento de enorme interés es la producción de *L'Incoronazione di Poppea*, de Monteverdi, en una producción que cuenta con tres bazas formidables; el dominio estilístico de **Emmanuelle Haïm** al frente de la orquesta The Age of Enlightenment, la sofisticada mirada escénica de **Robert Carsen** y la presencia

va de *Owen Wingrave* dirigida por **Benjamin Britten** y filmada por la BBC (DECCA), con **Peter Pears**, **Benjamin Luxon** y **Janet Baker** entre los solistas, y la despedida de la gran **Christa Ludwig** en una *Liederabend* filmada en Atenas en 1994 (Arthaus).

En el capítulo de novedades en disco compacto, el barítono **Bo Skovhus** sorprende con un disco que reúne célebres *Lieder* de Schubert y Schumann orquestados. En la imponente lista de compositores que visten con ropaje orquestal las diez canciones de Schubert incluidas en el programa figuran Max Reger, Benjamin



# De Moreschi a Daniels

**E**ste producto, que a primera vista podría parecer un *pasticcio* de fondo de catálogo, se convierte en la práctica en todo un referente de la siempre misteriosa voz de contratenor y de *sopranista*, con un castrado de verdad incluido. Por la fórmula de presentación, el lector puede tomárselo como una auténtica competición, ya que *Altus, from Castrato to Countertenor* (VIRGIN CLASSICS) ofrece selecciones de una amplia variedad de formas, desde ópera a misas, a cargo de los contratenores más destacados de los últimos tiempos, todo en tres Cds que incluyen un total de 44 piezas de lo más granado del repertorio barroco, del siempre bienvenido Rossini, de algún britten y hasta de un par de schuberts. El antecedente en el mercado discográfico es *El tiempo de los castrados* (EMI-VIRGIN, 1994), ahora corregido y aumentado.

La luminosa, fresca, brillante, virtuosa, delicada y afeminada voz de ese experto en el estilo que es Philippe Jaroussky, uno de los fichajes estrella del sello inglés, abre el fuego con su control de *fiato* prodigioso, armónicos brillantes, siempre demasiado serio... Por eso quien firma estas líneas se queda con la voz más divina, la de David Daniels: viril, expresiva, técnicamente impecable, sonora, llena de luminosidades en ese filo que ilumina sus armónicos, a lo que se une un *fiato* que hace, por ejemplo, del *Stabat Mater Dolorosa* toda una creación. De Jaroussky y Daniels hay variados ejemplos, a los que se une una amplia representación de piezas nacidas del talento de Gérard Lesne, el contratenor por excelencia en los noventa, quien impone su voz bellísima, afectada y *troppo dolce* para según qué repertorio: divertidísima la versión del *Duetto buffo di due gatti* que se marca con el tenor Rockwell Blacke en una grabación de 1996 y edulcorada y completamente olvidable la incursión *pop* que ofrece en *Maladresse*, una canción digna del peor Festival de Eurovisión...

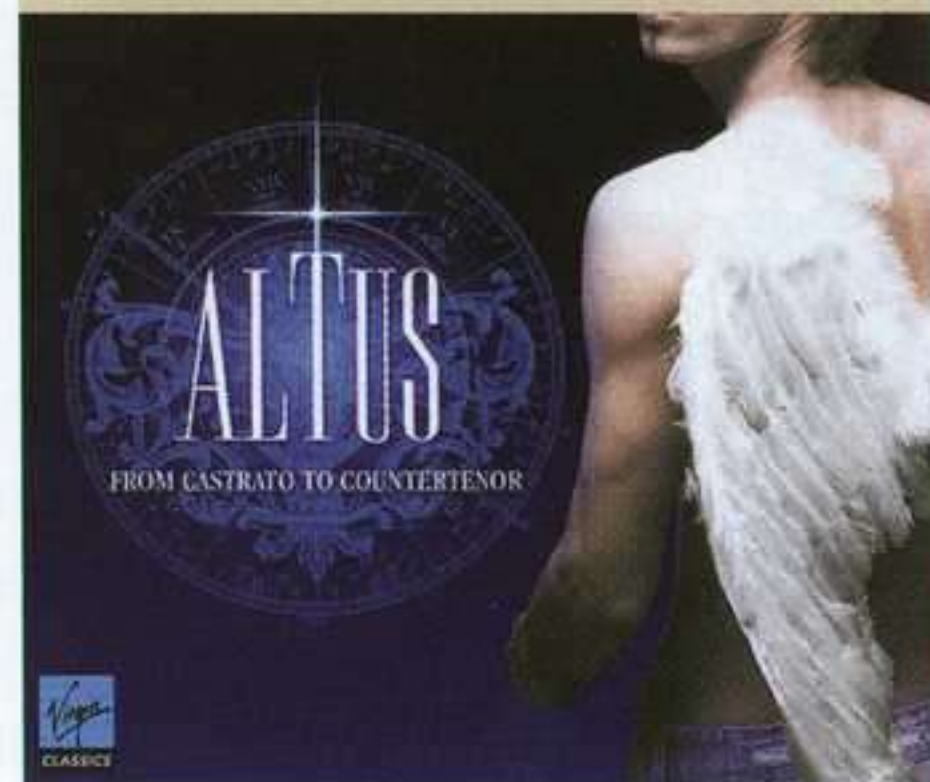
No podía faltar a la cita el maestro James Bowman, el *primer amor* para muchos melómanos que a través de su timbre inconfundible descubrieron este tipo de vocalidad rara y extravagante; el cantante británico también aparece en varios *tracks*, cantando desde un aria de los *Carmina Burana* a otras de su repertorio estrella, el bachiano, luciendo su amplia tesitura en la que brillan sus bien solucionados extremos. Max Emanuel Cecic ofrece las dos caras de la medalla: impone atractivos colores de contralto para lucirse en la rossiniana *Semiramide* (con una voz que incluso recuerda a la Podles) y desconcertando por su ajustada coloratura en el *Fernando* de Händel... No siempre se está a punto, eso es verdad, como sucede con la única incursión que se ofrece de René Jacobs, de timbre muy poco atractivo, aquí en un bach grabado en 1981.

La aportación española llega gracias al catalán Xavier Sabata (se añora al siempre eficaz Carlos Mena y a Flavio Oliver), aquí dirigido en 2006 por William Christie interpretando a Händel con adecuada teatralidad y dominio técnico, en una enriquecedora búsqueda de sonoridades. Lawrence Zazzo, por su parte, impone un timbre algo más estridente y con alguna nota justa de afinación, para dejar paso a un anodino Paul Esswood, aquí en una aria del *Saul* händeliano de 1981. El atractivo y potente timbre de Brian Asawa en directo no brilla como debería en el dúo händeliano en el que aparece, junto a Juanita Lascarro, mientras que Derek Lee Ragin entusiasma con su fantástica versión del "*Pur ti miro, pur ti godo*", junto a Suzie LeBlanc (1996), desilusionando con una discretísima –y bastante aburrida– "*Silent Night*". Otro de los intérpretes incluidos es Alfred Deller, quien se pasea con su luminoso e inmaterial timbre en un par de selecciones. Apúntese muy favorablemente la inclusión de obras de Purcell en este año en el que se le recuerda, aquí, por ejemplo, con un sonido cien por cien *british* de la mano de Bowman y Christopher Robson en "*Sound the trumpet*" o en su versión *yankee*, con un delicioso "*Music for a while*" en la voz de David Daniels. En el último disco también se incluye a un Charles Brett ("*Agnus Dei*", de la *Misa en Si menor* de Bach) de sonido muy bello que recuerda al del aplaudido Andreas Scholl, pero sin su fuerza, aquí en un registro de 1989 dirigido por Philippe Herreweghe.

Remata la jugada un *bonus* con mucho de morbo, una muy buena reconstrucción de un cilindro grabado en 1902 por *l'Angelo di Roma* Alessandro Moreschi, el último de los *castrati* (1858-1922). Seguro que la grabación no hace justicia a lo que fue este cantante italiano que por razones médicas hubo de someterse a la ablación en 1865, ya que las sonoridades de su canto recuerdan a una diva tan particular como es Natalia de Andrade... \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## Altus From Castrato to Countertenor

Obras de Händel, Vivaldi, J. S. Bach, Purcell y otros. B. Asawa, J. Bowman, C. Brett, M. E. Cencic, M. Chance, X. Sabata, A. Scholl, D. Daniels, O. Jaroussky, R. Jacobs, M. E. Cencic, L. Zazzo, P. Esswood, D. L. Ragin, A. Deller, G. Lesne, A. Moreschi y otros. Con diferentes orquestas y directores. VIRGIN Classics 50999 2 35476 2 9. 3 CD. ADD / DDD. Compilación 2008. EMI Records Ltd. / Virgin Classics.



The Metropolitan Opera House / Marty SOHL

David Daniels, como Giulio Cesare en el Metropolitan de Nueva York



men madrileña, el tenor ruso no había iniciado aún el declive vocal inherente a la enfermedad que acabaría con su vida, y aquí está vocalmente rozagante, al igual que Franz Hawlata, sonoro Espíritu de las Aguas, y Larisa Diadkova, convincente Jezibaba. No decepcionan Eva Urbanova como Princesa Extranjera ni Karina Deshayes como Marmitón. Incluso el veteranísimo Michel Sénéchal juega sus cartas con habilidad como Guardabosque. Pero corresponde, obviamente, a Renée Fleming la palma del triunfo. Aunque tarda algo en entrar en calor —su *"Mesicku na nebi hlubokem"* no tiene el mismo linaje que su espectacular *arioso* del tercer acto— un timbre glorioso y un brío vocal a toda prueba le proporcionan un sonoro triunfo. Es una lástima que el sonido sea excesivamente resonante, no distinguiéndose tampoco la realización visual de François Roussillon por su precisión. El regalo hubiera podido venir mejor envuelto, desde luego. \* **Marcelo CERVELLÓ**

### HALFFTER, Cristóbal

(1930)

#### Lázaro

J. Sabrowski, F. Kunder, J. Henning, C. Iten, J. An, S. Doberauer, M. Klein, J. Chooi. Philharmonisches Orchester Kiel. **Dir.: G. Fritsch. Dir. esc.: A. Schulin.** NEOS 50802. 111 m. VOSE. DIVERDI.



Vida y muerte, sueño y realidad se entrecruzan en *Lázaro*, la segunda ópera de Cristóbal Halffter estrenada en mayo del 2008 en Kiel que, a la vez, es una mirada tangencial a la pasión de Cristo. El mercader resucitado por Jesús vive con angustia el prendimiento de su maestro y se esconde en su sepulcro antes de ser, a su vez, detenido,

pero ya en paz con sus miedos internos, "esperando una muerte futura que nos devuelva despiertos a la vida". El poético libreto de Juan Carlos Marsset bebe de diversas referencias, en especial del mito platónico de la caverna, pero su a veces espeso desarrollo queda con creces compensado por la música sin concesiones de Halffter. El tono es básicamente ominoso y angustiante, reflejo de los acontecimientos alrededor de la muerte de Jesús que nunca se ven en escena, pero el dominio de los recursos orquestales es admirable, compensando una escritura vocal de escaso relieve. Halffter puede estar orgulloso de los resultados obtenidos en Kiel, empezando por la minuciosa dirección de Georg Fritsch y la puesta en escena de Alexander Schulin, adecuada a la desnudez casi adramática de la obra. El reparto en su conjunto afronta con notable alto la dicción del texto castellano, con el emocionante Lázaro de Jörg Sabrowski como magnífico puntal de la representación. Como complemento a la grabación de esta ópera se ofrecen declaraciones del compositor y una entrevista con el libretista, quien entonces ocupaba la dirección del Inaem. \* **X. C.**

### MOZART, Wolfgang A.

(1756-1791)

#### Le nozze di Figaro

E. Schrott, M. Jankova, M. Volle, M. Hartelius, J. Schmid, C. Chausson. C. y O. de la Ópera de Zurich. **Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.** **Real. Video: F. Breisach.** EMI Clásicos 50999 2 34481 9 3. 2 DVD. 192 m. VOSE.



Estas *Nozze di Figaro* (Ópera de Zurich, abril de 2007) cuentan con la excelente dirección de Franz

Welser-Möst, que lleva a cabo una versión fluida y de gran rigor musical. El montaje firmado por Sven-Eric Bechtolf, con escenografía de Rolf Glittenberg y figurines de Marianne Glittenberg, cae inevitablemente en la ya demasiado habitual opción de actualizar la época de la acción, aunque respeta su espíritu y líneas maestras. La realización del concepto está inteligentemente trazada y hace que se siga la acción con permanente atención. Detalles chuscos lejanos a las tradiciones también los hay, como en el primer acto un Figaro en camiseta, en el segundo una Condesa tendida en el suelo como si estuviese en la cama —pero sin lecho—, un besuqueo entre Susanna y el Conde, el lucimiento de las extremidades inferiores de las señoritas Jankova y Schmid, una Susanna endosando la ropa de Cherubino, un Conde aficionado a la prestidigitación y disfrazado de oso durante el aria de Don Basilio —aquí incluida, como la de Marcellina—, etc. En el quinteto de principales personajes se da un acusado contraste entre las tres féminas y los dos señores. Ellas, con más pureza estilística y con mayor ortodoxia mozartiana: Malin Hartelius (Condesa distinguida y con un *"Dove sono"* de libro), Martina Jankova (deliciosa y vivaz Susanna) y Judith Schmid (Cherubino de voz muy bella). Distinto es el caso de Erwin Schrott (Figaro) y Michael Volle (Conde), dos estuendas y potentes voces, pero con interpretaciones en exceso prepotentes y con acentos muy enfáticos en los recitativos. Interesante es el violento Conde de Volle, excelente actor, con un italiano bastante germánico y que incluso se permite andar a mamporros con Don Curzio. Del resto cabe resaltar el Bartolo del siempre brillante Carlos Chausson y la inocentemente desvergonzada Barbarina de una estupenda Eva Liebau. \* **Pau NADAL**

### OFFENBACH, Jacques

(1819-1880)

#### Les contes d'Hoffmann

R. A. Swenson, D. Rancatore, S. Mentzer, N. Shicoff, B. Terfel, B. Uria-Monzon. O. y C. de la Opéra National de Paris. **Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: R. Carsen.** **Real. TV: F. Roussillon.** ARTHAUS Musik 10707. 2 DVD. 173 m. VOSE. FERYSA.



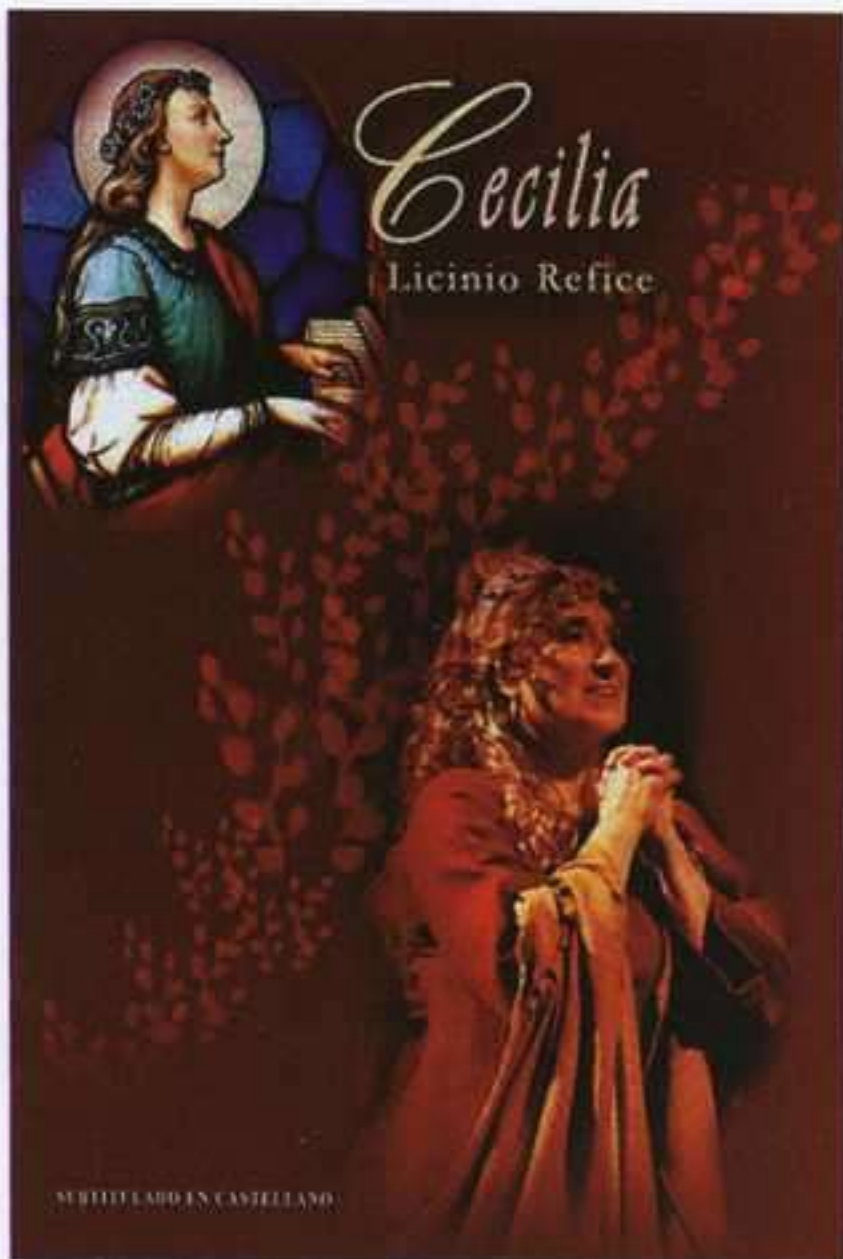
La trama fantástica en la que se basa esta obra proporciona múltiples situaciones grotescas, cómicas e incluso hilarantes, acentuadas aquí si cabe por la enorme vis cómica de un elenco de artistas que son tan buenos cantantes como actores. La producción, colorista y pensada a consciencia para su traslación a la televisión, procede de la Ópera de París y sorprende, entre otros motivos, por situar al espectador en ubicaciones inverosímiles, como tras la barra de un bar o en el escenario de un teatro, frente a un patio de butacas como el que en realidad está ocupando el público. Ello no desvirtúa la historia de los tres amores pasados del protagonista de la historia, interpretado por un gran Neil Shicoff al que sólo cabría pedirle una pronunciación más cuidada del francés. El resto del reparto lo encabeza un formidable Bryn Terfel en plenas facultades, mientras otros nombres destacables son Ruth Ann Swenson y Désirée Rancatore, que canta con inusitada facilidad el aria de agilidad de la muñeca mecánica. Otros momentos tan culminantes como famosos son *"Il était une fois à la cour d'Eisenach"* y, cómo no, el dueto *"Belle nuit, ô nuit d'amour"*, excelentemente resueltos gracias, también, a la batuta siempre atenta de Jesús López Cobos. \* **Albert TORRENS**

### REFICE, Licinio

(1883-1954)

#### Cecilia

A. Negri, M. L. Martorell, M. Geraldí, S. Sorarrain, W. Schwarz, R. Falcone. **Dir.: G. Paganini. Dir. esc.: A. Atías.** Buenos Aires, 2008. NEW ORNAMENTI NDO 316. 124 m. VOSE. LR-Music.



Licinio Refice, natural de Patrica (Frosinone), fue un sacerdote dedicado principalmente a la música religiosa y al oratorio. El abogado Emidio Mucci le hizo llegar un libreto que trataba el tema de Santa Cecilia, que le inspiró esta ópera. Cuatro años más tarde compondría su segunda y última obra escénica, *Margherita da Cortona*. El estreno de *Cecilia* se produjo en Roma en el Teatro Reale en 1934. Posteriormente el compositor se trasladó a Río de Janeiro y allí se llevó a cabo la reposición con el autor como director, con Claudia Muzio como protagonista en ambos eventos. Refice murió en Río en 1954.

Esta ópera se enmarca dentro del panorama lírico del primer *Novecento* con un estilo muy personal subrayado por la presencia coral. Adelaida Negri, como protagonista, posee una personalidad arrolladora y una vitalidad y capacidad comunicativa increíble con unos medios que mantiene de forma magnífica. A destacar la escena final de la hoguera que cierra la ópera. Miguel Geraldí, tenor, hace un Valeriano de fuste con una línea musical interesante y un timbre grato. Walter Scharf se muestra adecuado y expresivo, y el resto del reparto cumple con sus cometidos correctamente. La escena peca de austeridad y escasos medios, lo que también se nota en el vestuario, correcto pero sin imaginación. La realización videográfica es solamente correcta, pero merece la pena porque es la única posible para conocer esta ópera que de otra manera permanecería ignota para siempre; aunque solamente fuera por esto, merece la pena ser vista y escuchada.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Simon Boccanegra**

K. Ricciarelli, P. Cappuccilli,  
G. Merighi, N. Ghiaurov,  
L. Saccmani. **Dir.: O. De Fabritiis.**  
VAI Video 4484. 142 m. VOSE.  
LR-Music.



VAI saca al mercado de los DVD esta producción —muestra perfecta del denominado cartón-piedra—, presentada en Tokyo dentro de las tres óperas que se dieron entre septiembre y octubre de 1976, junto a *Cavalleria / Pagliacci* con Domingo y la *Adriana Lecouvreur* de la Caballé. Aquí se destaca un incommensurable Piero Cappuccilli como Simon Boccanegra, dueño absoluto de la función. La voz en plenitud, maestro del fraseo, respiración, matiz y potencia con un instrumento de maleabilidad absoluta, si a esto se suma una interpretación medida, sentida y evolutiva —de la ira, al amor paternal y al perdón final— el resultado es inolvidable. El resto no es moco de pavo; Katia Ricciarelli —entrada en kilos pero de voz impoluta— seduce a propios y extraños con elegantes *piani*, amplitud de registro y belleza de timbre, aunque en el aria no se le entiende nada. Giorgio Merighi no era Carreras, ni Bergonzi, pero destaca un color brillante y un *squillo* atractivo. Lorenzo Saccmani es un Paolo convincente, quizá algo monótono, y Nicolai Ghiaurov sentencia con graves de manual aunque en el registro superior no andara muy fino. El otro gran protagonista es, con su batuta madura y precisa, Oliviero de Fabritiis, que tuvo un idilio especial con esta compleja partitura y recreó el drama humano y político con mano de hierro y guante de seda.

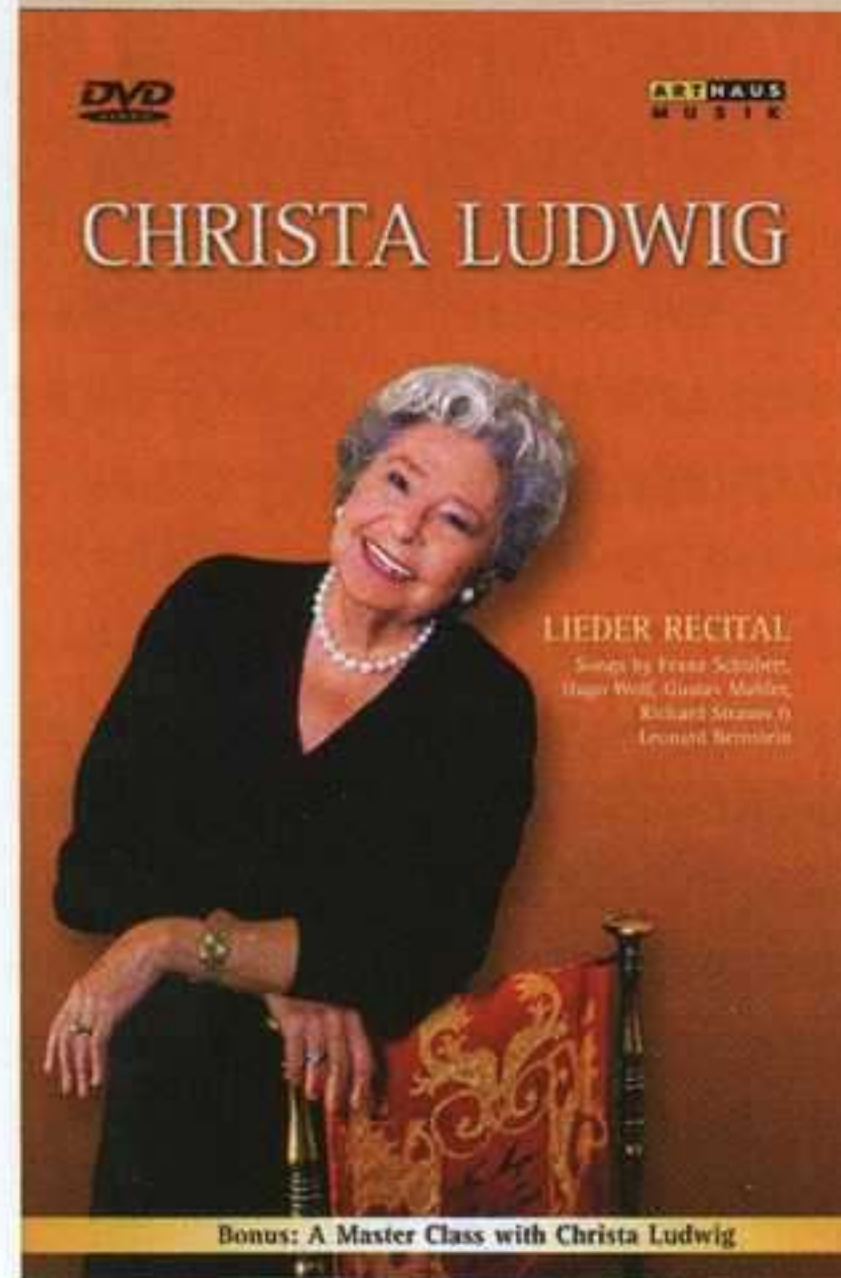
\* **Jordi MADDALENO**

**varios en dvd**

**Selección** **ÓPERA**  
ACTUAL

**Christa Ludwig Lieder**  
**Recital**

Obras de Schubert, Wolf, Mahler,  
R. Strauss y Bernstein + Una  
masterclass con C. Ludwig.  
C. Spencer, piano. ARTHAUS Musik  
102149. 111 m. VOSE. FERYSA.



Hubo un tiempo en el que el canto era más que un arte: era una religión. Y sólo unos pocos se erigieron en sacerdotes y sacerdotisas de ese evangelio. Christa Ludwig ha sido una de esas portadoras de la buena nueva con una existencia dedicada exclusivamente a la música mayúscula y que escribió en mayúsculas, tanto en ópera como en *Lied*. A lo largo de 1994, la mezzosopran berlina se despidió de su público en varias ciudades del mundo, y este Dvd recoge una de sus últimas *Liederabende* en Atenas, con un ramillete escogido de flores de Schubert, Wolf, Mahler, Bernstein y Richard Strauss. Dvd indispensable que recoge el arte supremo de una de las más eximias integrantes de la Staatsoper de Viena durante más de 25 años. La lástima es que el Dvd no recoge los aplausos del público y que la realización no sea de las mejores que se han visto en este tipo de documentos. Queda, eso sí, el legado de la gran artista, que se complementa con la segunda parte de una *masterclass* vienesa con tres cantantes ante los que Ludwig muestra experiencia, simpatía y pedagogía a raudales, y con el añadido de un fragmento del *Falstaff* salzburgués a las órdenes de Karajan. Indispensable. \* **Jaume RADIGALES**

**ópera en cd**

**BEETHOVEN, Ludwig van**  
(1770-1827)  
**Fidelio**

A. Kampe, T. Kerl, P. Coleman-Wright,  
B. Sherratt, L. Milne, A. Kennedy,  
H. Waddington. **Dir.: M. Elder.**  
GLYNDEBOURNE GFOCD 004-06. 2  
CD. DDD. 2009. DIVERDI.



Glyndebourne consigue con este Cd —el cuarto de su aventura discográfica— la excelencia musical y lo hace sin la presencia de superdivos que lo avalen. Las causas del éxito son la buena grabación ofrecida, testimonio de las funciones de *Fidelio* de 2006, y la calidad de un producto que es propio del siglo XXI, pues se presenta de forma lujosa y con un mínimo de *marketing*. Al frente de la Filarmónica de Londres, Mark Elder realiza una buena dirección. De la solemnidad de la obertura pasa a la ligereza propia del *Singspiel* para acabar dándole un tono más lúgubre a partir del aria de Don Pizarro. Un aria que Peter Coleman-Wright interpreta con gran efecto y autoridad, al igual que la totalidad del rol. A Anja Kampe, Leonore le sienta como anillo al dedo y a una fuerza y emotividad con gran éxito. Lisa Milne saca el máximo partido a Marzelline y brilla en su aria. El Florestan de Torsen Kerl consigue los mejores momentos al lado de Leonore. Adecuado el Rocco de Sherratt y correcto el Jaquino de Kennedy. El coro se luce en la efectista escena final aunque en la liberación de presos suene excesivamente *forte*. \* **Marc BUSQUETS**

**BERLIOZ, Hector**  
(1803-1869)  
**Benvenuto Cellini**

G. Kunde, L. Claycomb, D. Jeffery,  
P. Coleman-Wright, I. Cals, J. Relyea.  
LSO. **Dir.: C. Davis.** LSO Live LSO  
0623. 2 SACD. (2007). 2008.  
HARMONIA MUNDI.

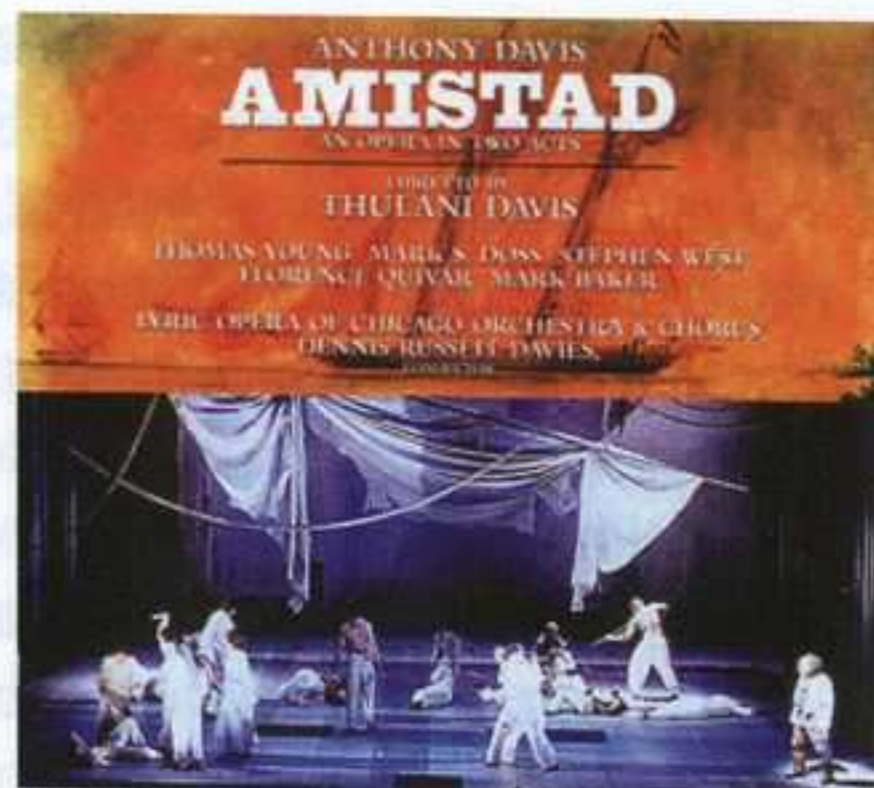


Siempre resulta gratificante escuchar esta ópera, que ocupa un lugar muy peculiar en la corta producción lírica de Berlioz, lejos de la grandilocuencia de su epopeya troyana, de su leyenda dramática sobre la condenación de Faust y de su *scherzo* operístico *Béatrice et Bénédict*. El autor muestra una nueva faceta de su genialidad y el resultado es una ópera que rebosa frescura, espontaneidad, sentido teatral y un caudal de ideas que parecen provenir de otra fuente; la compleja escritura vocal es un atractivo más, auténtica piedra de toque para la soprano y en especial para el tenor; no en vano fue el mítico Duprez quien la estrenó. En esta ocasión, en el Barbican Centre de Londres, la calidad sonora de la London Symphony se eleva a la quintaesencia por obra de Colin Davis. Junto con un conjunto de cantantes nada despreciable, extrae lo mejor, que no es poco, de una partitura cuya presencia irregular en los teatros líricos sólo es atribuible a su complejidad vocal y orquestal. Es una versión para paladear la secuencia de escenas en las que, sin apenas desfallecer, Berlioz enseña sus mejores cartas en cuanto a lírica se refiere. Hay que destacar a Coleman-Wright, Laura Claycomb y sobre todo a Gregory Kunde en el temido rol protagonista, que firman un trío vocal de mucho nivel con ventaja para el tenor que, en plena madurez, sorprende por su dominio de una partitura de tesitura incómoda, valiente en los terribles agudos, y sensible en el uso de la *mezza voce*. Una versión que revaloriza una obra maestra indiscutible.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

**DAVIS, Anthony**  
(1951)  
**Amistad**

T. Young, M. S. Doss, S. West, F. Quivar, M. Baker, O. y C. de la Ópera de Chicago. **Dir.: D. Russell Davies.**  
New World Records. 80627-2. 2 CD. DDD. 2008. DIVERDI.



Las buenas intenciones no garantizan la calidad artística. El compositor Anthony Davis llegó a la escena lírica con *Amistad*, la historia real del barco homónimo, un navío español cargado de esclavos negros que, tras amotinarse, consiguieron llegar a Estados Unidos. Allí fueron capturados y juzgados, pero aunque en el país la esclavitud aún estaba vigente, consiguieron la libertad contando, entre otros, con la ayuda del expresidente John Quincy Adams. El mismo suceso fue llevado al cine por Steven Spielberg, curiosamente el mismo año (1997) que la ópera, y si el film no es uno de los puntos álgidos del realizador, tampoco la ópera pasará a los anales. Un indicio es el retraso con el que ha aparecido la grabación del estreno, en Chicago, saldado, según las crónicas, con un notable fracaso, aunque el año pasado Davis presentó en Charleston una versión revisada. Saltando con desparpajo postmoderno de momentos inspirados en su propia experiencia jazzística a pasajes de raigambre más vanguardista, la partitura tiene momentos atractivos, pero músico y libretista alargan innecesariamente la trama —una diosa de las aguas tiene una aria de diez minutos que sólo sirve para dar una oportunidad de lucimiento a Florence Quivar—, con el riesgo evidente de llegar al final habiendo perdido el interés del oyente. Un reparto compacto en el que destaca el tenor Thomas Young no es suficiente para evitar relegar *Amistad* a la categoría de anécdota bienintencionada. \* **Xavier CESTER**

**JANÁČEK, Leoš**  
(1854-1928)  
**Desde la casa de los muertos**

V. Bednar, H. Tattermuschova,  
B. Blachut, J. Horacek, I. Zidek. **Dir.:**  
**B. Gregor.** SUPRAPHON SU 3953-2.  
2 CD. ADD. (1965). 2008. DIVERDI.

Janáček tuvo el don de crear un sello personal e inconfundible, con

# CONCERTS D'ESTIU

SANT LLUÍS 2009  
CAMP DE FUTBOL "SES CANALETES"

DIVENDRES 31 DE JULIOL, 22.00 H

## NIT DE MUSICAL I OPERETA

MARIA CAMPS, soprano

LORENA MEDINA, soprano

TOMEU BIBILONI, baríton

Ballet d'Ute Dahl i ballet cubano de J. Travieso

Piano: Marlén Coll

DISSABTE 8 D'AGOST, 22.00 H

## GRAN GALA LÍRICA

CELSO ALBELO, tenor

SIMÓN ORFILA, baix baríton

JORGE DE LEÓN, tenor

ISMAEL PONS, baríton

PANCHO CORUJO, tenor

LLUÍS SINTES, baríton

Piano: Kennedy Moretti

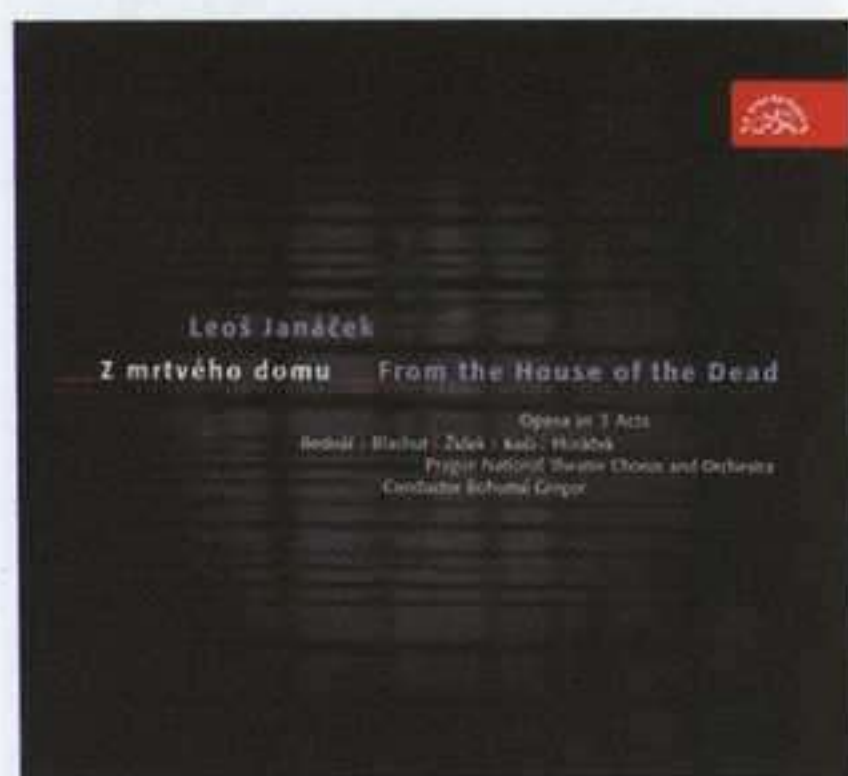
ORGANITZA:



Regidoria de Cultura, Festes i Joventut  
AJUNTAMENT DE SANT LLUÍS



Promoció Cultural  
**MATXANI**



una música de fuerte carácter eslavo, gran densidad dramática y sin caer en folclorismos superficiales. Con su última ópera, basada en la novela de Dostoievsky *Memoria de la casa de los muertos*, el compositor moravo vertió una emotividad desgarradora en una historia de presos en la que la esperanza parece no existir. Ópera estrenada póstumamente (1930) el mismo año que *Mahagonny* de Kurt Weill o *La nariz* de Shostakovich, el último acto quedó sin ser del todo supervisado por Janáček, lo que propicia más de una versión y arreglo, en este caso del propio director musical Bohumil Gregor. Grabada en 1964, como culminación de una gira exitosa por Europa, ganó además en 1978 el Gran Prix du disque en París. Las razones son claras: Gregor conduce con nervio y contundencia, desde la sobrenatural obertura hasta los compases dramáticos finales, el elenco de cantantes es idiomáticamente perfecto, fundamental en esta música, y está compenetrado hasta la médula con la partitura. Un *bonus* para los mitómanos: el carismático Beno Blachut como Filka Morozov. La remasterización es espectacular. \* **Jordi MADDALENO**

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Die Entführung aus dem Serail**

S. Barabas, R. Streich, A. Dermota, H. Krebs, J. Greindl. **Dir.: F. Fricstay.**  
AUDITE 23.413. 2 CD. (1949). 2008.  
DIVERDI.



Por más que existan muchas y buenas grabaciones del *Rapto* mozartiano, ésta sí que merece la atención y se agradece su cuidada reedición, no sólo por la calidad de los cantantes, que la tienen, sino sobre todo por la excepcional mirada que ofrece un director como Ferenc Fricstay, desaparecido demasiado pronto. En esta primera grabación (1949) de las dos que realizara, Fricstay posee una precisión, claridad, exquisitez de fraseo, frescura y, naturalmente, una perfecta concertación con los solistas y el coro que provocan un inmenso deleite auditivo. Entre los cantantes, si bien las féminas cumplen perfectamente, en especial una exquisita Rita Streich en su Blonde, ellos se llevan la palma, comenzando por un portentoso Anton Dermota. Por desgracia no se tiene la oportunidad cada día de disfrutar de un auténtico tenor lírico, de amplia y potente voz que sabe recogerla y proyectarla sin el más mínimo esfuerzo. Su Belmonte es de auténtica referencia. Como Osmín, comparece ese gran bajo alemán que fue Josef Greindl, probablemente en su mejor momento. Como curiosidad, hay que aclarar que los diálogos están doblados por actores profesionales, lo que probablemente resta algo de espontaneidad. \* **Juan CANTARELL**

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Aida**

A. Stella, G. Di Stefano, G. Simionato, G. Guelfi, N. Zaccaria. **Dir.: A. Votto.**  
IDIS 6565/66. 2 CD. ADD. (1956). 2009.  
DIVERDI.



El 7 de diciembre es siempre una fecha señalada en el calendario de Milán, ya que es Sant' Ambrogio, patrón de la ciudad y también, desde hace muchos años, el día en que se inaugura oficialmente la temporada de ópera en La Scala. Ahora llega al mercado del Cd una

de esas veladas inaugurales, la de 1956, con *Aida*, editada por el IDIS y aquí distribuido por DYNAMIC, haciéndolo en unas condiciones técnicas más que satisfactorias, mejores que las de algunos registros realizados en directo en aquellos años. La dirección de Antonino Votto es excelente, con absoluto dominio de la obra, exactitud de matices, pulcritud y fluidez constante. El reparto es realmente brillante y en los personajes principales reúne a cuatro de los más destacados cantantes italianos de aquel entonces. Antonietta Stella es una protagonista de gran clase, por voz bellísima y homogénea y por exquisita y expresiva musicalidad. Giulietta Simionato es una paradigmática Amneris por voz, clase y canto magistralmente conducido. Giuseppe Di Stefano, con su timbre solar, su intenso fraseo y su encendido temperamento, es un Radames algo personal, pero brillante y de gran poder comunicativo. Giangiacomo Guelfi, con su torrencial voz, tenía algunos papeles que le iban como anillo al dedo y uno de ellos era el de Amonasro (en 1956 en La Scala todavía se aplaudía la frase "*Non sei mia figlia*"). El reparto se completa más que dignamente con el autoritario Nicola Zaccaria (Ramfis), Silvio Maionica (el Rey) y con dos cantantes que eran algo más que comprimarios: Mirella Paruto (Sacerdotisa) y Giuseppe Zampieri (Mensajero). Orquesta y coro, como siempre, a un alto nivel. \* **Pau NADAL**

**recitales**

**BJÖRLING, Jussi**  
**Recital**

Obras de Händel, Schubert, R. Strauss, Rajmaninov, Grieg, Giordano, Puccini y otros. F. Schauwecker.  
MYTO 00195. ADD. (1959). 2009.  
DIVERDI.



Justo poco más de un año antes del fallecimiento del tenor, se producía este recital en el Glenn Memorial Auditorium de Atlanta. Jussi Björling tenía 48 años y se encontraba en plenitud de facultades, como se demuestra en cada una de las intervenciones. El programa, que comienza con "*Ombra mai fu*" de Händel, se extiende por diecinueve fragmentos entre los que abunda la canción, pero sin descartar diversas arias operísticas. Si la voz del tenor era única por el esmalte, el color y la intensidad, aquí demuestra que podía adaptarse perfectamente y con mucha inteligencia cuando la pieza en cuestión lo requería. Existen aquí maravillosas interpretaciones de *Lieder* de Schubert, Strauss, Rajmaninov, Grieg —¡cómo no!— y otros compositores nórdicos, que Björling deja para la posteridad. En el capítulo operístico cinco son los fragmentos, todos magníficamente cantados y fraseados, lo que deja perplejo al oyente teniendo en cuenta la diferencia de estilos dentro del mismo recital. El pianista Frederick Schauwerker abandona todo el protagonismo al tenor y se limita a acompañar con discreción. Completan esta edición algunos bonus: Un "*Ingemisco*" de la *Messa da Requiem* de Verdi, grabado en 1939, y unos fragmentos del concierto realizado en San Francisco en 1949, al lado de su esposa Anna-Lisa con la dirección de Gaetano Merola, que ya ha circulado abundantemente. \* **Joan VILÀ**

**CHILCOTT, Susan**  
**In Brussels**

Obras de Britten, Verdi, R. Strauss y Boesmans. O. y C. del Teatro de la Monnaie. **Dir.: A. Pappano.** CYPRES 8601. DDD. (1994-99). 2008. DIVERDI.



La prematura desaparición de Susan Chilcott (1963-2003) y la coherencia y rigor con que abordó su corta carrera como soprano lírica permiten establecer comparacio-

nes con la legendaria contralto Kathleen Ferrier. Ambas fueron grandes intérpretes, comprometidas con un repertorio y un estilo, que dejaron este mundo siendo jóvenes pero con elegante discreción. La huella que deja Chilcott quizá no es la misma que la que dejó Ferrier, pero nadie puede dudar de su arte, como lo prueba este disco-homenaje con una selección de interpretaciones que la soprano escocesa presentó en el Teatro de La Moneda de Bruselas. Sin lugar a dudas, es Britten el compositor mejor servido —con un fragmento de *The Turn of the Screw* y dos de *Peter Grimes*—, aunque tampoco hay que menospreciar los dos extractos de *Ariadne auf Naxos* o de *Wintermärchen* de Boesmans. El canto de Chilcott era expresivo y salía de los recovecos emocionales de una mujer inteligente, pero no convence en páginas como la *canción del sauce* del *Otello* verdiano. Bienvenido sea, pues, este disco para el recuerdo y la evocación de alguien que se fue demasiado pronto. \* **Jaume RADIGALES**

### CIOFI, Patrizia Live

Obras de Traetta, Meyerbeer, Rossini, Donizetti, Piccinni, Massenet y Verdi. DYNAMIC CDS 603/1-2. 2 CD. 2009. DIVERDI.



DYNAMIC echa mano de sus archivos sonoros como privilegiado participante en los Festivales de Martina Franca para llenar más de la mitad del contenido de este álbum, merecido homenaje a Patrizia Ciofi. El recorrido de actuaciones en vivo de la soprano toscana, que abarca desde 1996 a 2007, es más que elocuente para juzgar las cualidades que atesora una de las voces más interesantes y completas de la lírica actual con veinte años de carrera a sus espaldas. Su arranque con la brillante "*Prendi amor*" de *Ippolito e Aricia* en una interpre-

tación de 1996 en Martina Franca deja el alma en suspenso a lo largo de trece minutos, durante los cuales exhibe toda la gama de recursos en los que se basa el arte de una cantante que se atreve con autoridad con personajes que van desde el Barroco al siglo XX. Los autores elegidos indican una tendencia al canto *d'agilità*, en el que se mueve con facilidad y jamás desfallece en los terribles *ornamenti* y las circenses ascensiones al sobreagudo. Pero eso no es todo; su dominio de la *mezza voce*, la inteligencia con que utiliza su registro grave sin pérdida del color y la intensidad de su impecable fraseo le permiten abordar roles líricos de mayor enjundia; *La Traviata* y *Chérubin* son buena muestra de ello. Uno de los platos fuertes, por la novedad que representa, son los seis fragmentos de *Il Crociato in Egitto* de 2007 en el Teatro de La Fenice; no tiene desperdicio. Un álbum imprescindible.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

### DERKSEN, Jan Sings Verdi

Nabucco y Selecciones de *Un giorno di regno*, *Attila* y *Rigoletto*. Con Pauline Tinsley, Jan Blinkhof, H. Smit, E. Ameling, M. Van Dongen, V. Terranova y otros. PONTO PO-2001. 4 CD. ADD. (1963-1975). 2008. DIVERDI.



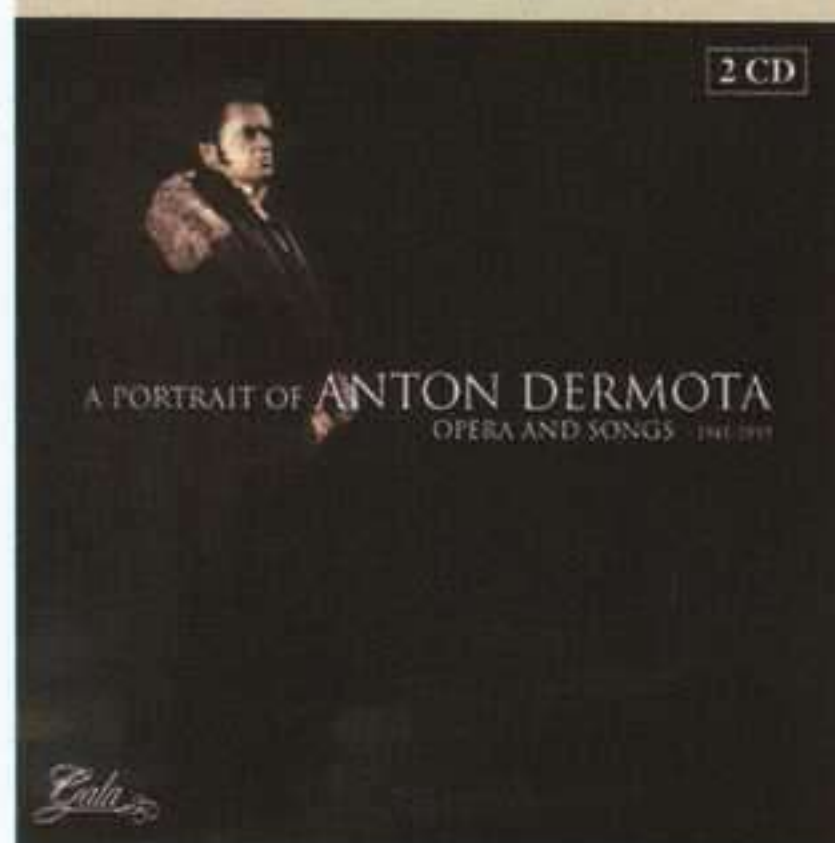
El barítono Jan Derksen (1931-2004) fue uno de los cantantes preferidos de la lírica holandesa durante más de 30 años. Es cierto que se prodigó poco por otras latitudes, pero esto no le resta méritos. Bien diferente es el hecho que en los últimos años, *se pasó* a tenor dramático, incorporando personajes como Otello. De todas maneras, y por más que la intención sea meritoria, no parece que sea necesario proponer cuatro *cedés* con cuatro títulos verdianos incompletos, en unas grabaciones en directo no exentas de interés pero no

extraordinarias, para dar a conocer la voz de Derksen. Hubiese sido mucho más acertado, y comercial a la vez, incluir sólo los mejores fragmentos de estas óperas en los que aparece Derksen, es decir, sus arias, dúos etc. La voz de este cantante parece realmente adecuada para los roles que canta, con amplitud de registro, un color con tendencia a oscurecer, aunque no siempre a *cubrir* y una buena musicalidad. Para este primer volumen (!) se han escogido cuatro títulos de juventud: desde el *Giorno di Regno* a *Rigoletto*, con lo que se aprecia una increíble maduración compositiva, con un paulatino enriquecimiento de los personajes y un control de la vocalidad extraordinario. Pero si bien a estas alturas no es necesario ya descubrir a Verdi, puede resultar interesante escuchar una partitura tan raramente ofrecida como su *Giorno*.

\* **Juan CANTARELL**

### DERMOTA, Anton Opera and Songs

Obras de Bononcini, Mozart, Weber, Verdi, Maillart, Puccini y otros. Con diversas orquestas y directores. H. Berger-Weyerwald, piano. 2 CD. ADD. (1941-53). 2008. DIVERDI.



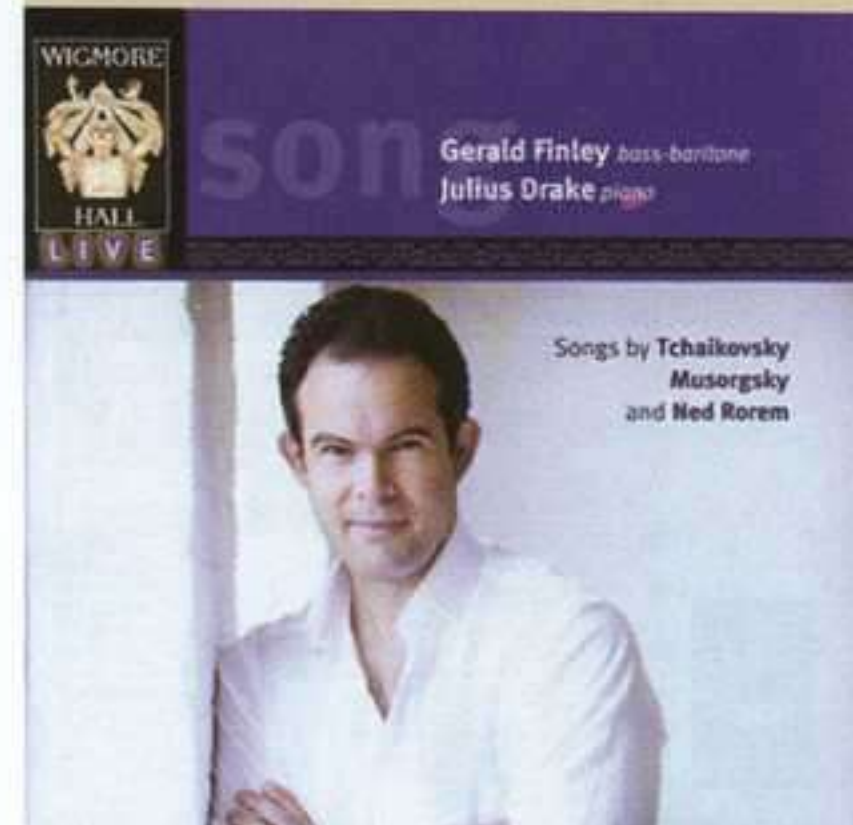
Conviene, a veces, refrescar la memoria en materia de cantantes del pasado —más aún si éste es relativamente reciente— y la iniciativa de GALA en el caso del tenor esloveno Anton Dermota, figura de la Ópera de Viena en los años cuarenta y cincuenta del pasado siglo, no podía ser más oportuna. Este álbum de dos discos hará, además, las delicias de los aficionados a las rarezas. Véase, si no: dos fragmentos de *Die Kathrin*, la última ópera de Korngold; arias de *Alessandro Stradella*, de *Der Evangelmann*, de *Les dragons de Villars* y, como guinda insólita, hasta seis fragmentos del *Polifemo* de Bononcini, ópera estrenada en Berlín en 1702

y que aquí se ofrece en la versión de Kärbach de 1938, cantada en alemán como lo son también los fragmentos de *Pagliacci*, *Turandot* —una de las interpretaciones más poéticas de todo el lote— o *Macbeth*, que ilustran sobradamente sobre las posibilidades del tenor en un repertorio más dramático. A lo largo del recorrido, que comprende también arias italianas en versión original, puede reconocerse al cantante refinado y técnicamente irreprochable que fue Dermota, al que apenas se conceden aquí oportunidades de brillar en Mozart, su auténtica especialidad —sólo tres fragmentos de un *Don Giovanni* en alemán y en vivo con Karl Böhm (1955)— pero de quien se ofrece también una amplia muestra de sus capacidades en el terreno del *Lied*. El sonido varía de un registro a otro, con el nivel más bajo en las grabaciones vienesas de 1941, siendo plenamente asumible el resto. Los liceístas de buena memoria, por cierto, celebrarán especialmente la presencia del aria de *Martha*, ópera que cantó Dermota en el teatro de las Ramblas en la temporada 1956-57. Es toda una lección de estilo.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

### FINLEY, Gerald

Obras de Chaikovsky, Musorgsky y Rorem. J. Drake, piano. WIGMORE HALL Live WHL 0025. DDD. 2008. DIVERDI.

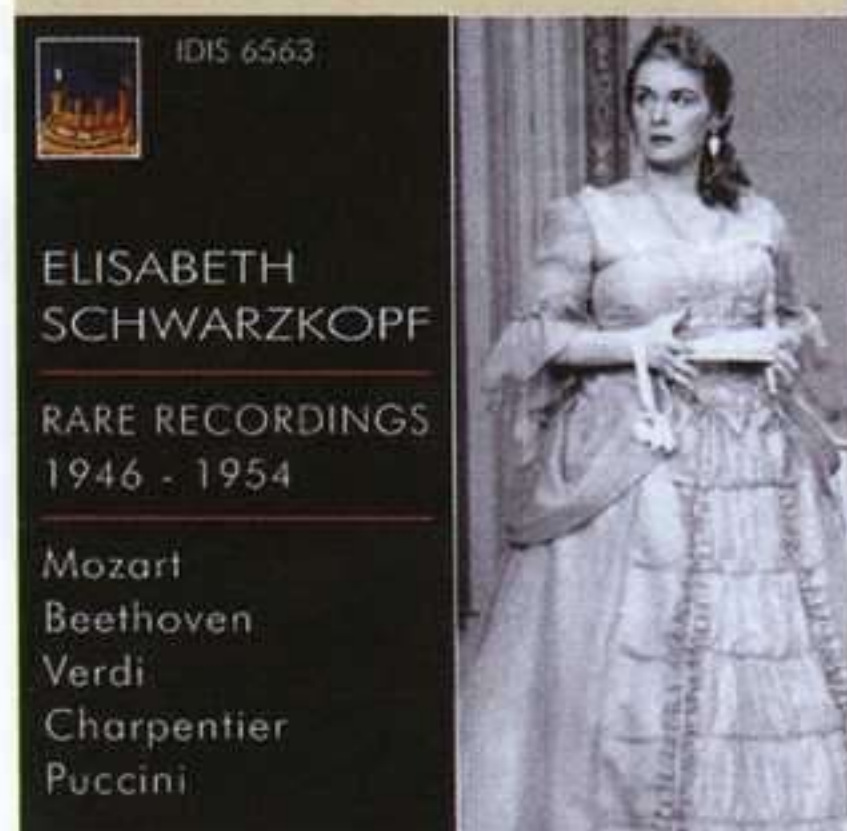


Buena ocasión de disfrutar del arte del bajo-barítono canadiense Gerald Finley, más aún cuando se trata de una grabación en directo de tan alta calidad, en una sala como la Wigmore Hall de Londres. Cabe decir que la acústica de esta pequeña joya de sala ayuda a los artistas, que nunca se ven obligados a forzar, en este caso la voz, ni a distorsionar su expresividad en aras de una mayor proyección, y eso se agradece. El programa es-

cogido por Finley y su impecable y comprometido pianista, Julius Drake, tiene como punto central las *Canciones y danzas de la muerte*, de Musorgsky, en las que este gran artista concentra una fuerza expresiva de altos vuelos, transmitiendo esa extraña sensación de desolación y tristeza que producen estos *Lieder* cuando se cantan desde su lado menos extrovertido. Antes ya había demostrado Finley una versatilidad exquisita con las canciones de Chaikovsky, situándose en la línea de la mejor *manera rusa*, con esos inicios dubitativos, con poco *vibrato*, que tanto caracterizan a algunos barítonos rusos. Su voz acaricia lo que dice y gracias a la equilibrada amplitud de su tesitura, llega con facilidad tanto al agudo sosegado como al grave profundo. Las *War Scenes* de Ned Rorem, obra de encargo del barítono galo Gérard Souzay, expresan con rotundidad el drama del texto aquí adaptado de Walt Whitman. Cómo no, un concierto así debe tener sus bisés y en esas latitudes gusta mucho hacer graciosos anuncios de lo que se va a ofrecer. Finley y Drake ofrecen, entre otros regalos, una pequeña joya del poco divulgado Charles Ives que vale su peso en oro. \* **J. C.**

### SCHWARZKOPF, Elisabeth Rare Recordings

Obras de Mozart, Beethoven, Verdi, Charpentier y Puccini. IDIS 6563. ADD. (1946-1954). 2009. DIVERDI.



El sello IDIS rescata una serie de registros que Elisabeth Schwarzkopf efectuó entre 1946 y 1954, recopilados aquí bajo el horroroso título de *Rare Recordings*, se supone que para atraer adictos de la Schwarzkopf y coleccionistas de las rarezas de turno. Por lo visto las piezas aquí presentes son *very rare* en el currículum de la cantante y razón suficiente para que el com-

prador se trague el anzuelo. No era necesario: Schwarzkopf vende aunque cante la tabla de multiplicar del cinco o la receta de un fármaco cualquiera. La selección incluye arias de *Don Giovanni*, *Die Entführung aus dem Serail*, *Fidelio*, *La Traviata*, *Turandot* o *La Bohème*, estupendo recorrido suficiente para convencerse de las virtudes de Schwarzkopf en cada uno de los diferentes estilos. Estaba entonces la cantante en plenitud de facultades técnicas y expresivas, y si en "*Abscheulicher! Wo eilst du hin?*" transmite toda la pasión que encierran los pentagramas beethovenianos, es con las arias mozartianas en las que alcanza cotas de máxima belleza, poniendo su voz en íntima comunión con el mundo estético e ideológico del autor de Salzburgo. Elegancia y refinamiento caracterizan las incursiones en terreno pucciniano, hermosa como la que más en "*Un bel dì vedremo*" y entregada hasta la médula en las dos arias de *Turandot*. *Rare* o no, el registro bien se merece la compra. \* **Verónica MAYNÉS**

### SUPERVIA, Conchita A Portrait - Vol. 1

Escenas de ópera y zarzuela - Canciones. Con varios cantantes, orquestas y directores. GALA GL 100.662. 4 CD. ADD. (1927-1930). 2008. DIVERDI.



Hay muchos aficionados que prefieren mantenerse alejados de las grabaciones antiguas. Hacen bien, porque meterse en esos berenjenales puede significar el encontrar insípido lo que ha venido después y más vale disfrutar de lo que se tiene que añorar lo que ya no ha de volver. Este estudio de Conchita Supervia —cinco horas en total de placer pecaminoso— se anuncia como primer volumen de una recopilación exhaustiva del legado de la célica mezzosoprano barcelonesa. En el contexto de una discografía que ha exhumado repetidamen-

te estas maravillas, con las recopilaciones de PEARL y ARIA RECORDING a la cabeza, tiene esta edición la ventaja de proponer los registros por orden cronológico y con indicación de fecha y lugar. No estaría de más tomar estos datos con el consabido granito de sal: contrariamente a lo anunciado en el folleto, la *Habanera* y la *Seguidilla* de *Carmen* no corresponden a la grabación milanés de 1927, sino a la realizada con Gustave Cloëz en 1930, y los cuatro fragmentos de *Italiana* no fueron grabados en Madrid en 1928, sino en la capital lombarda un año antes. El Taddeo de "*Ai capricci della sorte*", por cierto, no era Vincenzo Bettoni sino Carlo Scattola. Los errores de transcripción son pocos, por lo demás, y se puede perdonar a un sello extranjero que confunda *mare* o *Aregall* con *Aragall*. El sonido es, sin excepción, de gran presencia y nitidez y apenas merece la mención el parásito ocasional ("*Rosó*") o el surco saltado (*La Verbena de la Paloma*). Del período comprendido en este tomo falta alguna cosilla (*Java apache*, *El cant dels ocells*) pero como compensación se incluyen muchas páginas difíciles de encontrar en otras antologías, como la versión de 1930 de *De la serranilla*, esas pasmosas *Filles de Cadix* del mismo año, algún Toldrà como *Romanç sense paraules* o la *canzone* de Sartorio. Agitar una vez más el incensario para ponderar el arte único de la Supervia sería incurrir en la obviedad. Podría, además, incitar al comprador a caer en el pecado de la gula. Y ya queda dicho arriba lo que hay. \* **M. C.**

### VON OTTER, A. Sofie Bach

Arias de cantatas y de otras obras. Con K. Roman, A. J. Dahlin, T. Medici y J. Bloch. Concert Copenhagen.

Dir.: L. U. Mortensen. ARCHIV 00289 477 7467. DDD. 2009. UNIVERSAL.



Anne Sofie von Otter, la exquisita mezzo sueca, ha confesado que Bach fue uno de sus primeros amores musicales. Ahora, después de bastantes años de haberlo abandonado, ha querido rememorar dicha devoción con un disco enteramente dedicado a la obra del Cantor de Leipzig, con una grabación técnicamente excelente y una cuidada presentación. El Cd incluye una significativa y bien elegida selección de arias y algún dueto pertenecientes a diversas cantatas y también a *La Pasión según San Mateo*, el *Magnificat* o la *Misa en Si menor*. Von Otter interpreta estos fragmentos con adecuación estilística, gran musicalidad y notable refinamiento, con un notable dominio de la respiración y el *canto legato*, aunque quepa apuntar que en algún fragmento pueda observarse una cierta insuficiencia en el registro grave y asimismo que, con el tiempo, puede haber perdido algo de aquel frescor juvenil que en su día la hicieron un Cherubino y un Octavian prácticamente ideales. El notable acompañamiento corre a cargo de Lars Ulrik Mortensen (director y órgano) y el Concierto Copenhagen. \* **Pau NADAL**

### ZHANG, Liping Arias

Obras de Verdi, Puccini, Bellini y Donizetti. O. Filarmónica de Praga.

Dir.: G. Bellincampi. EMI Classics 50999 2 37250 2 7. DDD. 2008.



Liping Zhang, soprano china de nacimiento, de nacionalidad canadiense y que vive en Londres, está últimamente llamando la atención en diversos centros líricos de relevancia, especialmente por su excelente interpretación de la protagonista de *Madama Butterfly*. Ahora el aficionado puede tener una visión más completa de sus características merced a este Cd que abarca un repertorio bastante va-



riado, con claros contrastes en algunas ocasiones. En principio, la voz de esta soprano, homogénea y bella, es de pura soprano lírica, por lo que puede sorprender la inclusión de fragmentos de alguna obra que nunca ha interpretado en escena y que no parece, al menos de momento, del todo afín a sus características. Globalmente, canta en todo momento con excelente línea, notable musicalidad y adecuados acentos expresivos. Podría destacarse el trazado prácticamente impecable, con su voz de lírica, del gran arco vocal de la difícil y bellísima aria "D'amor sull'ali rosee" de *Il Trovatore*. También cabe destacar como sus mejores interpretaciones la de "Un bel dì vedremo", en la que domina absolutamente las intensidades vocales y expresivas, y un "Sempre libera" un poco igual que acaba con el agudo final que durante un tiempo impuso la tradición. \* **P. N.**

## lieder y canciones

**CHAIKOVSKY, Piotr I.**  
(1840-1893)  
**Romances**

C. Stotijn, mezzosoprano. J. Drake, piano. ONYX Classics ONYX 4034. DDD. 2008. HARMONIA MUNDI.



Parecen tiempos de mezzos. A falta de una gran figura sopranística y con la crisis de tenores perpetua, la tesitura mezzopránil puede estar de enhorabuena. A los nombres de consagradas y jóvenes figuras como Joyce Di Donato, Elina Garanca, o Silvia Tro Santafé, una holandesa viene a sumarse al prometedor elenco: Christianne Stotijn (Delft, 1977). La voz es tersa y se desliza con suma naturalidad por el registro, suena dulce y profunda en la zona grave y sin complejos y buena técnica en la zona aguda. El fraseo es cuidadoso, la expresión contenida cuando toca y enérgica cuando

es necesario: perfecto ejemplo en "Ne ver' moi drug", donde el mimetismo de la fuerza y la sinuosidad marítima están perfectamente plasmadas en el tornasolado instrumento de Stotijn. La musicalidad se recrea en las canciones de Chaikovsky; el tutelaje de Janet Baker —anunciado en el texto biográfico— se evidencia en la serenidad y hondura de la declamatoria y el aire melancólico que destilan piezas como "Snova, kak prezhde, adin". Julius Drake envuelve con notas flotantes y expresivas a la solista, con elegancia y precisión.

\* **Jordi MADDALENO**

**GARCÍA ABRIL, Antón**  
(1933)  
**Madre Asturias:**  
**Colección de**  
**canciones asturians**

J. Pixán, tenor. R. Torres-Pardo, piano. NAXOS 8.572073. DDD. (2007). 2009. FERYSA.



La relación del trolense Antón García Abril con el folclore musical asturiano se remonta a hace ya algunos años, fruto en gran parte de encargos recibidos de instituciones de aquella comunidad, como bien explica el librito informativo que acompaña al disco. La presente colección de canciones asturianas parte de una obra orquestal anterior, pero esta versión para voz y piano va más allá de una simple reducción del acompañamiento, y así lo aprovecha Rosa Torres-Pardo, pianista de trayectoria dilatada, para explayarse en el lirismo y fantasía de su parte. El tenor Joaquín Pixán, natural del mismo pueblo de Cangas del Narcea donde se grabó parte del disco, contribuye con su capacidad para adaptar el canto a los distintos caracteres y acentos contrastados de cada pieza de la colección, más allá de una exigencia vocal que sería impropia de canciones populares como éstas.

\* **Albert TORRENS**

**GUASTAVINO, Carlos**  
(1912-1997) /  
**CASTELNUOVO-TEDESCO, Mario**  
(1895-1968)  
**Indianas - Romacero gitano - Fantasía**

Cuarteto Cavatina. J. A. García Fuertes, guitarra. A. Viribay, piano. COLUMNA Música 1CM0215. DDD. 2008.



El cuarteto Cavatina interpreta una selección de piezas de Guastavino, autor de la archifamosa *Se equivocó la paloma*, y de Castelnuovo-Tedesco, un neo-romántico protegido por Toscanini, músicos el primero y el segundo de ascendencia hispana y armonías diferentes, y ambos con raíces afianzadas en la música popular de sus antepasados. Los cantantes reproducen la grafía musical con afectiva exposición de líneas melódicas y equilibrada arquitectura armónica, luciendo un fraseo impecable y consiguiendo un bello compromiso entre autenticidad y fantasía interpretativa, aunque en algún que otro agudo se nota cierta tendencia al engolamiento. Pianista y guitarrista sostienen admirablemente a los cantantes, haciendo hincapié en el significado de los textos interpretados y logrando ese punto de equilibrio entre la discreción que da prioridad al solista, y la capacidad para comprometerse también con las virtudes técnicas y expresivas de su instrumento. La lectura de la *Fantasía Opus 145* resalta el acusado caudal sentimental de la partitura y trasluce un perfecto, emotivo y sutil control de la pulsación instrumental de ambos músicos.

\* **Verónica MAYNÉS**

**MENDELSSOHN BARTHOLDY, Felix**  
(1809-1847)  
**Auf Flügeln des Gesanges (Lieder)**

H. J. Mammel, tenor. A. Schoonderwoerd, piano. CARUS 83.430. AAA. 2008. DIVERDI.



En un mundo ideal, el 200º aniversario del nacimiento de Felix Mendelssohn debería venir acompañado de las consiguientes ediciones discográficas que permitan ampliar y reevaluar la obra de una de las figuras claves del romanticismo musical. Las formaciones e intérpretes con instrumentos históricos pueden jugar una importante baza en este sentido, aunque es de esperar que sea más interesante que el presente registro. La voz blanquecina y el estilo apático, propio de la imagen más tópica y menos estimulante de un Evangelista de las pasiones de Bach, que presenta Hans Jörg Mammel hacen un flaco favor a la escritura de Mendelssohn, y la aportación deficitaria en fantasía poética de Arthur Schoonderwoerd no ayuda a mejorar el panorama. El referente, en este repertorio y con estos criterios, de Prégardien y Staier queda a años luz. \* **Xavier CESTER**

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**Frauenliebe und-leben**

M.-N. Lemieux, contralto. D. Blumenthal, piano. NAÏVE V 5159. DDD. 2008. DIVERDI.



La finura y la delicadeza son los más destacados de los muchos valores que la joven canadiense Marie-Nicole Lemieux aporta a un repertorio que, por su indudable atractivo, ha sido abordado tal vez en exceso y, en ocasiones, de manera incluso desafortunada. No es el caso, en absoluto, pues, de sus versiones del *Liederkreis*, el *Frauenliebe und -leben* y otras po-

cas canciones que comparten con aquéllas el haber sido escritas en un año especialmente prolífico para Schumann, 1840. Interpretaciones deliciosas que transportarán al oyente más allá de lo estrictamente musical para situarlo en la atmósfera romántica en la que nació esta música. \* **A. T.**

## oratorios y música sacra

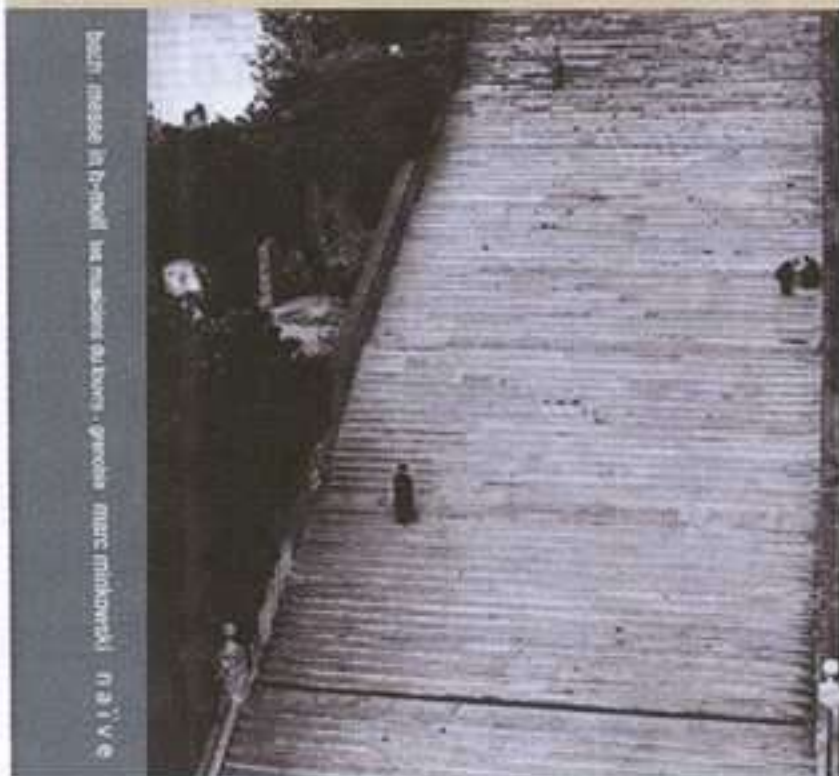
**BACH, Johann Sebastian**

(1685-1750)

**Misa en Si menor**

L. Crowe, J. Lunn, J. Lezhneva, N. Stutzmann. Les Musiciens du Louvre. Grenoble. **Dir.:**

**M. Minkowski.** NAÏVE V 5145. 2 CD. DDD. 2008. DIVERDI.



Mark Minkowski ha elegido la *Misa en Si menor* de Bach para entrar en el corpus discográfico del maestro alemán. Su primer Bach, como él señala en el texto dentro del libreto, lo es por acercamiento emocional y cultural y su elección de que los solistas vocales lo sean también en los coros —diez solistas para todo—, en línea con las teorías de Joshua Rifkin y Andrew Parrot, es una elección artística por convencimiento en el resultado y por adecuación con la sensibilidad que Minkowski siente en esta monumental obra. Los solistas son excepcionales, destacando por juventud la soprano Julia Lezhneva en el solo del “*Laudamus te*” (impoluta y sobrada en las agilidades y con una línea de canto madura y sensible), y la experimentada Nathalie Stutzmann (sumergida en un “*Agnus Dei*” de escalofrío interminable). La gracilidad de los *obbligati* de los solistas orquestales, la idoneidad acústica de la iglesia de San Domingos de Bonaval (grabado en vivo en julio del 2008 y reseñado en ÓPERA ACTUAL 113), y la serpenteante batuta emocionada y

contenida de Minkowski hacen el resto. \* **Jordi MADDALENO**

## Misa en Si menor

La Petite Bande. **Dir.: S. Kuijken.** CHALLENGE Classics CC 72316. 2 CD. DDD. 2009. DIVERDI.

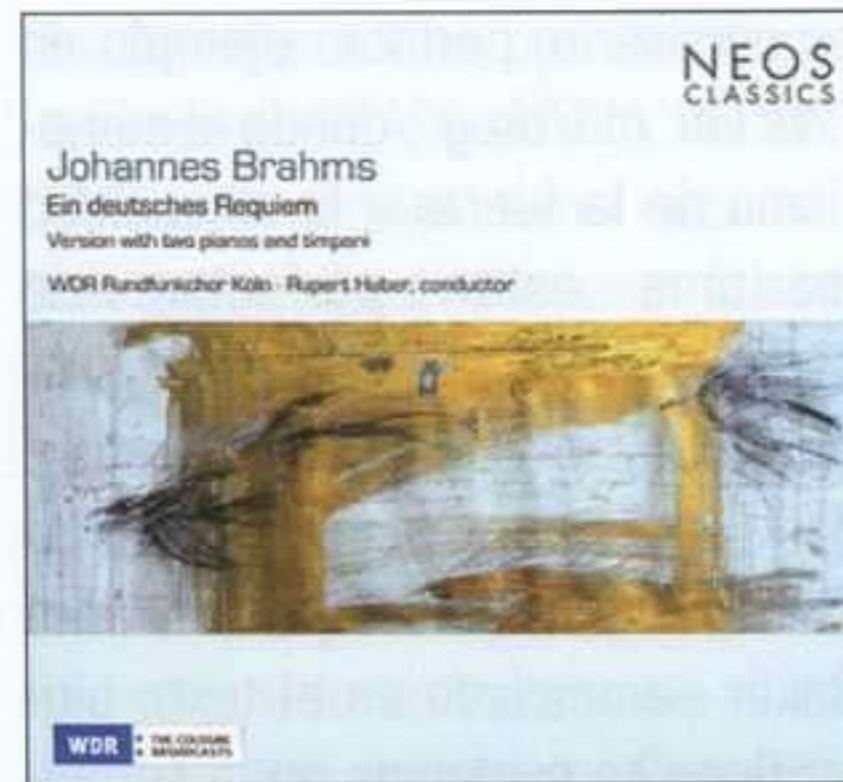


Fundada en 1972 por Sigiswald Kuijken, el conjunto de música historicista La Petite Bande suma a la larga discografía de la *Misa en si menor* de Bach otra opción, sin duda, atractiva. Seguidor reconocido de las teorías de Joshua Rifkin, aquí se emplean solistas que hacen a su vez de coro como en la última versión de Minkowski pero con un resultado más ascético que el del director del conjunto francés Les musiciens du Louvre. Kuijken hace honor a su concepción interiorista y más mística de la música de Bach, en el sentido de recogimiento y transparencia del sonido, sin grandes contrastes por ejemplo entre el final del “*Crucifixus*” y el principio del “*Resurrexit*”, donde tantos otros parecen precipitarse. Aun siendo una obra de creación fragmentaria, el director belga consigue recrear la unidad espiritual de la obra con un detallismo instrumental de limpidez camerística. Los solistas vocales de La Petite Bande cantan con lirismo y buena articulación pero quedan algo mates a nivel expresivo, quizás por la contención interpretativa, pero eso es algo a gusto del consumidor. \* **J. M.**

## BRAHMS, Johannes (1833-1897) Ein deutsches Requiem

S. Nold, soprano. K. Stieffermann, barítono. I. Pace y M. Knoop, pianos. P. Stracke, timpani. WDR Rundfunkchor. **Dir.: R. Huber.** NEOS 30803. DDD. 2008. DIVERDI.

En 1979 el profesor y compositor Heinrich Poos presentó la versión



para dos pianos y timbal del *Réquiem alemán* de Brahms. Un arreglo que permite hacerse a la idea de la primera fase de composición de esta pieza que, estrenada en 1868, constituyó el primer gran éxito de Brahms. Si se tratara de otro compositor y de otro réquiem, este tipo de experimento resultaría superfluo. Sin embargo, el caso del *Réquiem alemán* es distinto, pues éste tiene un marcado carácter intimista que otros no poseen. Los pianos garantizan el intimismo a dicha partitura, que en ocasiones ofrece un tratamiento musical casi liederístico. Por su lado la percusión aporta el brío y la fuerza que cíclicamente tiñen la obra. A nivel instrumental pues, no se necesita nada más. El peso de la obra cae sobre el coro, en este caso el WDR Rundfunkchor que domina la obra en todo momento. Kay Stieffermann realiza con solvencia sus dos intervenciones, pero la que destaca, con tan sólo un número, es la soprano Simone Nold.

\* **Marc BUSQUETS**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### HÄNDEL, Georg F. (1685-1759) Samson

T. Cooley, S. Daneman, F. Gottwald, W. Berger, W. M. Friedrich, M. Slattery. NDR Chor. Festspiel Orchester Göttingen. **Dir.: N. McGegan.** CARUS 83425. 3 SACD. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.



Otra nueva corona, y no de las menos floridas, es la que ofrece a la conmemoración händeliana el sello

alemán CARUS desde la Frauenkirche de Dresde, esta vez a cargo del coro de la NDR y de la Festspielorchester de Göttingen, todos ellos bajo la dirección de un Nicholas McGegan que consigue dar vigor, variedad y refinamiento a una lectura que desmentirá cualquier posible acusación de estatismo dramático a este portentoso oratorio de un compositor para el que finalmente parece haber llegado la hora del universal reconocimiento. El cuadro de cantantes solistas es sólido y ha sido cuidadosamente elegido, y si a Thomas Cooley le falta algo del aliento épico de un Jon Vickers para el juez nazareno, el tenor norteamericano lo compensa con una dicción y una musicalidad impecables. También la voz de Sophie Daneman parece un tanto liviana para Dalila; no así para la Mujer Israelita, también a su cargo, con un rutilante “*Let the bright Seraphims*” (palabra que se hace terminar correctamente en *ese*, para concordar con el *their* que sigue). Soberbios tanto el Manoah del barítono William Berger, reciente Valletto de la *Poppea* liceísta, que aquí ofrece una versión óptimamente respirada de su bella aria “*Thy glorious deeds inspir'd my tongue*”, como la Micah de la entonadísima Franziska Gottwald. Menos brillantes pero sin desmerecer el Harapha de Wolf Matthias Friedrich —“*Honor and arms*” puede dar bastante más de sí— y el Mensajero israelita de Michael Slattery. La Virgen del dúo “*My faith and truth*” no viene identificada en la ficha, por lo que es de suponer se trate de una solista del coro. Tanto éste como la orquesta ofrecen prestaciones espectaculares y el glorioso sonido super audio de la grabación contribuye a la felicidad general. La versión presenta algún corte sin importancia y el libreto incluye el texto cantado en el inglés original y con una traducción al alemán.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

### ROSETTI, Antonio (1750-1792) Jesus in Gethsemane (+ Halleluja y Salve Regina)

G. Hierdeis, J. Kobow, T. E. Bauer. **Dir.: J. Moesus.** CPO 777254-2. 2 CD. DDD. (2006) 2008. DIVERDI.



Antonio Rosetti no es un compositor italiano, como su nombre podría indicar, sino que nació en Bohemia y se llamaba Anton Rössler. Este detalle podría pasar por una simple curiosidad si no fuese porque hay que situarse en pleno Siglo de las Luces, época del cosmopolitismo y en la que la vida musical de según qué zonas estaba llena de italianos o italianizantes. A pesar de esto, Rosetti compuso gran parte de su obra para el Duque Friedrich de Mecklenburg-Schwerin, llamado *El pío*, que reclamaba a sus compositores obras sacras de envergadura, en alemán o latín. En esta grabación se tiene la oportunidad de escuchar ambas propuestas: un oratorio en alemán y dos obras litúrgicas en latín. Realmente es un acierto *resucitar* a Rosetti, ya que no sólo se demuestra que fue un gran músico, con acertado sentido dramático, sino para constatar también que otros autores de la época no estuvieron solos, especialmente el genio de Salzburgo. La concepción de las obras es totalmente clásica, así como la orquestación y tratamiento de las voces, destacando una búsqueda de fluidez constante, sin que los contrastes y emociones necesarios la alteren. Probablemente sea este último punto lo que aleja este tipo de compositores de ese genio que fue Mozart, tan sólo seis años menor que Rosetti. Si bien los cantantes se muestran realmente ajustados a sus cometidos, lo que destaca de esta grabación es la brillante y comprometida dirección de Johannes Moesus. En ningún momento decae el interés dramático y consigue una transparencia instrumental excelente, así como una buena concertación con un coro sin estridencias. \* **Juan CANTARELL**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**Stabat Mater**

M. Stader, E. Häfliger, M. Radev, K. Borg. **Dir.: F. Fricsay.** AUDITE 95.587. ADD. (1954). 2009. DIVERDI.



El binomio Gioachino Rossini y música sacra siempre plantea a los intérpretes el dilema entre una versión intimista, como corresponde a una obra pensada en principio —aunque esto no sea del todo cierto en este caso— para la iglesia, o bien dejarse llevar por la escritura marcadamente dramática propia del maestro de la ópera que fue el compositor de Pésaro. En este caso, además, se añade la circunstancia de que el director Ferenc Fricsay es de origen húngaro —y por lo tanto de influencia germánica—, como alemanes son casi todo el resto de artistas. El resultado, si se tiene en cuenta que se trata de una grabación en directo realizada en el año 1954, es una versión muy particular de una obra que se está habituando a escuchar de forma distinta, aquí con algunos giros vocales que incluso parecen pasados de moda, pero que los comentarios del librito informativo acompañatorio intentan sin duda justificar. En cualquier caso, pues, un interesante documento sonoro. \* **Albert TORRENS**

**varios**

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Clori, Tirsi e Fileno**

R. Invernizzi, Y. Arias Fernández, R. Basso. La Risonanza. **Dir.: F. Bonizzoni.** GLOSSA GCD 921525. DDD. 2008. DIVERDI.



Excelente es el trío de damas que se encarga de la ejecución de esta pieza de Händel, compuesta en Roma

**UIMP**

Universidad Internacional  
Menéndez Pelayo

09

Cursos magistrales

**CLASES MAGISTRALES  
DE TÉCNICA, EXPRESIÓN VOCAL  
Y ESCÉNICA**

**Roberto Scandiuzzi**  
**Gustavo Tambascio**  
**Cristina Presmanes**

**Santander**  
Del 5 al 14 de agosto de 2009

**MANAGEMENT ARTÍSTICO:  
ASPECTOS MORALES  
Y CONTRACTUALES**

**Beatrice Altobelli**  
**Antonio Desiderio**

**Santander**  
3 y 4 de agosto de 2009

Información, matrículas y becas (plazas limitadas)

**Santander**  
Campus de Las Llamas  
Avda. de los Castros, 42  
39005 Santander  
Tel.: 942 29 87 00 / 942 29 87 10  
Fax: 942 29 87 27

[informacion@sa.uimp.es](mailto:informacion@sa.uimp.es)

**Madrid**  
Isaac Peral, 23  
28040 Madrid  
Tel.: 91 592 06 31 / 91 592 06 33  
Fax: 91 592 06 40 / 91 543 08 97

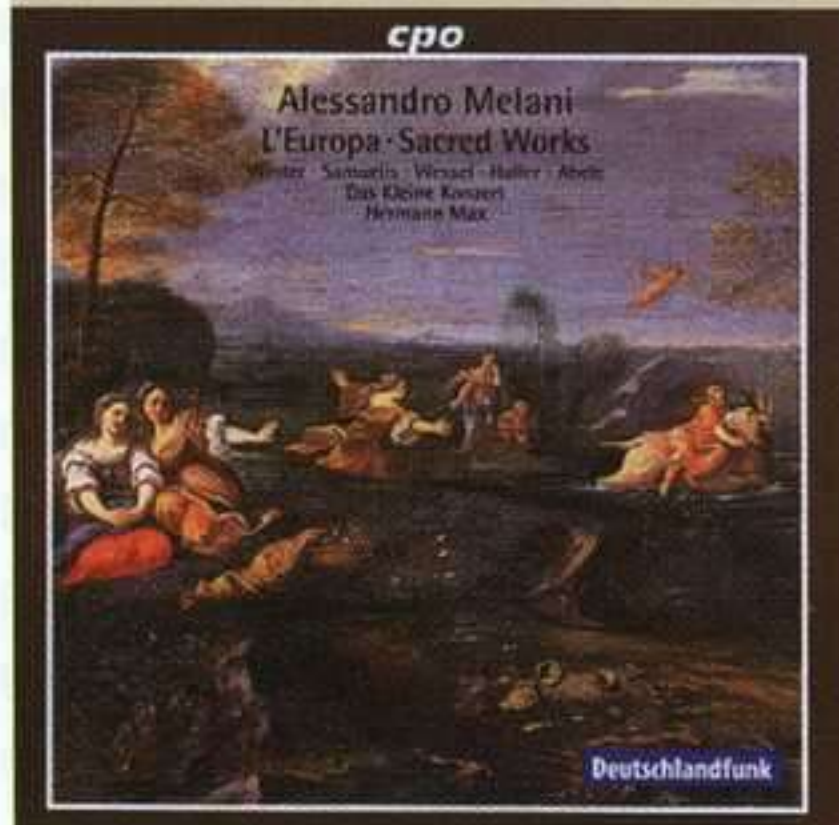
[alumnos@uimp.es](mailto:alumnos@uimp.es)

[www.uimp.es](http://www.uimp.es)

en el año 1707 para agasajar al Marqués de Ruspoli, mentor del compositor sajón en sus inicios. Cada una en su estilo, las tres cantantes bordan a la perfección las exigencias de sus respectivos papeles, con unas voces llenas de carácter. Así, Roberta Invernizzi modula bien su ágil y cristalina voz para abordar espléndidamente la coloratura que requiere el rol de Tirsi. Menos ligera es la voz de Yetzabel Arias, por lo que resulta muy adecuada para el papel de Clori, en el que hace alarde de dominio de reguladores y perfecta emisión. Romina Basso, por su parte, tiene un instrumento aterciopelado y con cuerpo que resulta perfecto para el personaje de Fileno. Fabio Bonizzoni, al frente del clavicordio y del conjunto La Risonanza, sabe mantener, con su dirección, los ritmos elegantes y los aires aristocráticos que Händel merece. \* **Marc BUSQUETS**

### MELANI, Alessandro (1639-1703) L'Europa y obras sacras

V. Winter, C. Samuelis, K. Wessel, B. Haller, E. Abele. Das kleine Konzert. Dir.: H. Max. CPO 777408-2. 1 CD. DDD. 2008. DIVERDI.



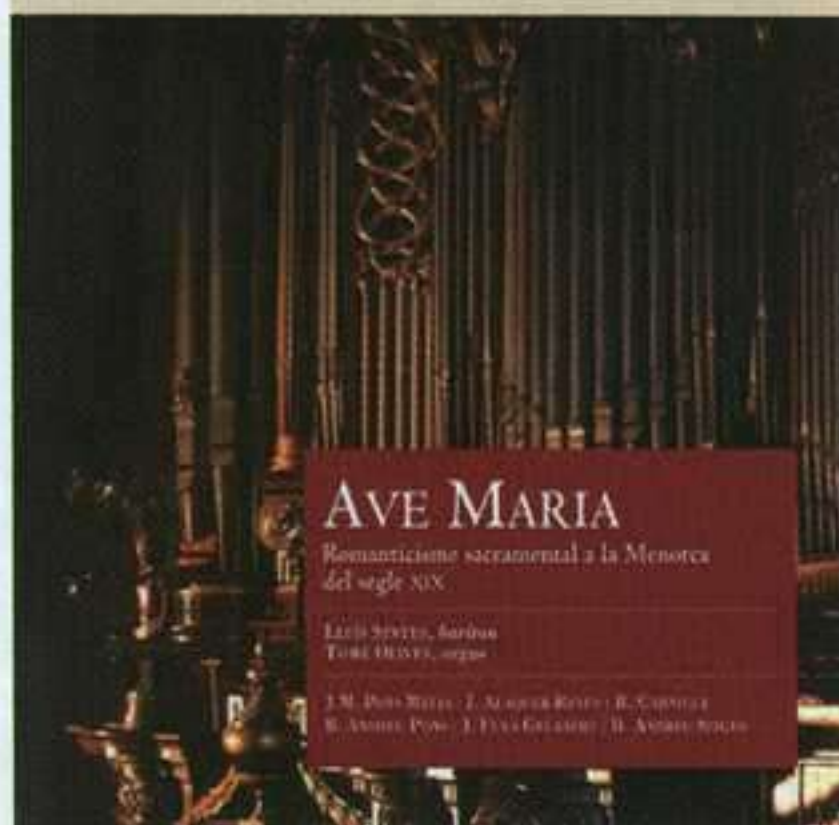
Lo bueno de los productos de música antigua que colman el mercado discográfico actual es que la interpretación corre a cargo de cantantes e instrumentistas tan especializados que el resultado es, cuando menos, bueno. El disco que ofrece CPO no es una excepción.

El principal responsable de este triunfo es el director del proyecto Hermann Max, que junto a Thomas Höft recuperó esta obra en el festival de Graz (Austria) de 2007. A pesar de que se trata de una serenata que merecería ser recordada, *L'Europa* no se representaba desde la época de Leopoldo I, cuando fue compuesta, razón por la cual es de

agradecer la iniciativa de este director, así como de todo un equipo vocal e instrumental, adecuado en todo momento. El disco compacto también ofrece tres piezas religiosas de Melani, *Requiem*, *Beatus vir* y *Magnificat* que resultan un perfecto complemento al carácter profano de la serenata *L'Europa*. \* **M. B.**

### Ave Maria - Romanticisme sacramental a la Menorca del S. XIX

Obras de Pons Melià, Alaquer, Carnicer, B. A. Pons, Fuxà Gelabert y D. A. Sitges. L. Sintés, barítono. T. Olives, órgano. COLUMNA MÚSICA 1CD0218. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.



Esta grabación procede de una toma en vivo efectuada durante un concierto realizado en Santa Maria de Maó en enero del año 2008. El programa es francamente interesante y novedoso: piezas sacras realizadas por músicos menorquines durante el siglo XIX, algunas readaptadas para órgano. Artífice de esta selección es el conocido barítono menorquín Lluís Sintés, que además de encontrarse en un momento vocal óptimo, muestra aquí su otra faceta, la de musicólogo. Si ahora se prodiga poco en los escenarios operísticos, su carrera como concertista está resultando espectacular como se demuestra en esta grabación, que *sin trampa ni cartón* presenta al cantante vocalmente esplendoroso y perfectamente sólido en todos los registros que exigen estos fragmentos. Puede afirmarse que las piezas son todas interesantes y curiosas, aunque algunas recuerdan a los músicos italianos en boga durante el mismo período: Gioachino Rossini, Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi. Al fin y al cabo eran los que imperaban en aquel momento. El sonido del órgano de Santa Ma-

ria de Maó es espectacular y queda bastante bien reflejado en la toma sonora. El organista mahonés Tomé Olives, discípulo de la grandísima Montserrat Torrent, ofrece una muy destacada interpretación de este repertorio inusual, que hay que recomendar encarecidamente a los ávidos de novedades.

\* **Joan VILÀ**

### La Tirana contra Mambrú

La Tonadilla escénica en España hacia 1800. Obras de Laserna, Esteve y Valledor. R. Andueza, M. Infante, J. Sancho, J. Ricart. El Concierto Español. Dir.: E. Moreno. GLOSSA GCD 920309. 2009. DIVERDI.



Emergen gozosamente en este disco compacto, en amorosa edición de Emilio Moreno, los fantasmas de un género, la tonadilla escénica, que ocupa un lugar de privilegio en la ajetreada historia de la música española escrita para el teatro. Respuesta espontánea al predominio de la ópera italiana y antecedente inmediato de la zarzuela que florecerá en el siglo siguiente, estas pequeñas joyas abandonan por fin el estrecho recinto de la referencia libresca para tomar forma real y agrandar el resquicio que la obra de Manuel García abría recientemente sobre este panorama de garbo satírico y popular sin el cual poco podría entenderse de la posterior evolución de la lírica hispana.

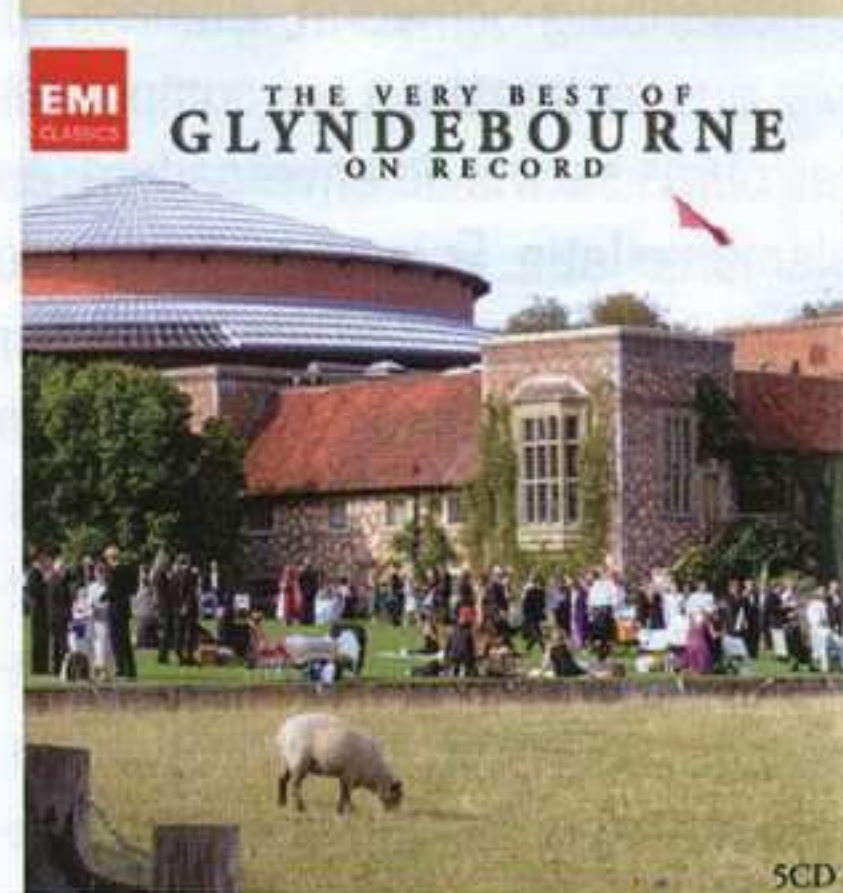
A las tiranas de Blas de Laserna que abren y cierran la exposición se unen hasta tres tonadillas completas del propio Laserna, de Pablo Esteve y de Jacinto Valledor, con el denominador común de la recepción popular de la figura de Marlborough y la reacción frente a la moda extranjera. Toda la música es expuesta con un refinamiento exquisito, aun a riesgo de mortificar el desgarrar que estas obritas co-

brarían probablemente en las voces y actitudes de los míticos intérpretes de la época.

Por lo demás, El Concierto Español y los intérpretes vocales —Raquel Andueza, Marta Infante, Juan Sancho y Jordi Ricart— responden con entusiasmo a los requerimientos de Emilio Moreno, verdadero artífice de este producto, que se ve realzado con un atinado artículo de su firma y una buena presentación que incluye los textos completos de *parola* y canto. \* **M. C.**

### The very best of Glyndebourne

Obras de Mozart, Rossini, Britten, Gershwin, Lehár y otros. Con varios solistas y directores. EMI Classics 50999 2 64218 2 7. 5 CD. ADD / DDD. Compilación 2009.



A lo largo de 75 años, el de Glyndebourne ha demostrado ser más que un festival, porque ha pasado a ser un signo de identidad y, en cierto modo, un estilo de vida. La discografía, videografía y *devedografía* siempre se han portado muy bien con ese evento del verano inglés, y no son pocas las grabaciones registradas en ese entorno rural y cultural, pero este estuche de cinco discos compactos permite repasar a grandes rasgos los principales logros y eventos que han hecho de Glyndebourne cita obligada para los acólitos de la causa operística.

Desde las míticas *Nozze di Figaro* dirigidas por Fritz Busch en 1934 hasta *Figures in the Garden* de Jonathan Dove estrenada en 1991, pasando por Gioachino Rossini, Igor Stravinsky o Benjamin Britten —pero siempre con el peso específico de Wolfgang Amadeus Mozart—, la antología seleccionada ayuda a entender la realidad y la voluntad identitaria del certamen de Glyndebourne. Altamente recomendable. \* **Jaume RADIGALES**

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la página web de cada una de ellas.

## MEZZO

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

### ORPHÉE AUX ENFERS 2/VII (10 h.)

Dessay, Naouri, Beuron, Cole, Les-croart, Pochon, Olmeda, Fallot, Berthon, Pruvot, Cela. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: L. Pelly. [Opéra de Lyon, 1997]

### LA TRAVIATA 3/VII (20 h.), 11/VII (17 h.), 23/VII (10 h.)

Jaho, Montvidas, Lhote, Daletskaja, Steiger. Dir.: G. Korsten. Dir. esc.: K. M. Grüber. [Opéra National de Lyon, 2009]

### COSÌ FAN TUTTE

4/VII (20:30 h.), 12/VII (17 h.)

Lehtipuu, Rivenq, Pisaroni, Persson, Vondung. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: N. Hytner. [Glyndebourne, 2006]

### LE PETIT FAUST (Hervé)

5/VII (17 h.)

La Maîtrise des Hauts-de-Seine. Dir.: G. Darchen. Dir. esc.: K. Catala. [Opéra de Metz, 2009]

### OTTAVIA (Scarlatti)

10/VII (20:30 h.), 18/VII (17 h.)

Auyanet, Mineccia, Schiavo, Ercolano, Varriale, De Vittorio, D. P. Lopez. Dir.: A. Florio. [2008]

### EL OCASO DE LOS DIOS

11/VII (20 h.)

Heppner, Grochowski, Petrenko, Duesing, Dalayman, Vetter, Von Otter, Radner, Paasikivi, Keys, Siminska, Vogel, Radner. Dir.: S. Rattle. Dir. esc.: S. Braunschweig. [Festival de Aix-en-Provence, 2009]

### SALUSTIA (Pergolesi)

18/VII (20:30 h.), 26/VII (17 h.)

Ercolano, Lo Monaco, De Liso, Milanese, Auvity, Varriale. Dir.: A. Florio. Dir. esc.: J.-P. Scarpitta. [Festival de Radio France, 2008]

### L'INCORONAZIONE DI POPPEA

25/VII (20:30 h.)

De Niese, Coote, Yoncheva, Mihai, Freston, Dumaux, Ablinger-Sperrhacker, Mumford, Arnet. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: R. Carsen. [Glyndebourne, 2008]

### PORGY AND BESS

3/VII (19 h.)

Lemalu, Brueggergrosman, Simpson, Forest, Baker, Nwabilo. Dir.: N. Harnoncourt. [Styriarte, directo]

### SALOME

4/VII (20 h.)

Stemme, Delavan, Brubaker, Henschel, Heibach, Tobella. Dir.: M. Boder. [Gran Teatre del Liceu, directo]

### TURANDOT

24/VII (20 h.)

Guleghina, Berti, Arteta, Palatchi, Bermúdez, Santamaría, Esteve Madrid, Cutlip. Dir.: G. Carella. [Gran Teatre del Liceu, directo]

### THEODORA

25/VII (18:30 h.)

Schäfer, Mehta, Kränzle, Kaiser, Fink. Dir.: I. Bolton. [Festival de Salzburgo, directo]

### LA FLAUTA MÁGICA

30/VII (20 h.)

Staveland, Petersen, Kaapola, Im, M. Fink, Schmutzhard, Kalna, Gravelius, Druet. Dir.: R. Jacobs. [Festival de Aix-en-Provence, directo]

### PARSIFAL

2/VIII (15:57 h.)

Roth, Randes, Youn, Ventris, Jesatko, Fujimura, Bezuyen, Röhlig, Borchet. Dir.: D. Gatti. [Festival de Bayreuth, directo]

### PATIENCE (Gilbert & Sullivan)

11/VIII (20:30 h.)

Bottone, Palmer, Stephen, Xanthoudakis, Stafford-Allen, Dann, Butteriss. Dir.: C. Mackerras. [PROMS, directo]

### SAMSON (Händel)

20/VIII (19:30 h.)

Griton, Davies, Padmore, Davies, Purves, Crowe, Johnson. Dir.: H. Bicket. [PROMS, directo]

### CONCIERTO JOYCE DIDONATO

25/VIII (20 h.)

Dir.: R. Norrington. [PROMS, directo]



Festival de Radio France / Marc GINOT

Maria Ercolano y José Maria Lo Monaco en *Salustia*

## PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

<b>ARS CANENDI</b>	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
<b>TEMPS D'OCI</b>	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
<b>EL CAPITAL</b>	Intereconomía (X 12:30 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>NUESTRA ZARZUELA</b>	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
<b>HISTÒRIES DE L'ÒPERA:</b>		
<b>GRANS MOMENTS</b>	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
<b>EL FANTASMA</b>		
<b>DE LA ÓPERA</b>	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
<b>MÚSICA DE ESPAÑA</b>		
<b>Y ZARZUELA</b>	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
<b>UNA TARDA</b>		
<b>A L'ÒPERA</b>	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
<b>DE LAS ARTES</b>		
<b>Y LAS LETRAS</b>	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>GRAN GALA</b>	Ràdio 4 (D 22 h.)	www.rne.es
<b>NOCHE DE ÓPERA</b>	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
<b>EL AUDITORIO</b>	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

LEYENDA: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

## ÓPERA EN CINES (Cinesa)

<b>SALOME</b>	7/VII, 19:45 h.	D	Gran Teatre del Liceu
<b>LE NOZZE DI FIGARO</b>	16/VII, 18:45 h.	D	Teatro Real

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: BARCELONA (Diagonal Mar, La Maquinista, Diagonal, Heron City), BILBAO (Artea), MADRID (Proyecciones, Príncipe Pío, Las Rozas), OVIEDO (Parque Principado), PALMA (Festival Park), SANTANDER (Bahía de Santander), SANTIAGO DE COMPOSTELA (Área Central), SEVILLA (Plaza de Armas), TERRASSA (Parc Vallès), VALENCIA (Bonaire), ZARAGOZA (Gran Casa, Augusta).

## ÓPERA EN CINES (Yelmo)

<b>LE NOZZE DI FIGARO</b>	16/VII, 18:45 h.	D	Teatro Real
---------------------------	------------------	---	-------------

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocineplex.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas:

ÁLAVA (Gorbeia), ALBACETE (Imaginalia), ALICANTE (Puerta Alicante), BARCELONA (Icaria), BILBAO (Megapark), CÁDIZ (Área Sur), GIJÓN (Ocimax), MADRID (Tres Aguas, Ideal, Rivas, Isla Azul, Planetocio, Plenilunio), MÁLAGA (Plaza Mayor, Rincón de la Victoria), OVIEDO (Los Prados), SANT CUGAT (Sant Cugat), VIGO (Vigo), ZARAGOZA (Plaza Imperial).

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

**A Coruña**

Palacio de la Ópera

Tel.: 981252021 www.amigosoperacoruna.org

**I PURITANI** 29/VIII - 1/IX

Desirée Rancatore, Celso Albelo, Fabio Capitanucci, Marco Vinco. Dir.: Marcello Panni. Dir. esc.: Alfonso Romero Mora.

**LEO NUCCI** 31/VIII

Paolo Marcarini, piano.

**HOMENAJE A ALFREDO KRAUS**

10/IX (Teatro Rosalía Castro)

Celso Albelo, Borja Quiza. Cristina Pato, piano.

**Barcelona**

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

**SALOME** 1, 2, 4, 5, 7/VII

Nina Stemme / Erika Sunnegardh, Mark Delavan / Robert Bork, Robert Brubaker / Gerhard Siegel, Jane Henschel / Vivian Tierney. Dir.: Michael Boder. Dir. esc.: Guy Joosten.

**TURANDOT**

21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31/VII

Maria Guleghina / Anna Shafajinskaia / Georgina Lukacs, Marco Berti / Carl Tanner / Fabio Armiliato, Ainhoa Arteta / Norah Amsellem / Daniela Dessì. Dir.: Giuliano Carella. Dir. esc.: Núria Espert.

**IAN BOSTRIDGE** 3/VII

J. Drake, piano.

Festival Grec 2009

www.barcelonafestival.com

**CHATEAU MARGAUX /**

**LA VIEJECITA**

12, 13, 14/VII (Teatre Lliure)

Sonia De Munck, Borja Quiza, Emilio Sánchez, Valeriano Lanchas. Dir.: Miquel Ortega. Dir. esc.: Lluís Pasqual.

**Calella de Palafrugell**

Auditorio del Jardín de Cap Roig

Tel.: 97261582 www.festival.caproig.cat

**JOSÉ CARRERAS - ISABEL REY**

1/VIII

O. S. del Vallès. Dir.: David Giménez.

**Canet de Mar**

Castell de Santa Florentina

Tel.: 935399241 www.santaflorentina.com

**HANS EVER - SANDRA LIZ -**

**JOON HOON HEO** 18/VII

O. de C. de Barcelona. Dir.: Ricardo Estrada.

**STEFANO PALATCHI -**

**ELISENDRA MELIÁN** 8/VIII

Ricardo Estrada, piano.

**JOSEP FADÓ - ÀLEX VICENS -**

**JI MIN PARK** 22/VIII

Ricardo Estrada, piano.

**Cardona**

Col.legiata del Castell de Cardona

Tel.: 938691870

**AINHOA ARTETA**

31/VII

**Granada**

Palacio de Carlos V

Tel.: 958221844 www.granadafestival.org

**MARIOLA CANTARERO**

1/VII

O. y C. de Granada. Dir.: David Parry.

**CARMEN**

3, 5/VII (V. C.)

Anna Caterina Antonacci, Andrew Richards, Nicolas Cavallier, Anne Catherine Gillet, Vincent Ordonneau. Dir.: John Eliot Gardiner

**LIBRO DE LAS ESTANCIAS**

(Sánchez-Verdú) 8, 9/VII

(Sede Central de Caja Granada)

Carlos Mena, Marcel Pérès. O. Ciudad de Granada. Dir.: Joan Cerveró y José María Sánchez-Verdú.

**Las Palmas de Gran Canaria**

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 902405504

www.teatroperezgaldos.com

**TANNHÄUSER**

11, 14, 17/VII

Evelyn Herlitzius, Ricarda Merbeth, Stephen Gould, Jan Buchwald, Reinhard Hagen. Dir.: Pedro Halffter. Dir. esc. Katharina Wagner.

**Madrid**

Teatro Real

Tel.: 902244848 www.teatro-real.com

**LE NOZZE DI FIGARO** 11, 12, 13, 15,

16, 17, 18, 22, 23, 25, 26, 27/VII

Ludovic Tézier / Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli / Eva Mei, Isabel Rey / Cinzia Forte, Luca Pisaroni / Fabio Capitanucci, Maite Beaumont / Marina Comparato, Carlos Chausson, Raúl Giménez. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Emilio Sagi.

**CRISTINA GALLARDO-DOMÁS -**

**MARCELLO GIORDANI** 21/VII

O. del Teatro Real. Dir.: Keri-Lyn Wilson.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400 teatrodela Zarzuela.mcu.es

**LA CALESERA** Del 3/VII al 2/VIII,

excepto lunes y martes

Ana Ibarra, Manuel Lanza, José Antonio López, Ruth Rosique, Luis Varela. Dir.: Álvaro Albiach / Santiago Serrate. Dir. esc.: Carles Alfaro.

**Peralada**

Auditorio Jardines del Castillo

Tel.: 935038646 www.festivalperalada.com

**EL REY QUE RABIÓ**

25/VII

Pablo A. Martín Reyes, Elena de la Merced, Emilio Sánchez, Manel Esteve, María José Suárez, Luis Perezagua, Luis Cansino, David Rubiera, Lorenzo Moncloa. Dir.: Jordi Bernàcer. Dir. esc.: E. Sagi.

**LA CASA DE BERNARDA ALBA**

(Ortega) 10/VIII

Montserrat Martí, Elena Casián, Beatriz Lanza, Marina Rodríguez-Cusí, Marina Pardo, Hasmik Nahapetyan, María Fe Nogales. Dir.: Miguel Ortega. Dir. esc.: Román Calleja.

**JOSÉ BROS - LEO NUCCI** 8/VIII

O. N. Clàssica d'Andorra. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli.

**JOSÉ CURA**

16/VIII

O. N. Clàssica d'Andorra. Dir.: Mario De Rose.

**Pollença**

Claustro de Santo Domingo

Tel.: 971534011 www.festivalpollenca.org

**JENNIFER LARMORE**

5/VIII

**AINHOA ARTETA**

15/VIII

**San Lorenzo de El Escorial**

Teatro Auditorio

Tel.: 918973300 www.auditorioescorial.org

**CARMEN**

24, 26/VII

Anita Ravellishvili, Emile Pictet, Jorge De León, Marco Moncloa. Dir.: Alejandro Posada. Dir. esc.: Calixto Bieito.

**CHAPÍ, UNA COMEDIA DIVINA**

30, 31/VII

Solistas de la Orquesta de la Comunidad de Madrid. Dir.: José Fabra. Dir. esc.: Chema Cardeña.

**San Sebastián**

Auditorio Kursaal

Tel.: 943003170 www.quincenamusal.com

**CARMINA BURANA**

4, 5/VIII

Xavier Sabata, Thomas Bauer. Dir.: Alejandro Posada. Dir. esc.: La Fura dels Baus.

**LA CREACIÓN (Haydn)**

10/VIII

Genia Kühmeier, Johannes Chum, James Johnson. Dir.: Andrés Orozco Estrada.

**LAS GOLONDRINAS**

22/VIII (V. C.)

Isabel Monar, Ana Ibarra, José López, Stefano Palatchi. Dir.: Josep Pons.

**DANIELA DESSÌ -**

**FABIO ARMILIATO**

23/VIII

(T. Victoria Eugenia)

Damiano Carisconi, piano.

**GERNIKA**

26/VIII (V. C.)

Ana María Sánchez, Rubén Amoretti, Gustavo Peña, Alfonso Echeverría, Enrique Baquerizo, Fernando Cobo. Dir.: José Ramón Encinar.

**ISRAEL EN EGIPTO (Händel)**

29/VIII

English Baroque Soloists. Coro Monteverdi. Dir.: John Eliot Gardiner.

**CARLOS MENA**

30/VIII

(Museo Chillida)

Susana García Salaza, piano.

**ANDREAS SCHOLL**

31/VIII

(T. Victoria Eugenia)

**ELIAS (Mendelssohn)**

1/IX

Simona Saturova, Christiane Stotjin, Maximilian Schmitt, Florian Boesch. Dir.: Philippe Herreweghe.

**KINDERTOTENLIEDER**

2/IX

Matthias Goerne. Gustav Mahler Jugendorchester. Dir.: Jonathan Nott.

**REQUIEM (Fauré)**

5/IX

Marie Arnet, Paul Armin Edelmann. Dir.: Michel Plasson.

**Santander**

Palacio de Festivales

Tel.: 942210508 www.festivalsantander.com

**LA FAVORITA**

31/VII - 3/VIII

Dir. esc.: Hugo de Ana.

**LA CASA DE BERNARDA ALBA**

(Ortega)

8/VIII

Montserrat Martí, Elena Casián, Marina Rodríguez-Cusí, Beatriz Lanza, Marina Pardo. Dir.: Miguel Ortega. Dir. esc.: Román Calleja.

**Santiago de Compostela**

Via Stellae - Auditorio de Galicia

Tel.: 981565027 www.viastellae.es

**SANDRINE PIAU /**

**SARA MINGARDO**

2/VII

Concerto Italiano. Dir.: Rinaldo Alessandrini.

**MERCEDES HERNÁNDEZ**

3/VII

(Hostal de los Reyes Católicos)

Fernando Reyes, guitarra barroca.

**SARA MINGARDO** 4/VII  
(San Domingos de Bonaval)

Concerto Italiano. Dir.: Rinaldo Alesandrini.

**ARIODANTE** 7/VII (T. Principal)

Ann Hallenberg, Karina Gauvin, Andrew Kennedy, Marie-Claude Chapuis, Jaël Azzaretti, Sergio Foresti. Modo Antiquo. Dir.: Federico Maria Sardelli.

**PAULINA CEREMUZYNSKA** 8/VII  
(Colegiata Santa María del Mar)

Zofia Dowgiallo, arpa gótica.

**EZIO** (Jommelli) 9/VII  
(Teatro Principal, V. C.)

Tuva Semmingsen, Svetlana Doneva, Christine Brandes, Klara Ek, Anicio Zorzi, Laura Martorana. Il Complesso Barocco. Dir.: Alan Curtis.

**GUILLEMETTE LAURENS** 10/VII  
(Paraninfo de la Universidad)

Manuel Vilas, arpa barroca.

**MANUELA CUSTER** 10/VII  
(Salón Teatro)

Dolce & Tempesta. Stefano Demicheli, clavicémbalo y director.

**DOMINIQUE VISSE** 13/VII  
(Mercado de Abastos)

Ensemble Clément Jannequin.

**GIULIO CESARE** 14/VII

Sarah Connolly, Danielle De Niese, Stéphanie D'Oustrac, Christophe Dumaux, Patricia Bardon. Orchestra of the Age of Enlightenment. Dir.: Laurence Cummings.

**PHILIPPE JAROUSKY** 15/VII  
(Teatro Principal)

Ensemble Artaserse

**LORENZO REGAZZO** 17/VII  
(Teatro Principal)

Venice Baroque Orchestra. Dir.: Andrea Marcon.

**NATHALIE STUTZMANN** 19/VII  
(Capilla del Hostal de los Reyes Católicos)

Inger Södergren, piano.

**IDOMENEO** (Mozart) 20/VII

Richard Croft, Yann Beuron, Sophie Karthäuser, Mireille Delunsch, Xavier Mas. Les Musiciens du Louvre. Dir.: Marc Minkowski.

**VESELINA KASAROVA** 23/VII

Kammerorchestr Basel. Dir.: HK Gruber.

**Sant Fruitós de Bages**

Mas de Sant Iscle

Tel.: 938788031

www.festivalsantfruitos.com

**MARTA ALMAJANO - MIREIA PINTÓ** 23/VII

Vladislav Bronevetsky, piano.

**Sant Lluís**

Campo de Fútbol de Sant Lluís

Tel.: 669080774

**LORENA MEDINA - MARIA CAMPS TOMEU BIBILONI** 31/VII

Marlén Coll, piano.

**CELSO ALBELO - JORGE DE LEÓN - ISMAEL PONS - LLUÍS SINTES - FRANCISCO CORUJO - SIMÓN ORFILA** 8/VIII

Kennedy Moretti, piano.

**Sevilla**

Teatro de la Maestranza

Tel.: 954226579 www.teatromaestranza.com

**LA BRUJA** 7, 8, 9, 10, 11/VII

Nancy Fabiola Herrera / Carmen Serrano, José Bros / Albert Montserrat. Dir.: José Miguel Pérez-Sierra. Dir. esc.: Luis Olmos.

**FIDELIO** 3/VIII

Waltraud Meier, Simon O'Neill, Peter Mattei, John Tomlinson. Dir.: Daniel Barenboim.

**Torroella de Montgrí**

Iglesia de Sant Genís

Tel.: 972761098

www.festivaldetorroella.com

**NÚRIA RIAL** 17/VII

Lucilla Galeazzi. Ensemble Barbara Furtuna. Dir.: Christina Pluhar.

**GALA HÄNDEL** 6/VIII

Núria Rial, Marta Infante. Academia 1750. Dir.: Paul Goodwin.

**KATARINA JOVANOVIC** 13/VIII

Nigel Foster, piano.

**NÚRIA RIAL - CARLOS MENA** 28/VIII

Ricercar Consort. Dir.: Philippe Pierlot.

**Vilabertran**

Santa Maria de Vilabertran

Tel.: 972500117

www.schubertiadavilabertran.cat

**NIKOLAI BORCHEV** 22/VIII

Wolfram Rieger, piano.

**MATTHIAS GOERNE** 25/VIII

Alexander Schmalz, piano.

**CHRISTIANE KARG** 28/VIII

Wolfram Rieger, piano.

**SUSANNA PUIG** 29/VIII

Carles Budó, piano.

**MARLIN CHRISTENSSON - JOAN MARTÍN-ROYO** 4/IX

Roger Vignoles, piano.

**MARLIN CHRISTENSSON** 5/IX

Orchestra de Cambra de la Schubertiada. Dir.: Antoni Ros Marbà.

INTERNACIONAL

**Aix-en-Provence**

Théâtre de l'Archevêché

Tel.: (+33) 4 34 080217 www.festival-aix.com

**GÖTTERDÄMMERUNG** 3, 6, 9, 12/VII  
(Grand Théâtre de Provence)

Ben Heppner, Katarina Dalayman, Mi-jail Petrenko, Gerd Grochowski, Emma Vetter, Anne Sofie Von Otter. Dir.: Simon Rattle. Dir. esc.: Stéphane Braunschweig.

**IDOMENEO** 4, 7, 10, 13, 15, 17/VII

Richard Croft, Yann Beuron, Sophie Karthäuser, Mireille Delunsch, Xavier Mas, Luca Tittoto. Dir.: Marc Minkowski. Dir.: Olivier Py.

**ORPHÉE AUX ENFERS**

5, 8, 9, 11, 14, 16, 18, 20/VII

Julien Behr, Pauline Courtin, Mathias Vidal, Francis Bouyer, Marie Gautrot, Jérôme Billy. Dir.: Alain Altinoglu. Dir. esc.: Yves Beaunesne.

**DIE ZAUBERFLÖTE**

25, 26, 29, 30, 31/VII

(Grand Théâtre de Provence)

Magnus Staveland / Daniel Behle, Marlis Petersen / Lydia Teuscher, Anna Kristiina Kaapola / Marion Roberts, Daniel Schmutzhard, Sunhae Im, Marcos Fink. Dir.: René Jacobs. Dir. esc.: William Kentridge.

**Amsterdam**

Het Muziektheater

Tel.: (+31) 20 625 5455 www.dno.nl

**LA JUIVE** 4, 8, 12/IX

Ángeles Blancas, Dennis O'Neill, John Osborn, Annick Massis, Alastair Miles. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Pierre Audi.

**Baden-Baden**

Festspielhaus

Tel.: (+49) 072213013 www.festspielhaus.de

**ALEKO (Rajmaninov) / IOLANTHE (Chaikovsky)** 18, 21, 24, 27/VII

John Relyea, Anna Netrebko, Piotr Beczala. Dir.: Valery Gergiev. Dir. esc.: Mariusz Trelinsky.

**Bayreuth**

Festspielhaus

Tel.: (+49) 9217878-0

www.bayreuther-festspiele.de

**TRISTAN UND ISOLDE** 25/VII - 4, 9, 13, 17, 28/VIII

Robert Dean Smith, Irene Theorin, Michelle Breedt, Robert Holl, Jukka Rasila. Dir.: Peter Schreier. Dir. esc.: Christoph Marthaler.

**DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG** 26/VII

3, 6, 14, 18, 26/VIII

Alan Titus, Klaus Florian Vogt, Michaela Kaune, Artur Korn, Charles Reid, Adrian Eröd, Markus Eiche, Carola Gruber, Friedemann Röhlig. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Katharina Wagner.

**DAS RHEINGOLD** 27/VII - 7, 20/VIII

Albret Dohmen, Ralf Lukas, Clemens Bieber, Arnold Bezuyen, Kwangchul Youn, Ain Anger, Andrew Shore, Wolfgang Schmidt, Michelle Breedt. Dir.: Christian Thielemann. Dir. esc.: Tankred Dorst.

**DIE WALKÜRE** 28/VII - 8, 21/VIII

Eva-Maria Westbroek, Linda Watson, Endrik Wottrich, Albert Dohmen, Kwangchul Youn, Michelle Breedt. Dir.: Christian Thielemann. Dir. esc.: Tankred Dorst.

**SIEGFRIED** 30/VII - 10, 23/VIII

Christian Franz, Wolfgang Schmidt, Albert Dohmen, Linda Watson, Andrew Shore, Christa Mayer, Christiane Kohl. Dir.: Christian Thielemann. Dir. esc.: Tankred Dorst.

**GÖTTERDÄMMERUNG** 1, 12, 16, 25/VIII

Christian Franz, Linda Watson, Ralf Lukas, Hans-Peter Koenig, Andrew Shore, Edith Haller. Dir.: Christian Thielemann. Dir. esc.: Tankred Dorst.

**PARSIFAL** 2, 5, 15, 19, 27/VIII

Christopher Ventris, Mihoko Fujimura, Detlef Roth, Kwangchul Youn, Diógenes Randes, Thomas Jesatko. Dir.: Daniele Gatti. Dir. esc.: Stefan Herheim.

**Beaune**

Cour des Hospices

Tel.: (+33) 3 80229720

www.festivalbeaune.com

**ARIODANTE** 4/VII (V. C.)

Ann Hallenberg, Karina Gauvin, Jaël Azzaretti, Andrew Kennedy, Sergio Foresti. Dir.: Federico Maria Sardelli.

**GIULIO CESARE** 11/VII (V. C.)

Larwence Zazzo, Maria Riccarda Weseling, Marita Solberg, Juliette Gals-tian, Antonio Giovannini, Riccardo No-varo. Dir.: Eduardo López Banzo.

**RINALDO** 18/VII (V. C.)

Maria Grazia Schiavo, Sonia Prina, Lenneke Ruiten, Riccardo Novaro. Dir.: Ottavio Dantone.

**COSÌ FAN TUTTE** 25/VII (V. C.)

Cornelia Götz, Renata Pokupic, Ruben Drole, Riccardo Novaro, Lenneke Ruiten, Stefano Ferrari. Dir.: Jérémie Rhorer.

**ACIS Y GALATEA** 26/VII  
(Basílica de Notre-Dame, V. C.)  
Sarah Tynan, Robert Murray, Jeremy Budd, Alan Ewing. Dir.: Paul McCreech.

**Bochum**

**Jahrhunderthalle**  
Tel.: (+49) 70020023456  
www.ruhrtriennale.de

**MOSES UND ARON** 22, 25, 28, 30/VIII - 2/IX  
Finnur Bjarnason, Andreas Conrad, Dale Duesing, Martin Gerke, Michael Smallwood. Dir.: Michael Boder. Dir. esc.: Willy Decker.

**Bregenz**

**Festspielhaus**  
Tel.: (+43) 55744070  
www.bregenzerfestspiele.com

**EL REY ROGER** 23, 26/VII - 1, 3/VIII  
Scott Hendricks, Will Hartmann, Anne Schwanewilms, John Graham-Hall, Sorin Coliban, Liubov Sokolova. Dir.: Mark Elder. Dir. esc.: David Pountney.

**AIDA** 22, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31/VII - 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23/VIII  
(En el escenario flotante)  
Catherine Naglestad / Tatiana Serjan / Indra Thomas, Maria José Montiel / Iano Tamar / Guang Yang, Rubens Pelizzari / Arnold Rawls / Philipp Webb, Quinn Kelsey / Iaian Patterson / Vittorio Vitelli. Dir.: Carlo Rizzi / Gareth Jones. Dir. esc.: Graham Vick.

**Bruselas**

**La Monnaie**  
Tel.: (+32) 70233939  
www.lamonnaie.be

**SEMELE (Händel)** 8, 10, 12/IX  
Jeremy Ovenden, Nathan Berg, Ying Huang, Ning Liang, David Hansen, Sabina Puértolas. Dir.: Christophe Rousset. Dir. esc.: Zhang Huan.

**Cagliari**

**Teatro Lirico di Cagliari**  
Tel.: (+39) 070 4082230  
www.teatroliricodicagliari.it

**AIDA** 21, 22, 24, 25, 26/VII  
Daniela Dessì / Chiara Taigi, Irina Mishura / Tiziana Carraro, Walter Fraccaro / Piero Giuliacci, Angelo Veccia / Pietro Park, Riccardo Zanellato / Alberto Tagliavini. Dir.: Asher Fisch. Dir. esc.: Stephen Medcalf / Marco Carniti.

**Drottningholm**

**Slottsteater**  
Tel.: (+46) 8 6608225 www.dtm.se

**L'INCORONAZIONE DI POPPEA** 25, 29, 31/VII - 2, 4, 6, 8/VIII  
Ingela Bohlin, Charlotte Hellekant, Matilda Paulsson, Christopher Ainslie, Lars Arvidson, Malin Christensson, Rickard Söderberg. Dir.: Mark Tatlow. Dir. esc.: Johanna Garpe.

**ORLANDO (Händel)** 21, 22, 23/VIII  
William Towers, Dominique Labelle, Diana Moore, Susanne Rydén, Wolf Matthias Friedrich. Dir.: Nicholas McGegan. Dir. esc.: Catherine Turocy.

**Edimburgo**

**Usher Hall**  
Tel.: (+44) 131 4732000  
www.ief.co.uk

**MACBETH** 21/VIII (V. C.)  
Lado Ataneli, Susan Neves, John Reilyea, Massimo Giordano. Dir.: David Robertson.

**RINALDO** 24/VIII (V. C.)  
Clint van der Linde, Maki Mori, Rachel Nicholls, Roderic Williams, Robin Blaze. Dir.: Maasaki Suzuki.

**ACIS Y GALATEA (Versión Mendelssohn)** 30/VIII (V. C.)  
Christoph Prégardien, Dominique Labelle, Michael Slattery. Dir.: Nicholas McGegan.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 1/IX (V. C.)  
Franz Grundheber, Eva Johansson, Nikolai Schukoff, Diógenes Randes. Dir.: Simone Young.

**THE FAIRY QUEEN** 4/IX (V. C.)  
Gillian Keith, Elin Manahan Thomas, Grace Davidson, James Gilchrist. Dir.: Harry Christophers.

**ST. KILDA, ISLAND OF THE BIRDMEN (Graham y Dessy)** 15, 16, 17/VIII  
(En el Teatro del Festival)  
Alyth McCormack, Alain Eloy. Dir.: Jean-Paul Dessy. Dir. esc.: Thierry Poquet.

**IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA** 23, 25/VIII (King's Theatre)  
Julian Podger, Romina Basso, Lluís Vilamajó, Stephan McLeod, Adriana Fernández. Dir.: Philippe Pierlot. Dir. esc.: William Kentridge.

**ADMETO, RE DI TESSAGLIA (Händel)** 28, 29, 31/VIII  
(Teatro del Festival).  
Tim Mead, Kirsten Blaise, Marie Arnet, David Bates, William Berger, Andrew Radley. Dir.: Nicholas McGegan. Dir. esc.: Doris Dörrie.

**JUDAS MACCABAEUS** 14/VIII  
Rosemary Joshua, Sarah Connolly, Reno Troilus, William Burden, Neal Davies. Dir.: William Christie.

**Frankfurt**

**Oper Frankfurt**  
Tel.: (+49) 69 21237333  
www.oper-frankfurt.de

**NABUCCO** 2, 5, 12/IX  
Zeljko Lucic, Alfred Kim, Silvia Sorina Munteanu, Torsten Grümbel. Dir.: Mark Sganahan. Dir. esc.: Bettina Giese.

**SIMPLICIUS SIMPLICISSIMUS (Hartmann)** 6, 10, 13/IX  
Claudia Manhke, Frank Van Aken, Hans-Jürgen Lazar, Dietrich Volle, Magnus Baldvinsson. Dir.: Erik Nielsen. Dir. esc.: Christof Nel.

**Glyndebourne**

**Festival Theatre**  
Tel.: (+44) 1273 815000  
www.glyndebourne.com

**FALSTAFF** 1, 4, 8, 11/VII  
Christopher Purves, Dina Kuznetsova, Tassis Christoyannis, Marie-Nicole Lemieux, Adriana Kucerová, Bülent Bezdüz. Dir.: Vladimir Jurowski. Dir. esc.: Richard Jones.

**THE FAIRY QUEEN** 7, 10, 17, 19, 25, 28, 30/VII - 4, 8/VIII  
Carolyn Sampson, Lucy Crowe, Claire Debono, Ed Lyon, Robert Burt. Dir.: William Christie / Laurence Cummings. Dir. esc.: Jonathan Kent.

**RUSALKA** 1, 7, 11, 13, 16, 19, 21, 24, 28/VIII  
Ana María Martínez, Brandon Jovanovich, Tatiana Pavlovskaya, Mijail Schemomianski, Larisa Diadkova. Dir.: Jiri Belohlavek. Dir. esc.: Melly Still.

**L'ELISIR D'AMORE** 2, 5, 9, 12, 15, 17, 20, 23, 25, 27, 29/VIII  
Ekaterina Siurina, Peter Auty, Alfredo Daza, Luciano Di Pasquale, Eliana Pretorian. Dir.: Maurizio Benini. Dir. esc.: Annabel Arden.

**TRISTAN UND ISOLDE** 6, 10, 14, 18, 22, 26, 30/VIII  
Torsten Kerl, Anja Kampe, Kristine Jepson, Andrzej Dobber, Georg Zepfeld. Dir.: Vladimir Jurowski. Dir. esc.: Nikolaus Lehnhoff.

**Jesi**

**Teatro Pergolesi**  
Tel.: (+39) 0731 206888  
www.fondazionepergolesispontini.com

**IL PRIGIONIER SUPERBO (Pergolesi)** 11, 13/IX  
Bruno Lazzaretti, Marina Rodríguez-Cusí, Marina De Liso, Annamaria Dell'Oste, Marina Comparato, Giacinta Nicotra. Dir.: Corrado Rovaris. Dir. esc.: Henning Brockhaus.

**La Plata**

**Teatro Argentino**  
Tel.: (+54) 221 4477200  
www.teatroargentino.ic.gba.gov.ar

**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
Dir.: Javier Logioia Orbe. Dir. esc.: Claudia Billounou.

**LA DAMNATION DE FAUST (V. C.)**  
Dir.: Alejo Pérez.

**Londres**

**Royal Opera House**  
Tel.: (+44) 20 7304 4000 www.roh.org.uk

**LA TRAVIATA** 3/VII  
Renée Fleming, Joseph Calleja, Thomas Hampson. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Richard Eyre.

**UN BALLO IN MASCHERA** 2, 5, 8, 11/VII  
Angela Marambio, Ramón Vargas, Dalibor Jeniš, Elena Manistina, Anne Christy. Dir.: Maurizio Benini. Dir. esc.: Mario Martone.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 4, 7, 10, 13, 15, 18/VII  
Joyce DiDonato, Simon Keenlyside, Juan Diego Flórez / Colin Lee, Alessandro Corbelli, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Moshe Leiser y Patrice Caurier.

**TOSCA** 9, 11, 14, 16, 18/VII  
Deborah Voigt, Marcello Giordani, Bryn Terfel. Dir.: Jacques Lacombe. Dir. esc.: Jonathan Kent.

**DAS RHEINGOLD** 29/VII  
**DIE WALKÜRE** 30/VII  
**SIEGFRIED** 31/VII  
**GÖTTERDÄMMERUNG** 1/VIII

**Macerata**

**Sferisterio**  
Tel.: (+39) 0733 230735 www.sferisterio.it

**MADAMA BUTTERFLY** 24, 31/VII - 2, 5, 7/VIII  
Raffaella Angeletti / Alessandra Capi-ci, Massimiliano Pisapia, Claudio Sgu-rra, Thomas Morris. Dir.: Daniele Callegari. Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi.

**LA TRAVIATA** 25/VII - 1, 4, 6, 8/VIII  
Mariella Devia, Alejandro Roy, Gabriele Viviani, Gabriela Colecchia, William Ciorrò. Dir.: Michele Mariotti. Dir. esc.: Massimo Gasparon.



**DON GIOVANNI** 23, 28, 30/VII  
(Teatro Lauro Rossi)

Ildibrando D'Arcangelo, Myrtò Papanasiu, Marlin Miller, Carmela Remigio, Andrea Concetti, Enrico Iori, Manuela Bisceglie. Dir.: Riccardo Frizza. Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi.

**LE MALENTENDU (D'Amico)**

*Estreno absoluto*

26, 29/VII (Cineteatro Italia)

Elena Zilio, Sofia Soloviy, Mark Milhofer, Davinia Rodríguez. Dir.: Guillaume Tourniaire. Dir. esc.: Saverio Marconi.

**Martina Franca**

Palazzo Ducale

Tel.: (+39) 080 4805100

www.festivaldellavalleditria.com

**ORFEO ED EURIDICE (Gluck)**

16, 18/VII

Razek François Bitar, Daniela Diomede, Angelo Bonazzoli. Dir.: Aldo Silvano. Dir. esc.: Antonio Cafiero.

**IL RE LEAR (Cagnoni)**

*Estreno absoluto*

19, 21/VII

Costantino Finucci, Serena Daolio, Danilo Formaggia, Eugenia Tufano, Domenico Colaianni. Dir.: Massimiliano Caldi. Dir. esc.: Francesco Esposito.

**IFIGENIA EN TAURIDE**

(Gluck-Strauss) 1, 3/VIII

Olga Kotlyakova, Liu Song-Hu, Marcello Nardis. Dir.: Ramon Tebar. Dir. esc.: Oliver Kloeter.

**Milán**

Teatro alla Scala

Tel.: (+39) 02 72003744

www.teatroallascala.org

**AIDA** 4, 6, 8/VII

Manon Feubel / Violeta Urmana, Anna Smirnova / Luciana D'Intino, Walter Fraccaro / Salvatore Licitra, Juan Pons, Giorgio Giuseppini / Giacomo Prestia. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

**EVGENI ONEGIN**

13, 14, 16, 17/VII

Vasily Ladiuk / Vladislav Sulimsky, Tatiana Monogarova / Ekaterina Sherbachenko, Andrei Dunaev, Margarita Mamsirova, Mijail Kazakov / Aleksandr Naumenko. Dir.: Aleksandr Vedernikov. Dir. esc.: Dmitri Cherniakov.

**Múnich**

Nationaltheater

Tel.: (+49) 89 21851025

www.muenchner-opern-festspiele.de

**LUCREZIA BORGIA** 1, 6/VII

Edita Gruberova, Pavol Breslik, Franco Vassallo, Alice Coote, Christian Rieger. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Christof Loy.

**LOHENGRIN** 5, 8, 12, 15, 19/VII

Jonas Kaufmann, Anja Harteros, Christof Fischesser, Wolfgang Koch, Michaela Schuster. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Richard Jones.

**WERTHER** 4, 7/VII

Vesselina Kasarova, Piotr Beczala, Natalie De Carolis, Elena Tsallagova, Rüdiger Trebes. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Jürgen Rose.

**TROUBLE IN TAHITI**

7, 9, 10/VII (Cuvillies)

Ben Clayton, Rodney Gilfry, Angela Brower, Todd Boyce. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Schorsch Kamerun.

**JENUFA** 9/VII

Helga Dernesch, Deborah Polaski, Stefan Margita, Paul Charles Clarke, Ewa Maria Westbroek. Dir.: Kirill Petrenko. Dir. esc.: Barbara Frey.

**NABUCCO** 18, 22/VII

Paolo Gavanelli, Alessandra Rezza, Stefan Kocán, Aleksandr Antonenko, Anaik Morel. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Yannis Kokkos.

**MACBETH** 21, 24/VII

Zeljko Lucic, Nadja Michael, Dimitri Pittas, Roberto Scandiuzzi. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Martin Kusej.

**IDOMENEO** 23, 26/VII (Cuvillies)

John Mark Ainsley, Pavol Breslik, Juliane Banse, Annette Dasch. Reiner Trost. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Dieter Dorn.

**LUISA MILLER** 23, 26/VII

Krassimira Stoyanova, Ramón Vargas, Michele Pertusi, Zeljko Lucic, Elena Maximova. Dir.: Massimo Zanetti. Dir. esc.: Claus Guth.

**OTELLO** 25, 30/VII

Johan Botha, Adrienne Pieczonka, Lucio Gallo, Woo-Kyung Kim, Francesco Petrozzi. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Francesca Zambello.



Eva-Maria Westbroek y Helga Dernesch en *Jenufa*

Bayerische Staatsoper / Wilfried HOSL

**PALESTRINA** 10, 14/VII

Michael Volle, Peter Rose, Roland Bracht, Falk Struckmann, Christopher Ventris, Elena Tsallagova. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Christian Stückl.

**NORMA** 13/VII

Edita Gruberova, Sophie Koch, Andrew Richards, Roberto Scandiuzzi, Francesco Petrozzi. Dir.: Stefan Anton Reck. Dir. esc.: Jürgen Rose.

**ARIADNE AUF NAXOS**

13, 16, 20/VII (Prinzregententheater)

Adrienne Pieczonka, Kevin Connors, Martin Gantner, Daniela Sindram, Diana Damrau. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.: Robert Carsen.

**WOZZECK** 17/VII

Angela Denoke, Michael Volle, Wolfgang Schmidt, Jürgen Müller, Kevin Connors. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Andreas Kriegenburg.

**FALSTAFF** 28, 31/VII

Ambrogio Maestri, Michael Volle, Daniil Shtoda, Anja Harteros, Marie-Nicole Lemieux, Elena Tsallagova. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Eike Gramss.

**Orange**

Théâtre Antique

Tel.: (+33) 4 9034 2424 www.choregies.asso.fr

**LA TRAVIATA** 11, 15/VII

Patrizia Ciofi, Vittorio Grigolo, Marzio Giossi, Laura Brioli, Armando Noguera. Dir.: Myung-Whun Chung. Dir. esc.: Frédéric Béliet-Garcia.

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI** 1, 4/VIII

Béatrice Uria-Monzon, Inva Mula, Roberto Alagna, Seng-Youn Ko, Stéphane Degout, Stefania Toczyska. Dir.: Georges Prêtre. Dir. esc.: Jean-Claude Auvray.

**Palermo**

Teatro Massimo

Tel.: (+39) 091 6053111

www.teatromassimo.it

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI** 5, 7, 9/VII

(Teatro di Verdura)

Ildiko Komlosi, Sarah Punga, Giuseppe Giacomini / Francesco Anile, Carlos Almaguer, Zoran Todorovich, Fabio Previati. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

**Pésaro**

Teatro Rossini

Tel.: (+39) 0721 3800294

www.rossinioperafestival.it

**ZELMIRA** 9, 12, 15, 18/VIII

(Adriatic Arena)

Kate Aldrich, Marianna Pizzolato, Alex Esposito, Juan Diego Flórez, Francesco Meli, Mirko Palazzi. Dir.: Roberto Abbado. Dir. esc.: Giorgio Barberio Corsetti.

**LA SCALA DI SETA**

10, 13, 16, 18/VIII

Anna Malavasi, Olga Peretyatko, Paolo Bordogna, Aldo Caputo, Carlo Lepore, José Manuel Zapata. Dir.: Claudio Scimone. Dir. esc.: Damiano Michieletto.

**LE COMTE ORY** 11, 14, 17, 19/VIII

Natalia Gavrilan, Annick Massis, Hadar Halevy, Roberto de Candia, Yi Jie Shi, Lorenzo Regazzo. Dir.: Renato Palumbo. Dir. esc.: Lluís Pasqual.

**Roma**

Terme di Caracalla

Tel.: (+39) 06 481 60255

www.operaroma.it

**TOSCA** 15, 16, 17, 21, 22, 30/VII

4, 6/VIII

Micaela Carosi / Virginia Todisco, Fabio Armiliato / Walter Borin, Giorgio Surian / Giovanni Meoni, Mario Bolognesi. Dir.: Paolo Olmi. Dir. esc.: Franco Ripa di Meana.

**CARMEN** 31/VII - 1, 2, 5, 7, 8, 9/VIII

Elina Garanca / Irina Karajanni, Marcelo Álvarez / Warren Mok / Andrea Caré / Valter Borin, Carlo Colombara / Dario Solari, Ermonela Jaho / Francesca Sassu / Mina Yamazaki. Dir.: Karel Mark Chichon. Dir. esc.: Renzo Giachieri.

**Salzburgo**

Grosses Festspielhaus

Tel.: (+43) 662 8045 500

www.salzburgerfestspiele.at

**THEODORA (Händel)** 25, 31/VII  
6, 9, 16, 21, 25, 28, 31/VIII

Christine Schäfer, Bejun Mehta, Johannes Martin Kränzle, Bernarda Fink, Ryland Davies. Dir.: Ivor Bolton. Dir. esc.: Christof Loy.

**COSÌ FAN TUTTE** 30/VII  
3, 7, 11, 15, 17, 21, 23, 26, 30/VIII  
(Haus für Mozart)

Miah Persson, Isabel Leonard, Topi Lehtipuu, Johannes Weisser, Bo Skovhus, Patricia Petibon. Dir.: Adam Fischer. Dir. esc.: Claus Guth.

**AL GRAN SOLE CARICO D'AMORE (Nono)** 2, 6, 9, 14/VIII  
(Felsenreitschule)

Kerstien Avemo, Sarah Tynan, Susan Bickley. Dir.: Ingo Metzmacher. Dir. esc.: Katie Mitchell.

**MOÏSE ET PHARAON (Rossini)**  
8, 11, 18, 20, 23, 25/VIII,

Ildar Abdrazakov, Juan Francisco Gall, Nicola Alaimo, Sonia Ganassi, Eric Cutler, Marina Rebeka. Dir.: Riccardo Muti. Dir. esc.: Jürgen Flimm.

**LE NOZZE DI FIGARO** 12, 16, 19, 22, 24, 29/VIII  
(Haus für Mozart)

Gerald Finley, Dorothe Röschmann, Marlies Petersen, Luca Pisaroni, Martina Jankova, Franz-Josef Selig, Marie McLaughlin. Dir.: Daniel Harding. Dir. esc.: Claus Guth.

**FIDELIO** 12, 15/VIII (V. C.)  
Waltraud Meier, Simon O'Neill, John Tomlinson, Peter Mattei, Adriana Kucerova, Stephan Rügamer, Viktor Rud. Dir.: Daniel Barenboim.

**Santa Fe**

**The Santa Fe Opera**  
Tel.: (+1) 505 9865999  
www.santafeopera.org

**LA TRAVIATA** 3, 8, 11, 17, 24/VII  
4, 11, 17, 22, 26, 29/VIII

Natalie Dessay, Saimir Pirgu, Laurent Naouri / Anthony Michaels-Moore. Dir.: Frédéric Chaslin. Dir. esc.: Laurent Pelly.

**L'ELISIR D'AMORE** 4, 10, 15/VII  
6, 12, 20, 25, 28/VIII

Jennifer Black, Dimitri Pittas, Patrick Carfizzi, John Del Carlo. Dir.: Corrado Rovaris. Dir. esc.: Stephen Lawless.

**DON GIOVANNI** 18, 22, 31/VII - 8, 13, 21, 24, 29/VIII  
Lucas Meachem, Elza van der Heever, Susanne Philips, Charles Workman, Matthew Rose. Dir.: Lawrence Renes. Dir. esc.: Chas Rader Shieber.

**THE LETTER (Moravec)** Estreno absoluto  
25, 29/VII - 3, 7, 15, 18/VIII

Patricia Racette, Mika Shigematsu, Anthony Michaels-Moore, James Maddalena. Dir.: Patrick Summers. Dir. esc.: Jonathan Kent.

**ALCESTE** 1, 5, 10, 14, 19/VIII  
Christine Brewer, Paul Groves, Wayne Tigges. Dir.: Kenneth Montgomery. Dir. esc.: Francisco Nagrín.

**Santiago de Chile**

**Teatro Municipal**  
Tel.: (+56) 2 4638888  
www.municipal.cl

**LADY MACBETH DE MTSENSK** 17, 23, 25, 27/VI

Gleb Nikolsky, Valery Serkin, Jeanne-Michèle Charbonnet, Alexander Teliga. Dir.: Dimitri Jurowski. Dir. esc.: Marcello Lombardero.

**LOS PESCADORES DE PERLAS** 21, 24, 26, 29/VIII  
Ailyn Pérez, Dimitri Korchak, Vitaly Bilyy. Dir.: Alain Guigal. Dir. esc.: Jean-Louis Pichon.

**Savonlinna**

**Castillo de Olavinlinna**  
Tel.: (+358) 15476750  
www.operafestival.fi

**MADAMA BUTTERFLY** 3, 7, 11, 13, 16, 20, 23/VII

Viktoria Jastrebova / Hiromi Omura, Adam Diegel / Marian Talaba, Daniel Sutin / Heikki Kilpeläinen. Dir.: Stefan Soltesz. Dir. esc.: Henry Akina.

**MEFISTOFELE** 4, 8, 10/VII  
Carlo Colombara, Sergei Semishkur, Daria Masiero, Yekaterina Shimanovich. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Dieter Kaegi.

**TURANDOT** 6, 9, 14, 17, 25/VII  
Lise Lindstrom / Susan Foster, Francesco Hong / Warren Mok, Inna Dukach / Inna Los. Dir.: Jari Hämäläinen. Dir. esc.: Pet Halmen.

**LUCIA DI LAMMERMOOR** 15, 18, 22, 24/VII  
Eglise Gutiérrez, Felipe Rojas, Luis Ledesma, Mika Kares, Sergei Semischkur. Dir.: Alberto Hold-Garrido. Dir. esc.: Marianne Mörck.

**LOS SIETE PERROS HERMANOS (Fagerudd)** 19/VII  
Hannu Jurmu, Jussi Merikanto, Jukka Romu, Hermann Wallén, Ville Salonen. Dir.: Nils Schweckendieck. Dir. esc.: Johanna Freundlich.

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI** 28, 30/VII - 1/VIII

Giuseppe Giacomini, Susanna Branchini, Marianne Cornetti, Zoran Todrovich, Sarah Punga, Silvio Zanon, Amedeo Moretti, Maria José Trullu. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

**I PURITANI** 29, 31/VII  
Desirée Rancatore, Celso Albelo, Vincenzo Taormina, Burak Bilgili, Federica Proietti. Dir.: Friedrich Haider. Dir. esc.: Elisabetta Marini.

**Sydney**

**Sydney Opera House**  
Tel.: (+61) 2 93188200  
www.opera-australia.org.au

**FIDELIO** 30/VII  
4, 7, 12, 15, 18, 21, 24, 26, 29/VIII

Lisa Gasteen, Julian Gavin, Peter Coleman-Wright, Conal Coad. Dir.: Jonathan Darlington. Dir. esc.: Michael Hampe.

**I CAPULETI E I MONTECCHI** 11, 14, 20, 22/VIII - 1, 5, 9/IX  
Catherine Carby / Dominica Matthews, Emma Mathews / Hye Seoung Kwon, Gennady Rubinsky, Aldo Di Toro. Dir.: Richard Bonyngge. Dir. esc.: Orpha Phelan.

**Turín**

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 011 8815241/242  
www.teatroregio.torino.it

**ADRIANA LECOUVREUR** 1, 2, 4, 5, 8/VII

Micaela Carosi / Elmira Veda, Marcelo Álvarez / Thiago Arancam, Marianne Cornetti / Anna Maria Chiuri, Alfonsno Antoniozzi / Alberto Mastromarino. Dir.: Renato Palumbo. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

**Verona**

**Arena**  
Tel.: (+39) 045 8005151  
www.arena.it

**CARMEN** 2, 9, 14, 18, 23, 30/VII  
2, 13, 20, 23, 25, 28/VIII

Nancy Fabiola Herrera / Geraldine Chauvet / Ildiko Komlosi, Valter Borin / Marco Berti / Andrew Richards / Roberto di Biasio, Irina Lungu / Fiorenza Cedolins / Cinzia Forte, Giorgio Surjan / Àngel Òdena / Franco Vassallo. Dir.: Plácido Domingo / Julian Kovatchev. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

**AIDA** 4, 12, 16, 22, 26, 28, 31/VII  
5, 8, 16, 18, 21, 27, 30/VIII

Daniela Dessì / Hui He / Kristin Lewis / Amarilli Nizza, Fabio Armiliato / Carlo Ventre / Walter Fraccaro / Piero Giuliaci, Tichina Vaughn / Anna Smirnova / Marianne Cornetti / Giovanna Casolla, Anbrogio Maestri / Silvano Carroli / Alberto Mastromarino, Orlin Anastassov / Marco Spotti. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Gianfranco De Bosio.

**TURANDOT** 3, 10, 17, 29/VII - 4, 7/VIII

Giovanna Casolla / Cristina Piperno, Francesco Hong / Piero Giuliaci, Filippo Bettoschi, Carlo Striuli / Marco Spotti. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Yuri Alexandrov.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 11, 15, 25/VII - 1, 6, 14/VIII

Annick Massis, Francesco Meli, Franco Vassallo / Dalibor Jenis, Bruno De Simone, Marco Vinco. Dir.: Antonio Piroli. Dir. esc.: Hugo De Ana.

**TOSCA** 15, 19, 22, 26, 29/VIII

Oksana Dyka / Anda-Louise Bogza, Marcello Giordani / Alejandro Roy, Ruggero Raimondi / Alberto Mastromarino, Carlo Bosi. Dir.: Pier Giorgio Morandi. Dir. esc.: Hugo de Ana.

**GALA PLÁCIDO DOMINGO ACTOS DE OTELLO, CYRANO DE BERGERAC Y CARMEN)** 24/VII

Teresa Romano, Isabelle Kabatu, Nancy Fabiola Herrera, Simone Piazzola. Dir.: Pier Giorgio Morandi.

**Viena**

**Theater an der Wien**  
Tel.: (+43) 1 58885  
www.theater-wien.at

**IL TURCO IN ITALIA** 2, 4, 9, 13, 15/VII

Nino Machaidze, Ildebrando D'Arcangelo, David Alegret, Renato Girolami. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Benedikt Von Peter.

**Washington**

**Kennedy Center Opera House**  
Tel.: (+1) 202 2952400  
www.dc-opera.org

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 12, 13, 14, 15/IX

Silvia Tro Santafé / Keetva Kemoklidze, Simone Alberghini / Marco Caria, Lawrence Brownlee / Juan Francisco Gatell. Dir.: Michele Mariotti. Dir. esc.: Joseph Mechavich.

# Concurso ÓPERA ACTUAL 122

Gane el CD de *Lorraine at Ravinia* con Lorraine Hunt Lieberson, editado por HARMONIA MUNDI



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de julio, para enviar sus respuestas al concurso relativo al Cd de Silvia Tro Santafé *Spanish Heroines* editado por SIGNUM Classics que se convocaba en el número 121 de la revista.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del Cd *Lorraine at*

*Ravinia* con Lorraine Hunt Lieberson de HARMONIA MUNDI. Puede hacerse con este Cd si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de septiembre de 2009 a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

[redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado Cd. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 124 (editada en octubre de 2009).

1. ¿En qué año falleció la mezzosoprano Lorraine Hunt Lieberson?
2. Al casarse con Peter Lieberson adoptó el apellido de su marido. ¿En qué año fue?
3. Su debut en el Met fue con la ópera *The great Gatsby*. ¿De quién es la música?
4. En el disco figuran las *Chansons de Bilitis* de Debussy. ¿Quién escribió los poemas?

## Concurso Dvd *Gaudí* de Guinjoan



En ÓPERA ACTUAL 120 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir un Dvd de *Gaudí* editado por COLUMNA MÚSICA. Las

respuestas correctas son:

1. David Pittman-Jennings
2. Al segundo acto
3. Riudoms
4. Josep Abril

Los ganadores son:  
Dídac Guillot, *Barcelona*  
Teo Ciudad, *Huesca*  
Julia Barrera, *Córdoba*

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

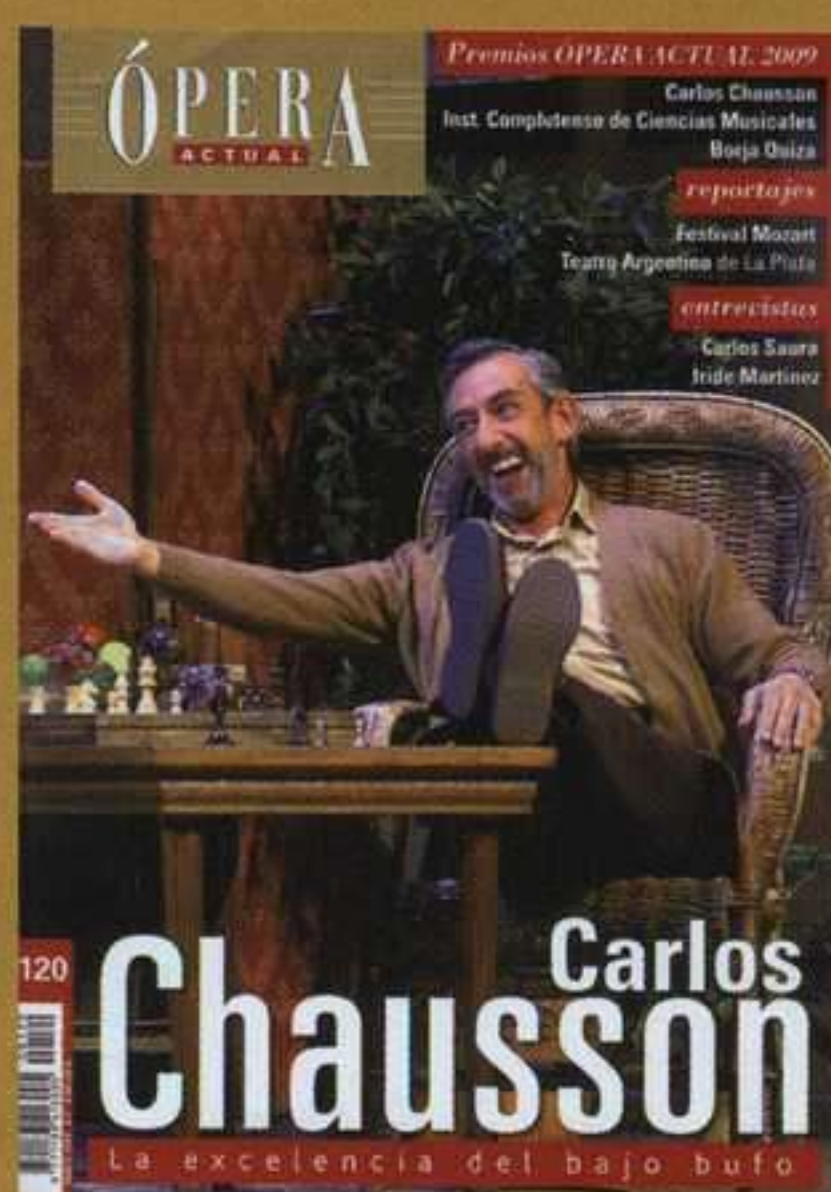
ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. N° 1  
08080 BARCELONA

RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización N° 17.411  
B. O. de Correos N° 24 del 16-VI-99

# BIBLIOTECA ÓPERA ACTUAL

## OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ATRASADOS

- ★ AÑO 2008, N° 107 A 116 (10 números + 2 especiales)..... 40 €\*
- ★ COLECCIÓN COMPLETA, DEL N° 1 AL 117 (excepto los números agotados 6, 7, 11 y 20)..... 300 €\*
- ★ EJEMPLARES ATRASADOS (por ejemplar)..... 5 €\*
- ★ EJEMPLARES DIGITALES (DESDE N° 112) directamente en nuestra web [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)..... 3 €



\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

**i** [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com) · [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) · ☎ 93 319 13 00

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00)

**Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.**

**SUSCRIPCIÓN PAPEL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): ESPAÑA 56€ · EUROPA 96€ · RESTO MUNDO 110€**

**SUSCRIPCIÓN DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30€ (CUALQUIER PAÍS) en [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)**

**SUSCRIPCIÓN PAPEL + DIGITAL Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10€ (CUALQUIER PAÍS)**

- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL
- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL
- Deseo renovar mi suscripción a la edición en PAPEL  / PAPEL + DIGITAL
- ★ Si desea ejemplares atrasados, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono de las ofertas.

### DATOS PERSONALES

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos.....

Calle:.....Nº.....Piso.....Código postal.....

Población.....Provincia.....País.....

Teléfono/Móvil.....E-mail.....

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S.L. correspondientes a la suscripción y renovación anual de la revista Ópera Actual.

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad: [ ] [ ] [ ] [ ] Oficina: [ ] [ ] [ ] [ ] DC: [ ] [ ] Nº de cuenta (10 dígitos): [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD · Nº de tarjeta.....Fecha de caducidad:...../...../.....

Talón Bancario (A nombre de Ópera Actual S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado)

Transferencia Bancaria al número de cuenta del Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX  
Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.



Firma:  
NIF:.....

**i** Suscripción por internet: [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) · Tel.: (+34) 93 319 13 00 Fax: (+34) 93 310 73 38



# Ópera Festival de Tenerife

Director Artístico: Giancarlo del Monaco 2009

## Auditorio de Tenerife

### Salome

Richard Strauss

17 y 19  
septiembre

### Conferencia homenaje a Alfredo Kraus

En el X aniversario de su fallecimiento  
Ponente: Arturo Reverter

16  
septiembre

### Concierto Rossini

Recital lírico

24 y 26  
septiembre

### La Cenerentola

(La Cenicienta)

Gioacchino Rossini

Adaptación al público infantil por Mariano Rivas  
Presentador y narrador: Fernando Argenta

versión  
infantil

6, 7, 8 y 9  
octubre

Programa doble

### La Voix Humaine

(La Voz Humana)

Francis Poulenc

### I Pagliacci

(Payasos)

Ruggero Leoncavallo

3, 5 y 7  
noviembre

## Teatro Leal

Programa doble

### Der Schauspieldirektor

(El Director de Teatro)

Wolfgang Amadeus Mozart

20, 22

### La Canterina

(La Cantante)

Joseph Haydn

y 24  
octubre

### Las canciones italianas

Martin i Soler

Recital Lírico (fuera de abono)

25  
octubre

La Ópera te puede salir gratis

sorteamos 5 abonos

abónatelo con un 25% dto.

[www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com)

Sólo en taquilla

Organiza



Patrocina

